

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES
Google Livres

CHOIX
DES
DIALOGUES DES MORTS
DE LUCIEN

(Texte Grec)

ÉDITION CLASSIQUE

CONFORME AU TEXTE

ADOPTÉ PAR LE CONSEIL DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

AVEC

LEXIQUE, ARGUMENT ET NOTES EN FRANÇAIS

ET UNE NOTICE SUR LUCIEN

[Félix]

PAR M. DE PARNAJON

Ancien élève de l'École Normale,
Professeur au lycée impérial Napoléon à Paris.



A 1 374

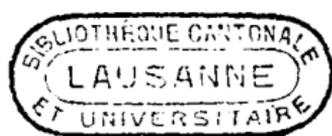
PARIS

ANCIENNE MAISON DEZOBRY, MAGDELEINE & C^o

CH. DELAGRAVE ET C^o, LIBRAIRES-ÉDITEURS

78, RUE DES ÉCOLES

1865



NOTICE SUR LUCIEN

Lucien naquit à Samosate, capitale de la Comagène, en Syrie. La date de sa naissance et celle de sa mort sont également inconnues. Toutefois on sait qu'il vécut sous les Antonins, dans le II^e siècle après J.-C. et son *Apologie* nous apprend qu'il parvint à une extrême vieillesse. Sa famille obscure et pauvre le destinait à la profession de sculpteur. Mis en apprentissage chez un oncle maternel, la rigueur de son maître ne tarda pas à le dégoûter de travaux si peu faits pour son génie. Le jeune Lucien se sentait entraîné vers les lettres, comme Ovide l'avait été vers la poésie. A cette époque, le goût de la fausse éloquence et de la fausse sagesse, qui séduisait déjà les Athéniens du temps de Socrate et de Platon, régnait souverainement dans la Grèce et dans cette partie de l'Asie que les armes d'Alexandre avaient conquise à la civilisation grecque. Le défaut absolu de croyances laissait le champ libre à ces brillants parleurs qui, de tout temps, s'étaient fait un jeu d'ébranler les fondements de la justice et de la vérité, affirmant ou niant, selon les caprices de leur esprit, ces principes éternels. Doués pour la plupart d'une inépuisable faconde, armés de toutes les subtilités d'une dialectique fautive mais ingénieuse, prêts à soutenir toutes les opinions, tous les paradoxes, ils avaient été sans le savoir, sans le vouloir peut-être, les plus ardents propagateurs de l'incrédulité et de l'indifférence qui étaient alors la plaie du monde païen. Dans cette société profondément minée par le scepticisme, mais toujours amou-

reuse du beau langage, l'art du sophiste était le moyen le plus facile et le plus rapide de parvenir à la considération et à la richesse, quelquefois même aux plus hautes dignités : Lucien le comprit de bonne heure.

Il avait d'abord embrassé la profession d'avocat; il avait débuté à Antioche; mais il vit bientôt qu'il lui serait plus profitable d'appliquer les ressources de son esprit aux improvisations sophistiques, que de l'user dans les chicanes du barreau, et dès lors il s'adonna tout entier à la rhétorique.

C'était l'habitude des sophistes d'aller de ville en ville se faire entendre et donner en quelque sorte des représentations d'éloquence. Lucien suivit cet exemple : il parcourut l'Asie, la Grèce et la Gaule, récitant des discours écrits, improvisant des réponses à toutes les questions qui lui étaient proposées, partout applaudi, partout grassement payé du plaisir qu'il procurait à ses auditeurs. C'est de cette époque que date sans doute un certain nombre de ses ouvrages, tels que le *Deuil*, *Phalaris*, *l'Éloge de la Mouche*, *l'Éloge des Voyelles*, etc. productions d'un esprit élégant et facile, mais qui n'auraient donné à Lucien qu'une réputation éphémère.

Après un séjour de quelques années dans la Gaule, il visita l'Italie, et s'arrêta à Rome. Frappé de la corruption de cette ville, il en a fait dans son *Nigrinus* une peinture effrayante. De retour à Athènes, Lucien, mûri par les voyages et par les années (il avait alors 40 ans), se prit de dégoût pour l'art futile des sophistes. Il se sentit appelé à des succès plus élevés et plus durables que ceux qu'il avait ambitionnés jusqu'alors. Peut-être la fréquentation du philosophe Démonax ne fut-elle pas étrangère au changement qui s'opéra en lui. Quoi qu'il en soit, de rhéteur devenu moraliste, il ne ménagea aucun des préjugés ni des travers qui blessaient ses yeux; il versa le ridicule à pleines mains sur les riches et les grands, aussi bien que sur leurs plats adulateurs, sur les charlatans qui se parent du titre de philosophes, et sur la foule qui se laisse prendre à ces artifices. Il fut pour les sophistes un adversaire d'autant plus redoutable qu'il tournait contre eux leurs propres armes. Sans doute la satire de Lucien n'a pas la vigueur ni l'élévation morale de celle de Juvénal; mais si on ne sent pas en lui cette révolte

intérieure de l'homme de bien qui s'écrie à la vue du vice partout triomphant :

. facit indignatio versum ;

s'il confond trop souvent dans ses attaques les idées religieuses avec les superstitions, la vraie philosophie avec la fausse, en revanche sa verve est intarissable, sa gaieté communicative; le souffle de l'esprit moderne, je dirai presque de l'esprit français, circule dans toutes ses pages. Lisez plutôt les *Dialogues des Morts*, les *Dialogues des Dieux*, *Ménippe*, l'*Histoire véritable*, d'où Swift a tiré le plan de *Gulliver*, et tant d'autres ouvrages qui jouissent d'une réputation méritée.

Lucien était dans toute la force de son talent, et l'éclat de sa célébrité, lorsqu'il fut nommé intendant d'une partie de l'Égypte. Quel motif appela sur lui l'attention de Marc-Aurèle ou de Commode ? Nous ne pouvons que le conjecturer. Ce qui est positif, c'est que cette faveur souleva l'envie contre lui. On l'accusa d'avoir oublié les préceptes qu'il avait donnés lui-même dans les *Littérateurs à la solde des grands*, ouvrage composé contre les gens de lettres qui prostituent leur talent pour complaire aux puissants du jour. Il se justifia sans peine dans une *Apologie* qui nous est parvenue. De retour à Samosate à l'âge de 50 ans, nous le voyons parcourir sans cesse la Cappadoce et la Paphlagonie, emmenant avec lui son vieux père et sa famille. Dès lors il devient de plus en plus difficile de suivre ses traces. Il mourut dans un âge très-avancé de 80 à 90 ans. Peut-être succomba-t-il à une attaque de la goutte qu'il avait célébrée dans un poëme tragi-comique.

Parmi les ouvrages que Lucien nous a laissés, il n'en est pas assurément qui ait plus de réputation que les *Dialogues des Morts*. Chez les modernes, Fénelon et Fontenelle les ont imités. Fénelon même ne les a pas surpassés. Les personnages que l'auteur met en scène sont ou des morts ou des Dieux que leurs fonctions attachent aux enfers, tels que Charon et Mercure. De là le titre de *Νεκρικοί διάλογοι* donné à cet ouvrage. Rien de plus vif, de plus piquant que ces compositions qui, dans un cadre restreint, sont de véritables scènes de comédie. Rien

de plus divertissant et de plus moral que le tableau qui passe sous nos yeux. Ce sont Midas, Crésus, Sardanapale qui se désolent de la perte de leurs richesses; c'est Achille qui pleure d'avoir sacrifié à la gloire l'existence longue et paisible que lui promettaient les destins; ce sont Alexandre, Scipion, Annibal qui se disputent la préséance jusque dans les enfers; ce sont des philosophes qui regrettent la vie comme les plus grossiers des mortels, des vieillards victimes de leur avarice, des coureurs d'héritages pris dans leurs propres filets. Quelle source inépuisable de saillies pour la verve comique de notre auteur! Avec quel esprit il dissimule un fond un peu monotone? Injuste dans les accusations qu'il dirige contre Socrate et Aristote, les deux hommes dont la science et la vertu honorent le plus l'antiquité, sa critique est irréprochable, quand il s'attaque aux vices du temps; mais ne lui demandons pas davantage : autrement quels modèles nous proposera-t-il? Diogène et Ménippe, deux cyniques, dont l'un même passait pour usurier. Singulier idéal de vertu! Et n'est-ce pas là une preuve évidente de l'impuissance du paganisme? Les sages voyaient le mal; nul ne pouvait découvrir le remède; nul ne prévoyait que ce serait à une secte naissante, ignorée ou dédaignée des esprits les plus éminents, qu'appartiendrait la régénération du monde, et que la réforme rêvée ou tentée par les Marc-Aurèle, les Epictète, les Julien, et tant de philosophes, qui avaient essayé de ranimer le dogme païen en le rajeunissant, sortirait des derniers rangs de la société.

ΛΟΥΚΙΑΝΟΥ

ΝΕΚΡΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ.

DIALOGUES DES MORTS DE LUCIEN.

DIALOGUE I.

LE REGRET DES RICHESSES.

ΚΡΟΙΣΟΣ, ΠΛΟΥΤΩΝ, ΜΕΝΙΠΠΟΣ, ΜΙΔΑΣ ΚΑΙ ΣΑΡΔΑΝΑΠΑΛΟΣ.

ΚΡΟΙΣ. Οὐ φέρομεν, ὦ Πλούτων, Μένιππον¹ τουτονι² τὸν κύνα³ παροικοῦντα⁴. ὥστε ἡ ἐκεῖνόν ποι⁵ κατάστησον, ἢ ἡμεῖς μετοικήσομεν εἰς ἕτερον τόπον.

ΠΛΟΥΤ. Τί δ' ὑμᾶς δεινὸν ἐργάζεται⁶, ὁμόνεκρος ὢν;

1. Μένιππον. Ménippe, philosophe cynique, originaire de Phénicie, était esclave de naissance. Il racheta sa liberté, devint citoyen de Thèbes, et se fit usurier. D'après une tradition adoptée par Lucien (dialogue XIX), il se serait pendu, désespéré des railleries que lui attirait cet odieux métier. Il avait composé des satires très-mordantes. Aucune ne nous est parvenue; mais leur nom est resté. On appelle *Ménippeæ* les satires que Varron a composées sur le modèle de celles de Ménippe. De là aussi notre *Satyre Ménippée* tire son nom.

2. Τουτονί. Forme attique, qui sert à désigner les objets avec plus de précision; en latin *hicce*.

3. Κύνα. Cynique. Nom donné à une secte de philosophes, qui avait pour chef Antisthène, et qui affectait de braver toutes les bienséances sociales.

4. Παροικοῦντα. Sous-ent. ἡμῖν. Du verbe παροικέω vient le substantif παροικία; d'où le mot latin *parochia*, et le mot français *paroisse*.

5. Ποι. Sans accent, quelque part, ailleurs; en latin *aliquo*.

6. Ἐργάζεται. Se construit avec deux accusatifs; de même en latin les verbes *celare*, *docere*, etc.

ΚΡΟΙΣ. Ἐπειδὴν ἡμεῖς οἰμώζωμεν¹ καὶ στένωμεν, ἐκείνων² μεμνημένοι τῶν³ ἄνω, Μίδας⁴ μὲν οὐτοσί τοῦ χρυσοῦ, Σαρδανάπαλος⁵ δὲ τῆς πολλῆς τρυφῆς, ἐγὼ⁶ δὲ τῶν θησαυρῶν, ἐπιγεῶν καὶ ἐξονειδίζει, ἀνδράποδα καὶ καθάρματα ἡμᾶς ἀποκαλῶν· ἐνίοτε δὲ καὶ ἄδων ἐπιταράττει ἡμῶν τὰς οἰμωγὰς· καὶ ὄλωσ, λυπηρὸς ἐστὶ.

ΠΛΟΥΤ. Τί ταῦτά⁷ φασιν, ὦ Μένιπτε;

MEN. Ἀληθῆ, ὦ Πλούτων. Μισῶ γὰρ αὐτοὺς ἀγενεῖς καὶ ὀλεθρίους ὄντας, οἷς οὐκ ἀπέχρησε βιῶναι⁸ κακῶς, ἀλλὰ καὶ ἀποθανόντες ἔτι μέμνηνται καὶ περιέχονται τῶν ἄνω. Χαίρω τοιγαροῦν ἀνιῶν⁹ αὐτούς.

ΠΛΟΥΤ. Ἄλλ' οὐ χρῆ· λυποῦνται γὰρ οὐ μικρῶν¹⁰ στερούμενοι.

MEN. Καὶ σὺ μωραίνεις, ὦ Πλούτων, ὁμόψηφος ὢν τοῖς τούτων στεναγμοῖς;

1. Οἰμώζωμεν. Verbe formé de οἶ μοι, malheur à moi! en latin : *hei mihi!*

2. Ἐκείνων. De ἐκεῖ, là-bas. Indique toujours les objets éloignés.

3. Τῶν ἄνω. Les choses d'en haut, les biens de la terre.

4. Μίδας. Roi de Phrygie. Bacchus, reconnaissant de l'hospitalité de ce roi, lui avait donné la faculté de convertir en or tout ce qu'il toucherait. Voilà ce qui fait dire à Lucien τοῦ χρυσοῦ.

5. Σαρδανάπαλος. Sardanapale, roi d'Assyrie célèbre par sa mollesse; il vivait dans le VIII^e siècle avant J.-C.

6. Ἐγὼ δὲ τῶν θησαυρῶν. Crésus, roi de Lydie, vivait dans le VI^e siècle av. J.-C. Sa richesse est restée proverbiale. En français, un *Crésus* désigne un homme extrêmement riche.

7. Τί ταῦτά φασιν; Mot-à-mot : τί ἐστὶ ταῦτα ἃ φασιν; Que sont les choses qu'ils disent? que disent-ils là?

8. Βιῶναι. Inf. aor. 2 actif de βιώω, qui forme son aor. 2 ἐβίωον sur la conjugaison en μι.

9. Χαίρω ἀνιῶν. Hellénisme très-fréquent. « Je me réjouis les tourmentant, » pour, « je me plais à les tourmenter; » et plus loin : λυποῦνται στερούμενοι : « ils s'affligent d'être privés. »

10. Οὐ μικρῶν. De biens non petits. C'est-à-dire, de très-grands biens. Figure appelée *litote*. C'est ainsi qu'Horace désigne Pythagore par ces mots : *Non sordidus auctor naturæ verique.* (*Odes*, I, xxviii, 14.)

ΠΛΟΥΤ. Οὐδαμῶς· ἀλλ' οὐκ ἂν ἐβελήσαιμι στασιάζειν ὑμᾶς.

MEN. Καὶ μὴν, ὦ κάκιστοι Λυδῶν, καὶ Φρυγῶν, καὶ Ἀσσυρίων, οὕτω γινώσκετε¹, ὡς οὐδὲ παυσομένου μου· ἐνθα² γὰρ ἂν ἦτε, ἀκολουθήσω ἀνιῶν, καὶ κατάδων, καὶ καταγελῶν.

ΚΡΟΙΣ. Ταῦτα οὐχ ὕβρις;

MEN. Οὐκ· ἀλλ' ἐκεῖνα ὕβρις ἦν, ἃ ὑμεῖς ἐποιεῖτε, προσκυνεῖσθαι ἀξιοῦντες, καὶ ἐλευθέρους ἀνδράσιν ἐντροφῶντες, καὶ τοῦ θανάτου τὸ παράπαν οὐ μνημονεύοντες. Τοιγαροῦν οἰμῶζετε, πάντων ἐκείνων ἀφηρημένοι.

ΚΡΟΙΣ. Πολλῶν γε, ὦ θεοί, καὶ μεγάλων κτημάτων!

ΜΙΑ. Ὅσου μὲν ἐγὼ χρυσοῦ!

ΣΑΡΔ. Ὅσης δ' ἐγὼ τρυφῆς!

MEN. Εὐγε, οὕτω ποιεῖτε, ὀδύρεσθε μὲν ὑμεῖς· ἐγὼ δὲ, τὸ ΓΝΩΘΙ³ ΣΑΥΤΟΝ πολλάκις συναίρων, ἐπάσομαι ὑμῖν· πρόπει γὰρ ἂν ταῖς τοιαύταις οἰμωγαῖς ἐπαδόμενον⁴.

1. Οὕτω γινώσκετε ὡς... Pensez ainsi, comme moi ne devant pas cesser : *ita statuite, ut me nunquam desituro*.

2. Ἐνθα ἂν ἦτε. En quelque endroit que vous alliez, partout où vous irez; *quocumque iteritis*. Ἄν joint aux conjonctions et aux relatifs de toute espèce donne à la proposition une signification plus vague et plus générale.

3. Γνωθι. Impératif aor. 2 act. de γινώσκω, qui, comme βιών, forme son aor. 2 ἐγνων sur la conjugaison en μι. Ce précepte, que Socrate mit le premier en pratique, et qui était gravé sur le fronton de Delphes, est attribué par les uns à Apollon, par d'autres à Chilon ou à Thalès.

4. Ἐπαδόμενον. *Adcantatum*. Mot-à-mot : « Ce précepte chanté en refrain à de tels gémissements. »

Rapprochez de ce dialogue un passage de Fénelon (*Télémaque*, XIV). Télémaque rencontre aux enfers un roi de Babyloane, Nabopharsan, qui regrette vivement ses richesses et son trône. Quelques esclaves, qu'on avait fait mourir pour honorer ses funérailles, l'accablent de railleries et d'outrages, et jouent à peu près le même rôle que Ménippe dans Lucien.

DIALOGUE II.

LES COMPTES DE MERCURE ET DE CHARON.

ΕΡΜΗΣ ΚΑΙ ΧΑΡΩΝ.

ΕΡΜ. ¹ Λογισώμεθα, ὦ πορθμεῦ ², εἰ δοκεῖ ³, ὅποσα μοι ὀφείλεις ἦδη, ὅπως μὴ αὐθις ἐρίζωμέν τι περὶ αὐτῶν.

ΧΑΡ. Λογισώμεθα, ὦ Ἑρμῆ· ἄμεινον γὰρ ὠρίσθαι ⁴ περὶ αὐτῶν, καὶ ἀπραγμονέστερον.

ΕΡΜ. Ἄγκυραν ἐντειλαμένῳ ⁵ ἐκόμισα πέντε δραχμῶν ⁶.

ΧΑΡ. Πολλοῦ ⁷ λέγεις.

1. Ἑρμῆς. Mercure, fils de Jupiter et de la nymphe Maia; entre autres attributions, il remplissait le rôle d'introducteur des morts :

Tum virgam capit : hac animas ille evocat Orco
Pallentes; alias sub Tartara tristia mittit.

(VIRG. *Æn.* IV, 238.)

2. Πορθμεῦ. Charon, fils de l'Érèbe et de la Nuit, nocher des enfers. Il faisait passer dans sa barque les ombres de tous ceux qui avaient reçu la sépulture. Il exigeait pour sa peine une obole. De là, chez les anciens, la coutume de mettre une pièce de monnaie dans la bouche des morts, avant de les ensevelir. Les âmes de ceux qui n'avaient pas reçu la sépulture erraient cent ans sur les bords du Styx :

Portitor has horrendus aquas et flumina servat
Terribili squalore Charon.....

(VIRG. *Æn.* VI, 298.)

3. Εἰ δοκεῖ (σοι). S'il te paraît bon.

4. Ὄρίσθαι περὶ αὐτῶν. Etre fixé sur ce point.

5. Ἐντειλαμένῳ (σοι).

6. Δραχμῶν. La drachme était un poids et une monnaie. La drachme poids valait environ quatre grammes et un tiers; et la drachme monnaie, 0,92. Du reste, sa valeur ne fut pas toujours la même.

7. Πολλοῦ (ἀργυρίου). Ce mot est au génitif, comme δραχμῶν, parce qu'il désigne le prix. En latin : *parvi, magni, pluris facere*. Le mot-à-mot est : « tu la dis de beaucoup d'argent. »

ΕΡΜ. Νῆ¹ τὸν Ἀἰδωνέα², τῶν πέντε³ ὠνησάμην·
καὶ τροπωτῆρα δύο ὀβολῶν⁴.

ΧΑΡ. Τίθει⁵ πέντε δραχμὰς καὶ ὀβολοὺς δύο.

ΕΡΜ. Καὶ ἀκέστραν ὑπὲρ τοῦ ἰστίου· πέντε ὀβολοὺς
ἐγὼ κατέβαλον.

ΧΑΡ. Καὶ τούτους προστίθει.

ΕΡΜ. Καὶ κηρὸν, ὡς ἐπιπλάσαι τοῦ σκαφιδίου τὰ
ἀνεωγότα⁶, καὶ ἥλους δέ, καὶ καλώδιον ἀφ' οὗ τὴν ὑπέ-
ραν⁷ ἐποίησας, δύο δραχμῶν ἅπαντα.

ΧΑΡ. Εὖγε, καὶ ἄξια⁸ ταῦτα ὠνήσω.

ΕΡΜ. Ταῦτά⁹ ἐστίν, εἰ μὴ¹⁰ τι ἄλλο ἡμᾶς διέλα-
θεν ἐν τῷ λογισμῷ· πότε¹¹ δ' οὖν ταῦτ' ἀποδώσειν φής;

ΧΑΡ. Νῦν μὲν, ὦ Ἑρμῆ, ἀδύνατον· ἦν δὲ λοιμός τις
ἢ πόλεμος καταπέμψῃ ἀθρόους τινὰς, ἐνέσται τότε
ἀποκερδᾶναι ἐν τῷ πλῆθει παραλογιζόμενον¹² τὰ
πορθμεῖα.

1. Νῆ, toujours affirmatif. Μὴ, toujours négatif.

2. Ἀἰδωνέα. Forme poétique et allongée de Ἄδης ou Αἴδης. Mot-à-mot : ὄμνομι τὸν Ἀἰδωνέα.

3. Τῶν πέντε. Les cinq drachmes dont je t'ai parlé.

4. Ὀβολῶν. L'obole valait 0,15, environ la 6^e partie de la drachme.

5. Τίθει. Remplace τίθεσι, inusité. Cette forme vient de τιθέω, usité au présent et à l'imparfait.

6. Τὰ ἀνεωγότα. Les parties ouvertes. Part. parf. 2 de ἀνοίγω. Quand les deux parfaits sont usités dans un même verbe, le parfait second a, comme ici, la signification intransitive.

7. Ὑπέραν. Corde attachée aux deux bouts de la vergue pour la faire mouvoir.

8. Ἀξια ταῦτα. Ces choses à leur valeur, à bon compte.

9. Ταῦτά ἐστίν. C'est là tout.

10. Εἰ μὴ... *Nisi quid aliud nos latuit*; si rien d'ailleurs ne nous échappe.

11. Πότε. Avec l'accent est interrogatif.

12. Παραλογιζόμενον. En faisant un faux calcul, en trompant sur le prix du passage. Παρά, en composition, a souvent le sens de : « à côté de ce qui devrait être. » Παραλογίζομαι signifie aussi : « faire un faux raisonnement; » d'où le substantif παραλογισμός, en français *paralogisme*.

ΕΡΜ. Νῦν οὖν ἐγὼ καθεδουῖμαι, τὰ κάκιστα εὐχόμενος¹ γενέσθαι, ὡς ἂν ἀπὸ τούτων ἀπολαύοιμι;

ΧΑΡ. Οὐκ ἔστιν ἄλλως², ὦ Ἑρμῆ. Νῦν δ' ὀλίγοι, ὡς ὄραξ, ἀφικνουῦνται ἡμῖν· εἰρήνη γάρ.

ΕΡΜ. Ἄμεινον³ οὕτως, εἰ καὶ ἡμῖν παρατείνοιτο ὑπὸ σοῦ τὸ ὄφλημα. Πλὴν ἀλλ' οἱ μὲν παλαιοί⁴, ὦ Χάρων, οἶσθα οἷοι παρεγίγνοντο, ἀνδρεῖοι ἅπαντες, αἵματος ἀνάπλευ καὶ τραυματῖαι οἱ πολλοί· νῦν δὲ ἢ φαρμάκῳ τις ὑπὸ τοῦ παιδὸς ἀποθανὼν ἢ ὑπὸ τῆς γυναικὸς, ἢ ὑπὸ τρυφῆς ἐξωδηκῶς τὴν⁵ γαστέρα καὶ τὰ σκέλη· ὠχροὶ γὰρ ἅπαντες, καὶ ἀγενεῖς, οὐδὲ ὅμοιοι ἐκείνοις. Οἱ δὲ πλεῖστοι αὐτῶν διὰ⁶ χρήματα ἤκουσιν ἐπιβουλεύοντες ἀλλήλοις, ὡς εἰκάσι⁷.

ΧΑΡ. Πάνυ γὰρ περιπόθητά ἐστι ταῦτα.

ΕΡΜ. Οὐκοῦν⁸ οὐδ' ἔγωγ⁹ δόξαιμι ἂν ἀμαρτάνειν, πικρῶς ἀπαιτῶν τὰ ὀφειλόμενα παρὰ σοῦ.

1. Εὐχόμενος. Se trouve chez les meilleurs écrivains, en bonne et en mauvaise part, comme le latin *precari*.

2. Οὐκ ἔστιν ἄλλως. *Non aliter fieri potest*; il ne peut en être autrement.

3. Ἄμεινον οὕτως. « Il vaut mieux qu'il en soit ainsi, » que la paix règne sur la terre.

4. Οἱ μὲν παλαιοί... παρεγίγνοντο. Construisez : οἶσθα οἷοι (ὄντες) παρεγίγνοντο οἱ παλαιοί.

5. Ἐξωδηκῶς τὴν γαστέρα. En grec le nom de la partie se met à l'accusatif, que le verbe soit neutre ou passif. Le latin a aussi cette construction, mais seulement en poésie, *jam fractus membra labore* (HOR.).

6. Διὰ χρήματα. Ces mots dépendent de ἐπιβουλεύοντες.

7. Ὡς εἰκάσι. Comme ils en ont l'air, comme on le voit à leur mine.

8. Οὐκοῦν, *igitur*; οὐκοῦν, *non sane*.

9. Οὐδ' ἐγὼ... On ne trouvera pas non plus que j'ai tort.

Rapprochez de ce dialogue le premier dialogue de Fénelon. Quoique le sujet en soit tout différent, voici néanmoins un passage où l'imitation est évidente : « Il nous faudrait plutôt, dit Charon, un jeune prince brutal, ignorant... toujours prêt à s'enivrer de sang, qui mît sa gloire dans le malheur des hommes. Il remplirait ma barque vingt fois par jour. »

DIALOGUE III.

LA CHASSE AUX HÉRITAGES.

ΠΛΟΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΡΜΗΣ.

ΠΛΟΥΤ. Τὸν γέροντα οἶσθα τὸν πάνυ γεγηρακότα λέγω, τὸν πλούσιον Εὐκράτην¹, ᾧ παῖδες μὲν οὐκ εἰσὶν, οἱ τὸν κλῆρον δὲ θηρῶντες², πενταχισμύριοι³ ;

ΕΡΜ. Ναί, τὸν Σικυώνιον⁴ φῆς. Τί οὖν ;

ΠΛΟΥΤ. Ἐκεῖνον μὲν, ᾧ Ἐρμῆ, ζῆν⁵ ἕασον, ἐπὶ τοῖς εννεήκοντα ἔτεσιν ἃ βεβίωκεν, ἐπιμετρήσας ἄλλα τοσαῦτα, εἶγε οἰόντε ἦν, καὶ ἔτι πλείω· τοὺς δέ γε κύλακας αὐτοῦ, Χαρίνον⁶ τὸν νέον, καὶ Δάμωνα, καὶ τοὺς ἄλλους, κατὰσπασον⁷ ἐφεξῆς ἅπαντας.

ΕΡΜ. Ἄτοπον ἂν δόξειε τὸ τοιοῦτον⁸.

ΠΛΟΥΤ. Οὐμενοῦν, ἀλλὰ δικαιοτάτον. Τί γὰρ ἐκεῖνοι

1. Εὐκράτην. Eucrate, personnage imaginaire que Lucien met encore en scène dans *le Coq*. Le nom d'Eucrate (εὐ κρατέω) signifie « très-puissant, très-riche. »

2. Θηρῶντες. *Venari*, en latin, s'emploie dans le même sens.

3. Πενταχισμύριοι. Pris pour un nombre indéfini comme μυριοί; en latin *sexcenti, mille*; en français, *cent, mille*.

4. Σικυώνιον. De Sicyone, ville du Péloponnèse, patrie d'Aratus qui en fit là capitale de la ligue achéenne, aujourd'hui Basilico.

5. Ζῆν, de ζάω. Ce verbe est un des quatre verbes en αω qui contractent αε en η. Ces verbes sont ζάω, πεινάω, δουλάω, χράσσομαι.

6. Χαρίνον... Δάμωνα. Charinus, Damon, personnages imaginaires.

7. Κατὰσπασον. « Aie tiré en bas, fais descendre ici. » Voir sur les attributions de Mercure, la note 1 du deuxième dialogue.

8. Τοιοῦτον. Forme attique pour τοιοῦτο.

παθόντες¹ εὐχονται ἀποθανεῖν ἐκεῖνον, ἢ τῶν χρημάτων ἀντιποιοῦνται, οὐδὲν προσήκοντες²; ὁ δὲ πάντων ἐστὶ μιαιώτατον, ὅτι, καὶ τοιαῦτα³ εὐχόμενοι, ὅμως θεραπεύουσιν, ἔν⁴ γε τῷ φανερῷ· καὶ νοσοῦντος, ἃ μὲν βουλεύονται⁵, πᾶσι πρόδηλα· θύσειν δὲ ὅμως ὑπισχνοῦνται, ἢν βραΐση· καὶ ὅλως, ποιικίλη τις ἢ κολακεία τῶν ἀνδρῶν. Διὰ ταῦτα ὁ μὲν ἔστω ἀθάνατος, οἱ δὲ προραπίτωσαν αὐτοῦ,⁶ μάτην ἐπιχανόντες⁷.

ΕΡΜ. Γελοῖα πείσονται, πανοῦργοι ὄντες. Πολλὰ⁸ δὲ κάκεινος εὖ μάλα διαβουκολεῖ αὐτοὺς καὶ ἐπελπίζει⁹· καὶ ὅλως, αἰὲθ θανόντι ἐοικῶς, ἔρρωται¹⁰ πολὺ μᾶλλον τῶν νέων· οἱ δὲ, ἤδη τὸν κλῆρον ἐν σφίσι¹¹ διηρημένοι¹², βύσκονται ζωὴν μακαρίαν πρὸς ἑαυτοὺς τιθέντες¹³.

ΠΛΟΥΤ. Οὐκοῦν ὁ μὲν ἀποδυσάμενος τὸ γῆρας,

1. Τί παθόντες. « Quelle chose ayant éprouvée ? » Dans quelle disposition d'esprit désirent-ils ? Quelle idée ont-ils de désirer ?

2. Οὐδὲν προσήκοντες (ζῆτῳ). Ne lui appartenant en rien : *nulla generis propinquitate conjuncti*.

3. Καὶ τοιαῦτα εὐχόμενοι. Tout en formant ces vœux.

4. Ἐν γε τῷ φανερῷ. Du moins en public.

5. Ἄ βουλεύονται. Ce qu'ils ont dans l'âme.

6. Αὐτοῦ. Génitif gouverné par la préposition πρό contenue dans le verbe.

7. Ἐπιχανόντες. *Postquam frustra (ejus bonis) inhiarunt*.

8. Πολλὰ. Adverbialement, pour *multum*. Εὖ μάλα, *perbelle*. Beaucoup et très-bien.

9. Ἐπελπίζει. « Tient en espérance ; » idée que Lucien a exprimée ailleurs par ces mots : ἐπ' ἐλπίδος αἰεὶ ἔχει.

10. Ἐρρωται. *Valet*. Le parfait grec exprimant une action accomplie, mais dont l'effet subsiste, ou un état qui se prolonge, se traduit quelquefois en latin et en français par un présent.

11. Ἐν σφίσι. « En eux-mêmes, » en idée.

12. Διηρημένοι. Part. passif avec la signification moyenne, « s'étant partagé. »

13. Τιθέντες πρὸς... « Établissant vis-à-vis d'eux-mêmes, » se promettant.

ὥσπερ Ἴόλεως¹, ἀνηθησάτω· οἱ δ', ἀπὸ μέσων τῶν ἐλπίδων τὸν ὄνειροποληθέντα πλοῦτον ἀπολιπόντες, ἠκέ-
 τωσαν ἤδη κακοὶ² κακῶς ἀποθανόντες.

ΕΡΜ. Ἀμέλησον, ὦ Πλούτων· μετελεύσομαι³
 γάρ σοι ἤδη αὐτοὺς καθ' ἓνα ἐξῆς· ἐπτὰ δὲ, οἶμαι, εἰσί.

ΠΛΟΥΤ. Κατάσπα· Ὁ δὲ παραπέμψει⁴ ἕκαστον,
 ἀντὶ γέροντος αὐτῆς πρωθήβης γενόμενος.

DIALOGUE IV.

NE HATEZ PAS LES HÉRITAGES.

ΖΗΝΟΦΑΝΤΗΣ ΚΑΙ ΚΑΛΛΙΔΗΜΙΔΗΣ.

ΖΗΝ⁵. Σὺ δὲ⁶, ὦ Καλλιδημίδη, πῶς ἀπέθανες; ἐγὼ⁷
 μὲν γὰρ ὅτι, παράσιτος⁸ ὢν Δεινίου, πλέον τοῦ ἱκανοῦ ἐμ-
 φαγῶν ἀπεπνίγην, οἶσθα· παρῆς γὰρ ἀποθνήσκοντί μοι.

1. Ἴόλεως. Forme attique pour Ἴόλαος. Iolas, fils d'Iphiclus, neveu et compagnon d'Hercule. Parvenu à une extrême vieillesse, il fut rajeuni à la prière de son oncle :

.....dubiaque tegens lanugine malas
 Ora reformatus primos Iolaüs in annos.
 (Ov. *Métamorph.* IX, 398.)

2. Κακοὶ κακῶς.... Misérables périssant misérablement. Rapprochement fréquent en grec.

3. Μετελεύσομαι. Μετέρχομαι, aller après quelqu'un, le chercher, le faire venir.

4. Παραπέμψει. *Prosequetur*, les escortera, suivra leur convoi. Voir sur les captateurs de testaments les railleries piquantes d'Horace (*Sat.* II, 5) et de Pline le Jeune (*Ep.* I, 20).

5. Ζηνοφάντης. Zénophante, personnage imaginaire, comme Callidémide, Dinias et Ptéodore.

6. Δέ. Nous assistons à un entretien déjà commencé : c'est ce qu'indique la particule δέ au début de cette phrase.

7. Ἐγὼ μὲν... οἶσθα. Construisez : οἶσθα γὰρ ὅτι ἐγὼ μὲν...

8. Παράσιτος. Qui mange auprès ou avec (παρά σίτος), parasite, commensal des riches, qui payait son écot en bouffonneries et en basses complaisances.

ΚΑΛ. Παρῆν, ὦ Ζηνόφαντες. Τὸ δ' ἐμὸν¹ παράδοξόν τι ἐγένετο. Οἶσθα γὰρ καὶ σύ που² Πτοιόδωρον τὸν γέροντα;

ΖΗΝ. Τὸν ἄτεκνον, τὸν πλούσιον, ᾧ³ σε τὰ πολλὰ⁴ ἤδειν συνόντα;

ΚΑΛ. Ἐκεῖνον αὐτὸν αἰεὶ ἐθεράπευον, ὑπισχνούμενον ἐπ' ἐμοὶ⁵ τεθνήξασθαι⁶. Ἐπεὶ δὲ τὸ πρᾶγμα ἐς μῆκιστον ἐπεγίνετο, καὶ ὑπὲρ τὸν Τιθωνόν⁷ ὁ γέρων ἔζη, ἐπίτομόν τινα ὄδον ἐπὶ τὸν κλῆρον ἐξεῦρον· πριάμενος γὰρ φάρμακον, ἀνέπεισα τὸν οἰνοχόον, ἐπειδὴν τάχιστα⁸ ὁ Πτοιόδωρος αἰτήσῃ πιεῖν (πίνει δ' ἐπιεικῶς ζωρότερον), ἐμβαλόντα ἐς κύλικα, ἔτοιμον ἔχειν αὐτὸ, καὶ ἐπιδούσαι αὐτῷ· εἰ δὲ τοῦτο ποιήσει, ἐλεύθερον ἐπωμοσάμην⁹ ἀφήσειν αὐτόν.

ΖΗΝ. Τί οὖν ἐγένετο; πάνυ γὰρ τι παράδοξον ἐρεῖν ἔοικας.

ΚΑΛ. Ἐπεὶ τοίνυν λουσάμενοι¹⁰ ἤκομεν¹¹, δύο ἤδη

1. Τὸ δ' ἐμὸν. Ce qui me concerne, mon aventure.

2. Που. Sans accent, « en quelque façon, apparemment; » avec l'accent, ποῦ signifie « en quel endroit? » *ubi?*

3. ᾧ. Datif gouverné par συνόντα.

4. Τὰ πολλὰ. Adverbialement : « la plupart du temps. »

5. Ἐπ' ἐμοὶ. Pour moi, en ma faveur, en me laissant son héritier.

6. Τεθνήξασθαι. 2^{me} forme du futur venant de τέθηκα, parfait de θνήσκω.

7. Τιθωνόν. Tithon, fils de Laomédon. Il obtint de Jupiter l'immortalité, à la prière de l'Aurore, son épouse; mais il oublia de demander une jeunesse éternelle, et las enfin de vivre dans la décrépitude, il s'estima heureux d'être changé en cigale.

8. Ἐπειδὴν τάχιστα. Aussitôt que, *ut primum*.

9. Ἐπωμοσάμην. D'ἐπόμνημι. Ὁμόω, primitif d'ὄμνημι, est un des trois verbes en ω qui gardent o au futur. Ce sont : ὁμόω, ἀρώω, ὀνόω.

10. Λουσάμενοι. C'était l'usage chez les anciens de prendre un bain avant le dîner.

11. Ἦκομεν. « Nous fûmes de retour (du bain). » Ἦκω, synonyme de *adsum*, signifie « je suis arrivé, me voici. »

ὁ μειρακίσκος κύλικας ἐτοίμους ἔχων, τὴν μὲν τῷ Πτοιοδῶρῳ, τὴν ἔχουσαν τὸ φάρμακον, τὴν δ' ἑτέραν ἐμοὶ, σφαλεῖς οὐκ οἶδ' ὅπως, ἐμοὶ μὲν τὸ φάρμακον, Πτοιοδῶρῳ δὲ τὸ ἀφάρμακτον ἐπέδωκεν. Εἶτα ὁ μὲν ἔπινεν, ἐγὼ δὲ αὐτίκα μάλα ¹ ἐκτάδην ἐκέειμην, ὑποβוליμαῖος ἀντ' ἐκείνου νεκρός. Τί τοῦτο γελᾷς, ὦ Ζηνόφαντες; Καὶ μὴν οὐκ ἔδει ² γε ἐταίρῳ ἀνδρὶ ἐπιγελαῖν.

ΖΗΝ. Ἀστεῖα γὰρ, Καλλιδημίδη, πέπονθας. Ὁ γέριον δὲ τί πρὸς ταῦτα;

ΚΑΛ. Πρῶτον μὲν ὑπεταράχθη ³ πρὸς τὸ αἰφνίδιον· εἶτα συνεῖς, οἶμαι, τὸ γεγενημένον, ἐγέλα καὶ αὐτὸς οἶα ⁴ γε ὁ οἰνοχόος εἴργασται.

ΖΗΝ. Πλὴν ἀλλ' οὐδὲ σὲ τὴν ἐπίτομον ⁵ ἐχρῆν τραπέσθαι ⁶. ἦκε γὰρ ἄν σοι διὰ τῆς λεωφόρου ⁷ ἀσφαλές-τερον, εἰ καὶ ὀλίγω βραδύτερον.

DIALOGUE V.

LA VRAIE RICHESSE.

ΚΡΑΤΗΣ ΚΑΙ ΔΙΟΓΕΝΗΣ.

ΚΡΑΤ. Μοίριχον ⁸ τὸν πλούσιον ἐγίνωσκεις, ὦ Διό-

1. Αὐτίκα μάλα. A l'instant même.

2. Οὐκ ἔδει (ἄν). « Il ne faudrait pas. » Ἄν est sous-entendu quelquefois avec ce verbe et d'autres qui ont une signification analogue : ἐχρῆν, προσῆκεν, εἰκὸς ἦν. De même, en latin, *debebam*, *oportuit*, s'emploient avec le sens du conditionnel.

3. Ὑπεταράχθη. « Il fut un peu troublé. » Ὑπό, en composition, diminue la force du radical, comme *sub*, en latin : *subridere*, *subdulcis*, etc.

4. Οἶα. Construisez : ἐγέλα (τούτοις) οἶα.

5. Ἐπίτομον. Sous-entendez ὄδον, comme ὁδοῦ avec λεωφόρου.

6. Τραπέσθαι (ὄδον). « Se tourner vers une route, » la prendre.

7. Λεωφόρου. Qui porte le peuple (δέος φέρω), « grande route. »

8. Μοίριχον. Merichus, Aristéas, personnages imaginaires.

γενες¹, τὸν πάνυ πλούσιον, τὸν ἐκ Κορίνθου², τὸν τὰς πολλὰς ὀλκάδας ἔχοντα, οὗ ἀνεψιὸς Ἀριστέας, πλούσιος καὶ αὐτὸς ὢν, ὃς τὸ ὀμηρικὸν ἐκεῖνο εἰώθει ἐπιλέγειν,

• Ἦ μ' ἀνάειρ', ἢ ἐγὼ σέ*; •

ΔΙΟΓ. Τίνος⁴ ἔνεκα, ὦ Κράτης⁵;

ΚΡΑΤ. Ἐθεράπευον ἀλλήλους, τοῦ κλήρου ἔνεκα ἐκάτερος, ἡλικιωῦται ὄντες· καὶ τὰς διαθήκας ἐς τὸ φανερόν ἐτίθεντο⁶, Ἀριστέαν μὲν ὁ Μοίριχος, εἰ προαποθάνοι, δεσπότην ἀφίεις τῶν ἑαυτοῦ πάντων, Μοίριχον δὲ ὁ Ἀριστέας, εἰ προαπέλθοι αὐτοῦ. Ταῦτα μὲν ἐγέγραπτο. Οἱ δὲ ἐθεράπευον ἀλλήλους ὑπερβαλλόμενοι⁷ τῇ κολακείᾳ. Καὶ οἱ μάντις, εἴτε ἀπὸ τῶν ἄστρον τεκμαιρόμενοι τὸ μέλλον, εἴτε ἀπὸ τῶν ὄνειράτων, ὡς γε Χαλδαίων⁸ παῖδες,

1. Διόγενες. Diogène, philosophe cynique, disciple d'Antisthène, né à Sinope en 413, mort à Corinthe en 323 av. J.-C.

2. Κορίνθου. Corinthe, ville du Péloponnèse, fondée 1900 ans environ av. J.-C. par Ephyre, fils de l'Argien Phoronée. Elle était célèbre par son commerce et ses richesses, ainsi que par la dépravation de ses habitants.

3. Ἦ μ' ἀνάειρ'... (*Iliade*, XXIII, 724). « Enlève-moi, ou je t'enlèverai. » Homère met ces paroles dans la bouche d'Ajax luttant contre Ulysse. Lucien joue sur le double sens du verbe poétique ἀναείρω qui, comme *effero* en latin, signifie « enlever, lever haut dans la lutte, » et « enlever, porter au hûcher. »

4. Τίνος ἔνεκα. Pourquoi cette question? ἔνεκα, comme *causa*, en latin, se met après son régime.

5. Κράτης. Philosophe cynique, disciple de Diogène, florissait environ 324 ans av. J.-C.

6. Ἐτίθεντο. Ils mettaient leurs testaments au grand jour, se les montraient mutuellement :

Qui testamentum tradet tibi cumque legendum.

(Hor. Sat. II, v. 53.)

7. Ὑπερβαλλόμενοι. Au moyen, « se surpassant. »

8. Χαλδαίων παῖδες. Pour Χαλδαῖοι. Hellenisme fréquent dès le temps d'Homère : ainsi, ἰατρῶν, γραμματικῶν παῖδες signifie « les médecins, les grammairiens. »

ἀλλὰ καὶ¹ ὁ Πύθιος² αὐτὸς ἄρτι μὲν Ἀριστέα παρεῖχε τὸ κράτος, ἄρτι δὲ Μοιρίχῳ · καὶ τὰ τάλαντα³ ποτὲ μὲν ἐπὶ τοῦτον, νῦν δ' ἐπ' ἐκεῖνον ἔρρεπε.

ΔΙΟΓ. Τί οὖν πέρας ἐγένετο, ᾧ Κράτης; Ἀκοῦσαι γὰρ ἄξιον⁴.

ΚΡΑΤ. Ἄμφω τεθνάσιν⁵ ἐπὶ μιᾷς ἡμέρας · οἱ δὲ κληῖροι ἐς Εὐνόμιον καὶ Θρασυκλέα⁶ περιῆλθον, ἄμφω συγγενεῖς ὄντας, οὐδὲ πώποτε προμαντευομένους οὕτω γενέσθαι ταῦτα. Διαπλέοντες γὰρ ἀπὸ Σικυῶνος⁷ ἐς Κίρραν⁸, κατὰ μέσον τὸν πόρον πλαγίῳ περιπεσόντες τῷ Ἰάπυγι⁹, ἀνετράπησαν.

ΔΙΟΓ. Εὖ ἐποίησαν¹⁰. Ἡμεῖς δὲ, ὅποτε ἐν τῷ βίῳ ἴμεν, οὐδὲν τοιοῦτον ἐνενοοῦμεν περὶ ἀλλήλων · οὔτε ἐγὼ πώποτε ηὐξάμην Ἀντισθένην¹¹ ἀποθανεῖν, ὡς κληρονομήσαιμι τῆς βακτηρίας αὐτοῦ (εἶχε δὲ πάνυ καρτερὰν, ἐκ

1. Ἀλλὰ καί. Sous-entend. οὐ μόνον dans le premier membre de phrase.

2. Ὁ Πύθιος. Le dieu Pythien, Apollon, vainqueur du serpent Python.

3. Τὰ τάλαντα. « Les plateaux de la balance. » Lucien se moque ici non-seulement de l'ignorance et de l'avidité des devins, mais encore des oracles des dieux, qui depuis longtemps n'en imposaient plus qu'à la multitude.

4. Ἄξιον. *Operæ pretium est (audire)*.

5. Τεθνάσιν. Contracté de τεθνάασιν, forme syncopée de τέθνηκα, parf. de θνήσκω.

6. Εὐνόμιον, Θρασύκλεα. Personnages imaginaires, mais dont les noms sont significatifs. Eunomius (εὐ νόμος), qui observe les lois, Thrasyclès (θρασύς κλέος), célèbre par son courage.

7. Σικυῶνος. Voir la note 4 du dialogue III.

8. Κίρραν. Cirrha, ville de la Phocide, sur le golfe de Corinthe.

9. Ἰάπυγι. Le Iapyx, vent d'ouest qui prenait en flanc (πλάγιος) ceux qui allaient de Sicyone à Cirrha. Il soufflait de l'Apulie, appelée par les Grecs Iapygie.

10. Εὖ ἐποίησαν. « Ils firent bien, c'est bien fait. » En latin, *bene factum*.

11. Ἀντισθένην. Antisthène, né à Athènes, vers l'an 324 av. J.-C., fondateur de l'école cynique et maître de Diogène.

κοτίνου ποιησάμενος)· οὔτε, οἶμαι, σὺ, ὦ Κράτης, ἐπεθύμησας κληρονομεῖν ἀποθανόντος ἐμοῦ τὰ κτήματα, καὶ τὸν πίθον, καὶ τὴν πήραν ¹ χοίνικας ² δύο θέρμων ³ ἔχουσαν.

ΚΡΑΤ. Οὐδὲν γὰρ μοι τούτων ἔδει· ἀλλ' οὐδὲ σοὶ, ὦ Διόγενης· ἃ γὰρ ἐχρῆν, σὺ τε Ἀντισθένης ἐκληρονομήσας, καὶ ἐγὼ σοῦ, πολλῶ μείζω καὶ σεμνότερα τῆς Περσῶν ἀρχῆς.

ΔΙΟΓ. Τίνα ⁴ ταῦτα φῆς;

ΚΡΑΤ. Σοφίαν, αὐτάρκειαν, ἀλήθειαν, παρρησίαν, ἐλευθερίαν.

ΔΙΟΓ. Νῆ ⁵ Δία, μέμνημαι ⁶ καὶ τοῦτον διαδεξάμενος τὸν πλοῦτον παρ' Ἀντισθένης, καὶ σοὶ ἔτι πλείω καταλιπών.

ΚΡΑΤ. Ἄλλ' οἱ ἄλλοι ἡμέλουν τῶν τοιούτων κτημάτων, καὶ οὐδεὶς ἐθεράπευεν ἡμᾶς, κληρονομήσειν προσδοκῶν· ἐς δὲ τὸ χρυσίον πάντες ἔβλεπον.

ΔΙΟΓ. Εἰκότως· οὐ γὰρ ⁷ εἶχον ἔνθα ἂν δέξαιντο τὰ τοιαῦτα παρ' ἡμῶν, διερρήκηδες ⁸ ὑπὸ τρυφῆς, καθάπερ τὰ σαθρὰ τῶν βαλαντίων· ὥστε εἴ ποτε καὶ ἐμβάλλοι τις ἐς αὐτοὺς ἢ σοφίαν, ἢ παρρησίαν, ἢ ἀλήθειαν, ἐξέπιπτεν

1. Πίθον... πήραν. Le tonneau et la besace de Diogène sont assez connus.

2. Χοίνικας. Le *chénice* était une mesure de capacité pour les choses sèches, équivalente à un litre environ.

3. Θέρμων. Lupins, légume dont se nourrissaient les pauvres.

4. Τίνα ταῦτα φῆς. Pour τίνα (ἔστι) ταῦτα ἃ φῆς;

5. Νῆ Δία. Voir le dialogue II, page 5, note 1.

6. Μέμνημαι... διαδεξάμενος. « Je me souviens d'avoir reçu. » Voir le dialogue I, page 2, note 9.

7. Οὐ γὰρ... Non enim habebant ubi acciperent.

8. Διερρήκηδες ὑπὸ τρυφῆς. *Præ luxu diffuentes*. Διερρήκητες, part. parf. actif de διαρρέω, un des six verbes en εω qui prennent la diphthongue eu au futur. Ce sont : χέω, ρέω, νέω, πλέω, πνέω, θέω.

εὐθύς, καὶ διέρρει, τοῦ πυθμένος στέγειν οὐ δυναμένου· οἷόν¹ τι πάσχουσιν αἱ τοῦ Δαναοῦ² αὐται παρθένοι, ἐς³ τὸν τετρυπημένον πίθον ἐπαντλοῦσαι. Τὸ δὲ χρυσίον ὀδοῦσι⁴ καὶ ὄνουζι καὶ πάσῃ μηχανῇ ἐφύλαττον.

ΚΡΑΤ. Οὐκοῦν ἡμεῖς μὲν ἔξομεν κάνταῦθα⁵ τὸν πλοῦτον· οἱ δὲ ὀβολόν⁶ ἤξουσι κομίζοντες, καὶ τοῦτον ἄχρι τοῦ πορθμέως.

DIALOGUE VI.

LA BEAUTÉ CHEZ LES MORTS.

MENIPIOS KAI EPMHS.

MEN. Ποῦ δὲ οἱ καλοὶ εἰσιν, ἢ αἱ καλαί, ὦ Ἑρμῆ; ξενάγησόν με νέηλυν ὄντα.

EPM. Οὐ σχολή μοι, ὦ Μένιππε· πλὴν κατ' ἐκεῖνο αὐτὸ ἀπόβλεψον, ὡς⁷ ἐπὶ τὰ δεξιά, ἔνθα ὁ Ἰάκινθος⁸ τέ

1. Οἷόν τι πάσχουσιν. C'est ce qu'éprouvent, c'est ce qui arrive aux...

2. Δαναοῦ... παρθένοι. Les cinquante filles de Danaüs, roi d'Argos, avaient épousé les cinquante fils d'Egyptus. Précipitées dans les enfers pour avoir tué leurs maris le jour même de leurs noces, elles furent condamnées à remplir un tonneau sans fond. Hypermnestre seule avait épargné le sien (Lyncée). Voy. Horace (*Odes*, livre III, ix, 25).

3. Ἐς τὸν πίθον ἐπαντλοῦσαι... Mot-à-mot : puisant (pour verser) dans leur tonneau.

4. Ὀδοῦσι καὶ ὄνουζι. En latin : *toto corpore et omnibus unguis* ; en français, « des pieds et des mains. »

5. Κάνταῦθα. Pour καὶ ἐνταῦθα, « même ici » (ἐν οὗτος).

6. Ὀβολόν... πορθμέως. Voir, sur cette obole et sur le nocher des enfers, le dialogue II, page 4, note 2.

7. Ὡς ἐπὶ. Ὡς, devant εἰς, πρὸς, ἐπὶ, indique un but, une direction.

8. Ἰάκινθος. Hyacinthe, fils de Piérus et de Clio, aimé d'Apollon et de Zéphyr. La jalousie de ce dernier détourna le palet d'Apollon, qui tua son ami par mégarde et le changea en fleur.

ἔστι, καὶ ὁ Νάρκισσος¹ καὶ ὁ Νιρεὺς², καὶ Ἀχιλλεὺς³, καὶ Τυρῶ⁴, καὶ Ἑλένη⁵, καὶ Λήδα⁶ καὶ ὅλως τὰ ἀρχαῖα κάλλη πάντα.

MEN. Ὅστ᾽ ἄ μόνον ὀρῶ, καὶ κρανία, τῶν σαρκῶν γυμνά, ὅμοια τὰ πολλά.

ΕΡΜ. Καὶ μὴν ἐκεῖνά ἐστίν, ἃ πάντες οἱ ποιηταὶ θαυμάζουσι⁷, τὰ ὀστ᾽, ὧν σὺ ἕοικας καταφρονεῖν.

MEN. Ὅμως τὴν Ἑλένην μοι δεῖξον · οὐ γὰρ ἂν διαγνοίην ἔγωγε⁸.

ΕΡΜ. Τουτί⁹ τὸ κρανίον ἢ Ἑλένη ἐστίν.

MEN. Εἶτα¹⁰ αἱ¹¹ χίλιαι νῆες διὰ τοῦτο ἐπληρώθησαν ἐξ ἀπάσης τῆς Ἑλλάδος, καὶ τοσοῦτοι ἔπεσον Ἕλληνές τε καὶ βάρβαροι, καὶ τοσαῦται πόλεις ἀνάστατοι γεγόνασιν;

1. Νάρκισσος. Narcisse, fils de Céphise et de la nymphe Calliope. Épris de son image, qu'il avait vue dans une source, et ne pouvant se réunir à l'objet de sa passion, il se laissa mourir de faim et fut changé en fleur (Voy. Ovide, *Métamorph.* III, 407).

2. Νιρεὺς. Nirée, roi de Samos, le plus beau des Grecs après Achille. Voir le dialogue XXIII.

3. Ἀχιλλεὺς. Achille, fils de Thétis et de Pélée, roi de Thessalie.

4. Τυρῶ. Tyro, une des Néréides.

5. Ἑλένη. Héleine, femme de Ménélas; elle fut enlevée par Paris, et devint ainsi la cause de la guerre de Troie.

6. Λήδα. Léda, femme de Tyndare, roi de Sparte, mère de Castor, de Pollux, de Clytemnestre et d'Héleine.

7. Θαυμάζουσι. Admirer (dans leurs chants), et, par suite, « nous font admirer. »

8. Ἐγωγε. Moi du moins, quant à moi.

9. Τουτί. Voir le dialogue I, note 2.

10. Εἶτα. Adverbe qui marque l'indignation et l'étonnement. « Et voilà pourquoi.... »

11. Αἱ χίλιαι νῆες. « Ces mille vaisseaux » (qui composaient la flotte grecque), ces vaisseaux si connus, dont on parle tant. Telle est ici la force de l'article.

ΕΡΜ. Ἄλλ' οὐκ εἶδες, ὦ Μένιππε, ζῶσαν τὴν γυναῖκα · ἔφης γὰρ ἂν καὶ σὺ ἀνεμέστητον ¹ εἶναι

Τοιῆδ' ² ἀμφὶ γυναικὶ πολὺν χρόνον ἄλγεα πάσχειν ·

ἐπεὶ καὶ τὰ ἄνθη ξηρὰ ὄντα εἴ τις βλέποι ἀποβεβληκότα τὴν βαφὴν, ἄμορφα δηλονότι ³ αὐτῷ δόξει · ὅτε μέντοι ἀνθεῖ καὶ ἔχει τὴν χροιάν, κάλλιστα ἐστίν.

ΜΕΝ. Οὐκοῦν τοῦτο, ὦ Ἑρμῆ, θαυμάζω, εἰ μὴ συνίεσαν οἱ Ἀχαιοὶ ⁴ περὶ πράγματος οὕτως ὀλιγοχρονίου καὶ ῥαδίως ἀπανθοῦντος πονοῦντες ⁵.

ΕΡΜ. Οὐ σχολή μοι, ὦ Μένιππε, συμφιλοσοφεῖν σοι · ὥστε ἐπιλεξάμενος τόπον ἔνθα ἂν ἐθέλης, κεῖσο καταβαλῶν ⁶ σεαυτόν. Ἐγὼ δὲ τοὺς ἄλλους νεκροὺς ἤδη μετελεύσομαι.

1. Ἀνεμέστητον. Lucien répète ici ironiquement les paroles mises par Homère dans la bouche des vieillards troyens, qui, du haut des portes Scées, contemplaient Hélène avec admiration :

Οὐ νέμεσις Τρῶας καὶ εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς
Τοιῆδ' ἀμφὶ γυναικὶ πολὺν χρόνον ἄλγεα πάσχειν.

(Hom. *Iliade*, III, 156.)

² Ἀνεμέστητον est une imitation de οὐ νέμεσις.

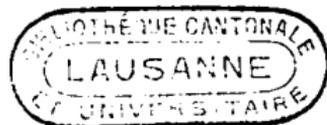
2. Τοιῆδ'. Forme ionienne pour τοιαῦδε.

3. Δηλονότι. Évidemment (δηλόν ἐστιν ὅτι).

4. Ἀχαιοί. Dénomination poétique des Grecs, que Lucien emprunte encore à Homère.

5. Μὴ συνίεσαν... πονοῦντες. N'ont pas compris qu'ils travaillaient.

6. Καταβαλῶν σεαυτόν. *Corpus projiciens*. Ce mot convient bien aux philosophes cyniques, qui se couchaient où ils se trouvaient, sans nul souci des bienséances.



DIALOGUE VII.

SOCRATE AUX ENFERS.

ΜΕΝΙΠΠΟΣ ΚΑΙ ΚΕΡΒΕΡΟΣ.

MEN. ὦ-Κέρβερε¹ (συγγενής² γὰρ εἰμί σοι, κύων καὶ αὐτὸς ὢν), εἰπέ μοι, πρὸς³ τῆς Στυγός, οἶος⁴ ἦν ὁ Σωκράτης⁵, ὅποτε κατῆι πρὸς ὑμᾶς· εἰκὸς δέ σε, θεὸν⁶ ὄντα, μὴ ὑλακτεῖν μόνον, ἀλλὰ καὶ ἀνθρωπικῶς φθέγγεσθαι⁷, ὅπότε ἑθέλοις⁸.

ΚΕΡ. Πόρρωθεν μὲν, ὦ Μένιππε, παντάπασιν ἐδόκει ἀτρέπτω τῷ προσώπῳ προσιέναι, καὶ προσίεσθαι τὸν

1. Κέρβερε. Cerbère, chien monstrueux, chargé de la garde des enfers.

2. Συγγενής. « De la même race que toi, » en ma qualité de cynique. Voir, sur les philosophes cyniques, le dialogue I, note 3.

3. Πρὸς τῆς Στυγός. « Au nom du Styx. » Styx, fleuve des enfers. Jurer par le Styx était le serment le plus redoutable que pussent prononcer non-seulement les hommes, mais même les dieux :

Di cujus jurare timent et fallere numen.

(Virg. *Æn.* vi, 324.)

4. Οἶος ἦν. Quelle figure faisait.

5. Σωκράτης. Socrate, le plus célèbre des philosophes de l'antiquité. Fils d'un sculpteur nommé Sophronisque et d'une sage-femme nommée Phénarète, il était né à Athènes, en 470 av. J.-C. Il mourut en 400. Xénophon et Platon furent ses principaux disciples. On regrette qu'une vie aussi pure, couronnée par une belle mort, n'ait pas trouvé grâce devant Lucien, et qu'il ait confondu avec les sophistes leur adversaire le plus acharné.

6. Θεόν. Cette batterie, destinée à gagner Cerbère, est en même temps une raillerie à l'adresse des autres dieux.

7. Φθέγγεσθαι. « Prononcer des sons articulés, parler. » C'est le mot par excellence pour désigner la voix humaine, la distinguer du cri des animaux.

8. Ὅπότε ἑθέλοις. Ὅποτε, avec l'optatif, « toutes les fois que ; » avec l'indicatif, « lorsque. »

θάνατον δοκῶν, καὶ τοῦτ' ἐμφῆναι τοῖς ἔξω τοῦ στομίου ἐστῶσιν¹ ἐθέλων. Ἐπεὶ δὲ κατέκυψεν εἰσω τοῦ χάσματος, καὶ εἶδε τὸν ζόφον, κἀγὼ ἔτι διαμέλλοντα αὐτὸν δακῶν τῷ² κωνεῖω κατέσπασα τοῦ ποδός³, ὡσπερ τὰ βρέφη ἐκώκυε, καὶ τὰ ἑαυτοῦ παιδία⁴ ὠδύρετο, καὶ παντοῖος⁵ ἐγένετο.

MEN. Οὐκοῦν σοφιστῆς⁶ ὁ ἄνθρωπος ἦν, καὶ οὐκ ἀληθῶς κατεφρόνει τοῦ πράγματος;

KEP. Οὐκ· ἀλλ', ἐπεὶπερ ἀναγκαῖον αὐτὸ εἴωρα, κατεθρασύνετο, ὡς δῆθεν οὐκ ἄκων πεισόμενος ὁ πάντως ἔδει παθεῖν, ὡς θαυμάσονται οἱ θεαταί. Καὶ ὅλως, περὶ πάντων γε τῶν τοιούτων εἰπεῖν ἂν ἔχοιμι⁷, ἕως τοῦ στομίου τολμηροὶ καὶ ἀνδρεῖοι· τὰ δ' ἐνδοθεν⁸, ἔλεγχος ἀκριβής.

MEN. Ἐγὼ δὲ πῶς⁹ σοι κατεληλυθέναι ἔδοξα;

KEP. Μόνος, ὦ Μένιππε, ἀξίως τοῦ γένους¹⁰, καὶ

1. Ἐστῶσιν. Part. parf. de ἵστημι, parf. ἕστηκα, qui fait au pluriel ἐστήκαμεν, et ἕσταμεν, d'οὐ ἕστω, ἕσταιην, ἕσταναι, ἕστώς.

2. Τῷ κωνεῖω. Mot-à-mot : l'ayant mordu, moi aussi, avec de la ciguë. Allusion à la mort de Socrate, qui fut condamné à boire de la ciguë.

3. Τοῦ ποδός. « Par le pied. » Génitif qui indique la partie.

4. Παιδία. Socrate laissait trois enfants, dont deux en bas-âge.

5. Παντοῖος ἐγένετο. Il faisait toutes sortes de grimaces.

6. Σοφιστής. Sophiste, faux sage. Les sophistes, pour montrer leur esprit et leur talent, se faisaient un jeu de plaider le pour et le contre devant un auditoire ébloui, confondant ainsi toutes les notions du juste et de l'injuste.

7. Εἰπεῖν ἂν ἔχοιμι. Je pourrais dire, « j'aurais à dire. »

8. Τὰ δ' ἐνδοθεν... Mot-à-mot : les choses du dedans sont une preuve exacte ; « mais, une fois dedans, leur conduite donne la mesure de ce qu'ils sont. »

9. Πῶς. De quel air ?

10. Ἀξίως τοῦ γένους. D'une manière digne de ta race, « en vrai cynique. »

Διογένης πρὸ σοῦ · ὅτι μὴ ἀναγκαζόμενοι ἐσθήετε, μηδ' ὠθούμενοι, ἀλλ' ἐθελούσιοι, γελῶντες, οἰμῶζειν παραγγείλαντες¹ ἅπασιν.

DIALOGUE VIII.

MÉNIPPE NE VEUT PAS PAYER.

ΧΑΡΩΝ, ΜΕΝΙΠΠΙΟΣ ΚΑΙ ΕΡΜΗΣ.

ΧΑΡ². Ἀπόδος, ὦ κατάρατε, τὰ πορθμεῖα³.

MEN. Βόα, εἰ τοῦτό σοι ἡδίων⁴, ὦ Χάρων.

ΧΑΡ. Ἀπόδος, φημί, ἀνθ'⁵ ὧν σε διεπορθμεύσαμεν.

MEN. Οὐκ ἂν λάβοις παρὰ τοῦ μὴ ἔχοντος.

ΧΑΡ. Ἔστι δέ τις ὀβολὸν μὴ ἔχων;

MEN. Εἰ μὲν καὶ ἄλλος τις, οὐκ⁶ οἶδα · ἐγὼ δὲ οὐκ ἔχω.

ΧΑΡ. Καὶ μὴν ἄγξω σε, νῆ τὸν Πλούτωνα⁷, ὦ μιαρὲ, ἦν μὴ ἀποδώς.

MEN. Κάγῳ τῷ ξύλῳ σου πατάξας διαλύσω τὸ κρανίον.

ΧΑΡ. Μάτην⁸ οὖν ἔση πεπλευκῶς τοσοῦτον πλοῦν;

1. Οἰμῶζειν παραγγείλαντες. Mot-à-mot : ayant ordonné de gémir. Locution familière qui répond au français « envoyer promener, envoyer au diable. » On dit de même : κλαίειν, οἰμῶζειν λέγω, ἀγγέλλω.

2. Χάρων. Charon, Ménippe, Mercure. Voir les dialogues I et II.

3. Τὰ πορθμεῖα. Voir le dialogue II, note 2.

4. Εἰ τοῦτό σοι ἡδίων. Si cela t'est plus agréable (que de te taire), « si cela te fait plaisir. »

5. Ἀνθ' ὧν. Construisez : ἀπόδος τὰ πορθμεῖα ἀνθ' ὧν.

6. Οὐκ οἶδα. Construisez : οὐκ οἶδα εἰ τις καὶ ἄλλος ἐστὶν μὴ ἔχων...

7. Πλούτωνα. Pluton, fils de Saturne et de Rhée, frère de Jupiter, qui lui donna les enfers en partage. Les Grecs l'appellent aussi Ἄδης.

8. Μάτην. En vain, en pure perte pour moi, « gratis. »

MEN. Ὁ Ἑρμῆς ὑπὲρ ἐμοῦ σοι ἀποδότη, ὅς με παρέδωκέ σοι.

ERM. Νῆ Δία, ὀναίμην¹, εἰ μέλλω² γε καὶ ὑπερεκτινεῖν τῶν νεκρῶν.

XAP. Οὐκ ἀποστήσομαί σου.

MEN. Τούτου³ γε ἕνεκα νεωλκήσας⁴ τὸ πορθμεῖο, παράμενε· πλὴν ἀλλ', ὅ γε μὴ ἔχω, πῶς ἂν λάβοις;

XAP. Σὺ δ' οὐκ ἴδεις ὡς κομίζειν δέον;

MEN. Ἦδρην μὲν, οὐκ εἶχον δὲ. Τί οὖν; ἐχρῆν διατοῦτο μὴ ἀποθανεῖν;

XAP. Μόνος οὖν αὐχήσεις προῖκα πεπλευκέναι;

MEN. Οὐ προῖκα, ὦ βέλτιστε· καὶ γὰρ ἦντλησα, καὶ τῆς κώπης συνεπελαδύμην, καὶ οὐκ ἔκλαιον μόνος τῶν ἄλλων ἐπιβατῶν.

XAP. Οὐδὲν⁵ ταῦτα πρὸς τὰ πορθμεῖα· τὸν ὄβολον ἀποδοῦναί σε δεῖ· οὐ γὰρ θέμις ἄλλως γενέσθαι.

MEN. Οὐκοῦν ἀνάγαγέ με αὖθις ἐς τὸν βίον.

XAP. Χαρίεν λέγεις, ἵνα⁶ καὶ πληγὰς ἐπὶ τούτῳ παρα τοῦ Αἰακοῦ⁷ προσλάβω.

1. Ὀναίμην. Je ferais de beaux profits.

2. Εἰ μέλλω γε καί. S'il me fallait encore...

3. Τούτου γε ἕνεκα... Pour cela ayant tiré la barque à terre, attends. « en ce cas, tire ta barque à terre et attends. »

4. Νεωλκήσας (ναῦς ἔλκειν). *Subducere navem*. Les anciens avaient l'usage de tirer à terre leurs vaisseaux. Pendant le siège de Troie, Hector met le feu aux navires que les Grecs avaient tirés sur le rivage.

Et Phrygios Danaum jaculatus puppibus ignes.

(VIRG. *Æn.* II, 276.)

5. Οὐδὲν ταῦτα πρὸς τὰ πορθμεῖα. Cela ne fait rien au prix du passage, « n'a rien de commun avec le prix du passage. »

6. Ἴνα καί... προσλάβω. « Afin que je reçoive de plus, par-dessus le marché » (outre le tort que tu me fais éprouver).

7. Αἰακοῦ. Éaque, roi d'Égine, gouverna ses sujets avec tant de justice, qu'après sa mort il devint juge des enfers avec Minos et Rhadamante.

MEN. Μὴ ἐνόχλει οὖν.

XAP. Δεῖξον τί ἐν τῇ πύρᾳ ἔχεις.

MEN. Θέρμους¹, εἰ θέλεις, καὶ τῆς Ἑκάτης² τὸ δεῖπνον.

XAP. Πόθεν τοῦτον ἡμῖν, ὦ Ἑρμῆ, τὸν κύνα ἤγαγες; Οἷα δὲ καὶ ἐλάλει παρὰ τὸν πλοῦν, τῶν ἐπιβατῶν ἀπάντων καταγελῶν, καὶ ἐπισκώπτων, καὶ μόνος ἄδων, οἰμωζόντων ἐκείνων.

EPM. Ἄγνοεῖς, ὦ Χάρων, ὅποιον ἄνδρα διεπόρθμευσας; ἐλεύθερον ἀκριβῶς, κούδενός³ αὐτῷ μέλει. Οὗτός ἐστιν ὁ Μένιππος.

XAP. Καὶ μὴν ἂν σε λάβω ποτέ⁴...

MEN. Ἄν λάβῃς, ὦ βέλτιστε· δις δὲ οὐκ ἂν λάβοις⁵

1. Θέρμους. Voy. le dialogue V, p. 14, n. 3.

2. Ἑκάτης. Hécate, fille de Jupiter et de Latone. L'antiquité l'appelait Phœbé dans le ciel, Diane sur la terre, Hécate aux enfers. Sa statue à trois têtes était placée dans les carrefours. Le repas d'Hécate était le souper que les riches faisaient servir dans les carrefours, en l'honneur de cette déesse, les soirs de chaque nouvelle lune, et qui se composait ordinairement d'œufs et de fromage. Les pauvres faisaient main basse sur ces aliments, et les philosophes cyniques ne dédaignaient pas de prendre part aux repas des *Hecatésies*.

3. Κούδενός αὐτῷ μέλει. Et il n'a souci de rien, « il se moque de tout. »

4. Ἄν σε λάβω ποτέ. « Si jamais je te prends, » réticence menaçante :

Quos ego... Sed motos præstat componere fluctus.

(VIRG. *Æn.* I, 133.)

5. Δις δὲ οὐκ ἂν λάβοις. Tu ne saurais me reprendre, « tu ne me rattraperas pas. »

DIALOGUE IX.

MÉSADVENTURE D'UN COUREUR D'HÉRITAGES.

ΚΝΗΜΩΝ ΚΑΙ ΔΑΜΝΙΠΠΟΣ.

ΚΝΗΜ. ¹ Τοῦτο ² ἐκεῖνο τὸ τῆς παροιμίας· « Ὁ
νεβρὸς ³ τὸν λέοντα. »

ΔΑΜ. Τί ἀγανάκτετε, ὦ Κνήμων;

ΚΝΗΜ. Πυρθάνη ὁ τι ἀγανακτῶ; Κληρονόμον ἀκού-
σιος καταλέλοιπα, κατασοφισθεῖς ὁ ἄθλιος, οὓς ἐβουλόμην
ἂν μάλιστα σχεῖν τάμὰ παραλιπών ⁴.

ΔΑΜ. Πῶς τοῦτ' ἐγένετο;

ΚΝΗΜ. Ἑρμόλαον τὸν πάνυ πλούσιον, ἄτεκνον ὄντα,
ἐθεράπευον ἐπὶ θανάτῳ ⁵. κάκεῖνος οὐκ ἀηδῶς τὴν θερα-
πείαν προσίετο. Ἐδοξε ⁶ δὴ μοι καὶ σοφὸν τοῦτ' εἶναι,
θέσθαι ⁷ διαθήκας ἐς τὸ φανερόν, ἐν αἷς ἐκείνῳ καταλέ-
λοιπα τάμὰ πάντα, ὡς κάκεῖνος ζηλώσειε ⁸, καὶ τὰ αὐτὰ
πράξειε.

ΔΑΜ. Τί οὖν δὴ ἐκεῖνός;

1. Κνήμων. Cnémon, personnage imaginaire, comme plus bas Damnippe et Hermolaüs.

2. Τοῦτο ἐκεῖνο τὸ τῆς παροιμίας. « C'est bien là le mot du proverbe. » Τοῦτο ἐκεῖνο est une locution très-fréquente; ἐκεῖνο se rapporte à quelque chose d'énoncé précédemment ou de très-connu, τοῦτο à l'application immédiate qui en est faite.

3. Ὁ νεβρὸς τὸν λέοντα (εἶλε). « Le faon a pris le lion. » Locution proverbiale qui se dit d'une chose inattendue, du « monde renversé. »

4. Παραλιπών. « Ayant laissé de côté ceux que... » ce verbe est opposé à καταλέλοιπα.

5. Ἐπὶ θανάτῳ. En vue de sa mort, dans l'espoir de sa mort.

6. Ἐδοξε δὴ μοι καὶ σοφὸν τοῦτ' εἶναι... Je crus encore faire preuve d'habileté en...

7. Θέσθαι διαθήκας ἐς τὸ φανερόν. Voir le dialogue V, page 12, note 6.

8. Ζηλώσειε. « Pour qu'il se piquât d'honneur. » Ζηλώσειε... πράξειε, formes éoliques aussi usitées que les formes ordinaires ζηλώσαι, πράξαι.

ΚΝΗΜ. Ὁ τι μὲν οὖν αὐτὸς ἐνέγραψε ταῖς ἑαυτοῦ διαθήκαις, οὐκ οἶδα· ἐγὼ γοῦν ἄφνω ἀπέθανον, τοῦ¹ τέγουσ μοι ἐπιπεσόντος· καὶ νῦν Ἑρμόλαος ἔχει τὰμὰ, ὡσπερ τις λάβραξ καὶ τὸ ἄγκιστρον τῷ δελέατι² συγκατασπάσας.

ΔΑΜ. Οὐ μόνον, ἀλλὰ καὶ αὐτόν σε τὸν ἀλιεῖα· ὡστ σόρισμα³ κατὰ σαυτοῦ συντέθεικας.

ΚΝΗΜ. Ἔοικα⁴· οἰμῶζω τοιγαροῦν.

DIALOGUE X.

SOTTE VANITÉ D'UN MORT.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ ΚΑΙ ΜΑΥΣΩΛΟΣ.

ΔΙΟΓ. Ὡ Κάρ⁵, ἐπὶ τίνι μέγα φρονεῖς, καὶ πάντων ἡμῶν προτιμαῖσθαι ἀξιοῖς;

ΜΑΥΣ. Καὶ ἐπὶ τῇ βασιλείᾳ μὲν, ὦ Σινωπεῦ⁶, ὅς

1. Τοῦ τέγουσ. Le toit, « mon toit, » et non pas « un toit. » L'article a ici la force du pronom possessif.

2. Τῷ δελέατι. Datif gouverné par la préposition σύν, comprise dans le verbe συγκατασπάω. Dans Horace, nous trouvons la même métaphore :

Insidiatorem præroso fugerit hamo.

(Sat. II, v. 24.)

3. Σόρισμα κατὰ σαυτοῦ συντέθεικας. Mot-à-mot : tu as disposé une ruse contre toi-même, « tu l'es pris dans tes propres filets. »

4. Ἔοικα (σόρισμα κατ' ἑμαυτοῦ συντεθεικέντι). J'en ai bien l'air.

5. Ὡ Κάρ. Mausole, roi de Carie, en Asie Mineure, connu par le tombeau que lui fit élever son épouse Artémise, dans la ville d'Halicarnasse, 353 ans av. J.-C. Ce tombeau fut mis au nombre des sept merveilles du monde, et, depuis, on appela *mausolée* tous les monuments de ce genre. Le nom de Carien, dont se sert ici Diogène, était un terme de mépris dans la bouche des Grecs, qui tiraient beaucoup d'esclaves de la Carie.

6. Σινωπεῦ. Diogène était de Sinope, ville de Paphlagonie. Voir sur Diogène le dialogue V, page 12, note 1.

ἔβασίλευσα Καρίας μὲν ἀπάσης, ἤρξα δὲ καὶ Λυδῶν¹ ἐνίων, καὶ νήσους δὲ τινὰς ὑπηγαγόμεν, καὶ ἄγχι Μιλήτου² ἐπέβην, τὰ πολλὰ τῆς Ἰωνίας καταστρεφόμενος· καὶ καλὸς ἦν, καὶ μέγας, καὶ ἐν πολέμοις καρτερός· τὸ δὲ μέγιστον, ὅτι ἐν Ἀλικαρνασσῶ³ μνήμα⁴ παμμέγεθες⁵ ἔχω ἐπικείμενον, ἠλίκον οὐκ ἄλλος νεκρός, ἀλλ' οὐδὲ οὕτως ἐς κάλλος ἐξησκημένον⁶, ἵππων καὶ ἀνδρῶν ἐς τὸ ἀκριβέστατον εἰκασμένων, λίθου⁷ τοῦ καλλίστου, οἶον οὐδὲ νεῶν⁸ εὖροι τις ἂν ῥαδίως. Οὐ δοκῶ σοι δικαίως ἐπὶ τούτοις μέγα φρονεῖν;

ΔΙΟΓ. Ἐπὶ τῇ βασιλείᾳ φῆς, καὶ τῷ κάλλει, καὶ τῷ βάρει⁹ τοῦ τάφου;

ΜΑΥΣ. Νῆ Δί', ἐπὶ τούτοις.

ΔΙΟΓ. Ἄλλ', ὧ καλὸν¹⁰ Μαύσωλε, οὔτε ἡ ἰσχὺς¹¹ ἔτι σοι ἐκείνη, οὔτε ἡ μορφή πάρεστιν. Εἰ γοῦν τινα ἐλοίμεθα

1. Λυδῶν ἐνίων. Quelques Lydiens, une partie de la Lydie. La Lydie était une province de l'Asie Mineure, voisine de la Carie.

2. Μιλήτου. Milet, capitale de l'Ionie, dans l'Asie Mineure.

3. Ἀλικαρνασσῶ. Halicarnasse, ville de la Carie, patrie d'Hérodote.

4. Μνήμα. Monument, de μνάομαι; de même, en latin, *monumentum* vient de *monere*.

5. Παμμέγεθες. Selon Pline, qui nous a conservé la description de ce tombeau, il avait 63 pieds de long, 23 coudées de haut, 411 pieds de circonférence, et était entouré de 36 colonnes (PLINE, XXXVI, 4)

6. Οὔτως ἐς κάλλος ἐξησκημένον. Aussi travaillé, aussi achevé en beauté.

7. Λίθου. Génitif qui indique la matière.

8. Νεῶν. Accusatif de νεῶς, forme attique de νεός.

9. Τῷ βάρει. Ironie que nous retrouvons plus loin dans μαλλον ἡμῶν ἀχθοφορεῖς. La Carie fournissait à la Grèce beaucoup d'esclaves et de portefaix.

10. Ὁ καλὸν Μαύσωλε. Nouvelle ironie développée par les phrases suivantes, qui rappellent le dialogue VI.

11. Ἴσχὺς ἐκείνη. Cette force dont tu parles, que tu vantes.

δικαστήν εὐμορφίας¹ πέρι, οὐκ ἔχω² εἰπεῖν τίνος ἔνεκα τὸ σὸν κρανίον προτιμηθεῖν ἂν τοῦ ἐμοῦ· φαλακρὰ γὰρ ἄμφω καὶ γυμνά· καὶ τοὺς ὀδόντας ὁμοίως προφαίνομεν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἀφηρήμεθα³, καὶ τὰς⁴ ῥίνας ἀποσεσιμώμεθα. Ὁ δὲ τάφος, καὶ οἱ πολυτελεῖς ἐκεῖνοι λίθοι, Ἄλικαρνασσεῦσι μὲν ἴσως εἶεν⁵ ἐπιδείκνυσθαι καὶ φιλοτιμεῖσθαι πρὸς τοὺς ξένους, ὡς δὴ τι μέγα οἰκοδόμημα αὐτοῖς ἐστί· σὺ δὲ, ὦ βέλτιστε, οὐχ ὄρω ὅ⁶ τι ἀπολαύεις αὐτοῦ, πλὴν εἰ μὴ τοῦτο φῆς, ὅτι μᾶλλον ἡμῶν ἀχθοφορεῖς ὑπὸ τηλικούτοις λίθοις πιεζόμενος.

MAYΣ. Ἀνόνητα οὖν μοι ἐκεῖνα πάντα; καὶ ἰσότιμος ἔσται Μαύσωλος καὶ Διογένης;

ΔΙΟΓ. Οὐκ ἰσότιμος, ὦ γενναιότατε· οὐ⁷ γάρ. Μαύσωλος μὲν γὰρ οἰμώζεται, μεμνημένος τῶν ὑπὲρ γῆς, ἐν οἷς εὐδαιμονεῖν ᾔετο / Διογένης δὲ καταγελάσεται αὐτοῦ. Καὶ τάφον ὁ μὲν ἐν Ἄλικαρνασσῶ ἐρεῖ ἑαυτοῦ ὑπὸ Ἀρτεμισίας, τῆς⁸ γυναικὸς καὶ ἀδελφῆς, κατεσκευασμένον· ὁ Διογένης δὲ, τοῦ⁹ μὲν σώματος εἰ καὶ τινα

1. Εὐμορφίας πέρι. Construisez : περὶ εὐμορφίας.

2. Οὐκ ἔχω εἰπεῖν. Ἔχω, avec un infinitif, a le sens de pouvoir. Voir le dialogue VII, page 19, note 7.

3. Τοὺς ὀφθαλμοὺς ἀφηρήμεθα. Le régime indirect d'ἀφαιρέω se met à l'accusatif et au génitif.

4. Τὰς ῥίνας ἀποσεσιμώμεθα. Accusatif du nom de partie. Voir le dialogue II, page 6, note 5.

5. Εἶεν. Pour εἴησαν. Voici le mot-à-mot de cette phrase : seraient peut-être (des objets) à montrer, et dont ils pourraient se faire honneur...

6. Ὅ τι ἀπολαύεις αὐτοῦ. En quoi tu en jouis.

7. Οὐ γάρ (ἐστὶν ἰσότιμος). Non assurément.

8. Τῆς γυναικὸς καὶ ἀδελφῆς. La loi des Cariens permettait ces unions dont se moque ici Diogène.

9. Τοῦ σώματος... οὐκ οἶδεν. Construisez : οὐκ οἶδεν εἰ καὶ ἔχει μὲν τινα τάφον τοῦ σώματος.

τάφον¹ ἔχει οὐκ οἶδεν· οὐδὲ γὰρ ἔμελεν αὐτῷ τούτου· λόγον δὲ τοῖς² ἀρίστοις περὶ αὐτοῦ κατάλειοιπεν, ἀνδρὸς βίον³ βεβιωκῶς ὑψηλότερον, ὃ Καρῶν ἀνδραποδωδέσ-
τατε⁴, τοῦ σοῦ μνήματος, καὶ ἐν βεβαιωτέρῳ χωρίῳ
κατεσκευασμένον.

DIALOGUE XI.

HAINÉ D'AJAX CONTRE ULYSSE.

ΑΙΑΣ ΚΑΙ ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

ΑΓΑΜ. Εἰ σὺ μανεῖς, ὦ Αἴαν⁵, σεαυτὸν ἐφόνευσας, ἐμέλλησας⁶ δὲ καὶ ἡμᾶς ἅπαντας, τί αἰτιᾶ τὸν Ὀδυσσεά⁷, καὶ πρόην οὔτε προσέβλεψας αὐτὸν, ὅποτε ἦκε μαντευσόμενος⁸, οὔτε προσειπεῖν ἠξίωσας ἄνδρα συστρατιώτην καὶ ἐταῖρον, ἀλλ' ὑπεροπτικῶς, μεγάλα⁹ βαίνων, παρῆλθες;

1. Τάφον. Diogène, qui mourut dans la plus grande misère (221 av. J.-C.), avait ordonné que son corps fût jeté dans un fossé; mais ses amis lui firent de magnifiques funérailles. On dressa sur sa tombe une colonne surmontée d'un chien. Ce monument existait encore du temps de l'historien Pausanias.

2. Τοῖς ἀρίστοις. Aux gens les plus vertueux.

3. Βίον βεβιωκῶς. Hellenisme fréquent; en latin, *vivere vitam*.

4. Ἀνδραποδωδέστατε. Mot-à-mot : le plus servile, le plus vil des esclaves. C'est toujours la même ironie.

5. Αἴαν. Ajax. Après la mort d'Achille, Ajax et Ulysse se disputèrent les armes de ce héros dans l'assemblée des Grecs. Ulysse l'emporta; Ajax, dans sa fureur, égorga un troupeau de moutons qu'il prenait pour Ulysse et les principaux chefs de l'armée. Revenu de son égarement, il en fut si honteux, qu'il se perça lui-même de son épée, présent d'Hector (Ov. *Métamorph.* XIII).

6. Ἐμέλλησας. Sous-entendu φονεύσειν ou φονεύσαι.

7. Ὀδυσσεά. Ulysse, roi d'Ithaque; celui des Grecs qui contribua le plus par son éloquence et ses artifices à la chute de Troie. Après la prise de cette ville, il erra pendant dix ans sur toutes les mers, avant de pouvoir regagner sa patrie.

8. Μαντευσόμενος. Ulysse descendit aux enfers pour consulter l'âme de Tirésias, devin célèbre, sur les moyens de revoir sa patrie.

9. Μεγάλα. Adverbialement, à grands pas.

ΑΙΑΣ. Εικότως, ὦ Ἀγάμεμνον¹. αὐτὸς γάρ μοι τῆς
μανίας αἴτιος κατέστη, μόνος ἀντεξετασθεὶς ἐπὶ τοῖς
ὄπλοις².

ΑΓΑΜ. Ἡξίουσ δὲ ἀνανταγώνιστος εἶναι, καὶ ἀκονιτί³
κρατεῖν ἀπάντων;

ΑΙΑΣ. Ναί, τά γε⁴ τοιαῦτα· οἰκεία γάρ μοι ἦν ἡ
πανοπλία, τοῦ ἀνεψιοῦ⁵ γε οὔσα. Καὶ ὑμεῖς οἱ ἄλλοι,
πολὺ ἀμείνους ὄντες, ἀπέιπασθε τὸν ἀγῶνα, καὶ παρεχω-
ρήσατέ μοι τῶν ἄθλων⁶. ὁ δὲ Λαέρτου⁷, ὃν ἐγὼ πολλάκις
ἔσωσα⁸ κινδυνεύοντα κατακεκόφθαι ὑπὸ τῶν Φρυγῶν⁹,
ἀμείνων ἡξίου εἶναι, καὶ ἐπιτηδειότερος ἔχειν τὰ ὄπλα.

ΑΓΑΜ. Αἰτιῶ τοιγαροῦν, ὦ γενναῖε, τὴν Θέτιν¹⁰, ἧ,
δέον¹¹ σοι τὴν κληρονομίαν τῶν ὄπλων παραδιδόναι,

1. Ἀγάμεμνον. Agamemnon, roi d'Argos et de Mycènes, était fils de Plisthène et petit-fils d'Atrée. Les Grecs, réunis pour venger l'injure faite à Ménélas, l'avaient choisi pour chef.

2. Τοῖς ὄπλοις. Les armes d'Achille, « ces armes si connues : » telle est ici la force de l'article.

3. Ἀκονιτί. Sans poussière, sans peine. Les Latins disent de même : *sine pulvere* (Hor. *Ép.* I, 1, 51).

4. Τά γε τοιαῦτα. Du moins sur ce point.

5. Τοῦ ἀνεψιοῦ. Télamon, père d'Ajax, était frère de Pélée, père d'Achille ; tous deux étaient fils d'Éaque.

6. Ἀθλων. Génit. plur. de ἄθλον, « prix du combat ; » ἄθλος, « combat. »

7. Λαέρτου. Laërte, roi d'Ithaque, père d'Ulysse.

8. Ἐσωσα. Dans une déroute des Grecs, Ulysse, pressé vivement par les Troyens, appela à son secours Ajax qui l'arracha aux mains des ennemis, et le couvrit de son bouclier :

Opposui molem clypei, texique jacentem,
Servanisque animam....

(Ov. *Métamorph.* XIII, 28.

9. Τῶν Φρυγῶν. Les Troyens. La Troade était aussi appelée la Petite Phrygie.

10. Θέτιν. Thétis, déesse de la mer, fille de Nérée et de Doris, femme de Pélée et mère d'Achille.

11. Δέον. Nominatif ou accusatif absolu : « quand il aurait fallu. » Δόξαν, ἔξον s'emploient de même.

συγγενεῖ γε ὄντι, φέρουσα¹ ἐς τὸ κοινόν² κατέθετο
κῦτά.

ΑΙΑΣ. Οὐκ· ἀλλὰ τὸν Ὀδυσσεά, ὃς ἀντεποιήθη
μόνος.

ΑΓΑΜ. Συγγνώμη, ὦ Αἴαν, εἰ, ἀνθρωπως ὦν, ὠρέχθῃ
δόξης³, ἡδίστου πράγματος, ὑπὲρ οὗ καὶ ἡμῶν ἕκαστος
κινδυνεύειν ὑπέμεινεν· ἐπεὶ καὶ ἐκράτησέ σου, καὶ ταῦτα⁴,
παρὰ Τρωσὶ δικασταῖς⁵.

ΑΙΑΣ. Οἶδα ἐγὼ ἦτις⁶ μου κατεδίκησεν· ἀλλ' οὐ
θέμις λέγειν τι περὶ τῶν θεῶν. Τὸν γοῦν Ὀδυσσεά μὴ⁷
οὐχὶ μισεῖν οὐκ ἂν δυναίμην, ὦ Ἀγάμεμνον, οὐδ' εἰ
αὐτῇ μοι Ἀθηνᾶ τοῦτο ἐπιτάττοι.

1. Φέρουσα. A été les mettre au concours. Ce participe a quel-
quefois la signification du latin *ultro*, et du verbe français *aller* :

N'allez pas sur des vers sans fruit vous consumer.

(BOIL. *Art poét.* I, 9.)

2. Ἐς τὸ κοινόν. On dit de même en latin : *in médium*.

3. Δόξης. Génitif qui se trouve avec la plupart des verbes ex-
primant le désir.

4. Καὶ ταῦτα. C'est notre locution « et cela. »

5. Τρωσὶ δικασταῖς. Agamemnon demanda aux Troyens qui leur
avait fait le plus de mal d'Ajax ou d'Ulysse ; tous répondirent que c'était
Ulysse, et les armes lui furent adjugées.

6. ἦτις. Allusion à ce vers d'Homère :

Παῖδες δὲ Τρώων δίκασαν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη.

(*Odyss.* XI, 546.)

7. Μὴ οὐχὶ μισεῖν οὐκ ἂν δυναίμην. Je ne saurais m'empêcher
de... En latin : *non possum non*, avec l'infinitif.

Rapprochez de ce dialogue ce passage de Fénelon : « Mais, vois-tu
cet autre avec un visage farouche ? C'est Ajax, fils de Télamon et
cousin d'Achille... » (*Téléém.* XIV.)

DIALOGUE XII.

CHATIMENT DE TANTALE.

ΜΕΝΙΠΠΟΣ ΚΑΙ ΤΑΝΤΑΛΟΣ.

MEN. Τί κλάεις, ὦ Τάνταλε ¹; ἢ τί σεαυτὸν ὀδύρη, ἐπὶ τῇ λίμνῃ ἐστώς ²;

TANT. Ὅτι, ὦ Μένιππε, ἀπόλωλα ³ ὑπὸ τοῦ δίψους.

MEN. Οὕτως ἀργὸς εἶ, ὡς μὴ ἐπικύψας πιεῖν, ἢ καὶ νῆ Δία γε ἀρυσάμενος κοίλῃ ⁴ τῇ χειρὶ;

TANT. Οὐδὲν ὄφελος εἰ ἐπικύψαιμι· φεύγει γὰρ τὸ ὕδωρ, ἐπειδὴν προσιόντα αἴσθηταί με. Ἦν δέ ποτε καὶ ἀρύσσωμαι, καὶ προσενέγκω τῷ στόματι, οὐ φθάνω ⁵ βρέξας ἄκρον τὸ χεῖλος, καὶ διὰ τῶν δακτύλων διαρρέειν, οὐκ οἶδ' ὅπως, αὐθις ἀπολείπει ξηρὰν τὴν χεῖρά μου.

MEN. Τεράστιόν τι πάσχεις, ὦ Τάνταλε. Ἄτὰρ εἰπέ μοι, τί γὰρ δέη τοῦ πιεῖν; οὐ γὰρ σῶμα ἔχεις· ἀλλ'

1. Τάνταλε. Tantale, roi de Phrygie, fils de Jupiter et de la nymphe Plota. Pour éprouver les dieux, qui vinrent un jour chez lui, il leur servit à souper les membres de son fils Pélops. Jupiter le condamna, dans les enfers, à une faim et à une soif éternelles. L'eau d'un lac lui venait jusqu'à la ceinture; chaque fois qu'il se baissait pour en puiser, elle se retirait; des branches chargées de fruits pendaient au-dessus de sa tête, et, quand il voulait les saisir, elles se redressaient immédiatement. De là cette locution « endurer le supplice de Tantale, » ne pouvoir prendre ce qu'on désire et qu'on a près de soi.

2. Ἐστώς. Voir pour cette forme le dialogue VII, page 19, note 1.

3. Ἀπόλωλα. Je suis perdu, je me meurs. Dans les verbes où le parfait premier et le parfait second sont usités concurremment, le parfait second a la signification intransitive.

4. Κοίλῃ τῇ χειρὶ. On dit de même en latin : *concava manu*.

5. Οὐ φθάνω βρέξας.... Mot-à-mot : Je ne préviens pas ayant mouillé... c'est-à-dire, à peine ai-je mouillé... que.

ἐκεῖνο μὲν ἐν Λυδίᾳ¹ που τέθραπται, ὅπερ καὶ πεινῆν² καὶ διψῆν ἐδύνατο · σὺ³ δὲ, ἡ ψυχὴ, πῶς ἂν ἔτι ἡ διψώης⁴, ἢ πίνοις;

TANT. Τοῦτ' αὐτὸ ἡ κόλασίς ἐστι, τὸ διψῆν μου τὴν ψυχὴν ὡς σῶμα οὔσαν.

MEN. Ἀλλὰ τοῦτο μὲν οὕτω πιστεύσομεν, ἐπεὶ φῆς τῷ δίψει κολάζεσθαι. Τί δ' οὖν σοι τὸ δεινὸν ἔσται; ἢ δέδιας μὴ ἐνδεία τοῦ ποτοῦ ἀποθάνης; οὐχ ὀρῶ γὰρ ἄλλον μετὰ τοῦτον ἄδην, ἢ θάνατον⁵ ἐντεῦθεν εἰς ἕτερον τόπον.

TANT. Ὅρθῶς μὲν λέγεις · καὶ τοῦτο δ' οὖν μέρος τῆς καταδίκης, τὸ ἐπιθυμεῖν πιεῖν, μηδὲν δεόμενον.

MEN. Ἀηρεῖς, ὦ Τάνταλε, καὶ ὡς⁶ ἀληθῶς ποτοῦ δεῖσθαι δοκεῖς, ἀκράτου γε ἐλλεβόρου⁷, νῆ Δία, ὅστις τούναντίον τοῖς ὑπὸ τῶν λυττώντων κυνῶν δεδηγμένοις πέπονθας, οὐ τὸ ὕδωρ, ἀλλὰ τὴν δίψαν πεφοβημένος.

TANT. Οὐδὲ τὸν ἐλλεβόρον, ὦ Μένιππε, ἀναίνομαι πιεῖν · γένοιτό⁸ μοι μόνον.

MEN. Θάρρει, ὦ Τάνταλε, ὡς οὔτε σὺ, οὔτε ἄλλος

1. Λυδίᾳ. La tradition plaçait le tombeau de Tantale en Lydie, sur le mont Sipylus, près du fleuve Méandre.

2. Πεινῆν... διψῆν. Voir, sur les verbes en ἄω, qui contractent αε en η, le dialogue III, page 7, note 5.

3. Σὺ δὲ, ἡ ψυχὴ. Mais toi, qui n'es plus qu'une âme.

4. Διψώης. Forme attique, pour διψῶς.

5. Θάνατον ἐντεῦθεν. Une mort (qui te fasse passer) de ce lieu-ci dans un autre.

6. Ὡς ἀληθῶς. Ὡς s'emploie avec certains adverbes, quand on veut insister sur l'idée contenue dans ces adverbes : « bien réellement. »

7. Ἐλλεβόρον. L'hellébore. Les anciens attribuaient à cette plante la vertu de guérir la folie. On la recueillait surtout aux environs d'Anticyre, ville de Phocide, sur le golfe de Corinthe. Horace dit, en parlant d'un fou :

.....tribus Anticyris caput insanabile.....

(Art poét. 309.)

8. Γένοιτο. C'est l'optatif dans toute sa force : « puisse-je seulement en avoir ! »

πίεται τῶν νεκρῶν · ἀδύνατον γάρ · καίτοι οὐ πάντες, ὥσπερ σὺ, ἐκ καταδίκης¹ διψῶσι, τοῦ ὕδατος αὐτοὺς οὐχ ὑπομένοντος.

DIALOGUE XIII.

MONOTONIE DE L'IMMORTALITÉ.

MENIPIIOS KAI XEIPΩN.

MEN. Ἦκουσα, ὦ Χείρων², ὡς θεὸς ὢν ἐπιθυμήσειας³ ἀποθανεῖν.

XEIP. Ἀληθῆ ταῦτ' ἤκουσας, ὦ Μένιππε · καὶ τέθνηκα, ὡς ὄρᾳς, ἀθάνατος εἶναι δυνάμενος.

MEN. Τίς δέ σε τοῦ θανάτου ἔρωσ ἔσχεν, ἀνεράστου⁴ τοῖς πολλοῖς χρήματος;

XEIP. Ἐρῶ πρὸς σέ οὐκ ἀσύνητον ὄντα · οὐκ ἦν ἔτι ἡδὺ ἀπολαύειν τῆς ἀθανασίας.

MEN. Οὐχ ἡδὺ ἦν ζῶντα ὄρᾳν τὸ φῶς;

XEIP. Οὐκ, ὦ Μένιππε, τὸ γὰρ ἡδὺ ἔγωγε ποικίλον τι

1. Οὐ... ἐκ καταδίκης διψῶσι. Mot-à-mot : n'ont pas soif par condamnation, c'est-à-dire, ne sont pas condamnés à souffrir la soif.

2. Χείρων. Chiron, fils de Saturne et de Philyre, moitié homme et moitié cheval. Il fut le précepteur d'Achille. Comme il souffrait beaucoup d'une blessure que lui fit en tombant une flèche d'Hercule, il demanda la mort avec tant d'instance, que Jupiter exauça ses vœux, et le plaça dans le Zodiaque, où il forme la constellation du Sagittaire. En supposant que Chiron n'a demandé la mort que pour échapper à l'uniformité de la vie, Lucien s'écarte de la tradition mythologique.

3. Ἐπιθυμήσειας. Dans le style indirect, ὡς et ὅτι se construisent avec l'optatif, quand le premier verbe est à un temps passé.

4. Ἀνεράστου. Peu aimable, odieux; en latin, *inamabilis* s'emploie dans le même sens :

.....Tarda que palus inamabilis unda.

(Virg. Géorg. IV, 479.)

καὶ οὐχ ἀπλοῦν ἠγοῦμαι εἶναι· ἐγὼ δὲ ἔζων αἰεὶ, καὶ ἀπέλαυον τῶν ὁμοίων, ἠλίου, φωτὸς, τροφῆς· αἱ ὠραι¹ δὲ αἱ αὐταί, καὶ τὰ γιγνόμενα² ἅπαντα ἐξῆς ἕκαστον, ὥσπερ ἀκολουθοῦντα θάτερον θατέρω· ἐνεπλήσθην γοῦν αὐτῶν. Οὐ γὰρ ἐν τῷ³ αὐτῷ αἰεὶ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μετασχεῖν, ὅλως τὸ τέρπνον ἦν⁴.

MEN. Εὖ λέγεις, ὦ Χείρων· τὰ ἐν ἄδου⁵ δὲ πῶς φέρεις, ἀφ' οὗ⁶ προελόμενος αὐτὰ ἦκεις⁷;

ΧΕΙΡ. Οὐκ ἀηδῶς, ὦ Μένιππε· ἡ γὰρ ἰσοτιμία⁸ πάνυ δημοτικόν, καὶ τὸ πρᾶγμα οὐδὲν ἔχει τὸ διάφορον, ἐν φωτὶ εἶναι, ἢ καὶ ἐν σκότῳ· ἄλλως τε οὐδὲ διψῆν⁹, ὥσπερ ἄνω, οὔτε πεινῆν δεῖ, ἀλλ' ἀτελεῖς τούτων ἀπάντων ἐσμέν.

MEN. Ὅρα¹⁰, ὦ Χείρων, μὴ περιπίπτῃς σεαυτῷ, καὶ ἐς¹¹ τὸ αὐτό σοι ὁ λόγος περιστῆ.

ΧΕΙΡ. Πῶς τοῦτο φῆς;

1. Ὅραι δὲ αἱ αὐταί. Construisez : (ἦσαν) αἱ αὐταί.

2. Τὰ γιγνόμενα ἅπαντα. Sous-entendu : ἦν τὰ αὐτά...

3. Τῷ αὐτῷ αἰεὶ (ὄντι). Mot-à-mot : le même étant toujours, c'est-à-dire, une continuelle uniformité.

4. ἦν. Imparfait employé dans le sens de l'aoriste d'habitude, εἰμι n'ayant pas d'aoriste.

5. Ἐν ἄδου. Sous-entendu οἴκῳ, ellipse fréquente; en latin, on trouve aussi *ad Apollinis, ad Minervam*, sous-entendu *adem*.

6. Ἀφ' οὗ. Sous-entendu χρόνου, *ex quo*.

7. Ἦκεις. Tu es venu, *ades*. Voir, sur le sens de ce verbe, le dialogue IV, page 10, note 11.

8. Ἰσοτιμία... δημοτικόν (πρᾶγμα). Hellenisme fréquent; en latin, on en trouve quelque exemple chez les poètes :

Triste lupus stabulis.

(VING. *Bucol.* III, v. 80.)

9. Διψῆν... πεινῆν. Voir le dialogue III, page 7, note 5.

10. Ὅρα μὴ. Prends garde que; en latin, *vide* ne s'emploie dans le même sens.

11. Ἐς τὸ αὐτό... περιστῆ. Que ton discours ne revienne au même point, « ne tourne dans un cercle vicieux. »

MEN. Ὅτι, εἰ τῶν ἐν τῷ βίῳ τὸ ὁμοιονάει καὶ ταῦτόν¹ ἐγένετό σοι προσκορῆς, καὶ τάνταῦθα ὅμοια ὄντα προσκορῆ ὁμοίως ἂν γένοιτο, καὶ δεήσει μεταβολὴν σε ζητεῖν τινα καὶ ἐντεῦθεν εἰς ἄλλον βίον· ὅπερ, οἶμαι, ἀδύνατον.

XEIP. Τί οὖν ἂν πάθοι² τις, ὦ Μένιπτε;

MEN. Ὅπερ, οἶμαι, καὶ φασι³, συνετὸν ὄντα ἀρέσκεισθαι καὶ ἀγαπᾶν τοῖς παροῦσι, καὶ μηδὲν αὐτῶν ἀφόρητον οἶεσθαι.

DIALOGUE XIV.

ALEXANDRE N'ÉTAIT QU'UN HOMME.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ ΚΑΙ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ.

ΔΙΟΓ. Τί τοῦτο, ὦ Ἀλέξανδρε⁴; τέθνηκας καὶ σὺ, ὡσπερ καὶ ἡμεῖς ἅπαντες;

ΑΛΕΞ. Ὅραξ, ὦ Διόγενης· οὐ παράδοξον δὲ εἰ⁵, ἄνθρωπος ὢν, ἀπέθανον.

ΔΙΟΓ. Οὐκοῦν ὁ Ἄμμων⁶ ἐψεύδετο, λέγων ἑαυτοῦ σε εἶναι υἱόν; σὺ δὲ Φιλίππου ἄρα ἦσθα;

1. Ταῦτόν. Forme attique, rour τὸ αὐτό.

2. Τί οὖν ἂν πάθοι τις; Mot-à-mot : comment donc quelqu'un serait-il affecté? Dans quelle disposition d'âme serait-on? « Quel parti prendre alors? »

3. Καὶ φασι. Se dit d'une locution proverbiale : « suivre, selon moi, ce dicton. »

4. Ἀλέξανδρε. Alexandre, fils de Philippe et d'Olympias, roi de Macédoine, né en 356 av. J.-C. mort à Babylone en 323, à l'âge de 33 ans, après avoir conquis l'empire des Perses et pénétré dans l'Inde.

5. Οὐ παράδοξον... εἰ. En latin : *non mirum si*.

6. Ἄμμων. Ammon, nom de Jupiter chez les peuples de la Libye. Hercule, ou, selon d'autres, Bacchus, étant sur le point de périr de

ΑΛΕΞ. Φιλίππου δηλαδή· οὐ γὰρ ἂν ἐτεθνήκειν, Ἄμμωνος ὢν¹. Νῦν² δὲ ὄρω ὅτι οὐδὲν ὑγίης οἱ τῶν Ἄμμωνίων³ προφῆται ἔλεγον.

ΔΙΟΓ. Ἀλλὰ τὸ ψεῦδος αὐτῶν οὐκ ἄχρηστόν σοι, ὦ Ἀλέξανδρε, πρὸς τὰ πράγματα ἐγένετο· πολλοὶ γὰρ ὑπέπτησσαν, θεὸν εἶναι σε νομίζοντες. Ἀτὰρ, εἰπέ μῆτι, τίνι τὴν τοσαύτην ἀρχὴν καταλέλοιπας;

ΑΛΕΞ. Οὐκ οἶδα, ὦ Διόγετες· οὐ γὰρ ἔφθασα⁴ ἐπισκῆψαί τι περὶ αὐτῆς, ἢ τοῦτο μόνον, ὅτι ἀποθνήσκων Περδίκκα⁵ τὸν δακτύλιον⁶ ἐπέδωκα. Πλὴν ἀλλὰ τί γελαῖς, ὦ Διόγετες;

ΔΙΟΓ. Τί⁷ γὰρ ἄλλο, ἢ ἀνεμνήσθην οἷα ἐποίει ἡ

soif, avec son armée, dans les déserts de la Lybie, implora le secours de Jupiter, qui lui apparut sous la forme d'un bélier, et qui, fouillant le sable avec ses cornes, en fit jaillir une source. Hercule, dans sa reconnaissance, éleva en ce lieu un temple qu'il dédia à Jupiter Ammon, « le bélier. » Après la fondation d'Alexandrie, en 331 av. J.-C. Alexandre alla consulter ce dieu qui le proclama son fils.

1. ὢν. Participe, dans le sens conditionnel : « si j'étais. »

2. Νῦν δὲ ὄρω. Dans le dialogue XIX, Alexandre dit au contraire qu'il ne fut pas la dupe de l'oracle, mais qu'il accepta cette origine divine dans l'intérêt de sa politique.

3. Ἄμμωνίων. Les Ammoniens, habitants de l'oasis où était situé le temple de Jupiter Ammon : *incolæ nemoris quos Hammonios vocant, dispersis tuguriis habitant, medium nemus pro arce habent triplici muro circumdatum* (Curt. IV. cap. vii. § 20).

4. Οὐ γὰρ ἔφθασα. Car je n'ai pas pris les devants, « je n'ai pas eu le temps de... »

5. Περδίκκα. Perdicas, un des généraux d'Alexandre. Vaincu par Ptolémée près de Memphis, en 324 av. J.-C. il fut assassiné au passage du Nil par ses officiers révoltés.

6. Δακτύλιον. Les généraux d'Alexandre lui ayant demandé à qui il laissait l'empire : « Au plus digne, » répondit-il. Mais Perdicas, qui avait reçu son anneau, se saisit de la régence et exerça le pouvoir au nom de l'enfant que Roxane portait dans son sein.

7. Τί γὰρ ἄλλο (ἐποίησα) ἢ (ὅτι) ἀνεμνήσθην. Mot à-mot : qu'ai-je fait autre chose que de me rappeler? « C'est que je me suis rappelé. »

Ἐλλάς, ἄρτι σε παρειληφότα τὴν ἀργὴν κολακεύοντες ¹, καὶ προστάτην αἰρούμενοι, καὶ στρατηγὸν ἐπὶ τοὺς βαρβάρους, ἔνιοι δὲ καὶ τοῖς ² δώδεκα θεοῖς προστιθέντες, καὶ νεὼς οἰκοδομοῦμενοι, καὶ θύοντες. Ἄλλ' εἰπέ μοι, ποῦ σε οἱ Μακεδόνες ἔθαψαν ;

ΑΛΕΞ. Ἔτι ἐν Βαβυλῶνι ³ κεῖμαι τρίτην ἡμέραν ταύτην· ὑπισχνεῖται δὲ Πτολεμαῖος ὁ ὑπασπιστής, ἦν ποτε ἀγάγη σχολὴν ἀπὸ τῶν θορύβων τῶν ἐν ποσίν ⁴, ἐς Αἴγυπτον ⁵ ἀπαγαγὼν με, θάψειν ⁶ ἐκεῖ, ὡς γενοίμην εἰς τῶν Αἰγυπτίων ⁷ θεῶν.

ΔΙΟΓ. Μὴ γελάσω, ὦ Ἀλέξανδρε, ὁρῶν καὶ ἐν ἄδου ἔτι σε μωραίνοντα, καὶ ἐλπίζοντα Ἄνουβιν ⁸ ἢ Ὅσιριν ⁹

1. Κολακεύοντες... αἰρούμενοι. Ces participes se rapportent à l'idée de pluriel contenue dans Ἐλλάς, pour οἱ Ἕλληνας. Cette figure s'appelle syllepse. Ces vers de Racine en offrent un exemple souvent cité :

Entre le pauvre et vous vous prendrez Dieu pour juge,
Vous souvenant, mon fils, que caché sous ce lin,
Comme *eux*, vous fûtes pauvre, et comme *eux*, orphelin.

(*Ath.* Acte IV, sc. III.)

2. Τοῖς δώδεκα θεοῖς. Les douze grands dieux.

3. Βαβυλῶνι. Babylone, capitale de la Babylonie. Alexandre voulait y établir le siège de son vaste empire.

4. Τῶν ἐν ποσίν. Mot-à-mot : qui sont devant ses pieds, « qui l'occupent en ce moment. »

5. Αἴγυπτον. L'Égypte, vaste pays situé au N.-E. de l'Afrique, et traversé du S. au N. par le Nil, qui se jette dans la Méditerranée.

6. Θάψειν. Deux ans après la mort d'Alexandre, son corps fut transporté à Alexandrie, capitale de l'Égypte :

summus Alexander regum quos Memphis adorat.

(*Luc. Ph.* X. 227.)

7. Αἰγυπτίων θεῶν. Trait satirique dirigé contre les divinités étrangères de l'Égypte. Ne pouvant être admis dans l'Olympe grec, Alexandre espère trouver une place parmi les dieux de l'Égypte.

8. Ἄνουβιν. Anubis ; il était représenté avec un corps d'homme et une tête de chien ; d'où l'épithète « d'aboyeur » que lui donne Virgile :

Omnigenūmq̄ue Deūm monstra et latrator Anubis.

(*Æn.* VI. 698.)

9. Ὅσιριν. Osiris ou le Soleil, une des principales divinités égypt-

γενέσθαι; Πλὴν ἀλλὰ ταῦτα μὲν, ὦ θεϊότατε, μὴ ἐλπίσης· οὐ γὰρ θέμις ἀνελθεῖν τινα τῶν ἅπαξ διαπλευσάντων τὴν λίμνην¹ καὶ εἰς τὸ εἶσω τοῦ στομίου παρελθόντων· οὐ γὰρ ἀμελής ὁ Δίακός² οὐδ' ὁ Κέρβερος εὐκαταφρόνητος. Ἐκεῖνο δέ γε ἡδέως ἂν μάθοιμι παρὰ σοῦ, πῶς φέρεις, ὁπόταν ἐννοήσης ὅσην εὐδαιμονίαν ὑπὲρ γῆς ἀπολιπὼν ἀφίξαι, σωματοφύλακας, καὶ ὑπασπιστάς, καὶ σατράπας, καὶ χρυσὸν τοσοῦτον, καὶ ἔθνη προσκυνοῦντα, καὶ Βαβυλῶνα, καὶ Βάκτρα³, καὶ τὰ μεγάλα θηρία⁴, καὶ τιμὴν, καὶ δόξαν, καὶ τὸ ἐπίσημον εἶναι ἐξελαύνοντα διαδεδεμένον ταινίᾳ⁵ λευκῇ τὴν κεφαλὴν, πορφυρίδα ἐμπεπορπημένον. Οὐ λυπεῖ ταῦτά σε ὑπὸ τὴν μνήμην ἰόντα; Τί δακρύνεις, ὦ μάταιε; οὐδὲ ταῦτά σε ὁ σοφὸς Ἀριστοτέλης ἐπαίδευσε μὴ οἶεσθαι βέβαια εἶναι τὰ παρὰ τῆς τύχης;

ΑΛΕΞ. Ὁ σοφὸς, ἀπάντων ἐκεῖνος κολάκων ἐπιτριπτότατος ὢν! Ἐμὲ μόνον ἔασον τὰ Ἀριστοτέλους⁶ εἰδέναι, ὅσα μὲν ἤτησε παρ' ἐμοῦ, οἷα δὲ ἐπέστελλεν· ὡς δὲ κατεχρητό μου τῇ περὶ παιδείαν φιλοτιμίᾳ, θωπεύων,

tiennes. tué par Typhon, le génie du mal. On croyait que son corps était passé dans l'âme d'un bœuf; de là le culte rendu au bœuf Apis.

1. Λίμνην (τὴν Ἀχερουσίαν). L'Achéron, ou le marais dans lequel se jette l'Achéron.

2. Δίακός... Κέρβερος. Voir, sur Éaque, dial. VIII, p. 49, n. 7; sur Cerbère, dial. VII, p. 18, n. 1.

3. Βακτρά. Bactres, capitale de la Bactriane, une des grandes satrapies de l'empire des Perses.

4. Τὰ μεγάλα θηρία. Diogène se moque de la pompe orientale dont s'était entouré Alexandre, et fait allusion à ces entrées triomphales où figuraient les animaux gigantesques de l'Inde, et surtout les éléphants.

5. Ταινία λευκῇ. On voit, d'après les médailles antiques, que les rois de Macédoine portaient le bandeau blanc, appelé « diadème, » et les rois de Perse, la tiare. De ταινία vient le mot latin *taenia*.

6. Ἀριστοτέλους. Aristote, né à Stagire, en Macédoine, 384 av. J.-C. mort en 322, à Chalcis en Eubée. Lucien est aussi injuste envers ce philosophe, qu'il l'a été précédemment envers Socrate.

καὶ ἐπαινῶν, ἄρτι μὲν ἐς τὸ κάλλος, ὡς καὶ τοῦτο μέρος ὄν¹ τὰγαθοῦ, ἄρτι δ' ἐς τὰς πράξεις καὶ τὸν πλοῦτον· καὶ γὰρ αὖ καὶ τοῦτ'² ἀγαθὸν ἡγεῖτ' εἶναι, ὡς μὴ αἰσχύνοιτο καὶ αὐτὸς λαμβάνων. Γόης, ὦ Διόγενης, ἄνθρωπος καὶ τεχνίτης³. Πλὴν ἀλλὰ τοῦτό⁴ γε ἀπολέλαυκα αὐτοῦ τῆς σοφίας, τὸ λυπεῖσθαι, ὡς ἐπὶ μεγίστοις ἀγαθοῖς, ἐκείνοις ἅ κατηριθμήσω μικρῶ⁵ γε ἔμπροσθεν.

ΔΙΟΓ. Ἄλλ' οἶσθα ὃ δράσεις; ἄκος γάρ σοι τῆς λύπης ὑποθήσομαι. Ἐπεὶ ἐνταυθα γὰρ ἐλλέβορος οὐ φύεται, σὺ δὲ κἂν⁷ τὸ Λήθης⁸ ὕδωρ χανθὸν ἐπισπασάμενος πίε· καὶ αὖθις πίε, καὶ πολλαχίς. Οὕτω γὰρ ἂν παύσαιο ἐπὶ ταῖς Ἀριστοτέλους ἀγαθοῖς ἀνιώμενος. Καὶ γὰρ καὶ Κλεῖτον⁹

1. Ὄν Cas absolu. Voir le dialogue XI, p. 28, n. 11.

2. Τοῦτ'. Cette dernière chose, « la richesse. »

3. Τεχνίτης. Artisan, et par extension artisan de fourberie, rusé, fourbe. En latin, *artifex* a quelquefois le même sens :

.....et jam multi crudele canebant
Artificis scelus.

(VIRG. *Æn.* II, 224.)

4. Τοῦτό γε ἀπολέλαυκα... J'ai du moins retiré ce fruit de sa philosophie.

5. Μικρῶ... ἔμπροσθεν. Μικρῶ s'emploie devant l'adverbe de temps ἔμπροσθεν, comme, en latin, *paulo*, *multo* devant *ante*, *post*.

6. Ἐλλέβορος. L'hellébore. Les anciens attribuaient à cette plante la vertu de guérir la folie. Voir le dialogue XII, p. 31, n. 7.

7. Κἂν. Pour καὶ ἂν, « du moins »

8. Λήθης. Le Léthé, de λανθάνω, oublier; ce fleuve faisait perdre le souvenir du passé à ceux qui buvaient de ses eaux :

.....Lethæi ad fluminis undam
Securos latices et longa oblivio potant.

(VIRG. *Æn.* VI, 715.)

9. Κλεῖτον. Clitus, fils d'Hellanice nourrice d'Alexandre. Il sauva la vie de ce prince au passage du Granique. Cependant Alexandre le tua au milieu d'un festin, parce qu'il plaçait les exploits de Philippe au-dessus des siens. Revenu de son emportement, il pleura sa mort, et lui fit faire de magnifiques funérailles, 327 av. J.-C.

ἐκεῖνον ὀρῶ, καὶ Καλλισθένη¹, καὶ ἄλλους² πολλοὺς ἐπὶ σὲ ὀρμῶντας, ὡς διασπάσαιντο, καὶ ἀμύναιντό σε ὦν³ ἔδρασας αὐτούς. Ὡστε τὴν ἐτέραν⁴ σὺ ταύτην βαδίζε· καὶ πῖνε πολλάκις, ὡς ἔφην.

DIALOGUE XV.

DU GÉNIE MILITAIRE D'ALEXANDRE ET D'ANNIBAL.

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ, ANNIBΑΣ, ΜΙΝΩΣ ΚΑΙ ΣΚΗΨΙΩΝ.

ΑΛΕΞ. Ἐμὲ δεῖ προκεκρίσθαι σου, ὦ Λίβυ⁵. ἀμείνων γὰρ εἰμι.

ANN. Οὐ μενουν, ἀλλ' ἐμέ.

ΑΛΕΞ. Οὐκοῦν ὁ Μίνως⁶ δικασάτω.

MIN. Τίνες δ' ἐστέ;

ΑΛΕΞ. Οὗτος μὲν, Ἄννίβας⁷ ὁ Καρχηδόνιος· ἐγὼ δὲ, Ἀλέξανδρος⁸ ὁ Φιλίππου.

1. Καλλισθένη. Callisthène, disciple de Socrate, blâmait ouvertement le roi d'abandonner les coutumes de ses pères pour prendre les mœurs des peuples qu'il avait vaincus. Impliqué dans la conspiration d'Hermolaüs, il fut enfermé dans une cage, et traîné ainsi à la suite de l'armée. Il fut mis à mort à Cariate, en Bactriane, 327 av. J.-C.

2. Ἄλλους. Entre autres Parménion et son fils, Philotas, qu'Alexandre fit périr sur de simples soupçons.

3. Ὡν. Attraction, pour τούτων ἃ ἔδρασας.

4. Ἐτέραν. Sous-entendu ὁδόν.

5. Λίβυ. Libyen. Dénomination injurieuse. Généralement, c'étaient les esclaves qu'on désignait par le nom de leur pays. De même, au début du dialogue X, Diogène appelle Mausole, ὦ Κάρι, et Mausole dit en lui répondant, ὦ Σινωπεῦ.

6. Μίνως. Minos, fils de Jupiter et d'Europe, roi de Crète. Il donna à son peuple des lois si sages, qu'après sa mort il devint juge des enfers avec Éaque et Rhadamante.

7. Ἄννίβας. Annibal, fils d'Hamilcar, né en 247, mort en 183 av. J.-C. Son père, le héros de la première guerre punique, lui avait fait jurer, dès l'enfance, une haine implacable contre Rome. La suite de ce dialogue nous apprendra comment il tint son serment.

8. Ἀλεξάνδρου. Voir sur Alexandre le dialogue XIV, p. 34, n. 4.

MIN. Νῆ Δία, ἔνδοξοί γε ἀμφοτέροι · ἀλλὰ περὶ τίνος ὑμῖν ἡ ἔρις ;

ΑΛΕΞ. Περὶ προεδρίας¹ · φησὶ γὰρ οὗτος ἀμείνων γεγενῆσθαι στρατηγὸς ἐμοῦ · ἐγὼ δὲ, ὡσπερ ἅπαντες ἴσασιν, οὐχὶ τούτου μόνον, ἀλλὰ πάντων σχεδὸν τῶν πρὸ ἐμοῦ φημὶ διενεγκεῖν τὰ πολέμια.

MIN. Οὐκοῦν ἐν μέρει ἐκάτερος² εἰπάτω · σὺ δὲ πρῶτος ὁ Λίβυς λέγε.

ANN. Ἐν μὲν τούτῳ, ὦ Μίνως, ὠνάμην, ὅτι ἐνταῦθα καὶ τὴν Ἑλλάδα³ φωνὴν ἐξέμαθον⁴, ὥστε οὐδὲ ταύτη⁵ πλέον οὗτος ἐνέγκαιτό⁶ μου. Φημὶ δὲ τούτους μάλιστα ἐπαίνου ἀξίους εἶναι, ὅσοι, τὸ μῆδὲν ἐξ ἀρχῆς ὄντες, ὅμως ἐπὶ μέγα προεχώρησαν, δι' αὐτῶν δύναμιν τε περιβαλλόμενοι⁷, καὶ ἀξιοὶ δόξαντες ἀρχῆς⁸. Ἐγὼ γοῦν, μετ' ὀλίγων ἐξορμήσας ἐς τὴν Ἰβηρίαν⁹, τὸ πρῶτον ὑπαρχος

1. Προεδρίας. Ce mot, formé de πρό et de ἔδρα, répond tout-à-fait au mot français « préséance. »

2. Ἐκάτερος. Se dit quand on ne parle que de deux ; ἕκαστος, quand on parle d'un nombre indéterminé.

3. Ἑλλάδα. Adjectif féminin employé souvent comme substantif. Ἡ Ἑλλάς (γῆ), la Grèce. On dit de même : ἡ Ἰάς, ἡ Τρωάς, ἡ Περσίς, l'Ionie, la Troade, la Perse.

4. Ἐξέμαθον. Lucien est ici en désaccord avec Cornelius Nepos : *Aliquo: ejus (Annibalis) libri sunt græco sermone confecti..... Sosilo græcarum litterarum doctore usus est* (CORN. NEP. *Annib.* XIII).

5. Ταύτη. Sur ce point, *ea de re*.

6. Πλέον ἐνέγκαιτο. Πλέον φέρειν, plus (*alio*) *ferro*, « avoir le dessus, » comme πλεονεκτέω, de πλέον ἔχω.

7. Περιβαλλόμενοι. « S'entourant ; » valeur du moyen.

8. Ἀρχῆς. Ce mot est employé dans la même phrase avec ses deux acceptions. Ici il signifie « commandement ; » plus haut, « commencement. »

9. Ἰβηρίαν. L'Ibérie, nom donné d'abord à la partie de l'Espagne arrosée par l'Èbre (Iberus), puis à la péninsule tout entière.

ὦν τῷ ἀδελφῷ ¹, μεγίστων ἡξιώθην, ἄριστος κριθείς· καὶ τοὺς γε Κελτίβηρας ² εἶλον, καὶ Γαλατῶν ἐκράτησα τῶν Ἑσπερίων ³, καὶ τὰ μεγάλα ὄρη ὑπερβάς, τὰ περὶ τὸν Ἡριδανὸν ⁴ ἅπαντα κατέδραμον, καὶ ἀναστάτους ἐποίησα τοσαύτας πόλεις καὶ τὴν πεδινὴν Ἰταλίαν ἐχειρωσάμην, καὶ μέχρι τῶν προαστείων τῆς προῦχούσης ⁵ πόλεως ἦλθον· καὶ τοσοῦτους ἀπέκτεινα μιᾶς ⁶ ἡμέρας, ὥστε τοὺς δακτυλίους ⁷ αὐτῶν μεδίμνοις ⁸ ἀπομετρῆσαι, καὶ τοὺς ποταμοὺς γεφυρῶσαι νεκροῖς. Καὶ ταῦτα πάντα ἔπραξα, οὔτε Ἄμμωνος υἱὸς ὀνομαζόμενος, οὔτε θεὸς εἶναι προσποιούμενος, ἀλλ' ἄνθρωπος εἶναι ὁμολογῶν, στρατηγοῖς τε τοῖς συνετωτάτοις ἀντεξεταζόμενος, καὶ στρατιώταις τοῖς μαχιμωτάτοις συμπλεκόμενος ⁹. οὐ Μήδους καὶ Ἀρμενίου καταγωνιζόμενος, ὑποφεύγοντας πρὶν ¹⁰ διώκειν τινά, καὶ τῷ τολμήσαντι παραδιδόντας εὐθύς τὴν νίκην.

Ἀλέξανδρος δὲ, πατρῶαν ἀρχὴν παραλαβὼν, ἠϋξήσε

1. Ἀδελφῷ. Ce n'est pas de son frère, mais de son beau-frère, Asdrubal, qu'il fut le lieutenant.

2. Κελτίβηρας. Celtes Ibériens ou Celtibériens; race mixte composée de Celtes et d'Ibères, ainsi que l'indique son nom.

3. Ἑσπερίων. Les Gaulois Occidentaux, par opposition aux Gaulois Orientaux ou Galates.

4. Ἡριδανόν. L'Éridan, nom poétique du Pô. Ce fleuve, qui prend naissance au mont Viso, coupe l'Italie septentrionale en deux parties, appelées par les anciens Gaule cispadane et transpadane, et se jette dans l'Adriatique, après un cours de 585 kilomètres.

5. Τῆς προῦχούσης. Grase, pour προεχούσης. Mot-à-mot : la ville ayant la primauté « la capitale. »

6. Ἡμέρας. La journée de Cannes, 216 av. J.-C.

7. Τοὺς δακτυλίους. Les anneaux que portaient au doigt les chevaliers romains.

8. Μεδίμνοις. Tite-Live rapporte qu'on en mesura un boisseau.

9. Συμπλεκόμενος. Συμπλέκομαι, s'enlacer avec; en latin, *conserere manus*.

10. Πρὶν διώκειν τινά. Construisez : πρὶν τινά διώκειν (αὐτούς).

καὶ παραπολὺ ἐξέτεινε, χρησάμενος τῇ τῆς τύχης ὀρμῇ. Ἐπεὶ δ' οὖν ἐνίκησέ τε, καὶ τὸν ὄλεθρον¹ ἐκεῖνον Δαρεῖον ἐν Ἴσσω² τε καὶ Ἀρβήλοις³ ἐκράτησεν, ἀποστάς τῶν πατρώων, προσκυνεῖσθαι ἡξίου, καὶ ἐς δίαίταν τὴν Μηδικὴν μετεδιήτησεν⁴ ἑαυτὸν, καὶ ἐμναιφόνει⁵ ἐν τοῖς συμποσίοις τοὺς φίλους καὶ συνελάμβανεν ἐπὶ θανάτῳ. Ἐγὼ δὲ ἤρξα ἐπ' ἴσης⁶ τῆς πατρίδος· καὶ, ἐπειδὴ μετεπέμπετο, τῶν πολεμίων⁷ μεγάλῳ στόλῳ ἐπιπλευσάντων τῇ Λιβύῃ, ταχέως ὑπήκουσα, καὶ ἰδιώτην ἑμαυτὸν παρέσχον· καὶ καταδικασθεῖς⁸, ἤνεγκα εὐγνωμόνως τὸ πρᾶγμα. Καὶ ταυτ' ἔπραξα βάρβαρος ὢν, καὶ ἀπαίδευτος παιδείας τῆς Ἑλληνικῆς, καὶ οὔτε Ὅμηρον, ὥσπερ οὗτος, ῥαψωδῶν⁹, οὔτε ὑπ'¹⁰ Ἀριστοτέλει τῷ σοφιστῇ παιδευθεῖς, μόνῃ δὲ

1. Τὸν ὄλεθρον. Substantif qui se prend souvent adjectivement, comme, en latin, *scelus* : *scelus qui me perdidit* (TÉRENCE).

2. Ἴσσω. Issus, ville de Cilicie, sur la mer. Alexandre vainquit Darius près d'Issus, 333 av. J.-C.

3. Ἀρβήλοις. Arbèles, ville d'Assyrie près du Lycus. La bataille d'Arbèles fut livrée en 331 av. J.-C.

4. Μετεδιήτησεν. De μεταδοιαιτάω. Ce verbe reçoit un double augment, comme ἀνορθόω, imparf. ἠνώρθουν, διοικέω, imparf. ἐδιώκουν, ἀνέχομαι, imparf. ἠνειχόμεν.

5. Ἐμναιφόνει. Allusion au meurtre de Clitus. En mettant l'imparfait, qui indique un fait habituel, et τοὺς φίλους au lieu de τὸν φίλον, Lucien exagère à dessein la cruauté d'Alexandre. Quinte-Curce a dit de même : *abstinuisset inter epulas cœdibus amicorum* (liv. III, chap. 34); *amicorum*, bien qu'il ne s'agit que de Clitus.

6. Ἐπ' ἴσης. Sous-entendu τιμῆς, à droit égal, « sans autre droit que celui de tous. »

7. Τῶν πολεμίων. Les Romains conduits par le premier Africain, qui transporta le théâtre de la guerre aux portes de Carthage, 204 av. J.-C.

8. Καταδικασθεῖς. Annibal fut exilé par les intrigues de ses ennemis, aidés de la puissante influence de Rome.

9. Ῥαψωδῶν. De ῥαψωδέω (ῥάπτειν, coudre, ᾠδή, chant), récitant comme un rhapsode. Les Rhapsodes étaient des chanteurs ambulants qui allaient de ville en ville chanter ou déclamer des vers, et particulièrement ceux d'Homère.

10. Ἐπὶ Ἀριστοτέλει. Sous Aristote, « à l'école d'Aristote. »

τῆ φύσει ἀγαθῇ χρῆσάμενος. Ταῦτά ἐστιν ἅ¹ ἐγὼ Ἀλεξάνδρου ἀμείνων φημί εἶναι. Εἰ δ' ἔστι καλλίων οὐτοσί, διὰ τὴν διαδήματι² τὴν κεφαλὴν διεδέδετο, Μακεδόσι μὲν ἴσως καὶ ταῦτα σεμνά· οὐ μὴν διὰ τοῦτο ἀμείνων δόξειεν ἄν γενναίου καὶ στρατηγικοῦ ἀνδρός, τῆ γνώμη³ πλέον ἢ περ τῆ τύχῃ κεχρημένου.

ΜΙΝ. Ὁ μὲν εἴρηκεν οὐκ ἀγεννῆ τὸν λόγον, οὐδὲ ὡς Λίβυν εἰκὸς⁴ ἦν, ὑπὲρ αὐτοῦ. Σὺ δὲ, ὦ Ἀλέξανδρε, τί πρὸς ταῦτα φῆς;

ΑΛΕΞ. Ἐχρῆν⁵ μὲν, ὦ Μίνως, μηδὲν⁶ πρὸς ἄνδρα οὕτω θρασύν· ἰκανὴ γὰρ ἡ φήμη διδάξαι σε οἷος μὲν ἐγὼ βασιλεὺς, οἷος δὲ οὗτος ἄηστῆς ἐγένετο· ὅμως δὲ ὄρα εἰ κατ' ὀλίγον αὐτοῦ διήνεγκα, ὅς, νέος⁷ ὢν ἔτι παρελθὼν ἐπὶ τὰ πράγματα, καὶ τὴν ἀρχὴν τεταραγμένην⁸ κατέσχον, καὶ τοὺς φονέας⁹ τοῦ πατρὸς μετῆλλον, κατὰ, φοβήσας τὴν Ἑλλάδα τῆ Θηβαίων ἀπωλεία¹⁰, στρατηγὸς ὑπ' αὐτῶν¹¹ χειροτονηθεὶς οὐκ ἠξίωσα, τὴν Μακεδόνων ἀρχὴν περιέπων, ἀγαπᾶν ἄρχειν ὀπόσων¹² ὁ

1. Ἄ... (καθ' ἃ). En quoi.

2. Διαδήματι. Voir le dialogue XIV, page 37, n. 5.

3. Τῆ γνώμη... κεχρημένου. Qui doit plus à son génie qu'à sa fortune.

4. Ὡς Λίβυν εἰκὸς ἦν. Sous-entendu λέγειν.

5. Ἐχρῆν. « Il faudrait ; » imparfait dans le sens du conditionnel.

6. Μηδέν. Sous-entendu ἀποκρίνασθαι ou ἀποκρίνεσθαι que donnent quelques manuscrits.

7. Νέος. Alexandre n'avait que 20 ans quand il monta sur le trône.

8. Τεταραγμένην. Il eut à comprimer des révoltes intérieures, et à faire rentrer dans le devoir les Thraces et les Illyriens.

9. Τοὺς φονέας. Pausanias et ses complices.

10. Ἀπωλεία. Alexandre rasa Thèbes, et n'épargna que la maison du poète Pindare; 6,000 Thébains furent égorgés; 30,000 vendus comme esclaves.

11. Αὐτῶν. Τῶν Ἑλλήνων, idée comprise dans τὴν Ἑλλάδα.

12. Ὀπόσων. Attraction pour τούτων ὅποσα κατέλιπον.

πατήρ κατέλιπεν, ἀλλὰ πᾶσαν ἐπινοήσας τὴν γῆν, καὶ δεινὸν ἠγησάμενος εἰ μὴ ἀπάντων κρατήσαιμι, ὀλίγους ἄγων ἐσέβαλον¹ ἐς τὴν Ἀσίαν· καὶ ἐπὶ τε Γρανικῶ² ἐκράτησα μεγάλη μάχη, καὶ τὴν Λυδίαν³ λαβῶν, καὶ Ἰωνίαν, καὶ Φρυγίαν, καὶ ὅλως τὰ ἐν ποσὶν αἰεὶ⁴ χειρούμενος, ἦλθον ἐπὶ Ἰσσοῦν, ἔνθα Δαρεῖος ὑπέμεινε, μυριάδας⁵ πολλὰς στρατοῦ ἄγων.

Καὶ τὸ ἀπὸ⁶ τούτου, ὦ Μίνως, ὑμεῖς ἴστε ὅσους⁷ ὑμῖν νεκροὺς ἐπὶ μιᾷς ἡμέρας κατέπεμψα. Φησὶ γοῦν ὁ πορθμεὺς μὴ διαρκέσαι αὐτοῖς τότε τὸ σκάφος⁸, ἀλλὰ σχεδίας διαπηξαμένους τοὺς πολλοὺς αὐτῶν διαπλεῦσαι. Καὶ ταῦτα διέπραττον αὐτὸς προκινδυνεύων, καὶ τιτρώσκεισθαι⁹ ἀξιῶν. Καὶ ἵνα σοι μὴ τὰ ἐν Τύρῳ¹⁰ μηδὲ τὰ ἐν Ἀρβήλοις διηγῆσωμαι, ἀλλὰ καὶ μέχρις Ἰνδῶν ἦλθον, καὶ τὸν Ἰκεανὸν ὄρον ἐποιησάμην τῆς ἀρχῆς, καὶ τοὺς ἐλέφαντας αὐτῶν εἶλον, καὶ Πῶρον¹¹ ἐχειρωσάμην· καὶ

1. Ἐσέβαλον. Signification intransitive.

2. Γρανικῶ. Le Granique, rivière de la Phrygie Hellespontique. Alexandre remporta cette victoire, 334 av. J.-C.

3. Λυδίαν... Ἰωνίαν... Φρυγίαν. Contrées de l'Asie Mineure, provinces de l'empire des Perses.

4. Ἄει. Successivement.

5. Μυριάδας. 500 mille hommes, suivant Diodore de Sicile; 600 mille, suivant Arrien. Alexandre n'en avait que 35 mille.

6. Τὸ ἀπὸ τούτου. Cas absolu: « quant à ce qui arriva de là. »

7. Ὑμεῖς. Lucien met le pluriel, quoique Alexandre ne parle qu'à Minos; mais les faits qu'il raconte étaient connus de tous les juges et de toutes les divinités des enfers.

8. Σκάφος. En latin, *scapha*, en français, « esquif. »

9. Τιτρώσκεισθαι. Il fut en effet blessé dans l'Inde au siège de la ville des Oxydraques.

10. Τύρω. Tyr, capitale de la Phénicie. Elle résista sept mois à Alexandre, 332 av. J.-C. Quinte-Curce nous a laissé un récit intéressant de ce siège.

11. Πῶρον. Porus, puissant roi de l'Inde; Alexandre le défit sur les bords de l'Hydaspe, 327 av. J.-C.

Σκύθας¹ δὲ, οὐκ εὐκαταφρονήτους ἄνδρας, ὑπερβὰς τὸν Τάναϊν², ἐνίκησα μεγάλη ἵππομαχίᾳ· καὶ τοὺς φίλους εὖ ἐποίησα, καὶ τοὺς ἐχθροὺς ἡμυνάμην. Εἰ δὲ καὶ θεὸς ἐδόκουν τοῖς ἀνθρώποις, συγγνωστοὶ ἐκεῖνοι, παρὰ τὸ μέγεθος τῶν πραγμάτων καὶ τοιοῦτόν τι πιστεύσαντες περὶ ἐμοῦ.

Τὸ δ' οὖν τελευταῖον, ἐγὼ μὲν βασιλεύων³ ἀπέθανον· οὗτος δὲ ἐν φυγῇ ὢν, παρὰ Προυσίᾳ⁴ τῷ Βιθυνῶ, καθάπερ ἄξιον⁵ ἦν πανουργότατον καὶ ὠμότατον ὄντα. Ὡς⁶ γὰρ δὴ ἐκράτησε τῶν Ἰταλῶν, εἴ⁷ λέγειν ὅτι οὐκ ἰσχύϊ, ἀλλὰ πονηρίᾳ, καὶ ἀπιστίᾳ⁸, καὶ δόλοισι· νόμιμον δὲ ἦ προφανὲς οὐδέν. Ἐπεὶ δὲ μοι ὠνειδίδισε τὴν τρυφήν, ἐκλελῆσθαι μοι δοκεῖ οἷα ἐποίει ἐν Καπύῃ⁹ τοὺς τοῦ πολέμου καιροὺς ὁ θαυμάσιος καθηδυπαθῶν. Ἐγὼ δὲ εἰ μὴ, μικρὰ τὰ Ἑσπέρια δόξας, ἐπὶ τὴν Ἐω μᾶλλον ὠρμησα, τί ἂν μέγα ἔπραξα, Ἰταλίαν ἀναιμωτὶ λαβὼν, καὶ Λιβύην, καὶ τὰ μέχρι Γαδείρων¹⁰ ὑπαγόμενος; Ἄλλ' οὐκ ἀξιόμαχα

1. Σκύθας. Les Scythes, peuples du nord-est de l'Asie, célèbres par leur pauvreté et leur courage.

2. Τάναϊν. Dans les récits des conquêtes d'Alexandre, le Tanaïs ne désigne pas, comme ailleurs, le Don, fleuve de la Sarmatie, mais l'Iaxarte, fleuve de la Sogdiane, aujourd'hui Sir ou Sihou.

3. Βασιλεύων ἀπέθανον. Alexandre mourut à Babylone, 323 av. J.-C.

4. Προυσίᾳ. Prusias, roi de Bithynie, consentit à livrer Annibal aux Romains. Ce grand homme s'empoisonna pour ne pas tomber entre les mains de ses plus cruels ennemis, 183 av. J.-C.

5. Ἄξιον ἦν. Sous-entendu αὐτὸν ἀποθανεῖν.

6. Ὡς γὰρ δὴ. Quant à la manière dont...

7. Ἐὼ λέγειν. Mot-à-mot : j'omets de dire, « je passe sous silence. »

8. Ἀπιστίᾳ. Tite-Live attribue à Annibal *perfidiam plus quam Punicam*.

9. Καπύῃ. Après la journée de Cannes, 216 av. J.-C. l'armée carthaginoise s'amollit dans les délices de Capoue. Dès lors, la fortune d'Annibal commença à chanceler.

10. Γαδείρων. Gadès, aujourd'hui Cadix, à l'extrémité méridionale de l'Espagne. Cette ville avait donné son nom au détroit de Gibraltar appelé *fretum Gaditanum* ou *Herculeum*.

ἔδοξέ μοι ἐκεῖνα, ὑποπτήσσοντα ἤδη, καὶ δεσπότην ὁμολογοῦντα. Εἶρηκα. Σὺ δὲ, ὦ Μίνως, δικάζε· ἱκανὰ¹ γὰρ ἀπὸ πολλῶν καὶ ταῦτα.

ΣΚΗΠ. Μὴ² πρότερον, ἢν μὴ καὶ ἐμοῦ ἀκούσης.

ΜΙΝ. Τίς γὰρ εἶ, ὦ βέλτιστε; ἢ πόθεν³ ὦν ἐρεῖς;

ΣΚΗΠ. Ἰταλιώτης, Σκηπίων,⁴ στρατηγός, ὁ καθελών⁵ Καρχηδόνα, καὶ κρατήσας Λιβύων μεγάλαις μάχαις.

ΜΙΝ. Τί οὖν καὶ σὺ ἐρεῖς;

ΣΚΗΠ. Ἀλεξάνδρου μὲν ἦττων εἶναι, τοῦ δ' Ἀννίβου ἀμείνων, ὃς ἐδίωξα νικήσας αὐτὸν καὶ φυγεῖν καταναγκάσας ἀτίμως. Πῶς οὖν οὐκ ἀναίσχυντος οὗτος, ὃς πρὸς Ἀλέξανδρον ἀμιλλᾶται, ᾧ οὐδὲ Σκηπίων ἐγὼ, ὁ νενικηκώς αὐτὸν, παραβάλλεσθαι ἀξιῶ;

ΜΙΝ. Νῆ Δί', εὐγνώμονα φῆς, ὦ Σκηπίων· ὥστε πρῶτος⁶ μὲν κεκρίσθω Ἀλέξανδρος, μετ' αὐτὸν δὲ, σύ· εἶτα, εἰ δοκεῖ, τρίτος Ἀννίβας, οὐδὲ οὗτος εὐκαταφρόνητος ὢν.

1. Ἰκανὰ γὰρ... καὶ ταῦτα. Parmi beaucoup de faits (que je pourrais citer), ceux-là suffisent.

2. Μὴ πρότερον. Scipion intervient au milieu du débat.

3. Πόθεν ὦν ἐρεῖς; Mot-à-mot : d'où étant, diras-tu? « D'où es-tu? que vas-tu dire? »

4. Σκηπίων. Publius Cornélius Scipion, le premier Africain, né vers 235, mort en 183 av. J.-C.

5. Καθελών. Ayant abattu, ruiné la puissance de.

6. Πρῶτος. Minos juge en véritable Grec. Tite-Live raconte (liv. XXXV, chap. xiv) que Scipion, faisant partie d'une ambassade envoyée à Antiochus, eut à Ephèse une entrevue avec Annibal. Il lui demanda quel était, à son avis, le plus grand capitaine de l'antiquité : « Alexandre, » répondit Annibal. Sur une nouvelle question, il donna la seconde place à Pyrrhus, et se réserva la troisième à lui-même. — « Et si vous m'aviez vaincu? » demanda Scipion — « Je me mettrais au-dessus de tous les autres, » répondit le Carthaginois.

DIALOGUE XVI.

VANITÉ DE LA PHILOSOPHIE.

ΜΕΝΙΠΠΟΣ, ΑΙΑΚΟΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΣΟΦΟΙ ΤΙΝΕΣ.

MEN. Πρὸς τοῦ Πλούτωνος ¹, ὦ Αἰακὲ, περιήγησά μοι τὰ ἐν ᾄδου πάντα.

ΑΙΑΚ. Οὐ ράδιον, ὦ Μένιππε, ἅπαντα· ὅσα μέντοι κεφαλαιώδη, μάνθανε. Οὐτοσί μὲν ὅτι Κερβερός ἐστὶν οἶσθα. Καὶ τὸν πορθμέα τοῦτον, ὃς σε διεπέρασε καὶ τὴν λίμνην ² καὶ τὸν Πυριφλεγέθοντα ³, ἥδη ἐώρακας ἐσιών.

MEN. Οἶδα ταῦτα, καὶ σὲ ⁴, ὅτι πυλωρεῖς ⁵· καὶ τὸν βασιλέα εἶδον, καὶ τὰς Ἐρινῦς ⁶· τοὺς δ' ἀνθρώπους μοι τοὺς πάλαι δεῖξον, καὶ μάλιστα τοὺς ἐπισήμους αὐτῶν.

ΑΙΑΚ. Οὗτος μὲν Ἀγαμέμνων· οὗτος δὲ Ἀχιλλεὺς· οὗτος δὲ Ἰδομενεὺς ⁷ πλησίον· ἔπειτα Ὀδυσσεὺς· εἶτα Αἴας, καὶ Διομήδης ⁸, καὶ οἱ ἄριστοι τῶν Ἑλλήνων.

MEN. Βαβαί, ὦ Ὅμηρε, οἶά σοι τῶν ραψωδιῶν τὰ κεφάλαια ⁹ χαμαὶ ἔρριπται ἄγνωστα καὶ ἄμορφα, κόνις

1. Πλούτωνος. Voir, sur les interlocuteurs de ce dialogue et la plupart des personnages dont il est parlé, les dialogues précédents.

2. Τὴν λίμνην. L'Achéron. Voir le dialogue XIX, p. 37. n. 1.

3. Πυριφλεγέθοντα. Le Pyriphlégethon, plus connu sous le nom de Phlégethon (πῦρ, feu, φλεγεθαιν, brûler), était un fleuve des enfers.

4. Καὶ σὲ, ὅτι πυλωρεῖς. Hellenisme, pour καὶ ὅτι συ πυλωρεῖς.

5. Πυλωρεῖς. Éaque avait la clef des enfers.

6. Ἐρινῦς. Les Erynnyes ou Furies, filles de la Nuit et de l'Achéron. On les appelait aussi, par antiphrase, les Euménides (bienveillantes). Elles étaient au nombre de trois, Tisiphone, Alecto, Mégère.

7. Ἰδομενεὺς. Idoménée, roi de Crète, un des chefs qui suivirent Agamemnon devant Troie.

8. Διομήδης. Diomède, fils de Tydée, roi d'Étolie, rival d'Ajax pour la bravoure. Il combattit les dieux eux-mêmes, et blessa Mars et Vénus qui étaient venus secourir les Troyens.

9. Τὰ κεφάλαια. Mot-à-mot : les sommités, « les principaux sujets. »

πάντα, καὶ λῆρος πολὺς, ἀμενῆνά ¹ ὡς ἀληθῶς κάρηνα.
Οὗτος δὲ, ὦ Αἰακὲ, τίς ἐστι;

ΑΙΑΚ. Κῦρος ² ἐστίν· οὗτος δὲ Κροῖσος· καὶ ὁ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος· ὁ δ' ὑπὲρ τούτους Μίδας ³· ἐκεῖνος δὲ Ξέρξης ⁴.

MEN. Εἶτα σέ, ὦ κάθαρμα ⁵, ἡ Ἑλλάς ἔφριττε ζευγνύντα ⁶ μὲν τὸν Ἑλλήσποντον, διὰ δὲ τῶν ὀρῶν ⁷ πλεῖν ἐπιθυμοῦντα; Οἶος δὲ καὶ ὁ Κροῖσός ἐστι! Τὸν Σαρδανάπαλον δὲ, ὦ Αἰακὲ, πατάξαι μοι κατὰ κόρρης ἐπίτρεψον.

ΑΙΑΚ. Μηδαμῶς· διαθρύψεις γὰρ αὐτοῦ τὸ κράνιον, γυναικεῖον ὄν. Βούλει σοι ἐπιδείξω ⁸ καὶ τοὺς σοφούς;

MEN. Νῆ Δία γε.

ΑΙΑΚ. Πρῶτος οὗτός σοι ὁ Πυθαγόρας ⁹ ἐστί.

MEN. Χαῖρε, ὦ Εὐφορβε, ἡ Ἀπολλων, ἡ ¹⁰ ὃ τι ἂν ἐθέλοις.

1. Ἀμενῆνά. Allusion à un passage de l'Odyssee :

..... νεκῶν ἀμενῆνά κάρηνα. (X, v. 251.)
« les têtes sans consistance des morts. »

2. Κῦρος. Cyrus, fils de Cambyse, fondateur de la monarchie persane, né en 599, mort vers 530 av. J.-C.

3. Μίδας. Midas, roi de Phrygie; les poètes, en lui donnant des oreilles d'âne, ont personnifié en lui la sottise.

4. Ξέρξης. Xerxès, fils de Darius, cinquième roi de Perse, né en 485, mort en 472 av. J.-C.

5. ὦ κάθαρμα. Mot-à-mot : ô souillure, « être méprisable. » Substantif employé adjectivement, comme ὄλεθρος. Voir le dialogue XV, p. 42, n. 1.

6. Ζευγνύντα τὸν Ἑλλήσποντον. Mot-à-mot : unissant (par un pont) les deux rives de l'Hellespont; de même en latin, *amnem jungere*.

7. Ὀρῶν. Xerxès, dans la seconde guerre médique, avait fait percer l'Isthme qui joint le mont Athos au continent.

8. Ἐπιδείξω. Subjonctif aor. ὡς est sous-entendu. On pourrait également dire en latin : *vix (ut) ostendam*.

9. Πυθαγόρας. Pythagore, philosophe grec, né à Samos, fondateur de l'école italique, florissait 600 av. J.-C.

10. ὃ τι ἂν ἐθέλοις. Ou tout ce que tu voudras (être). En vertu de la métempsycose qu'il enseignait, Pythagore prétendait avoir été d'a-

ΠΥΘ. Νή καὶ σύ γε, ὦ Μένιππε.

MEN. Οὐκέτι χρυσοῦς ὁ μηρός¹ ἐστὶ σοι;

ΠΥΘ. Οὐ γάρ. Ἀλλὰ φέρε² ἴδω εἴ τί σοι ἐδώδιμον ἢ πῆρα ἔχει.

MEN. Κυάμους³, ὦ γαθέ· ὥστε οὐ τοῦτό σοι ἐδώδιμον.

ΠΥΘ. Δὸς μόνον· ἄλλα παρὰ νεκροῖς δόγματα. Ἐμαθον γάρ ὡς οὐδὲν⁴ ἴσον κύαμοι καὶ κεφαλαὶ τοκῆων⁵ ἐνθάδε.

ΑΙΑΚ. Οὗτος δὲ Σόλων⁶ ὁ Ἐξηκестίδου, καὶ Θαλῆς⁷ ἐκεῖνος· καὶ παρ' αὐτοῖς Πιττακός⁸, καὶ οἱ ἄλλοι· ἑπτὰ⁹ δὲ πάντες εἰσὶν, ὡς ὄραξ.

MEN. Ἄλυποι οὗτοι, ὦ Αἰακὲ, μόνοι καὶ φαιδρῶι τῶν¹⁰ ἄλλων. Ὁ δὲ σποδοῦ ἀνάπλευς, ὡσπερ ἐγκρυφίας ἄρτος, ὁ ταῖς φλυκταίναις ὄλος ἐξηνηθῆκώς, τίς ἐστίν;

bord Ethalidès, fils de Mercure, puis Euphorbe, fils de Panthus, blessé au siège de Troie. Ses disciples voyaient en lui Apollou, et obéissaient à ses préceptes comme à des oracles.

1. Μηρός. On disait que Pythagore avait paru aux jeux olympiques avec une cuisse d'or.

2. Φέρε. Impératif employé comme interjection; en latin, on dit de même, *age*; en français, « voyons, allons. »

3. Κυάμους. Κυάμων ἀπέχεσθε, abstenez-vous de fèves, était un des préceptes de Pythagore.

4. Οὐδὲν ἴσον. Allusion à ce vers attribué à Pythagore :

Ἴσον τοι κυάμους τρώγειν κεφαλὰς τε τοκῆων·

ce n'est pas un crime moins grand de manger des fèves que de manger la tête de ses parents : sans doute en vertu de la métempsychose.

5. Τοκῆων. Forme ionique et poétique, pour τοκῶων.

6. Σόλων. Solon, fils d'Exécèstide, né à Salamine, 640 av. J.-C.

7. Θαλῆς. Thalès, célèbre philosophe, originaire de Phénicie, 639 av. J.-C. Il vint se fixer à Milet, où il fonda l'école ionienne.

8. Πιττακός. Pittacus, né à Mitylène, 649 av. J.-C. Il gouverna longtemps les Mitylénéens qu'il avait affranchis de la tyrannie.

9. Ἑπτὰ. Les sept sages. Les quatre autres sont : Bias, Périandre, Chilon, Cléobule.

10. Τῶν ἄλλων. Ce génitif dépend de μόνοι.

ΑΙΑΚ. Ἐμπεδοκλῆς, ὦ Μένιππε, ἡμίεφθος¹ ἀπὸ τῆς Αἴτνης παρών.

MEN. ὦ χαλκόπου βέλτιστε, τί παθὼν² σαυτὸν ἐς τοὺς κρατῆρας ἐνέβαλες ;

ΕΜΠ. Μελαγχολία τις, ὦ Μένιππε.

MEN. Οὐ μὰ Δί', ἀλλὰ κενόδοξία, καὶ τῦφος, καὶ πολλὴ κόρυζα· ταῦτά σε ἀπηνθράκωσεν αὐταῖς³ κρηπίσιν οὐκ ἀνάξιον ὄντα. Πλὴν ἀλλ' οὐδέν σε τὸ σόφισμα ὤνησεν· ἐφωράθης⁴ γὰρ τεθνεώς⁵. Ὁ Σωκράτης δέ, ὦ Αἰακέ, ποῦ ποτε ἄρά ἐστιν ;

ΑΙΑΚ. Μετὰ Νέστορος καὶ Παλαμῆδους⁶ ἐκεῖνος ληρεῖ τὰ πολλά.

MEN. Ὅμως ἐβουλόμην ἰδεῖν αὐτὸν,, εἴ που ἐνθάδε ἐστίν.

ΑΙΑΚ. Ὅραξ τὸν φαλακρόν⁷ ;

1. Ἐμπεδοκλῆς. Empédocle, célèbre philosophe d'Agrigente, 444 av. J.-C. On raconte que, voulant cacher sa mort et passer pour un dieu, il se précipita dans l'Etna, mais que le cratère, en rejetant ses sandales, démasqua son imposture.

..... Deus immortalis haberi
Dum cupit Empedocles, ardentem frigidus Ætnam
Insiluit. (Hor. Art poét. 464.)

Il est plus vraisemblable qu'il fut victime de son zèle pour la science.

2. Τί παθὼν. Dans quelle disposition d'esprit, pourquoi ?

3. Αὐταῖς. Sous-entendu σύν; ellipse fréquente avec αὐτός.

4. Ἐφωράθης. Ce verbe vient de φῶρ, en latin *fur*, voleur ; φωράω, prendre un voleur sur le fait.

5. Τεθνεώς. Pour τεθνηκώς, forme ionienne.

6. Παλαμῆδους. Palamède, fils de Nauplius, roi d'Eubée, inventa les échecs, et introduisit dans l'alphabet grec les quatre lettres ξ, θ, φ, χ. Il découvrit la folie qu'Ulysse feignait pour ne pas aller au siège de Troie. Ulysse, pour se venger, l'accusa dans la suite de trahison, et le fit lapider par l'armée.

7. Φαλακρόν. Socrate, même de son vivant, était chauve et camus ; aussi Aristophane le compare-t-il à Silène (*Νυκτες*, v. 293).

MEN. Ἄπαντες φαλακροὶ εἰσιν ὥστε πάντων ἂν εἴη τοῦτο τὸ γνώρισμα.

ΑΙΑΚ. Τὸν σιμὸν λέγω.

MEN. Καὶ τοῦθ' ὅμοιον· σιμοὶ γὰρ ἅπαντες.

ΣΩΚ. Ἐμὲ ζητεῖς, ὦ Μένιπτε;

MEN. Καὶ μάλα, ὦ Σώκρατες.

ΣΩΚ. Τί τὰ ¹ ἐν Ἀθήναις;

MEN. Πολλοὶ τῶν νέων φιλοσοφεῖν λέγουσι, καὶ τὰ γε ² σχήματα αὐτὰ καὶ τὰ βαδίσματα εἰ θεάσαιτό τις, ἄκροισι ³ φιλόσοφοι.

ΣΩΚ. Μαλὰ πολλοὺς ἐώρακα.

MEN. Ἀλλὰ ἐώρακας, οἶμαι, οἷος ἦκε παρὰ σοὶ Ἀριστιππος ⁴ καὶ Πλάτων ⁵ αὐτός· ὁ μὲν ἀποπνέων μύρου, ὁ δὲ τοὺς ἐν Σικελίᾳ τυράννοισι ⁶ θεραπεύειν ἐκμαθῶν.

ΣΩΚ. Περὶ ἐμοῦ δὲ τί φρονοῦσιν;

MEN. Εὐδαίμων, ὦ Σώκρατες, ἀνθρωπῶς εἰ τὰ γε ⁷ τοιαῦτα· πάντες γοῦν σε θαυμάσιον οἶονται ἄνδρα γεγενῆσθαι, καὶ πάντα ἐγνωκέναι, καὶ ταῦτα ⁸ (δεῖ γὰρ, οἶμαι, τᾶληθὲς λέγειν) οὐδὲν εἰδότα ⁹.

1. Τί τὰ ἐν Ἀθήναις. Sous-entendu ἐστί. Que se passe-t-il à Athènes?

2. Τὰ γε σχήματα... εἰ θεάσαιτο, à ne considérer du moins que leur extérieur; αὐτός, comme en latin *ipse*, signifie quelquefois seul.

3. Ἄκροισι φιλόσοφοι. *Summi philosophi*, des philosophes accomplis.

4. Ἀριστιππος. Aristippe, né à Cyrène, 435 av. J.-C. Il vint à Athènes étudier sous Socrate, et fonda la secte cyrénaïque qui faisait consister le souverain bien dans le plaisir.

5. Πλάτων. Platon, le fondateur de l'Académie, le plus célèbre des disciples de Socrate, né vers 430 av. J.-C.

6. Τυράννοισι. Allusion aux rapports de Platon avec les deux Denys et Dion, rapports que Lucien n'a garde d'interpréter favorablement.

7. Τὰ γε τοιαῦτα. Du moins sur ce point.

8. Καὶ ταῦτα. Et cela.

9. Οὐδὲν εἰδότα. Socrate disait : « Je ne sais qu'une chose, c'est que je ne sais rien. » Dans ce dialogue, Lucien traite Socrate avec plus de ménagements que dans le dialogue VIII.

ΣΩΚ. Καὶ αὐτὸς ἔφασκον ταῦτα πρὸς αὐτούς· οἱ δὲ εἰρωνείαν ᾤοντο τὸ πρᾶγμα εἶναι. Ἄλλὰ πλησίον ἡμῶν κατάκεισο, εἰ δοκεῖ.

MEN. Μὰ Δί', ἐπὶ τὸν Κροῖσον γὰρ καὶ Σαρδανάπαλον ἄπειμι, πλησίον οἰκήσων αὐτῶν. Ἔοικα γοῦν οὐκ ὀλίγα γελάσσεσθαι¹, οἰμωζόντων ἀκούων.

ΑΙΑΚ. Κἀγὼ ἤδη ἄπειμι, μὴ καὶ τις ἡμᾶς νεκρῶν λάθῃ² διαφυγῶν. Τὰ λοιπὰ δ' ἔσαυθις ὄψει³, ὦ Μένιππε.

MEN. Ἄπιθι· καὶ ταυτὶ γὰρ ἱκανὰ, ὦ Αἰακέ.

DIALOGUE XVII.

CONSEILS D'UN MORT AUX VIVANTS.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΔΕΥΚΗΣ.

ΔΙΟΓ. ὦ Πολύδευκες⁴, ἐντέλλομαί σοι, ἐπειδὴν τάχιστα ἀνέλθῃς (σὸν γὰρ ἐστίν, οἶμαι, τὸ ἀναβιῶναι αὔριον), ἦν που ἴδῃς Μένιππον τὸν κύνα (εὐροῖς δ' ἂν αὐτὸν ἐν Κορίνθῳ κατὰ τὸ Κράνειον⁵, ἢ ἐν Λυκείῳ⁶, τῶν

1. Γελάσσεσθαι. Rapprochez de ce passage la fin du premier dialogue.

2. Λάθῃ διαφυγῶν. Mot-à-mot : n'ait pas été aperçu s'enfuyant, « ne s'échappe à notre insu. »

3. Ὀψεί. Terminaison attique, qui est usitée dans la langue commune pour les verbes suivants : ὄψει, tu verras ; βούλει, tu veux ; οἶει, tu penses.

4. Πολύδευκες. Pollux, fils de Jupiter et de Léda, frère de Castor. Désespéré de la mort de son frère tué dans un combat, il pria Jupiter de rendre Castor à la vie ou de le faire mourir lui-même. Le dieu consentit à partager entre eux l'immortalité. Chacun d'eux passait alternativement six mois sur la terre et six mois dans les enfers.

Si fratrem Pol'ux alterna morte redemit,

Itque reditque viam.

(VIRG. *Æn.* VI, v. 121.)

5. Κράνειον. Le Cranion, bois de cyprès et gymnase situé aux portes de Corinthe.

6. Λυκείω. Le Lycée, gymnase célèbre d'Athènes, sur les bords de

ἐριζόντων πρὸς ἀλλήλους φιλοσόφων καταγελῶντα), εἰπεῖν¹ πρὸς αὐτὸν ὅτι² « Σοὶ, ὦ Μένιππε, κελεύει ὁ Διογένης, εἴ σοι ἱκανῶς τὰ ὑπὲρ γῆς καταγεγέλασται, ἤκειν ἐνθάδ᾽ πολλῶ πλείω ἐπιγελασόμενον. Ἐκεῖ μὲν γὰρ ἐν ἀμφιβόλῳ³ σοι ἔτι ὁ γέλωσ ἦν, καὶ⁴ πολὺ τό—Τίς γὰρ ὄλως οἶδε τὰ μετὰ τὸν βίον;— Ἐνταῦθα δὲ οὐ παύσῃ⁵ βεβαίως γελῶν, καθάπερ ἐγὼ νῦν· καὶ μάλιστα ἐπειδὴν ὄρα⁶ τοὺς πλουσίους, καὶ σατράπας⁷, καὶ τυράννους οὕτω ταπεινοὺς καὶ ἀσήμους, ἐκ μόνης οἰμωγῆς διαγιγνωσκομένους· καὶ ὅτι μαλθακοὶ καὶ ἀγεννεῖς εἰσι, μεμνημένοι τῶν ἄνω. » Ταῦτα λέγε αὐτῷ· καὶ προσέτι, ἐμπλησάμενον τὴν πύραν ἤκειν θέρμων⁸ τε πολλῶν, καὶ εἴ που εὔροι ἐν τῇ τριόδῳ Ἐκάτης⁹ δεῖπνον κείμενον, ἢ ὠν¹⁰ ἐκ καθαρσίου, ἢ τι τοιοῦτον.

ΠΟΛ. Ἄλλ' ἀπαγγελῶ ταῦτα, ὦ Διόγενης. Ὅπως δὲ εἰδῶ μάλιστα, ὁποῖός τις ἐστὶ τὴν ὄψιν;

Plissus. Diogène habitait alternativement ces deux endroits, et se comparait plaisamment au roi de Perse, qui avait deux résidences, l'une pour l'hiver, à Suse, l'autre pour l'été, à Ecbatane.

1. Εἰπεῖν. Dépend de ἐντέλλομαι.
2. Ὅτι. Cette conjonction est souvent suivie du discours indirect.
3. Ἐν ἀμφιβόλῳ. Dans l'équivoque, dans l'incertitude.
4. Καὶ πολὺ τό. Sous-entendu ῥῆμα : et le mot « τίς γὰρ... βίον; » était fréquent; « Et on se disait souvent. »
5. Οὐ παύσῃ γελῶν. Tu ne cesseras pas de rire. Nous avons vu plusieurs fois cet emploi du participe dans le sens de l'infinitif français.
6. ὄρα^ς. Au subjonctif régi par ἐπειδὴν.
7. Σατράπας. Satrapes, gouverneurs de province chez les Perses. Leur mollesse et leur opulence étaient proverbiales.
8. θέρμων. Lupins, légume dont se nourrissaient les pauvres.
9. Ἐκάτης δεῖπνον. Voir sur le souper d'Hécate le dialogue VIII, p. 22, n. 2.
10. Ὄν ἐκ καθαρσίου. Un œuf provenant d'une lustration. On employait souvent des œufs dans les lustrations; puis on les déposait dans les carrefours avec le souper d'Hécate.

ΔΙΟΓ. Γέρων, φαλακρὸς, τριβώνιον ἔχων πολύβυρον, ἅπαντι ἀνέμῳ ἀναπεπταμένον, καὶ ταῖς ἐπιπτυχαῖς τῶν θρακίων ποικίλον · γελᾷ δ' αἰεὶ, καὶ τὰ¹ πολλὰ τοὺς ἀλαζόνας τούτους φιλοσόφους ἐπισκώπτει.

ΠΟΛ. Ῥάδιον εὐρεῖν ἀπὸ γε τούτων.

ΔΙΟΓ. Βούλει² καὶ πρὸς αὐτοὺς ἐκείνους ἐντείλωμαί τι τοὺς φιλοσόφους;

ΠΟΛ. Λέγε · οὐ βαρὺ γὰρ οὐδὲ³ τοῦτο.

ΔΙΟΓ. Τὸ μὲν ὅλον, παύσασθαι⁴ αὐτοῖς παρεγγύα ληροῦσι, καὶ περὶ τῶν ὅλων⁵ ἐρίζουσι, καὶ κέρατα⁶ φύουσιν ἀλλήλοις, καὶ κροκοδείλους⁷ ποιοῦσι, καὶ τοιαῦτα ἄπορα ἐρωτᾶν διδάσκουσι τὸν νοῦν.

ΠΟΛ. Ἄλλ' ἐμὲ ἀμαθῆ καὶ ἀπαίδευτον εἶναι φήσουσι, κατηγοροῦντα τῆς σοφίας αὐτῶν.

ΔΙΟΓ. Σὺ δὲ οἰμώζειν αὐτοῖς⁸ παρ' ἐμοῦ λέγε.

1. Τὰ πολλά. Adverbialement; la plupart du temps.

2. Βούλει... ἐντείλωμαι. Voir le dial. XVI, p. 48, n. 8.

3. Οὐδέ. Non plus; pas plus que la première commission dont tu m'as chargé.

4. Παύσασθαι... ληροῦσι... ἐρίζουσι. De cesser de déraisonner, de disputer.

5. Τῶν ὅλων. L'univers, la nature; c'était l'objet de toutes les discussions philosophiques avant Socrate.

6. Κέρατα φύουσιν ἀλλήλοις. Mot-à-mot : se plantant mutuellement des cornes, c'est-à-dire, se proposant mutuellement le problème des cornes. Voici quel était cet argument célèbre dans les écoles : On a ce qu'on n'a pas perdu; or, tu n'as pas perdu de cornes, donc tu as des cornes.

7. Κροκοδείλους ποιοῦσι. Voici le sophisme qui tire son nom du crocodile : Un crocodile qui a enlevé un enfant à sa mère, promet de le lui rendre si elle dit la vérité; puis il lui demande s'il le lui rendra, oui ou non. Pour sauver l'enfant, que doit répondre la mère? Quintilien appelle ces sophismes *ceratīnas et crocodilīnas ambiguitates* (QUINT. I, 10).

8. Οἰμώζειν αὐτοῖς παρ' ἐμοῦ λέγε. Mot-à-mot : dis-leur de ma part « pleurer; « envoie les promener de ma part. »

ΠΟΛ. Καὶ ταῦτα, ὦ Διόγενης, ἀπαγγελῶ.

ΔΙΟΓ. Τοῖς πλουσίοις δὲ, ὦ φίλτατον Πολυδεύκιον¹, ἀπάγγελλε ταῦτα παρ' ἡμῶν· « Τί, ὦ μάταιοι, τὸν χρυσὸν φυλάττετε; τί δὲ τιμωρεῖσθε² ἑαυτοὺς, λογιζόμενοι τοὺς τόκους, καὶ τάλαντα³ ἐπὶ ταλάντοις συντιθέντες οὓς χρὴ ἓνα ὄβολόν⁴ ἔχοντας ἦκειν μετ' ὀλίγον; »

ΠΟΛ. Εἰρήσεται καὶ ταῦτα πρὸς ἐκείνους.

ΔΙΟΓ. Ἄλλὰ καὶ τοῖς καλοῖς γε καὶ ἰσχυροῖς λέγε, Μεγίλλω⁵ τε τῷ Κορινθίῳ, καὶ Δαμοξένω⁶ τῷ παλαιστῆ, ὅτι παρ' ἡμῖν οὔτε ἡ ξανθὴ κόμη, οὔτε τὰ χαροπὰ ἢ μέλανα ὄμματα, ἢ ἐρύθημα ἐπὶ τοῦ προσώπου ἐτι ἐστίν, ἢ νεῦρα εὐτονα, ἢ ὦμοι καρτεροί· ἀλλὰ πάντα μία ἡμῖν κόνις, φασί, κρανία γυμνὰ τοῦ κάλλους.

ΠΟΛ. Οὐ χαλεπὸν οὐδὲ ταῦτα εἰπεῖν πρὸς τοὺς καλοὺς καὶ ἰσχυροὺς.

ΔΙΟΓ. Καὶ τοῖς πένησιν, ὦ Λάκων⁷ (πολλοὶ δ' εἰσὶ καὶ ἀχθόμενοι τῷ πράγματι, καὶ οἰκτείροντες τὴν ἀπορίαν), λέγε μὴτε δακρύειν, μὴτ' οἰμώζειν, διηγησά-

1. Πολυδεύκιον. Diminutif affectueux et familier.

2. Τιμωρεῖσθε ἑαυτοὺς. Vous vous punissez vous-mêmes. Térence a réuni ces deux mots et en fait le titre d'une pièce, l'*Heautontimorumenos*, l'homme qui se punit lui-même.

3. Τάλαντα. Le talent, poids légal, qui valait à Athènes 60 mines (26 kilogrammes); somme pesée en or ou en argent, qui équivalait à 60 mines attiques (5,500 fr. environ).

4. Ὄβολόν. Pour payer Charon.

5. Μεγίλλω τῷ Κορινθίῳ. Mégille de Corinthe, était célèbre par sa beauté.

6. Δαμοξένω. Damoxène, athlète de Syracuse (de là la forme dorienne de son nom pour Δημοξένω), avait remporté plusieurs fois des prix aux jeux Néméens.

7. Λάκων. Pollux était de Sparte. Cette dénomination peu respectueuse est bien placée dans la bouche d'un cynique.

μενος τὴν ἐνταῦθα ἰσοτιμίαν, καὶ ὅτι ὄψονται τοὺς ἐκεῖ πλουσίους οὐδὲν¹ ἀμείνους αὐτῶν. Καὶ Λακεδαιμονίοις δὲ τοῖς σοῖς ταῦτα, εἰ δοκεῖ, παρ' ἐμοῦ ἐπιτίμησον, λέγων ἐκλελύσθαι αὐτούς.

ΠΟΛ. Μηδὲν, ὦ Διόγενης, περὶ Λακεδαιμονίων λέγε· οὐ γὰρ ἀνέξομαι γε· ἃ δὲ πρὸς τοὺς ἄλλους ἔφησθα², ἀπαγγελῶ.

ΔΙΟΓ. Ἐάσωμεν τούτους, ἐπεὶ σοι δοκεῖ· σὺ δὲ, οἷς³ προεῖπον, ἀπένεγκον παρ' ἐμοῦ τοὺς λόγους.

DIALOGUE XVIII.

LES MORTS DÉPOUILLÉS A LEUR ARRIVÉE AUX ENFERS.

ΧΑΡΩΝ, ΕΡΜΗΣ ΚΑΙ ΝΕΚΡΟΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ.

ΧΑΡ. Ἀκούσατε ὡς ἔχει⁴ ὑμῖν τὰ πράγματα. Μικρὸν μὲν ἡμῖν, ὡς ὄρατε, τὸ σκαφίδιον καὶ ὑπόσαθρόν ἐστι, καὶ διαβρεῖ τὰ πολλὰ⁵, καὶ, ἦν τραπῆ ἐπὶ θάτερα, οἰγήσεται περιτραπέν· ὑμεῖς δὲ τοσοῦτοι ἅμα ἤκατε, πολλὰ ἐπιφερόμενοι ἕκαστος. Ἦν οὖν μετὰ τούτων ἐμβῆτε, δέδια μὴ ὕστερον μετανοήσητε· καὶ μάλιστα ὅποσοι⁶ νεῖν οὐκ ἐπίστασθε.

ΝΕΚ. Πῶς οὖν ποιήσαντες⁷ εὐπλοήσομεν;

1. Οὐδὲν. En rien.

2. Ἐφησθα. Pour ἔφη, comme on dit ἤσθα pour ἦς.

3. Οἷς προεῖπον. Attraction pour : τούτοις οὓς προεῖπον.

4. Ὡς ἔχει ὑμῖν τὰ πράγματα. *Quomodo vobis se res habeant*; οὐ μὲν εν έίεs.

5. Διαβρεῖ τὰ πολλὰ. Fait eau presque de toutes parts.

6. Ὅποσοι. Vous tous qui.

7. Πῶς οὖν ποιήσαντες εὐπλοήσομεν. Mot-à-mot : comment ayant fait aurons-nous une traversée heureuse? C'est-à-dire, « que faire pour avoir une heureuse traversée? »

ΧΑΡ. Ἐγὼ ὑμῖν φράσω. Γυμνοὺς ἐπιβαίνειν χρῆ, τὰ περιττὰ ταῦτα πάντα ἐπὶ τῆς ἡϊόνος καταλιπόντας· μόλις γὰρ ἂν και οὕτω δέξαιτο ὑμᾶς τὸ πορθμεῖον. Σοὶ δὲ, ὦ Ἑρμῆ, μελήσει τὸ ἀπὸ¹ τούτου μηδένα παραδέχεσθαι αὐτῶν, ὅς ἂν μὴ φίλος ᾖ, καὶ τὰ ἔπιπλα, ὡσπερ ἔφην, ἀποβαλὼν, παρὰ δὲ τὴν ἀποβάθραν ἐστῶς, διαγίνωσκε αὐτούς, καὶ ἀναλάμβανε, γυμνοὺς ἐπιβαίνειν ἀναγκάζων.

ΕΡΜ. Εὖ λέγεις· καὶ οὕτω ποιήσομεν. Οὗτοςί τις ὁ πρῶτός ἐστι;

ΜΕΝ. Μένιππος ἔγωγε. Ἄλλ' ἰδοὺ ἡ πῆρα μοι, ὦ Ἑρμῆ, καὶ τὸ βάκτρον ἐς τὴν λίμνην ἀπερρίφθων². τὸν τρίβωνα δὲ οὐδ' ἐκόμισα εὖ³ ποιῶν.

ΕΡΜ. Ἐμβαίνει, ὦ Μένιππε, ἀνδρῶν ἄριστε, καὶ τὴν προεδρίαν ἔχε παρὰ τὸν κυβερνήτην ἐφ' ὑψηλοῦ, ὡς ἐπισκοπῆς ἅπαντας. Ὁ καλὸς δ' οὗτος, τίς ἐστι;

ΧΑΡ. Χαρμόλεως⁴ ὁ Μεγαρικὸς⁵, ὁ ἐπέραστος.

ΕΡΜ. Ἀπόδουθε τοιγαροῦν τὸ κάλλος, καὶ τὴν κόμην τὴν βαθεῖαν, καὶ τὸ ἐπὶ τῶν παρεϊῶν ἐρύθημα, καὶ τὸ δέρμα ὄλον. Ἐχει⁶ καλῶς· εὐζωνος⁷ εἶ. Ἐπίβαινε ἤδη.

1. Τὸ ἀπὸ τούτου. En conséquence.

2. Ἀπερρίφθων. Imp. parf. passif, forme attique pour ἀπερρίφθωσαν; de cette terminaison sont venues les formes latines en *anto*, *ento*: *amanto*, *docento*.

3. Εὖ ποιῶν. Faisant bien, « et j'ai bien fait. »

4. Χαρμόλεως. Forme attique pour Χαρμόλαος (délices du peuple); ce Charmolaüs est complètement inconnu.

5. Μεγαρικὸς. De Mégare. Mégare, ville située entre Corinthe et Athènes.

6. Ἐχει καλῶς. *Bene habet*, très-bien, à merveille.

7. Εὐζωνος. Mot-à-mot : qui a la robe bien retroussée, agile, dispos; on dit de même en latin *accinctus*.

Ὁ¹ δὲ τὴν πορφυρίδα οὐτοσί καὶ τὸ διάδημα, ὁ βλοσυρός, τίς ὦν τυγχάνεις;

ΛΑΜΠ. Λάμπιχος², Γελῶν³ τύραννος.

ΕΡΜ. Τί οὖν; ὦ Λάμπιχε, τосαῦτα ἔχων πάρει;

ΛΑΜΠ. Τί οὖν; ἐχρῆν, ὦ Ἑρμῆ, γυμνὸν ἤκειν τύραννον ἄνδρα;

ΕΡΜ. Τύραννον μὲν οὐδαμῶς, νεκρὸν δὲ μάλα· ὥστε ἀπόθου ταῦτα.

ΛΑΜΠ. Ἴδού σοι⁴ ὁ πλοῦτος ἀπέβριπται.

ΕΡΜ. Καὶ τὸν τῦφον ἀπόρριψον, ὦ Λάμπιχε, καὶ τὴν ὑπεροψίαν· βαρῆσει γὰρ τὸ πορθμεῖον συνεμπεσόντα.

ΛΑΜΠ. Οὐκοῦν ἀλλὰ⁵ τὸ διάδημα ἕασόν με ἔχειν καὶ τὴν ἐφεστρίδα.

ΕΡΜ. Οὐδαμῶς, ἀλλὰ καὶ ταῦτα ἄφες

ΛΑΜΠ. Εἶεν⁶. Τί ἔτι; πάντα γὰρ ἀφῆκα, ὡς ὀρθῶς.

ΕΡΜ. Καὶ τὴν ὀμότητα, καὶ τὴν ἄνοιαν, καὶ τὴν ὕβριν, καὶ τὴν ὀργὴν, καὶ ταῦτα ἄφες.

ΛΑΜΠ. Ἴδού σοι φίλός εἰμι.

ΕΡΜ. Ἐμβαινε ἤδη. Σὺ δὲ ὁ παχύς, ὁ πολύσαρκος τίς εἶ;

ΛΑΜ. Δαμασίας⁷ ὁ ἀθλητής.

1. Ὁ δὲ τὴν πορφυρίδα. Sous-entendu ἔχων.

2. Λάμπιχος. Lampichus. L'histoire est muette sur ce prince.

3. Γελῶν. Les Gélon, habitants de Géla, une des principales villes de la Sicile.

4. Σοί. Ce mot, comme plus bas dans « σοί φίλός εἰμι » signifie : pour te plaire, « comme tu le désires. »

5. Ἄλλά. Du moins.

6. Εἶεν. Troisième personne du singulier, dans le sens de *esto*, soit, à la bonne heure.

7. Δαμασίας. Damasias d'Amphipolis vivait dans la CXXV^e olympiade

ΕΡΜ. Ναί, ἔοικας· οἶδα γάρ σε, πολλάκις ἐν ταῖς παλαιστραῖς¹ ἰδών.

ΔΑΜ. Ναί, ὦ Ἑρμῆ· ἀλλὰ παράδεξαί με γυμνὸν ὄντα.

ΕΡΜ. Οὐ γυμνὸν, ὦ βέλτιστε, τοσαῦτας σάρκας περιβεβλημένον· ὥστε ἀπόδυθι αὐτάς, ἐπεὶ καταδύσεις τὸ σκάφος, τὸν ἕτερον² πόδα ὑπερθεῖς μόνον. Ἀλλὰ καὶ τοὺς στεφάνους τούτους ἀπορρίψον, καὶ τὰ κηρύγματα³.

ΔΑΜ. Ἴδού σοι γυμνός, ὡς ὄραξ, ἀληθῶς εἰμι, καὶ ἰσοστάσιος τοῖς ἄλλοις νεκροῖς.

ΕΡΜ. Οὕτως ἄμεινον ἀδαρῆ εἶναι· ὥστε ἔμβαινε. Καὶ σὺ δέ, τὸν πλοῦτον ἀποθέμενος, ὦ Κράτων⁴, καὶ τὴν μαλακίαν δὲ προσέτι, καὶ τὴν τρυφήν, μηδὲ τὰ ἐντάφια⁵ κόμιζε, μηδὲ τὰ τῶν προγόνων ἀξιώματα· κατάλιπε δὲ καὶ γένος, καὶ δόξαν, καὶ εἴ⁶ ποτέ σε ἡ πόλις ἀνεκήρυξεν εὐεργέτην, καὶ τὰς τῶν ἀνδριάντων⁷ ἐπιγραφάς· μηδὲ, ὅτι μέγαν τάφον ἐπὶ σοι ἔχωσαν, λέγε· βαρύνει γὰρ ταῦτα μνημονεύομενα.

ΚΡΑΤ. Οὐχ ἐκὼν μὲν, ἀπορρίψω δέ· τί⁸ γὰρ ἂν καὶ πάθοιμι;

ΕΡΜ. Βαβαί! Σὺ δὲ ὁ ἔνοπλος, τί βούλει; ἢ τί τὸ τρόπαιον τοῦτο φέρεις;

1. Παλαιστραῖς. Mercure présidait aux exercices des palestres, comme dieu de la lutte.

2. Τὸν ἕτερον πόδα. L'un des deux pieds; en latin, *alter* s'emploie dans le même sens.

3. Τὰ κηρύγματα. Les proclamations qui célébraient sa victoire.

4. Κράτων. Craton, riche citoyen de Siccyone.

5. Ἐντάφια. Ornaments funèbres; les anciens avaient coutume de parer les morts de leurs habits les plus précieux.

6. Εἴ ποτέ σε ἡ πόλις ἀνεκήρυξεν. Pour : τὰ κήρυγματα ἐν οἷς ἡ πόλις σε ἀνεκήρυξεν, proclamations dans lesquelles la ville t'a proclamé.

7. Τῶν ἀνδριάντων. Sous-entendu σοῦ.

8. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθοιμι; Comment faire autrement?

ΣΤΡΑΤΗΓΟΣ ΤΙΣ. Ὅτι ἐνίκησα, ὦ Ἑρμῆ, καὶ ἠρίστευσα, καὶ ἡ πόλις ἐτίμησέ με.

ΕΡΜ. Ἄφες ὑπὲρ γῆς τὸ τρόπαιον· ἐν ἄδου γὰρ εἰρήνη, καὶ οὐδὲν ὄπλων δεήσει. Ὁ σεμνὸς δὲ οὗτος ἀπό γε¹ τοῦ σχήματος, καὶ βρενθυόμενος, ὁ τὰς ὀφρῦς ἐπηρκῶς, ὁ ἐπὶ τῶν φροντίδων², τίς ἐστίν, ὁ τὸν βαθὺν πώγωνα καθειμένος³;

ΜΕΝ. Φιλόσοφος τις, ὦ Ἑρμῆ, μᾶλλον δὲ γόης, καὶ τερατείας μεστός. Ὡστε ἀπόδυσον καὶ τοῦτον· ὄφει γὰρ πολλὰ καὶ γελοῖα ὑπὸ τῷ ἱματίῳ σκεπόμενα.

ΕΡΜ. Κατάθου σὺ τὸ σχῆμα πρῶτον, εἶτα καὶ ταυτὶ πάντα. Ὡ Ζεῦ, ὅσην μὲν τὴν ἀλαζονεῖαν κομίζει, ὅσην δὲ ἀμαθίαν, καὶ ἔριν, καὶ κενοδοξίαν, καὶ ἐρωτήσεις ἀπόρους, καὶ λόγους ἀκανθώδεις, καὶ ἐνοίας πολυπλόκους! ἀλλὰ καὶ ματαιοπονίαν μάλα πολλήν, καὶ λῆρον οὐκ ὀλίγον, καὶ ὕβλους, καὶ μικρολογίαν! Νῆ Δίε, καὶ χρυσίον γε τουτὶ, καὶ ἡδυπάθειαν δὲ, καὶ ἀναισχυντίαν, καὶ ὀργήν, καὶ τρυφήν, καὶ μαλακίαν (οὐ λέληθε γάρ με, εἰ καὶ μάλα περικρύπτεις αὐτὰ), καὶ τὸ ψεῦδος δὲ ἀπόθου, καὶ τὸν τύφον, καὶ τὸ οἶεσθαι⁴ ἀμείνω εἶναι τῶν ἄλλων· ὡς, εἴ γε πάντα ταῦτα ἔχων ἐμβραίης, ποία πεντηκόντορος δέξαιτο ἄν σε;

ΦΙΛ. Ἀποτίθεμαι τοίνυν αὐτὰ, ἐπεὶ οὕτω κελεύεις.

ΜΕΝ. Ἀλλὰ καὶ τὸν πώγωνα τοῦτον ἀποθέσθω, ὦ

1. Ἀπό γε τοῦ σχήματος. Du moins à en juger par son extérieur.

2. Ὁ ἐπὶ τῶν φροντίδων. Sous-entendu ὦν. Mot-à-mot : l'homme étant dans ses réflexions, « l'homme absorbé dans ses réflexions. »

3. Καθειμένος. Parf. passif dans le sens moyen ; laissant tomber sa barbe, *barbam promittens*.

4. Τὸ οἶεσθαι ἀμείνω εἶναι τῶν ἄλλων. Mot-à-mot : le croire être meilleur que les autres ; c'est-à-dire : l'opinion que tu vauz mieux que les autres.

Ἐρμῆ, βαρύν τε ὄντα καὶ λάσιον, ὡς ὄραξ· πέντε μνῶν¹ τρίχες εἰσὶ τοῦλάχιστον.

ΕΡΜ. Εὖ λέγεις. Ἀπόθου καὶ τοῦτον.

ΦΙΛ. Καὶ τίς ὁ ἀποκείρων ἔσται;

ΕΡΜ. Μένιππος οὐτοσί, λαβῶν πέλεκυν τῶν ναυπηγικῶν², ἀποκόψει αὐτὸν, ἐπικόπῃ³ τῇ ἀναβάθρᾳ χρησάμενος.

ΜΕΝ. Οὐκ, ὦ Ἐρμῆ, ἀλλὰ πρίονά μοι ἀνάδος· γελοιότερον γὰρ τοῦτο.

ΕΡΜ. Ὁ πέλεκυς ἱκανός.

ΜΕΝ. Εὖγε· ἀνθρωπινώτερος γὰρ νῦν ἀναπέφηνας⁴· Βούλει⁵ μικρὸν ἀφέλωμαι καὶ τῶν ὄφρῶν;

ΕΡΜ. Μάλιστα· ὑπὲρ τὸ μέτωπον γὰρ καὶ ταύτας ἐπῆρκεν, οὐκ οἶδ' ἐφ' ὅτῳ ἀνατείνων⁶ ἑαυτόν. Τί τοῦτο; καὶ δακρῦεις, ὦ κάθαρμα⁷, καὶ πρὸς θάνατον ἀποδειλιάς; ἔμῃθι δ' οὔν.

ΜΕΝ. Ἐν ἔτι τὸ βαρύτατον ὑπὸ μάλης⁸ ἔχει.

ΕΡΜ. Τί, ὦ Μένιππε;

1. Πέντε μνῶν τρίχες εἰσὶ τοῦλάχιστον. Il a des poils qui pèsent cinq mines au moins; la mine, comme poids, valait 436 grammes.

2. Πέλεκυν τῶν ναυπηγικῶν (πελεκέων). Mot-à-mot : une hache de celles qui servent à la construction des vaisseaux, une hache de charpentier.

3. Ἐπικόπῃ τῇ ἀναβάθρᾳ χρησάμενος. Ayant pris l'échelle pour billot.

4. Ἀνθρωπινώτερος ἀναπέφηνας. Tu as plus l'air d'un homme.

5. Βούλει... ἀφέλωμαι. Sous-entendu ὡς; voir le dial. XVI, p. 48, n. 8.

6. Οὐκ οἶδ' ἐφ' ὅτῳ ἀνατείνων ἑαυτόν. Se redressant fièrement, je ne sais pourquoi. Ὅτῳ, forme attique pour ὅτινι.

7. Κάθαρμα. Voir le dial. XVI, p. 48, n. 5.

8. Ἐπὶ μάλης. Mot-à-mot : sous l'aisselle, « à la dérobee; » en latin, *sub ala*.

MEN. Κολακείαν, ὦ Ἑρμῆ, πολλὰ ἐν τῷ βίῳ χρησιμεύσασαν αὐτῷ.

ΦΙΑ. Οὐκοῦν καὶ σὺ, ὦ Μένιππε, ἀπόθου τὴν ἐλευθερίαν, καὶ παρρησίαν, καὶ τὸ ἄλυπον, καὶ τὸ γενναῖον, καὶ τὸν γέλωτα· μόνος γοῦν τῶν ἄλλων γελᾷς.

ΕΡΜ. Μηδαμῶς· ἀλλὰ καὶ ἔχε ταῦτα, κοῦφά γε καὶ πάνυ εὐφορα ὄντα, καὶ πρὸς τὸν κατάπλουν χρήσιμα. Καὶ ὁ ῥήτωρ δὲ σὺ, ἀπόθου τῶν ῥημάτων τὴν τοσαύτην ἀπεραντολογίαν, καὶ ἀντιθέσεις, καὶ παρισώσεις, καὶ περιόδους, καὶ βαρβαρισμούς¹ καὶ τᾶλλα βάρη τῶν λόγων.

ΡΗΤΩΡ. Ἦν² ἰδοῦ, ἀποτίθεται.

MEN. Εὖ ἔχει. Ὡστε λύε³ τὰ ἀπόγεια, τὴν ἀποβάθραν ἀνελώμεθα, τὸ ἀγκύριον ἀνεσπᾶσθω· πέτασον τὸ ἰστίον, εὐθυνε, ὦ πορθμεῦ, τὸ πηδάλιον. Εὖ πάθωμεν⁴. Τί οἰμώζετε, ὦ μάταιοι, καὶ μάλιστα ὁ φιλόσοφος σὺ ὁ ἀρτίως τὸν πώγωνα δεδηωμένος⁵;

ΦΙΑ. Ὅτι, ὦ Ἑρμῆ, ἀθάνατον ὦμην τὴν ψυχὴν ὑπάρχειν.

MEN. Ψεύδεται· ἄλλα⁶ γὰρ ἔοικε λυπεῖν αὐτόν.

ΕΡΜ. Τὰ ποῖα;

MEN. Ὅτι μηκέτι δειπνήσει πολυτελεῆ δεῖπνα, καὶ ἔωθεν ἑξαπατῶν τοὺς νέους ἐπὶ τῇ σοφίᾳ ἀργύριον λήψεται⁷ ταῦτα λυπεῖ αὐτόν.

1. Βαρβαρισμούς. Locutions barbares, entachées de recherche et d'affectation.

2. Ἦν. Pour ἦν; d'où le mot latin *en*.

3. Λύε. Mercure s'adresse à Charon.

4. Εὖ πάθωμεν. Faisons bonne route; même sens que εὖ πλοῶμεν donné par plusieurs manuscrits.

5. Δεδηωμένος. Saccagé; hyperbole plaisante.

6. Ἄλλα. Neutre de ἄλλος; c'est autre chose qui...

7. Καὶ (μηκέτι) λήψεται. Et qu'il ne recevra plus...

ΦΙΛ. Σὺ δὲ, ὦ Μένιπτε, οὐκ ἄχθη ἀποθανών;

MEN. Πῶς, ὅς ἔσπευσα¹ ἐπὶ τὸν θάνατον, καλέσαντος μηδενός; Ἄλλὰ μεταξύ λόγων², οὐ κραυγή τις ἀκούεται, ὥσπερ τινῶν ἀπὸ γῆς βοώντων;

ERM. Ναί, ὦ Μένιπτε, οὐκ ἀφ' ἐνός γε χώρου· ἄλλοι μὲν, εἰς τὴν ἐκκλησίαν συνελθόντες, ἄσμενοι γελῶσι πάντες ἐπὶ τῷ Δαμπίχου θανάτῳ, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ συνέχεται πρὸς τῶν γυναικῶν, καὶ τὰ παιδιά, νεογνὰ ὄντα, ὁμοίως κάκεινα ὑπὸ τῶν παίδων βάλλεται ἀφθόνοις τοῖς λίθοις· ἄλλοι δὲ Διόφαντον³ τὸν ῥήτορα ἐπαινοῦσιν ἐν Σικυῶνι, ἐπιταφίους λόγους διεξιόντα ἐπὶ Κράτῳ τούτῳ. Καί, νῆ Δία γε, ἡ Δαμασίου μήτηρ κωκύουσα ἐξάρχει⁴ τοῦ θρήνου σὺν γυναιξίν⁵, ἐπὶ τῷ Δαμασίᾳ. Σὲ δὲ οὐδεὶς, ὦ Μένιπτε, δακρύει, καθ' ἡσυχίαν δὲ κεῖσθαι μόνος.

MEN. Οὐδαμῶς, ἀλλ' ἀκούσῃ τῶν κυνῶν⁶ μετ' ὀλίγον ὠρυομένων οἴκτιστον ἐπ' ἐμοῖ, καὶ τῶν κοράκων τυπτομένων τοῖς πτεροῖς, ὁπότεν συνελθόντες θάπτωσί με.

ERM. Γεννάδας εἶ, ὦ Μένιπτε. Ἄλλ', ἐπεὶ καταπεπλεύκαμεν ἡμεῖς, ὑμεῖς μὲν ἄπιτε πρὸς τὸ δικαστήριον, εὐθεῖαν⁷ ἐκείνην προΐόντες· ἐγὼ δὲ καὶ ὁ παρθμεὺς ἄλλους μετελευσόμεθα.

1. Ἐσπευσα. Ménippe s'était pendu pour échapper, dit-on, aux railleries que lui attirait son métier d'usurier; voir le dial. I, n° 1.

2. Μεταξύ λόγων. Pendant que nous parlons.

3. Διόφαντον. Cicéron, dans Brutus, parle d'un Diophante de Mitylène estimé pour son éloquence.

4. Ἐξάρχει τοῦ θρήνου. Donne le signal des lamentations.

5. Γυναιξίν. Ces femmes étaient des pleureuses à gage. L'usage de louer des pleureuses dans les cérémonies funèbres remontait, chez les Grecs, à la plus haute antiquité.

6. Τῶν κυνῶν. Les chiens qui le regretteront en sa qualité de cynique.

7. Εὐθεῖαν. Sous-entendu ὁδόν.

MEN. Εὐπλοεῖτε, ὦ Ἑρμῆ· προΐωμεν δὲ καὶ ἡμεῖς. Τί οὖν ἔτι καὶ μέλλετε; πάντως δικασθῆναι δεήσει· καὶ τὰς καταδίκας φασὶν εἶναι βαρείας, τροχούς¹, καὶ γύπας, καὶ λίθους. Δειχθήσεται δὲ ὁ ἐκάστου βίος ἀκριβῶς.

DIALOGUE XIX.

VANITÉ DE LA RÉPUTATION D'ALEXANDRE.

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΚΑΙ ΦΙΛΙΠΠΟΣ.

ΦΙΛ. Νῦν μὲν, ὦ Ἀλέξανδρε, οὐκ ἂν ἔξαρκος γένοιο μὴ² οὐκ ἐμὸς υἱὸς εἶναι· οὐ γὰρ ἀνέτεθνήκεις, Ἄμμωνός³ γε ὢν.

ΑΛΕΞ. Οὐδ' αὐτὸς ἠγνόουν, ὦ πάτερ, ὡς Φιλίππου⁴ τοῦ Ἀμύντου υἱὸς εἰμι· ἀλλ' ἐδεξάμην τὸ μάντευμα, ὡς⁵ χρήσιμον ἐς τὰ πράγματα οἴομενος εἶναι.

ΦΙΛ. Πῶς λέγεις; χρήσιμον ἐδόκει σοι τὸ παρέχειν σεαυτὸν ἐξαπατηθησόμενον⁶ ὑπὸ τῶν προφητῶν;

ΑΛΕΞ. Οὐ τοῦτο· ἀλλ' οἱ βάρβαροι κατεπλάγησάν⁷

1. Τροχούς, καὶ γύπας, καὶ λίθους. Allusion aux supplices d'Ixion, de Sisyphe et de Titye.

2. Οὐκ ἂν ἔξαρκος γένοιο μὴ οὐκ... εἶναι. Mot-à-mot : Tu ne saurais nier, disant n'être pas; c'est-à-dire : tu ne saurais nier que tu es. Οὐ et μὴ se fortifient au lieu de se détruire.

3 Ἄμμωνός γε ὢν. Si tu étais bien le fils d'Ammon; voir sur Ammon le dial. XIV, p. 34, n. 6.

4. Φιλίππου τοῦ Ἀμύντου. Philippe, roi de Macédoine, deuxième du nom, troisième fils d'Amyntas, né en 383 av. J.-C. mort en 336, assassiné par Pausanias.

5. Ὠς. Expletif, n'ajoute ici rien au sens.

6. Παρέχειν σεαυτὸν ἐξαπατηθησόμενον *Te præbere decipiendum*; tournure plus fréquente en latin qu'en grec.

7. Κατεπλάγησάν με. Καταπλήττομαι, être frappé de terreur, craindre; ce verbe, en vertu de sa signification active, se construit avec l'accusatif comme φοβοῦμαι.

με, καὶ οὐδεὶς ἔτι ἀνίστατο, οἰόμενοι θεῷ μάχεσθαι ὥστε ῥᾶον ἐκράτουν αὐτῶν.

ΦΙΛ. Τίνων ἐκράτησας σύ γε ἀξιομάχων ἀνδρῶν, ὅς δειλοῖς αἰεὶ ξυνηέχθης¹, τοξάρια, καὶ πελτάρια, καὶ γέρρα οἰσύινα προβεβλημένοις; Ἑλλήνων κρατεῖν ἔργον ἦν², Βοιωτῶν, καὶ Φωκέων, καὶ Ἀθηναίων· καὶ τὸ Ἀρκαδῶν³ ὀπλιτικόν, καὶ τὴν Θετταλὴν ἵππον, καὶ τοὺς Ἡλείων ἀκοντιστάς, καὶ τὸ Μαντινέων πελταστικόν, ἢ Θραῶκας, ἢ Ἰλλυριοὺς, ἢ καὶ Παίονας⁴ χειρώσασθαι, ταῦτα μεγάλα· Μήδων⁵ δὲ, καὶ Περσῶν, καὶ Χαλδαίων, καὶ χρυσοφόρων ἀνθρώπων καὶ ἀβρῶν, οὐκ οἶσθα ὡς πρὸ σοῦ μύριοι μετὰ Κλεάρχου⁶ ἀνεληθόντες⁷ ἐκράτησαν, οὐδ' ἐς χεῖρας ὑπομεινάντων⁸ ἐλθεῖν ἐκείνων, ἀλλὰ, πρὶν ἢ τὸ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι, φυγόντων;

1. Ξυνηέχθης. Ξύν pour σύν, attique.

2. Ἐργόν ἦν. Était une affaire, était la chose difficile; Virgile a dit de même :

Hic labor, hoc opus est. (Æn. VI, 129.)

Suit l'énumération des peuples de la Grèce ou voisins de la Grèce vaincus par Philippe.

3. Ἀρκαδῶν ὀπλιτικόν... Θετταλὴν ἵππον. L'infanterie pesante des Arcadiens et la cavalerie thessalienne étaient renommées en Grèce. Ἴππος, au féminin, signifie souvent cavalerie.

4. Παίονας. Les Péons, moins connus que les peuples précédents, étaient une tribu belliqueuse de la Macédoine.

5. Μήδων δὲ, καὶ Περσῶν. Génitifs gouvernés par ἐκράτησαν.

6. Κλεάρχου. Cléarque de Lacédémone, chef des treize mille Grecs qui suivirent Cyrus dans son expédition contre son frère Artaxercès Mnémon, et combattirent à Cunaxa, 401 av. J.-C. Cléarque fut tué en trahison par Tissapherne. Six mille Grecs seulement revinrent leur patrie, et s'illustrèrent par cette fameuse retraite que Xénophon dirigea avec tant d'habileté et raconta avec tant de talent.

7. Ἀνεληθόντες. Ἀνέρχομαι, comme ἀναβαίνειν, signifie faire une expédition dans la Haute-Asie. Le livre de Xénophon est intitulé ἀνάβασις.

8. Ὑπομεινάντων. N'ayant pas eu le courage; ὑπομένειν a ici le sens du verbe latin *sustinere* suivi d'un infinitif.

ΑΛΕΞ. Ἄλλ' οἱ Σκύθαι γε, ὦ πάτερ, καὶ οἱ Ἴνδῶν ἑλέφαντες οὐκ εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Καὶ ὅμως οὐ διαστήσας¹ αὐτούς, οὐδὲ προδοσίαις ὠνούμενος τὰς νίκας, ἐκράτουν αὐτῶν, οὐδ' ἐπιώρκησα πώποτε, ἢ ὑποσχόμενος ἐψεύσάμην, ἢ ἄπιστον ἔπραξά τι τοῦ νικᾶν ἕνεκα. Καὶ τοὺς Ἑλληνας δὲ, τοὺς μὲν ἀναιμωτὶ παρέλαβον Ὀθηβαίους² δὲ ἴσως ἀκούεις ὅπως μετῆλθον.

ΦΙΛ. Οἶδα ταῦτα πάντα· Κλεῖτος³ γὰρ ἀπήγγειλέ μοι, ὃν σὺ, τῷ δορατίῳ διελάσας, μεταξύ δειπνοῦντα ἐφόνευσας, ὅτι με πρὸς⁴ τὰς σὰς πράξεις ἐπαινέσαι ἐτόλμησε. Σὺ δὲ, καὶ τὴν Μακεδονικὴν χλαμύδα καταβαλὼν, κἀνδυν, ὡς φασι, μετενέδυσ, καὶ τιάραν⁵ ὀρθὴν ἐπέθου⁶, καὶ προσκυνεῖσθαι ὑπὸ Μακεδόνων, ἐλευθέρων ἀνδρῶν, ἠξίους⁷· καὶ τὸ πάντων γελοιοτάτον, ἐμιμοῦ τὰ τῶν νενικημένων. Ἐῷ γὰρ λέγειν ὅσα ἄλλα ἔπραξας, λέουσι συγκατακλείων πεπαιδευμένους⁸ ἄνδρας, καὶ γάμους⁹ τοιούτους γαμῶν. Ἐν ἐπῆνεσα μόνον ἀκούσας ὅτι τῆς τοῦ Δαρείου γυναικὸς καὶ τῆς μητρὸς αὐτοῦ καὶ τῶν θυγατέρων ἐπεμελήθης· βασιλικὰ γὰρ ταῦτα.

ΑΛΕΞ. Τὸ φιλοκίνδυνον δὲ, ὦ πάτερ, οὐκ ἐπαινεῖς,

1. Διαστήσας... ὠνούμενος. Allusion aux armes favorites de Philippe.

2. Ὀθηβαίους. Voir le dialogue XV, p. 43, n. 10.

3. Κλεῖτος. Voir le dialogue XIV, p. 38, n. 9.

4. Πρὸς. Auprès de, « en comparaison de. »

5. Τιάραν ὀρθὴν. Tous les nobles chez les Perses portaient la tiare ; mais le roi seul la portait droite.

6. Ἐπέθου. *Capiti tuo imposuisti.*

7. ἠξίους. Tu croyais juste, tu prétendais.

8. Πεπαιδευμένους ἀνθρώπους. Callisthène et Lysimaque. L'un fut enfermé dans une cage en fer, l'autre exposé à la fureur d'un lion qu'il vainquit. Voir le dial. XV, p. 39, n. 1.

9. Γάμους. Les mariages contractés avec Barsine, Roxane et autres.

καὶ τὸ ἐν Ὁξυδράκαις¹ πρῶτον καθάλασθαι εἰς τὸ ἐντὸς τοῦ τείχους, καὶ τοσαῦτα λαβεῖν τραύματα ;

ΦΙΛ. Οὐκ ἐπικινῶ τοῦτο, ὦ Ἀλέξανδρε· οὐχ ὅτι² μὴ καλὸν οἶμαι εἶναι καὶ τιτρώσκεσθαι³ ποτε τὸν βασιλέα, καὶ προκινδυνεύειν τοῦ στρατοῦ· ἀλλ' ὅτι σοι τὸ τοιοῦτον ἤκιστα συνέφερε. Θεὸς γὰρ εἶναι δοκῶν, εἴ ποτε τρωθείης, καὶ βλέποιέν σε φοραδὴν τοῦ πολέμου ἐκκομιζόμενον, αἷματι ρέομενον, οἰμώζοντα ἐπὶ τῷ τραύματι, ταῦτα γέλωσ⁴ ἦν τοῖς ὀρώσι· καὶ ὁ Ἄμμων⁵ γόης καὶ ψευδόμαντις ἠλέγγετο, καὶ οἱ προφῆται κόλακες. Ἡ τίς οὐκ ἂν ἐγέλασεν, ὀρῶν τὸν τοῦ Διὸς υἱὸν λειποψυχοῦντα, δεόμενον τῶν ἰατρῶν βοηθεῖν ; Νῦν μὲν γὰρ, ὁπότε ἤδη τέθηκας, οὐκ οἶε⁶ πολλοὺς εἶναι τοὺς τὴν προσποίησην ἐκείνην ἐπικερτομοῦντας, ὀρῶντας τὸν νεκρὸν τοῦ θεοῦ ἐκτάδην κείμενον, μυδῶντα ἤδη καὶ ἐξωδηκότα κατὰ νόμον⁷ τῶν σωματίων ἀπάντων ; Ἄλλως τε καὶ τὸ χρήσιμον⁸, ὃ ἔφησ, Ἀλέξανδρε, τὸ διὰ τοῦτο κρατεῖν ραδίως, πολὺ σε τῆς δόξης ἀφηρεῖτο τῶν κατορθουμένων· πᾶν γὰρ ἐδόκει ἐνδεές, ὑπὸ θεοῦ γίνεσθαι δοκοῦν.

1. Ὁξυδράκαις. Les Oxydraques, peuple de l'Inde, à l'ouest du Gange, sur les deux rives de l'Hyphase. Selon d'autres, ce fut à l'attaque de la ville des Malliens qu'Alexandre fut blessé.

2. Οὐχ ὅτι. Non que ; *non quod*.

3. Τιτρώσκεσθαι. Philippe lui-même avait perdu un œil au siège d'Amphipolis.

4. Γέλωσ ἦν (ἄν). Serait un sujet de risée ; cependant Homère nous montre les dieux blessés et gémissant de leurs blessures.

5. Ἄμμων γόης..... Construisez : Ἄμμων ἠλέγγετο (ἄν ὦν) γόης... καὶ οἱ προφῆται ἠλέγγοντο (ἄν ὄντες) κόλακες. Ammon aurait été convaincu de charlatanisme, et les devins de flatterie.

6. Οἶε. Deuxième personne attique ; voir le dial. XVII, p. 52, n. 3.

7. Κατὰ νόμον. En latin *rītu*.

8. Ἄλλως τε καὶ τὸ χρήσιμον, ὃ ἔφησ, τὸ διὰ τοῦτο... Mot-à-mot : et d'ailleurs, cette chose utile que tu disais être, le vaincre facilement

ΑΛΕΞ. Οὐ ταῦτα φρονοῦσιν οἱ ἄνθρωποι περὶ ἐμοῦ, ἀλλ' Ἡρακλεῖ¹ καὶ Διονύσῳ ἐνάμιλλον τιθέασί² με. Καίτοι τὴν Ἄορνον³ ἐκείνην, οὐθ' ἐτέρου ἐκείνων λαβόντος, ἐγὼ μόνος ἐχειρωσάμην.

ΦΙΛ. Ὅρῃς ὅτι ταῦτα ὡς υἱὸς Ἄμμωνος λέγεις, ὃς Ἡρακλεῖ καὶ Διονύσῳ παραβάλλεις σεαυτόν; Καὶ οὐκ αἰσχίνη, ὦ Ἀλέξανδρε, οὐδὲ τὸν τῦφον ἀπομαθήσῃ, καὶ γνώσῃ⁴ σεαυτόν, καὶ συνήσῃ ἤδη νεκρὸς ὢν;

DIALOGUE XX.

L'ÉGALITÉ CHEZ LES MORTS.

ΑΧΙΛΛΕΥΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΛΟΧΟΣ.

ΑΝΤ⁵. Οἶα πρώην, Ἀχιλλεῦ, πρὸς τὸν Ὀδυσσεά σοι εἴρηται περὶ τοῦ θανάτου! ὡς ἀγεννῆ καὶ ἀνάξια τοῖν διδασκάλοιν ἀμφοῖν, Χείρωνός⁶ τε καὶ Φοίνικος⁷! Ἡχρο-

par cela; « et d'ailleurs cet avantage dont tu parlais de vaincre facilement par ce moyen. »

1. Ἡρακλεῖ καὶ Διονύσῳ. Hercule et Bacchus avaient tous deux parcouru les Indes en conquérants.

2. Τιθέασι. Pour τιθείσι.

3. Τὴν Ἄορνον (πέτραν) ἐκείνην. Ce fameux rocher d'Aorne; place forte près du Gange. Sa position élevée lui avait fait donner le nom d'Aorne (ἀ priv. et ὄρνις, oiseau, que les oiseaux ne peuvent atteindre).

4. Γνώσῃ σεαυτόν. Allusion au fameux précepte γνῶθι σεαυτόν; voir le dial. I, p. 3, n. 3.

5. Ἀντίλοχος. Antiloque, fils de Nestor roi de Pylos, périt jeune au siège de Troie en défendant son père.

6. Χείρωνος. Voir sur Chiron le dial. XIII, p. 32, n. 2.

7. Φοίνικος. Phénix, fils d'Amynstor, roi des Dolopes, avait eu les yeux crevés par ordre de son père, auprès duquel il avait été injustement accusé. Ayant recouvré la vue par l'adresse de Chiron, il partagea avec lui les soins de l'éducation d'Achille, et suivit ce héros au siège de Troie.

ώμην γὰρ, ὁπότε ἔφης βούλεσθαι ἐπάρουρος ¹ ὧν θητεύειν παρά τινι τῶν ἀκλήρων, ὧ μὴ βίωτος πολὺς εἴη, μᾶλλον ἢ πάντων ἀνάσσειν τῶν νεκρῶν. Ταῦτα μὲν οὖν ἀγεννηῆτινα Φρύγα, δειλὸν, καὶ πέρα ² τοῦ καλῶς ἔχοντος φιλόζων, ἴσως ἐχρῆν λέγειν· τὸν Πηλέως ³ δὲ υἷον, τὸν φιλοκινδυνότατον ἠρώων ἀπάντων, ταπεινὰ οὕτω περὶ ἑαυτοῦ διανοεῖσθαι, πολλὴ αἰσχύνη, καὶ ἐναντιότης πρὸς τὰ πεπραγμένα σοι ἐν τῷ βίῳ· ὅς, ἐξόν ⁴ ἀκλεῶς πολυχρόνιον ἐν τῇ Φθιώτιδι ⁵ βασιλεύειν, ἐκὼν προεῖλου ⁶ τὸν μετὰ τῆς ἀγαθῆς δόξης θάνατον.

ΑΧΙΑ. Ὡ παῖ Νέστορος, ἀλλὰ τότε μὲν ἄπειρος ἔτι τῶν ἐνταῦθα ὧν, καὶ, τὸ βέλτιον ἐκείνων ὁπότερον ἦν, ἀγνοῶν, τὸ δύστηνον ἐκεῖνο δοξάριον προετίμων τοῦ βίου. Νῦν δὲ συνίημι ἤδη ὡς ἐκείνη ⁷ μὲν ἀνωφελῆς, εἰ καὶ ὅτι μάλιστα ⁸ οἱ ἄνω ῥαψωδῆσουσι, μετὰ νεκρῶν δὲ ὁμοτιμία· καὶ οὔτε τὸ κάλλος ἐκεῖνο, ὧ Ἀντίλοχε, οὔτε ἡ ἰσχύς πάρεστιν· ἀλλὰ κείμεθα ἅπαντες ὑπὸ τῷ αὐτῷ ζόφῳ ὅμοιοι, καὶ κατ' οὐδέν ἀλλήλων διαφέροντες· καὶ οὔτε οἱ τῶν Τρώων νεκροὶ δεδίασί με, οὔτε οἱ τῶν Ἀχαιῶν θερα-

1. Ἐπάρουρος. Ulysse, descendu aux enfers, rencontre Achille et le félicite de sa puissance parmi les ombres. Achille lui répond par ces vers que Lucien reproduit ici presque textuellement : « Ne cherche pas à me consoler du trépas, glorieux Ulysse. J'aimerais mieux, simple laboureur, servir chez un malheureux sans patrimoine, que de commander à tous les morts. » (*Odysse.* XI, v. 488 et suiv.)

2. Πέρα τοῦ καλῶς ἔχοντος. Au-delà de ce qui est beau; *praeter decorum.*

3. Πηλέως. Pélée, fils d'Éaque, mari de Thétis et père d'Achille.

4. Ἐξόν. Cas absolu; étant permis, quand tu aurais pu, « au lieu de.»

5. Φθιώτιδι. La Phthiotie, petite contrée de Thessalie.

6. Προεῖλου.

Je puis choisir, dit-on, ou beaucoup d'ans sans gloire,
Ou peu de jours suivis d'une longue mémoire.

(RAC. *Iphigénie*, acte I, scène II.)

7. Ἐκείνη. Se rapporte à δόξα, dont l'idée est comprise dans δοξάριον.

8. Ὅτι μάλιστα. *Quant maxime*; le plus possible.

πεύουσιν· ἰσηγορία¹ δὲ ἀκριβής, καὶ νεκρὸς ὄμιλος,
« ἡμὲν² κακὸς, ἠδὲ καὶ ἐσθλός. » Ταῦτά με ἀνιά, καὶ
ἄχθομαι ὅτι μὴ θητεύω ζῶν.

ΑΝΤ. Ὅμως τί οὖν ἄν τις πάθοι³, ὦ Ἀχιλλεῦ; Ταῦτα
γὰρ ἔδοξε τῇ φύσει, πάντως ἀποθνήσκειν ἅπαντας. Ὡστε
χρὴ ἐμμένειν⁴ τῷ νόμῳ, καὶ μὴ ἀνιάσθαι τοῖς διατεταγ-
μένοις. Ἄλλως τε ὄραξ τῶν ἐταίρων ὅσοι περὶ σέ ἐσμεν
οἶδε⁵. μετὰ μικρὸν δὲ καὶ Ὀδυσσεὺς ἀφίξεται πάντως⁶.
Φέρει δὲ παραμυθίαν καὶ ἡ κοινωρία τοῦ πράγματος, καὶ
τὸ μὴ μόνον αὐτὸν πεπονημένον. Ὅραξ τὸν Ἡρακλέα, καὶ
τὸν Μελέαγρον⁷, καὶ ἄλλους θαυμαστοὺς ἄνδρας, οἳ οὐκ ἂν,
οἶμαι, δέξαιντο⁸ ἀνελθεῖν, εἴ τις αὐτοὺς ἀναπέμψειε θητεύ-
σοντας ἀκλήροις καὶ ἀβίοις ἀνδράσι.

ΑΧΙΑ. Ἐταιρική μὲν ἡ παραίνεσις· ἐμέ⁹ δὲ οὐκ οἶδ'
ὅπως ἡ μνήμη τῶν παρὰ τὸν βίον ἀνιά· οἶμαι δὲ καὶ
ὑμῶν ἕκαστον. Εἰ δὲ μὴ ὁμολογεῖτε, ταύτη¹⁰ χεῖρους
ἐστέ, καθ' ἡσυχίαν αὐτὸ πάσχοντες.

ΑΝΤ. Οὐκ, ἀλλ' ἀμείνους, ὦ Ἀχιλλεῦ· τὸ¹¹ γὰρ

1. Ἰσηγορία. Primitivement égalité de parler; puis égalité en général.

2. Ἡμὲν κακός... Fin de vers empruntée à Homère.

3. Τί οὖν ἄν τις πάθοι. Que faire donc?

4. Ἐμμένειν τῷ νόμῳ. On dit de même en latin, *stare contentis*, *jurejurando*.

5. Οἶδε. Nous qui sommes ici.

6. Πάντως. Mot-à-mot : tout-à-fait. C'est-à-dire : « pour toujours, » pour ne plus nous quitter, comme il l'a fait lors de sa première descente aux enfers.

7. Μελέαγρον. Méléagre, fils d'Oénée et d'Althée, roi de Calydon; il prit part à l'expédition des Argonautes, et tua le terrible sanglier de Calydon.

8. Οὐκ ἂν δέξαιντο. Ne consentiraient pas.

9. Ἐμέ. Accusatif gouverné par ἀνιά.

10. Ταύτη. En cela, sur ce point.

11. Τὸ ἀνωφελές τοῦ λέγειν. Pour τὴν ἀνωφέλειαν τοῦ λέγειν, l'inutilité des paroles.

ἀνωφελές τοῦ λέγειν ὀρώμεν. Σιωπᾶν¹ δὲ, καὶ φέρειν, καὶ ἀνέχεσθαι δέδοκται² ἡμῖν, μὴ καὶ γελῶτα ὀφλωμεν³, ὡσπερ σὺ, τοιαῦτα εὐχόμενοι.

DIALOGUE XXI.

L'AMOUR DE LA VIE.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ, ΑΝΤΙΣΘΕΝΗΣ, ΚΡΑΤΗΣ ΚΑΙ ΠΤΟΧΟΣ ΤΙΣ.

ΔΙΟΓ. Ἀντίσθενης⁴ καὶ Κράτης, σχολὴν ἄγομεν· ὥστε τί οὐκ ἄπιμεν εὐθὺ τῆς καθόδου⁵ περιπατήσοντες, ὀψόμενοι τοὺς κατιόντας, οἰοί⁶ τινές εἰσι, καὶ τί ἕκαστος αὐτῶν ποιεῖ;

ΑΝΤ. Ἀπίωμεν, ὦ Διόγενης. Καὶ γὰρ ἂν ἡδὺ τὸ θέαμα γένοιτο, τοὺς δακρύνοντας αὐτῶν ὄραῖν, τοὺς δὲ ἰκετεύοντας ἀφεθῆναι· ἐνίους δὲ μόλις κατιόντας, καὶ, ἐπὶ τράχηλον ὠθοῦντος τοῦ Ἑρμοῦ, ὅμως ἀντιβαίνοντας, καὶ ὑπτίους⁷ ἀντερείδοντας, οὐδὲν δέον⁸.

ΚΡΑΤ. Ἐγὼ γοῦν καὶ διηγήσομαι ὑμῖν ἃ εἶδον, ὅποτε κατήειν, κατὰ τὴν ὁδόν.

1. Σιωπᾶν. C'est le précepte d'Horace :

Durum : sed levius fit patientia
Quidquid corrigere est nefas. (Odes. 1. xx, 19, 20.)

2. Δέδοκται. Il a été arrêté par nous, « c'est chez nous un parti pris. »

3. Γέλωτα ὀφλωμεν. Ὀφλισκάνειν γέλωτα, encourir des railleries, prier à rire. Horace a dit de même : *debes ludibrium ventis*.

4. Ἀντίσθενης... Antisthène, Diogène et Cratès, trois philosophes cyniques dont nous avons parlé précédemment. Voir le dial. V.

5. Εὐθὺ τῆς καθόδου. Droit à l'entrée (des enfers).

6. Οἰοί τινες. Quelles sortes de gens.

7. Ὑπτίους. En se renversant en arrière; en latin, *supinos*.

8. Οὐδὲν δέον. Encore un exemple de cas absolu; quand il ne faudrait pas, quand cela est inutile.

ΔΙΟΓ. Διήγησαι, ὦ Κράτης· ἔοικας γάρ τινα ἐωρακέναι παγγέλοια.

ΚΡΑΤ. Καὶ ἄλλοι μὲν πολλοὶ συγκατέβαινον ἡμῖν· ἐν αὐτοῖς δ' ἐπίσημοι, Ἴσμηνόδωρος¹ τε ὁ πλούσιος ὁ ἡμέτερος², καὶ Ἀρσάκης ὁ Μηδίας³ ὑπαρχος, καὶ Ὀροίτης ὁ Ἀρμένιος⁴. Ὁ μὲν οὖν Ἴσμηνόδωρος (ἐπεφόνετο γὰρ ὑπὸ ληστῶν παρὰ τὸν Κιθαιρῶνα⁵, ἐς Ἐλευσίνα⁶, οἶμαι, βαδίζων) ἔστενέ τε, καὶ τὸ⁷ τραῦμα ἐν ταῖν χεροῖν εἶχε· καὶ τὰ παιδία τὰ νεογνά, ἃ κατελελοίπει, ἀνεκαλεῖτο, καὶ ἑαυτῷ ἐπεμέμφετο⁸ τῆς τόλμης, ὅς Κιθαιρῶνα ὑπερβάλλων, καὶ τὰ περὶ τὰς Ἐλευθεράς⁹ χωρία, πανέρημα ὄντα ὑπὸ τῶν πολέμων, διοδοῦων, δύο μόνους οἰκέτας ἐπήγετο· καὶ ταῦτα¹⁰, φιάλας πέντε χρυσαῖς καὶ κυμβία τέτταρα μεθ' ἑαυτοῦ ἔχων.

Ὁ δ' Ἀρσάκης, γηραιὸς ἤδη, καὶ νῆ Δί' οὐκ ἄσεμνος τὴν ὄψιν, ἐς¹¹ τὸ βαρβαρικὸν ἤχθετο, καὶ ἠγανάκτει πεζὸς βαδίζων, καὶ ἡξίου τὸν ἵππον αὐτῷ προσαχθῆναι· καὶ γὰρ καὶ ὁ ἵππος αὐτῷ συνετεθνήκει, μιᾶ πληγῇ ἀμφοτέροι

4. Ἴσμηνόδωρος. Isménodore, personnage imaginaire, ainsi qu'Ar-sace et Orétés.

2. Ὁ ἡμέτερος. Le nôtre, mon compatriote. Cratès était Thébain.

3. Μηδίας. La Médie, contrée de l'Asie centrale.

4. Ἀρμένιος. L'Arménie, contrée de l'Asie occidentale.

5. Κιθαιρῶνα. Le Cithéron, montagne de Béotie qu'il fallait franchir pour aller dans l'Attique où était Eleusis.

6. Ἐλευσίνα. Eleusis, bourg de l'Attique, où se célébraient des mystères en l'honneur de Cérès et de Proserpine.

7. Τὸ τραῦμα ἐν ταῖν χεροῖν εἶχε. Mot-à-mot : tenait sa blessure dans ses deux mains ; c'est-à-dire, « tenait ses deux mains sur sa blessure. »

8. Ἐπεμέμφετο τῆς τόλμης. Sous-entendez ἔνεκα devant ce génitif.

9. Ἐλευθεράς. Eleuthères, bourg de la Béotie, entre le Cithéron et Eleusis.

10. Καὶ ταῦτα. Et cela.

11. Ἐς τὸ βαρβαρικὸν (ἦθος). En vrai barbare. *Barbaricum in morem*

διαπαρέντες ¹ ὑπὸ Θρακός τινος πεπλταστοῦ, ἐν τῇ ἐπὶ τῷ Ἀράξει ² πρὸς τὸν Καππαδόκην ³ συμπλοκῇ. Ὁ μὲν γὰρ Ἀρσάκης ἐπήλαυεν, ὡς διηγεῖτο, πολὺ τῶν ἄλλων προὔπεξορμήσας, ὑποστάς δὲ ὁ Θραξ, τῇ πέλτῃ μὲν ὑποδύς, ἀποσειέται τοῦ Ἀρσάκου τὸν κοντόν ⁴· ὑποθεῖς δὲ τὴν σάρισσαν ⁵, αὐτόν τε διαπείρει καὶ τὸν ἵππον.

ANT. Πῶς οἶόν τε, ὦ Κράτης, μιᾷ πληγῇ τοῦτο γενέσθαι;

KPAT. Ῥᾶστα, ὦ Ἀντίσθενης· ὁ μὲν γὰρ ἐπήλαυεν εἰκοσάπηχύν τινα κοντόν προβεβλημένος ⁶· ὁ Θραξ δὲ, ἐπειδὴ τῇ πέλτῃ ἀπεκροῦσατο τὴν προσβολὴν, καὶ παρῆλθεν αὐτόν ἢ ἀκωκῇ, ἐς τὸ γόνυ ὀκλάσας, δέχεται τῇ σαρίσσει τὴν ἐπέλασιν, καὶ τιτρώσκει τὸν ἵππον ὑπὸ τὸ στέρνον, ὑπὸ θυμοῦ καὶ σφοδρότητος ἑαυτὸν διαπείραντα· διελαύνεται δὲ καὶ ὁ Ἀρσάκης. Ὁραξ οἶόν τι ἐγένετο· οὐ τοῦ ἀνδρός, ἀλλὰ τοῦ ἵππου μᾶλλον τὸ ἔργον. Ἡγανάκτει δὲ ὅμως ὁμότιμος ὢν τοῖς ἄλλοις, καὶ ἡξίου ἵππευς ⁷ κατιέναι.

1. Διαπαρέντες. Nom. plur. qui se rapporte au sens plutôt qu'à la construction de la phrase précédente; c'est comme s'il y avait: ὁ ἵππος καὶ αὐτὸς συνετεθνήκεισαν διαπαρέντες.

2. Ἀράξει. L'Araxe, fleuve qui traverse l'Arménie et qui se jette dans la mer Caspienne.

3. Τὸν Καππαδόκην. Le singulier pour le pluriel. La Cappadoce était une province de l'Asie Mineure, séparée de l'Arménie par l'Euphrate.

4. Κοντόν. Lance extrêmement longue dont se servaient les cavaliers de la haute Asie; de là le mot latin *contus*.

5. Σάρισσαν. La sarisse, longue pique en usage particulièrement dans la phalange macédonienne.

6. Προβεβλημένος. Part. parf. passif dans le sens moyen, tenant en arrêt.

7. Ἴππεύς. Suivant Xénophon, les Perses de distinction auraient regardé comme un déshonneur de paraître à pied. Il en était de même chez les Médes et chez les Parthes: *equis omni tempore veclantur*.

Ὁ δέ γε Ὀροίτης ὁ ἰδιώτης καὶ πανὸ ἀπαλὸς ἦν τὸ πόδε, καὶ οὐδ' ἐστάναι χαμαί, οὐχ ὅπως¹ βαδίζειν ἐδύνατο. Πάσχουσι δ' αὐτὸ ἀτεχνῶς² Μῆδοι πάντες, ἐπὶν ἀποθῶσι τῶν ἵππων, ὥσπερ οἱ ἐπὶ τῶν ἀκανθῶν ἐπιβαίνοντες ἀκροποδητὶ μόλις βαδίζουσιν. Καταβαλὼν οὖν ἑαυτὸν ἔκειτο, καὶ οὐδεμιᾶ μηχανῇ ἀνίστασθαι ἤθελεν· ὁ δὲ βέλτιστος Ἑρμῆς ἀράμενος αὐτὸν ἐκόμισεν ἄχρι πρὸς τὸ πορθμεῖον· ἐγὼ δὲ ἐγέλων.

ΑΝΤ. Κάγῳ δὲ, ὅποτε κατῆειν, οὐδ' ἀνέμιξα ἑμαυτὸν τοῖς ἄλλοις· ἀλλ' ἀφείς οἰμῶζοντας αὐτοὺς, προσδραμῶν ἐπὶ πορθμεῖον, προκατέλαβον χῶραν, ὡς ἂν ἐπιτηδείως πλεύσαιμι. Καὶ παρὰ τὸν πλοῦν, οἱ μὲν ἐδάκρυόν τε καὶ ἑναυτίων· ἐγὼ δὲ μάλα ἑτερπόμην ἐπ' αὐτοῖς.

ΔΙΟΓ. Σὺ μὲν, ὦ Κράτης, καὶ Ἀντίσθενης, τοιοῦτων ἐτύχετε τῶν ξυνοδοιπόρων· ἐμοὶ δὲ Βλεψίας³ τε ὁ δανειστής, ὁ ἐκ Πειραιῶς⁴, καὶ Λάμπις ὁ Ἀκαρνάν⁵, ξεναγὸς ὢν, καὶ Δάμις ὁ πλούσιος, ὁ ἐκ Κορίνθου, συγκατήεσαν· ὁ μὲν Δάμις, ὑπὸ τοῦ παιδὸς ἐκ φαρμάκων ἀποθανῶν, ὁ δὲ Λάμπις, δι' ἔρωτος ἀποσφάξας ἑαυτὸν· ὁ δὲ Βλεψίας λιμῶ ὁ ἄθλιος ἐλέγετο ἀπεσκληκέναι⁶, καὶ ἐδήλου δέ γε, ὠχρὸς ἐς ὑπερβολὴν καὶ λεπτὸς ἐς τὸ ἀκριβέστατον φαινόμενος. Ἐγὼ δὲ, καίπερ εἰδῶς, ἀνέκρινον ὃν τρόπον ἀποθά-

illis bella, illis convivia, illis publica ac privata officia obeunt (JUST. XI, 1, 3).

1. Οὐχ ὅπως βαδίζειν. Et encore moins marcher; en latin, *pedum*.

2. Ἀτεχνῶς Μῆδοι πάντες. Tous les Médes absolument.

3. Βλεψίας... Blepsias, Lampis, Damis, personnages inconnus.

4. Πειραιῶς. Le Pirée, faubourg d'Athènes où était situé le port.

5. Ἀκαρνάν. L'Acarnanien. L'Acarnanie était une province de la Grèce centrale baignée par la mer ionienne.

6. Ἀπεσκληκέναι. De ἀπόσκλημι; du simple σκέλλω vient notre mot squelette.

νοιεν. Εἶτα τῷ μὲν Δάμιδι αἰτιωμένῳ τὸν υἱόν· « Οὐκ ἄδικα μέντοι ἔπαθες, ἔφην, ὑπ' αὐτοῦ, ὃς τάλαντα¹ ἔχων ὁμοῦ² χίλια, καὶ τρυφῶν αὐτὸς, ἐννενηκονταέτης ὢν, ὀκτωκαιδεκαέτει νεανίσκῳ τέτταρας ὀβολοὺς παρεῖχες. » « Σὺ δὲ, ὦ Ἀκαρνάν (ἔστεινε γὰρ κἀκεῖνος, καὶ κατηρᾶτο), τί αἰτιᾶ τὸν ἔρωτα, σαυτὸν δέον³; ὃς τοὺς μὲν πολεμίους οὐδὲ πώποτε ἔτρεσας, ἀλλὰ φιλοκινδύνως ἠγωνίζου πρὸ τῶν ἄλλων, ὑπὸ δὲ δακρύων καὶ στεναγμῶν ἐάλως⁴ ὀγενναῖος. » Ὁ μὲν γὰρ Βλεψίας ἑαυτοῦ αὐτὸς κατηγορεῖ φθάσας⁵ πολλὴν τὴν ἄνοιαν, ὅτι χρήματα ἐφύλαττε τοῖς μηδὲν προσήκουσι⁶ κληρονόμοις, ἐς αἰεὶ βιώσεσθαι ὀμάταιος νομίζων. Πλὴν ἔμοιγε οὐ τὴν τυχοῦσαν⁷ τερπωλὴν παρέσχον τότε στένοντες. Ἄλλ' ἤδη μὲν ἐπὶ τῷ στομίῳ ἐσμέν· ἀποβλέπειν δὲ χρῆ καὶ ἀποσκοπεῖν πόρρωθεν τοὺς ἀφικνουμένους. Βαβαί, πολλοί γε, καὶ ποικίλοι, καὶ πάντες δακρύοντες, πλὴν τῶν νεογνῶν τούτων καὶ νηπίων. Ἄλλὰ καὶ οἱ πάνυ⁸ γεγηρακότες ὀδύρονται. Τί τοῦτο; ἄρά τι φίλτρον⁹ αὐτοὺς ἔχει τοῦ βίου; Τοῦτον οὖν τὸν ὑπέργηρων ἔρεσθαι βούλομαι. Τί δακρύεις, τηλικούτος

1. Τάλαντα... ὀβολοὺς. Le talent valait environ 5,500 fr. l'obole 15 c.

2. Ὅμοῦ. Environ.

3. Σαυτὸν δέον (αἰτιᾶσθαι). Quand tu devrais t'accuser, au lieu de t'accuser toi-même; voir le même dial. p. 71, n. 8.

4. Ἐάλως. Aor. 2^e de ἀλίσκω; ce temps a toujours la signification passive: être pris, s'être laissé prendre.

5. Φθάσας κατηγορεῖ. Ayant pris les devants, ayant prévenu les reproches, s'accusait; « était le premier à s'accuser. »

6. Προσήκουσι. Voir le dial. III, p. 8, n. 2.

7. Οὐ τὴν τυχοῦσαν. Qui ne se rencontre pas ordinairement, peu ordinaire.

8. Νηπίων. Ce mot est composé de νῆ et de ἔπω, qui ne parle pas, comme le latin *infans* (*in*, négatif; *fari*, parler).

9. Φίλτρον. De φίλέω, charme. C'est ce mot qui gouverne le génitif τοῦ βίου.

ἀποθανών; τί ἀγανακτεῖς, ὦ βέλτιστε, καί ταῦτα γέρων ἀφιγμένος; ἤπου βασιλεὺς ἦσθα;

Ὁ ΠΤΩΧΟΣ. Οὐδαμῶς.

ΔΙΟΓ. Ἄλλὰ σατράπης τις;

Ὁ ΠΤΩΧΟΣ. Οὐδὲ τοῦτο.

ΔΙΟΓ. Ἄρα οὖν ἐπλούτεις, εἶτα ἀνιᾶ σε τὸ πολλὴν τρυφὴν ἀπολιπόντα τεθνάναι;

Ὁ ΠΤΩΧΟΣ. Οὐδὲν τοιοῦτον· ἀλλ' ἔτη μὲν ἐγεγόνειν ἀμφὶ τὰ ἐννεμήκοντα· βίον δὲ ἄπορον ἀπὸ καλάμου¹ καὶ ὀρμιᾶς εἶχον, ἐς ὑπερβολὴν πτωχὸς ὢν, ἄτεκνός τε, καὶ προσέτι χωλός, καὶ ἀμυδρὸν βλέπων.

ΔΙΟΓ. Εἶτα, τοιοῦτος ὢν, ζῆν ἤθελες;

Ὁ ΠΤΩΧΟΣ. Ναί· ἠδὺ γὰρ ἦν τὸ φῶς, καὶ τὸ τεθνάναι δεινὸν καὶ φευκτέον.

ΔΙΟΓ. Παραπαίεις², ὦ γέρων, καὶ μεираκιεύη³ πρὸς τὸ χρεῶν· καὶ⁴ ταῦτα, ἠλικιωτῆς⁵ ὢν τοῦ πορθμέως! Τί οὖν ἂν τις ἔτι λέγοι περὶ τῶν νέων, ὅποτε οἱ τηλικούτοι φιλοζωοί εἰσιν, οὓς ἐχρῆν διώκειν τὸν θάνατον, ὡς τῶν ἐν τῷ γήρα κακῶν φάρμακον; Ἄλλ' ἀπίωμεν ἤδη, μὴ καὶ τις ἡμᾶς ὑπιδῆται ὡς ἀπόδρασιν βουλευόντας, ὀρῶν περὶ τὸ στόμιον εἰλουμένους⁶.

1. Καλάμου... ὀρμιᾶς. Κλάμος, c'est le roseau, le manche de la ligne; ὀρμιᾶ en est le fil.

2. Παραπαίεις. Παραπαίειν, frapper à côté, à faux; et, par extension, extravaguer.

3. Μεираκιεύη πρὸς τὸ χρεῶν. Tu te révoltes en étourdi contre le destin.

4. Καὶ ταῦτα. Et cela.

5. ἠλικιωτῆς. Avec le génitif, du même âge que.

6. Εἰλουμένους. Rôdant.

DIALOGUE XXII.

TOUT LE MONDE SE RESSEMBLE AUX ENFERS.

ΝΙΡΕΥΣ, ΘΕΡΣΙΤΗΣ ΚΑΙ ΜΕΝΙΠΠΟΣ.

NIP. Ἴδου δὴ, Μένιππος οὕτως δικάσει πότερος εὐμορφότερός ἐστιν. Εἰπέ, ὦ Μένιππε, οὐ καλλίων σοι δοκῶ;

MEN. Τίνες δὲ καὶ ἐστέ; πρότερον, οἶμαι, χρὴ γὰρ τοῦτο εἰδέναι.

NIP. Νιρεύς ¹ καὶ Θερσίτης ².

MEN. Πότερος οὖν ὁ Νιρεύς, καὶ πότερος ὁ Θερσίτης; οὐδέπω γὰρ τοῦτο δῆλον.

ΘΕΡΣ. Ἐν μὲν ἤδη τοῦτ' ἔχω, ὅτι ὁμοίος εἰμί σοι, καὶ οὐδὲν τηλικούτον διαφέρεις, ἤλικον σε Ὅμηρος-ἐκεῖνος ὁ τυφλὸς ἐπῆνεσεν, ἀπάντων εὐμορφότατον προσειπὼν· ἀλλ' ὁ φοξὸς ⁴ ἐγὼ καὶ ψεδνός, οὐδὲν ⁵ χείρων ἐφάνην τῷ δικαστῆι. Ὅρα σὺ δὲ, ὦ Μένιππε, ὄντινα καὶ εὐμορφότερον ἠγῆ. Σ 20

NIP. Ἐμέ γε τὸν Ἀγλαίας ⁶ καὶ Χάροπος, « ὅς ⁷ κάλλιστος ἀνὴρ ὑπὸ Ἴλιον ἦλθον. »

MEN. Ἄλλ' οὐχὶ καὶ ὑπὸ γῆν, ὡς οἶμαι, κάλλιστος

1. Νιρεύς. Nirée, fils de Charopus et d'Aglæe, et roi de Naxos, le plus beau des Grecs après Achille.

2. Θερσίτης. Thersite, le plus lâche et le plus laid des Grecs qui étaient au siège de Troie; il ne cessait de vomir les injures les plus grossières contre les chefs de l'armée; Achille le tua d'un coup de poing.

3. Ὅμηρος. Homère, suivant la tradition, était aveugle.

4. Φοξός .. ψεδνός. Expressions empruntées à Homère (II. II, 219).

5. Οὐδὲν χείρων. Inférieur en rien

6. Ἀγλαίας. Aglaé, l'une des trois Grâces.

7. Ὅς κάλλιστος. Citation d'Homère (II. II, 673).

ἦλθες· ἀλλὰ τὰ μὲν ὀστᾶ ὅμοια, τὸ δὲ κρανίον ταῦτη μόνον ἄρα διακρίνοιτο ἀπὸ τοῦ Θερσίτου κρανίου, ὅτι εὐθρυπτον τὸ σόν· ἀλαπαδνὸν γὰρ αὐτὸ καὶ οὐκ ἀνδρῶδες ἔχεις.

NIP. Καὶ μὴν ἔρου Ὅμηρον ὅποῖος ἦν, ὁπότε συνεστράτευον τοῖς Ἀχαιοῖς.

MEN. Ὀνειράτά μοι λέγεις· ἐγὼ¹ δὲ ἄ βλέπω, καὶ νῦν ἔχεις· ἐκεῖνα δὲ οἱ τότε² ἴσασι.

NIP. Οὐκουν ἐγὼ ἐνταῦθα εὐμορφότερός εἰμι, ὦ Μένιππε;

MEN. Οὔτε σὺ, οὔτε ἄλλος εὐμορφος· ἰσοτιμία γὰρ ἐν ἄδου, καὶ ὅμοιοι ἅπαντες.

ΘΕΡΣ. Ἐμοὶ μὲν καὶ τοῦτο ἱκανόν.

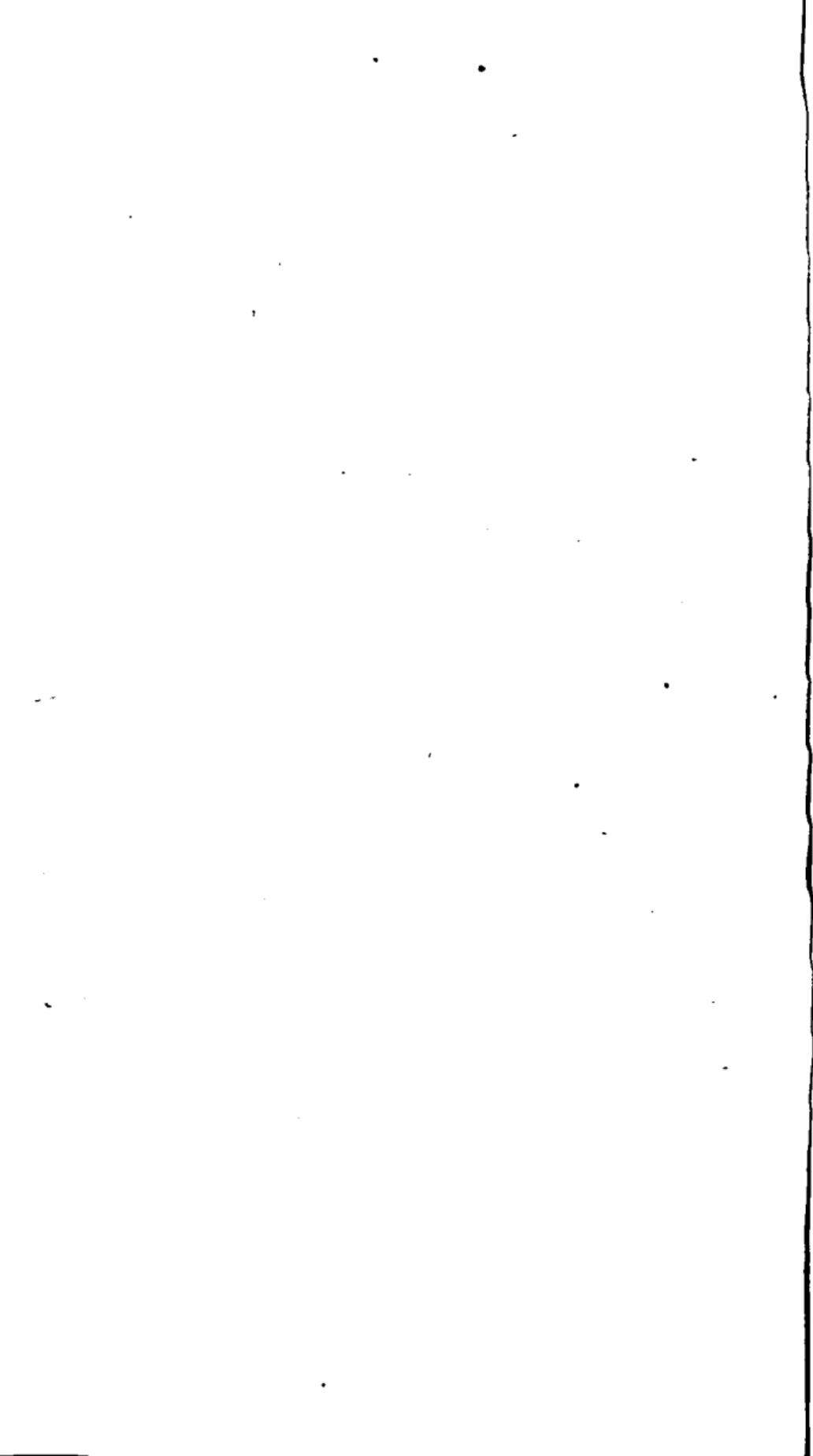
1. Ἐγὼ δὲ ἄ βλέπω... (οἶδα). Pour moi, je sais ce que je vois et ce que tu es aujourd'hui.

2. Οἱ τότε. Les hommes d'alors, ceux qui vivaient de ton temps.

LEXIQUE

DES

DIALOGUES DES MORTS



LEXIQUE

A.

A, première lettre de l'alphabet grec. En composition, à initial est privatif : θάνατος, mort; ἀθάνατος, immortel; ou augmentatif, comme dans ἅπας, tout.

Ἄ, nom. et acc. pl. neu. de ἄς, ἦ, ὄ.

Ἄβαρής, ἦς, ἐς, adj. qui n'est pas lourd. R. à priv. et βάρος.

Ἄβιος, ος, ον, adj. qui n'a pas de quoi vivre, pauvre. R. à priv. et βίος.

Ἄβρός, ἄ, ὄν, adj. mou, tendre, délicat, efféminé.

Ἀγάγη, troisième personne singulier subjonctif aor. 2 act. de ἄγω.

Ἀγαθός, ἦ, ὄν, adj. bon; vertueux, courageux; τὸ ἀγαθόν, le bien, la vertu. Ὡ γαθέ (crase pour ὦ ἀγαθέ) souvent avec ironie, mon cher.

Ἀγανακτέω-ῶ, f. ἦσω, p. ηκα, v. n. s'indigner.

Ἀγαπάω-ῶ, f. ἦσω, p. ηκα, v. a. aimer; être content de.

Moy. ἀγαπάομαι-ῶμαι, même sign.

Ἀγγέλλω, f. ἀγγελῶ, p. ἦγγελα, aor. 1 ἦγγειλα, v. a. annoncer; aor. 1 pass. ἦγγέλθην.

Ἀγενής, ἦς, ἐς, gén. ἐος-οῦς, adj. sans naissance, ignoble, lâche, vil; faible. R. à priv. et γένος.

Ἀγκιστρον, ου (τό), hameçon, R. ἀγκών, bras.

Ἀγκυρα, ας (ἡ), ancre. M. R.

Ἀγκύριον, ου (τό), petite ancre. R. ἀγκυρα.

Ἀγλαία, ας (ἡ), Aglaé. R. ἀγλαός, brillant.

Ἀγνοέω, ῶ, f. ἦσω, p. ηκα, v. a. ne pas connaître; méconnaître; avec l'acc. qqf. le gén. R. à priv. et γνῶω, rac. de γιγνώσκω.

Ἀγνωστος, ος, ον, adj. inconnu. M. R.

Ἀγχω, f. ἀγξω, p. ἦγχα, v. a. étrangler, suffoquer.

ἄγω, f. ἄξω, p. ἦχα, Att. ἀγήοχα, aor. 2 ἦγαγον, v. a. conduire, amener.

Ἀγών, ῶνος (ὁ), combat, lutte.

Ἀγωνίζομαι, f. ἴσομαι, f. 2 ἰοῦμαι, p. pass. ἠγώνισμαι, v. n. combattre. R. ἄγών.

Ἀδελφή, ἦς (ἡ), sœur.

Ἀδελφός, οὔ (ὁ), frère.

Ἄδης, ου (ὁ), Pluton; par extension, les enfers; ἐν Ἄδου, à la question ubi (sous-ent. οἴκῳ); ἐς Ἄδου, à la question quo (sous-ent. οἴκον), dans les enfers.

Ἀδικέω-ῶ, f. ἦσω, v. n. être injuste, commettre une injustice. Activ. nuire à, faire tort à. R. ἀδικος.

Ἄδικος, ος, οἰ, adj. injuste. R. à priv. δίκη.

²Αδύνατος, *ος, ον, adj.* incapable de; faible; — impossible. R. à *priv.* et *δυνατός*.

³ἄδω (*contr.* pour ἀείδω), *f.* ἄσω, *ου* *mieux* ἄσομαι, *aor.* ἔσα, *parf.* ἔσα, *p. pass.* ἔσομαι, *aor. pass.* ἔσθην chanter, *v. a.* et *n.*

²Ἄει, *adv.* toujours, continuellement, successivement. ³Ἐ; ἀεί, à jamais.

²Ἀηδῶς, *adv.* désagréablement; avec peine; οὐκ ἀηδῶς, avec plaisir. R. ἀηδής.

²Ἀθανασία, *ας, (ή),* immortalité. R. à *priv.* et *θάνατος*.

²Ἀθάνατος, *ος, ον, adj.* immortel. R. à *priv.* et *θάνατος*.

²Ἀθηνᾶ, *ᾶς (ή),* Minerve.

²Ἀθῆναι, *ῶν (αί),* Athènes, ville.

²Ἀθηναῖος, *α, ον, adj.* Athénien.

²Ἀθλητής, *οῦ (ό),* athlète. R. ἄθλος.

²Ἀθλιος, *α, ον, adj.* malheureux. R. ἄθλος.

²Ἄθλον, *ου (τό),* prix du combat. R. ἄθλος.

²Ἄθλος, *ου (ό),* combat; οἱ ἄθλοι ²Ἡρακλέους, les travaux d'Hercule.

²Ἀθρόος, *ος, ον, adj.* entassé, pressé; fréquent, en grand nombre.

1. Αἶ, *nom. pl. f. de ό, ή, τή.*

2. Αἶ, *nom. pl. f. de ός, ή, ό.*

3. Αἶ, *interj.* hélas!

Ἀτακός, *οῦ (ό),* Éaque, l'un des juges des enfers.

Ἄιας, *gén.* Ἀϊαντος, Ajax, fils de Télamon, *voc.* Αἶαν.

Ἀιγύπτιος, *α, ον, adj.* d'Égypte, Égyptien.

Ἀίγυπτος, *ου (ή),* l'Égypte.

²Ἄιδωνεύς, *έως (ό),* Pluton; *voc.*

²Ἄιδωνεῦ. R. Ἄδης.

Ἄιμα, *ατος (τό),* sang.

Ἀιρέω-ῶ, *f.* ἔσω, *p.* ἔρηκα, *aor. 2* εἶλον (*de* ἔλω, *inus*), *f. 2*

ἔλω, *mieux* ἐλοῦμαι, *v. a.* prendre, se saisir de; — tuer, détruire.

Moy. αἰρέομαι-οῦμαι, *f.* ἔσομαι, *p. de form. pass.* ἔρημαι, *aor. 2 moy.* εἰλόμην, prendre pour soi; préférer; choisir.

Ἄιρω, *f.* ἀρῶ, *p.* ἔρηκα, *aor. 1.* ἔρα, *v. a.* lever, élever, enlever.

Moy. Αἶρομαι, *f.* ἀρούμαι, lever, prendre sur ses épaules.

Ἀισθάνομαι, *f.* αἰσθήσομαι, *p. de form. pass.* ἔσθημαι, *aor. 2 moy.* ἔσθόμην, *v. a.* sentir, comprendre, s'apercevoir de.

Ἀισθηται, 3 *pers. sing. subj. aor. 2* de αἰσθάνομαι.

1. Αἰσχύνη, *ης (ή),* honte, déshonneur. R. αἰσχος, honte.

2. Αἰσχύνη, 2^e *pers. sing. ind. prés. moy. de* αἰσχύνομαι.

Ἀισχύνω, *f.* ὑνῶ, *v. a.* faire rougir.

Moy. αἰσχύνομαι, *f.* αἰσχυνοῦμαι, *f. 4 pass.* αἰσχυνθήσομαι *p. pass.* ἔσχυμμι, *aor. 4 pass.* ἔσχύθη, avoir honte, rougir de.

Ἀιτέω-ῶ, *f.* ἔσω, *p.* ἔτηκα, *v. a.* demander, avec deux *acc.* ou l'*acc. de la chose et le gén. de la pers. avec παρά.*

Moy. αἰτέομαι-οῦμαι, *f.* ἔσομαι, *aor. 1* ἔτησάμην, même sign.

Ἀίτια, *ας (ή),* cause; motif; accusation.

2. Αἰτιᾶ, *contr. de* αἰτιάη, 2^e *pers. sing. de*

Ἀιτιάομαι-ῶμαι, *f.* ἄσομαι, *v. a.* accuser; se plaindre de, avec l'*acc.* R. αἰτία.

Ἄιτιος, *ος ου α, ον, adj.* qui est cause, auteur de. R. αἰτία.

Ἀιτιῶ, *contr. de* αἰτιάου, *imp. prés. de* αἰτιάομαι.

Ἄιτνη, *ης (ή),* Etna, montagne et volcan de Sicile.

Αἰφνίδιος, *ος ου α, ον, adj.* inattendu, soudain : πρὸς τὸ αἰφνίδιον, à cet événement inattendu. R. αἰφνης, subitement.

Αἰώνιος, *ος ου α, ον, adj.* éternel. R. αἰών (*αιωνι*).

Ἄκανθα, *ας (ή), épine.*

Ἄκανθώδης, *ης, ες, adj.* épineux, *au propre et au fig.* R. ἄκανθα.

Ἀκαρνάν, *ἄνος (ο), Acarnanien, qui est d'Acarnanie, province de la Grèce, près de l'Épire.*

Ἀκέστρα, *ας (ή), aiguille.* R. ἀκέρομαι, coudre.

Ἀκλεῶς, *adv.* sans gloire ; honteusement. R. ἄ *priv.* et κλέος, gloire.

Ἀκληρος, *ος, ον, adj.* qui n'a pas eu d'héritage, pauvre. R. ἄ *priv.* et κληρος.

Ἀκολουθεῖω-ῶ, *f. ήσω, p. ήκολούθηκα, v. a.* suivre, accompagner. *Le régime au datif.*

Ἀκονιτί, *adv.* sans poussière, sans coup férir, sans peine. R. ἄ *priv.* et κόνις.

Ἀκοντιστής, *οῦ (ό), celui qui lance le javelot.* R. ἀκοντίζω.

Ἄκος, *εος-ους (τό), remède.*

Ἀκούσιος, *ος ου α, ον, adj.* involontaire ; forcé (*en parlant des choses*) ; qui agit contre son gré (*en parlant des personnes*). R. ἄ *priv.* et ἐκίων.

Ἀκούω, *f. ούσομαι, aor. 1 ήκουσα, parf. ἀκήκοα, v. a.* entendre, écouter ; entendre dire.

Μογ. ἀκούομαι, f. ούσομαι, aor.

ἠήκουσάμην, *même signification.*

Ἀκρατος, *ος, ον, adj.* sans mélange, pur. R. ἄ *priv.* et κεράνυμι, mêler.

Ἀκριθής, *ής, ές, adj.* exact ; parfait ; ές τὸ ἀκριθέστατον, de la manière la plus exacte, dans la perfection ; au naturel.

Ἀκριθῶς, *adv.* exactement ; parfaitement. R. ἀκριθής.

Ἀκροῖομαι-ῶμαι, *f. άσομαι, p. ήκροάμαι, v. a.* entendre, écouter.

Ἀκροποδητί, *adv.* en marchant sur la pointe des pieds.

R. ἄκρος et ποῦς.

Ἄκρος, *α, ον, haut ; extrême ; ἄκροι ταρσοί, la pointe des pieds ; ἄκρον τὸ χεῖλος, le bout des lèvres ; ἄκροι φιλόσοφοι, des philosophes achevés.*

Ἄκωκή, *ής (ή), pointe.*

Ἄκων, *ουσα, ον, gén. οντος, adj.* malgré lui, forcé (*en parlant des personnes*). R. ἄ *priv.* et ἐκίων.

Ἀλαζονεία, *ας (ή), jactance, ostentation, charlatanerie.* R. ἀλαζών.

Ἄλαζών, *ών, όν, gén. όνος, adj.* fanfaron, charlatan.

Ἄλαπαδός, *ή, όν, adj.* facile à briser, délicat.

Ἄλγος, *εος-ους (τό), douleur.*

Ἄλεξανδρος, *ου (ό), Alexandre, fils de Philippe, roi de Macédoine.*

Ἀλήθεια, *ας (ή), vérité.*

Ἀληθής, *ής, ες, adj.* vrai : τὰ ἀληθῆ, la vérité.

Ἀληθῶς, *adv.* véritablement : ὡς ἀληθῶς, très-certainement. R. ἀληθής.

Ἄλιεύς, *έως (ό), pêcheur.* R. ἄλις, mer.

Ἄλικαρνασσεύς, *έως, adj.* qui est d'Halicarnasse.

Ἄλικαρνασσός, *οῦ (ή), Halicarnasse, ville de Carie, dans l'Asie Mineure.*

Ἄλισκομι, *f. ἀλώσομαι (de ἀλώ, inus.), p. ήλωκα, plus souv. έάλωκα, aor. 2 ήλων ου mioux: έάλων (de ἄλωμι, inus.), infinitif ἄλωναι, part. ἄλους, v.*

π. être pris, être saisi, être surpris.

² Ἀλκηστis, εως (ῆ), Alceste, femme d'Admète, acc. ² Ἀλκηστιν.

² Ἄλλ', pour

1. Ἄλλά, conj. mais; cependant; or; mais aussi; en tête d'un discours, va, eh bien! ah!

² Ἄλλά καί, et même.

2. Ἄλλα, nom. et acc. pl. neut. de ἄλλος.

² Ἀλλήλων (gén. plur. sans nominatif), dat. ἀλλήλοις, ais, ois, acc. ἀλλήλους, as, a, l'un l'autre, ou les uns les autres, mutuellement. Ἡρὸς ἀλλήλους, les uns contre les autres. R. ἄλλος.

² Ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο, adj. autre; καὶ τὰ ἄλλα, et le reste (et cætera), et du reste; τὰ δ' ἄλλα, mais, à propos.

² Ἄλλως, adv. autrement; d'ailleurs. R. ἄλλος.

² Ἀλόγως, adv. sans raison; sans cause, sans motif. R. ἄ et λόγος.

² Ἀλυπος, ος, ον, adj. qui est sans chagrin; le neutre τὸ ἄλυπον, égalité d'humeur, gaité. R. ἄ priv. et λύπη.

² Ἀμα, adv. ensemble, en même temps; suivi du dat. avec.

² Ἀμαθής, ἦς, ἐς, adj. ignorant, grossier. R. ἄ priv. et μαθάνω.

² Ἀμαθία, as (ῆ), ignorance. R. ἄ priv. et μαθάνω.

² Ἀμαρτάνω, f. ἀμαρτήσω ou mieux ἀμαρτήσομαι p. ἡμάρτηκα, aor. 2 ἡμαρτον, v. n. se tromper, pécher, mal agir.

² Ἀμαρτεῖν, inf aor 2 de ἀμαρτάνω.

² Ἀμείνους, pour ἀμείνονες, ou ἀμείνοιας, nom. ou acc. pl. de ἀμείνων.

² Ἀμείνω, pour ἀμείνονα, acc. sing. masc. et fém. ou nom. et acc. neut. plur. de

² Ἀμείνων, ονος, (ὀ, ῆ), ἀμεινον (τὸ), comp. de ἀγαθός, meilleur; ἀμεινον (ἔστέ), il vaut mieux.

² Ἀμελέω-ῶ, f. ἦσω, v. a. avec le gén. négliger; ne se mettre pas en peine; être négligent. R. ἄ priv. et μέλει.

² Ἀμελής, ἦς, ἐς, adj. négligent. M. R.

² Ἀμέλησον, impér. aor. 1 de ἀμελέω.

² Ἀμενηνός, ῆ, ὄν, adj. poét. faible, léger; fugitif.

² Ἀμιλλάσσομαι-ῶμαι, f. ἦσομαι, v. n. lutter contre, rivaliser. R. ἀμιλλα, combat.

² Ἀμμων, ωνος (ὀ), Ammon, nom de Jupiter en Libye.

² Ἀμμώνιοι, ων (οί), les Ammoniens, peuple de la Libye voisin du temple de Jupiter Ammon.

² Ἀμορφος, ος, adj. difforme, sans beauté. R. ἄ priv. et μορφή.

² Ἀμυδρός, ἄ, ὄν, adj. qui est obscur, imperceptible; faible; le neut. ἀμυδρόν, pris adverb. obscurément; ἀμυδρόν βλέπειν, voir à peine, être presque aveugle.

² Ἀμύναιντο, 3^e pers. pl. opt. aor. 1 moy. de ἀμύνω.

² Ἀμύντας, ου (ὀ), Amyntas, père de Philippe.

² Ἀμύνω, f. υνῶ, aor. 1 ἤμυνα, v. a. porter du secours; venger.

Moy. ἀμύνομαι, f. ἀμυνοῦμαι, aor. 1 ἤμυνάμην, même sign. de plus, se venger de quelqu'un (avec l'acc.), punir.

² Ἀμφί, préposition qui gouverne trois cas. Avec le gén. autour; à cause; touchant; — avec l'acc. autour, sur; environ, avec le dat. chez les poètes, pour; à cause de; quant à; autour.

² Ἀμφίβολος, ος, ον, adjectif, équivoque; incertain ἐν ἀμφί-

βόλω εἶναι, être douteux. R. ἀμφί et βάλλω.

Ἄμφότερος, α, ον, adj. l'un et l'autre; les deux. R. ἀμφω.

Ἄμφω, γεν. ἀμφοῖν, les deux, tous les deux.

Ἄν, conjunct. (en tête d'une phrase et avec le subjonctif), si: ἄν ἔλθῃς, si vous venez. Dans le corps de la phrase et avec l'imparf. de l'indicatif, le présent de l'optatif ou les aor. du même mode, elle équivaut à notre conditionnel: ἔλθοις ἄν, el, vous viendriez si; jointe à l'infinitif et au participe, elle donne toujours à la phrase un sens conditionnel.

Ἄνά, prép. qui gouverne presque toujours l'acc., par: ἀνά δύο, deux à deux. Ἄνά, en composition, marque mouvement de bas en haut: ἀναβαίνειν, monter; réciprocité ou répétition: ἀναλαμβάνειν, reprendre.

Ἀναβάθρα, ας (ῆ), échelle pour monter dans un navire. R. ἀνά et βῆνω.

Ἀναβιώσομαι, f. de ἀναζάω.

Ἀναγαγών, οὔσα, όν, part. aor. 2 act. de ἀνάγω.

Ἀναγκάζω, f. άσω, v. a. forcer. R. ἀνάγκη, nécessité.

Ἀναγκαῖος, α, ον, adj. nécessaire; inévitable; indispensable. R. ἀνάγκη.

Ἀνάγω (v. άγω), v. a. conduire; élever, enlever. R. ἀνά et άγω.

Ἀναδίδωμι, f. ἀναδώσω, aor. 2 ἀνέδων, v. a. rendre; répandre; donner; jeter. R. ἀνά et δίδωμι.

Ἀνάσσει, impér. aor. 2 de ἀναδίδωμι.

Ἀναείρω, v. a. lever en haut; enlever, poét. R. ἀνά et αείρω.

Ἀναζάω-ω, f. ζήσω ou ζήσο-

μαι ou βιώσομαι, v. π. revivre. ἀνά et βιώω.

Ἀναιμωτί, adv. sans effusion de sang. R. à priv. et αἷμα.

Ἀναινομαι, f. έσομαι, imparf. ἠναινόμην, aor. ἠνηγνάμην, v. a. refuser. R. à priv. et αἶνος.

Ἀναίρῶ-ω (v. αἰρέω), v. a. enlever, lever, prendre, emporter; détruire; tuer. R. ἀνά et αἰρέω.

Moy. même sign.

Ἀναισχυντία, ας (ῆ), impudence. R. ἀναισχυντος.

Ἀναισχυντος, ος, ον, adj. impudent. R. à priv. et αἰσχύνῃ.

Ἀνακαλέω-ω (v. καλέω), v. a. appeler à haute voix, nommer. R. ἀνά et καλέω.

Moy. ἀνακαλέομαι - οὔμαι, f. έσομαι, même signification.

Ἀνακηρύσσω, Att. ύπτω, f. ύξω, p. υχα, v. a. proclamer; aor. 1 pass. ἀνεκηρύχθην. R. ἀνά et κηρύσσω.

Ἀνακρίνω, f. ινώ, p. ἀνακέκρικα, v. a. interroger; s'informer; demander. R. ἀνά et κρίνω.

Ἀναλαμβάνω (v. λαμβάνω), v. a. reprendre, recouvrer; prendre, enlever. R. ἀνά et λαμβάνω.

Ἀναμίγνυμι, f. ἀναμίξω (de ἀναμίγω, ihus.), v. a. mêler. R. ἀνά et μίγνυμι.

Ἀναμνήσκω, f. ἀναμνήσω, p. ἀναμνήσκω, aor. 1 ἀνέμνησα, v. a. faire ressouvenir; ἀναμνήσω σε, je te citerai des exemples. R. ἀνά et μνάομαι.

Moy. ἀναμνήσκομαι, et ἀναμνάομαι-ωμαι, f. ήσομαι, p. de form. pass. ἀναμνήσθην, aor. 1 de form. pass. ἀνεμνήσθην, se ressouvenir de, avec l'acc.

Ἀναμνήσω, ης, η, subj. aor. 1 de ἀναμνάομαι.

Ἀνανταγώνιστος, ος, ον, adj.

sans antagoniste, sans concurrent. R. à *priv.* et ἀνταγωνιστής.

Ἀνάξιος, ος ου α, ον, *adj.* indigne. R. à *priv.* et ἄξιος.

Ἀναπείθω, *f.* εἰσω, *aor.* 1 ἀνέπεισα, *v. a.* persuader. R. ἀνά et πείθω.

Ἀναπέμπω, *f.* ἐμψω, *aor.* 1 ἀνέπεμψα, *v. a.* renvoyer, jeter en haut. R. ἀνά et πέμπω.

Ἀναπέμψεια, ας, ε, *aor.* 1 *opt.* *Eol.* de ἀναπέμπω.

Ἀναπεπταμένος, η, ον, *part. parf. pass. de*

Ἀναπετάννυμι et ἀναπετάω-ω, *f.* άσω, *aor.* 1 ἀνεπέτασα, *v. a.* ouvrir. R. ἀνά et πετάννυμι, ouvrir.

Pass. ἀναπετάννυμαι, être ouvert, d'où *les part. parf.* ἀναπεπτασμένος et ἀναπεπταμένος.

Ἀναπέρφηνα, ας, ε, *parf.* 2 de ἀναφαίνω.

Ἀνάπλευς, ως, ων, *adj.* tout plein; *nom. pl.* ω. R. ἀνά et πλέως.

Ἀνασπάω-ῶ (*v.* σπάω), *v. a.* tirer en haut; retirer; lever l'ancre. R. ἀνά et σπάω.

Ἀνάσσω, *f.* ἄζω, *v. n.* régner sur, avec le *gén.* ou le *datif.* R. ἀνᾶξ.

Ἀνάστατος, ος, ον, *adjectif*, non debout, détruit : ἀνάστατον ποιῆσαι, renverser, détruire.

Ἀνατείνω, *f.* ενῶ, *aor.* 1 ἀνέτεινα, *p.* ἀνατέτακα, *v. a.* élever; ἀνατείνειν ἐαυτόν, se redresser, avoir un air hautain, fier. R. ἀνά et τείνω.

Ἀνατρέπω (*v.* τρέπω), *v. a.* renverser; *p. pass.* ἀνατέτραμμαι. R. ἀνά et τρέπω.

Ἀναφαίνω (*v.* φαίνω), *v. a.* montrer; découvrir. R. ἀνά et φαίνω.

Moy. ἀναφαίνομαι, *p.* ἀναπέ-

ρφηνα, *aor.* 2 *pass.* ἀνεφάνην, *paraître.*

Ἀνδράποδον, ου (τό), *esclave.* R. ἀνήρ et ποῦς.

Ἀνδραποδώδης, ης, ες, *adj.* qui a l'âme vile. R. ἀνδράποδον.

Ἀνδρείος, α, ον, *adj.* viril; courageux, qui a l'air mâle. R. ἀνήρ.

Ἀνδριάς, άντος (ό), *statue* (d'homme). R. ἀνήρ.

Ἀνδρώδης, ης, ες, *adj.* viril; qui a un grand cœur. R. ἀνήρ.

Ἀνεκαλείτο, 3^e *p. sing. imparf. moy. de ἀνακαλέω.*

Ἀνεκίρρυξα, ας, ε, *aor.* 1 de ἀνακίρρυσσω.

Ἀνεκρίνον, ες, ε, *imparf. de ἀνακρίνω.*

Ἀνεήλυθα. *Att.* pour ἀνήλυθα, *p.* 2 de ἀνέρχομαι.

Ἀνελθεῖν, *inf. aor. de ἀνέρχομαι.*

Ἀνέλω, ης, η, *subj. aor.* 2 de ἀνέρχομαι.

Ἀνελήθων, οὔσα, όν, *part. aor.* 2 de ἀνέρχομαι.

Ἀνελωμαι, η, ηται, *subj. aor.* 2 *moy. de ἀναίρέω.*

Ἀνεμῆστος, ος, ον, *adj.* irréprochable. R. à *priv.* et νεμῆσάω, s'indigner.

Ἀνέμιξα, *aor.* 1 de ἀναμίγνυμι.

Ἀνεμνήσθην, *aor.* 1 *pass. de ἀναμιμνήσκω.*

Ἄνεμος, ου (ό), le vent.

Ἀνέξομαι, η, εται, *f. moy. de ἀνέχω.*

Ἀνέπεισα, ας, ε, *aor. p. de ἀναπείθω.*

Ἀνεπιδεής, ης, ές, qui n'a pas besoin. R. à et ἐπιδεής.

Ἀνέραστος, ος, ον, *adj.* peu aimable; odieux. R. à *priv.* et έραστός.

Ἀνέρχομαι (*v.* έρχομαι), remonter, revenir sur la terre, sur-

venir : ἀνέρχασθαι ὁδόν, refaire la route, revenir sur ses pas. R. ἀνά *et* ἔρχομαι.

²Ἀνέσπασο, ἄσθω, *impér. parf. pass. de ἀνασπᾶω.*

²Ἀνετράπην, ης, τ, 3^e pers. pl. ησαν, *aor. 2 pass. de ἀνατρέπω.*

²Ἀνέχω, *imp. ἀνεῖχον, f. ἀνέξω ou ἀνασχῆσω aor. 2 ἀνέσχον, v. a. élever; soutenir; retenir. R. ἀνά et ἔχω.*

Moy. ἀνέχομαι, f. ἀνέξομαι, aor. 2 ἀνεσχόμην, lever; supporter, endurer, soutenir (avec l'acc ou le gén.).

²Ἀνεψιός, οὔ (ὅ), cousin.

²Ἀνεωγώς, υῖα, ὅς, *part. p. 2 de ἀνοίγω; acc. sing. masc., nom. et acc. pl. neut. ἀνεωγότα.*

²Ἀνηθάω-ῶ, f. ἦσω, v. n. re-devenir jeune, rajeunir. R. ἀνά *et* ἦθη.

²Ἀνηθησάμην, ω, ατο, *aor. 1 moy. avec sign. active, de ἀνηθάω.*

²Ἀνήρ, *gén. ἀνδρός, homme. Ce mot répond à vir en latin; — mari.*

²Ἀνθ' devant une voyelle aspirée, pour ἀντί.

²Ἀνθεῖ, *contr. de ἀνθέει, 3^e pers. sing. prés. de*

²Ἀνθέω-ῶ, v. n. être en fleurs, fleurir. R. ἄνθος.

²Ἀνθη, *contr. de ἀνθεα, nom. ou acc. pl. de ἄνθος.*

²Ἀνθιστάμην, ασο, ατο, *imparf. moy. de ἀνθίστημι.*

²Ἀνθίστημι (v. ἴστημι), v. a. opposer une chose à une autre; dans le sens neut. résister. R. ἀντί *et* ἴστημι.

Moy. ἀνθίσταμαι, f. ἀντιστήσομαι, résister.

²Ἀνθος, εος-ους (τὸ), fleur.

²Ἀνθοσμίας, ου (ὅ, ἦ), *adj. odorant, parfumé. R. ἄνθος, et ὄζω, sentir, exhaler.*

²Ἀθρωπείως, *adv. humainement. R. ἀνθρωπος.*

²Ἀνθρωπικῶς, *adv., même sign. φθέγγεσθαι, parler avec une voix humaine.*

²Ἀνθρώπινος, η, ου, *adj. qui appartient à l'homme, humain.*

²Ἀνθρωπος, ου (ὅ), homme.

²Ἀνιά, 3^e p. sing. ind. prés. de ²Ἀνιάω-ῶ, f. ἄσω, v. a. affliger; attrister; *aor. 1 pass. ἠνιάθην. R. ἀνία.*

Moy. ἀνιάομαι-ῶμαι, s'affliger.

²Ἀνίστημι (v. ἴστημι), v. a. faire lever. *L'aor. 2 et le parf. ont le sens du moy. se lever. R. ἀνά et ἴστημι.*

Moy. ἀνίσταμαι, f. ἀναστήσομαι, se lever, se relever.

²Ἀνιώμενος, η, ου, *part. prés. pass. ou moy. de ἀνιάω.*

²Ἀννίβας, α (ὅ), Annibal, général carthaginois.

²Ἀνοια, ας (ἦ), démente, folie, sottise. R. ἀ *priv.* *et* νόος, νοῦς.

²Ἀνοίγω, f. οἴζω, *aor. 1 ἀνέωξα et ἦνοιξα, p. ἀνώγα *et* ἀνέωγα, v. a. ouvrir. R. ἀνά *et* οἴγω, ouvrir.*

Pass. et moy. ἀνοίγομαι, p. ἀνέωγμα, aor. 1 ἀνέωγθην, aor. 2 ἀνεώγην, p. moy. ἀνέωγα, être ouvert, s'entr'ouvrir; τὰ ἀνεωγότα, les ouvertures, les fentes.

²Ἀνόνητος, ου (ὅ, ἦ), *adj. inutile. R. ἀ *priv.* *et* ὄνημι, être utile.*

²Ἀνουβις, ἰδος (ὅ), Anubis, dieu d'Égypte; *acc. Ἄνουβιν.*

²Ἀντ', devant une voyelle non aspirée, pour ἀντί.

²Ἀντεξετάζω, f. ἄσω, v. a. faire des informations contre quelqu'un. R. ἀντί *et* ἐξετάζω.

Moy. ἀντεξετάζομαι, aor. 1 pass. ἀντεξετάσθην, se porter parti contre, s'opposer à.

²Ἀντεξήσασθεις, εῖσα, ἐν, *part. aor. 1 pass. de ἀντεξετάζω.*

²Αντεποιήθην, ης, η, *aor. 1 pass.* de ἀντιποιέω.

²Αντερείδω, *f. είσω, v. n.* résister. R. ἀντί et ερείδω.

²Αντί, *prép. qui ne gouverne que le génitif*, pour; au lieu de, à l'égard de, à cause : ἀνθ' ενός, pour un : ἀντ' ἐκείνου, à la place de celui-ci.

²Αντιβαίνω (v. βαίνω), *v. n.* marcher en sens contraire; lutter contre, résister. R. ἀντί et βαίνω.

²Αντίθεσις, εως (ή), *antithése, opposition, terme de rhétorique.* R. ἀντί et τίθημι.

²Αντιλοχος, ου (ό), *Antiloque, guerrier grec, fils de Nestor.*

²Αντιποιέω-ω, *f. ήσω, p. ηχα, v. a.* faire à son tour; rendre la pareille. R. ἀντί et ποιέω.

Moy. ἀντιποιέομαι-οῦμαι, *f. ήσομαι, aor. 1 de form. pass.* ἀντεποιήθην, revendiquer, s'arroger, prétendre à : τῶν χρημάτων ἀντιποιοῦνται, ils recherchent la richesse.

²Αντλέω-ω, *f. ήσω, p. ήντληχα, v. a.* vider la sentine. R. ἀντλος, sentine.

²Ἄνω, *adv. de lieu, en haut;* τὰ ἄνω, les choses d'en-haut; οἱ ἄνω, ceux d'en-haut, les vivants.

²Ἀνωφελής, ής, ές, *adject. inutile.* R. ἀ priv. et ὤφελέω.

²Ἀξίνη, ης (ή), *hache.*

²Ἀξιόμαχος, ος, ον, *digne d'être combattu.* R. ἄξιος et μάχη.

²Ἄξιος, α, ον, *adj. digne de;* qui a du prix; qui vaut son prix, *et par extension*, qui n'est pas trop cher, à bon marché. ²Ἄξιόν ἐστι, il est digne, il est convenable; ἀκούσαι γάρ ἄξιον, car cela vaut la peine d'être appris.

²Ἀξιόω-ω, *f. ώσω, aor. 1 ήξιωσα, p. ήξιωχα, v. a.* juger digne;

juger à propos; croire juste, ne pas refuser; estimer, penser; demander; prétendre. R. ἄξιος.

²Ἀξίωμα, ατος (τό), *dignité; titre.* R. ἄξιος.

²Ἀξιῶν, *contr. de ἀξιῶν, part. prés. de ἀξιέω.*

²Ἀξίως, *adv. dignement, d'une manière digne de.* R. ἄξιος.

²Ἄορνος, ου (ή), *s.-ent. πέτρα, roc escarpé sur les confins de l'Inde et de la Bactriane, dont le sommet passait pour être si élevé, que les oiseaux ne pouvaient le franchir.* R. ἀ priv. et ὄρνις.

²Ἀπάγαγε, *impér. aor. 2 Att. de ἀπάγω.*

²Ἀπαγαγών, οῦσα, ὄν, *pour ἀπαγών, part. aor. 2 Att. de ἀπάγω.*

²Ἀπαγγέλλω, *f. ελω, p. ἀπήγγελλα, aor. 1 ἀπήγγειλα, v. a.* annoncer, rapporter. R. ἀπό et ἀγγέλλω.

²Ἀπαγορεύω, *f. εύσω, aor. 1 ἀπέιπα, aor, 2 ἀπέιπον, v. a.* refuser.

²Ἀπάγω (v. ἄγω), *v. a.* emmener; mener; ramener. R. ἀπό et ἄγω.

²Ἀπαιδευτος, ος, ον, *adj. sans instruction, ignorant; avec le génitif.* R. ἀ priv. et παιδεύω.

²Ἀπαιτέω-ω, *f. ήσω, p. ήτηχα, v. a.* réclamer, exiger. R. ἀπό et αἰτέω.

²Ἀπαλός, ή, ὄν, *délicat, mou; faible.*

²Ἀπανθέω-ω, *f. ήσω, v. n.* perdre sa fleur. R. ἀπό et ἀνθέω.

²Ἀπανθρακίω-ω, *f. ώσω, aor. 1 ἀπηνθράκωσα, v. a.* réduire en charbon. R. ἀπό et ἀνθραξ.

²Ἀπαντα, *acc. sing. masc. ou nom. et acc. pl. neut. de ἅπας.*

²Ἀπανταχόθεν, *adv. de tous côtés, de toutes parts.* R. ἅπας.

Ἄπαξ, *adv.* une fois, une seule fois.

Ἄπας, ἅπασα, ἅπαν, *gén.* αντος, ἄσης, αντος, *adj.* tout ensemble, tout entier. R. à *augm. et pās.*

Ἄπάσης, *gén. fé.m. sing. de ἅπας.*

Ἄπασι ου ἅπασιν (*v. euphoni-que*), *dat. pl. de ἅπας.*

Ἄπέθανον, ες, ε, *ind. aor. 2 de ἀποθνήσκω.*

Ἄπειμι, *aor. 2 ἄπιον, p. moy. ἀπήϊα, v. n. s'en aller, aller. Le présent de ce verbe a aussi le sens du futur.* R. ἀπό et εἶμι, aller.

Ἄπειπάμην, ω, ατο, *2^e pers. pl. ασθε, aor. 1 moy. de ἀπαγορεύω.*

Ἄπειρος, ος, ον, *adj.* inexérimenté; ignorant. R. à *priv. et πείρα, expérience.* |

Ἄπέκλειον, ες, ε, *imparf. act. de ἀποκλείω.*

Ἄπεκρουσάμην, σω, σατο, *ind. aor. 1 moy. de ἀποκρούω.*

Ἄπέκτεινα, ας, ε, *ind. aor. 1 de ἀποκτείνω.*

Ἄπένεγκαι, ἄσθω, *impér. aor. 1 moy. de ἀποφέρω.*

Ἄπεπνίγην, ης, η, *ind. aor. 2 pass. de ἀποπνίγω.*

Ἄπεραντολογία, ας (ῆ), loquacité, bavardage. R. ἀπέραντος, *infini, et λόγος.*

Ἄπεργάζομαι (*v. ἐργάζομαι*), *v. a.* achever; faire; rendre. R. ἀπό et ἐργάζομαι.

Ἄπεργάσασθαι, *inf. aor. 1 moy. de ἀπεργάζομαι.*

Ἄπερβιμμαι, ψαι, πτάι, *p. pass. de ἀπορβίπτω.*

Ἄπεσκληθέναι, *inf. parf. de ἀπόσκλημι.*

Ἄπεσγόμεν, ου, ετο, *ind. aor. 2 moy. de ἀπέχω.*

Ἄπέχρησε, *ind. aor. 1 de l'union. ἀποχρη.*

Ἄπέχω (*v. ἔχω*), *v. n.* s'abstenir. R. ἀπό et ἔχω.

Μογ. ἀπέχομαι, *f. ἀφέξομαι, aor. 2 ἀπεσχόμεν, même sign.*

Ἄπηνθράκωσε, *3^e pers. sing. aor. 1 ind. act. de ἀπανθρακώω.*

Ἄπιθι, να, *impér. de ἀπειμι, s'en aller.*

Ἄπιμεν, *1^{re} pers. pl. prés. ind. de ἀπειμι, s'en aller.*

Ἄπιστία, ας (ῆ), défiance; — perfidie. R. ἄπιστος.

Ἄπιστος, ος, ον, *adj.* incrédule; — suspect; incroyable; perfide. R. ἀπιστέω.

Ἄπιτε, allez; *2^e pers. pl. de ἄπιθι.*

Ἄπίω, ης, η, *1^{re} pers. pl. ίωμεν, subj. aor. 2 de ἀπειμι, s'en aller.*

Ἄπλόος-οῦς, ἀπλόη-ῆ, ἀπλόον-οῦν, *adj.* simple; qui ne change pas.

Ἄπό, *préposition qui gouverne toujours le génitif, de; par; de la part de. En composition, elle exprime le point de départ, l'éloignement; la privation; la négation.*

Ἀποβάθρα, ας (ῆ), échelle de navire, pour descendre. R. ἀποβαίνω.

Ἀποβαίνω (*v. βαίνω*), *v. n.* descendre. R. ἀπό et βαίνω, aller.

Ἀποβάλλω (*v. βάλλω*), *v. a.* jeter; rejeter; laisser tomber. R. ἀπό et βάλλω.

Ἀποβαλών, οῦσα, όν, *part. aor. 2 de ἀποβάλλω.*

Ἀπόβασις, εως (ῆ), descente; sortie. R. ἀποβαίνω.

Ἀποβεβληκώς, υῖα, ός, *acc. sing. masc. ἀποβεβληκός, part. parf. act. de ἀποβάλλω.*

Ἀποβλέπω, *f. ἐψω, p. ἀποβέβλεφα, v. a.* regarder de loin, regarder; détourner les regards

vers ou sur. R. από *et* βλέπω.

²Απόβλεψον, *impér. aor. 1 de* ἀποβλέπω.

²Αποβῶσι, *3^o pers. pl. subj. aor. 2 de* ἀποβαίνω.

²Απόγεια, *ων* (τά), cordage pour attacher le vaisseau à la terre; amarre; λύειν ἀπόγεια, démarrer. R. από *et* γῆ.

²Αποδειλιάω-ῶ, *f. άσω, aor. 1* ἀπεδειλίασα, *p. ἀποδεδειλίακα, v. a.* craindre. R. από *et* δειλιάω.

²Αποδέχου, *impér. de* ἀποδέχομαι.

²Αποδέω, *f. δεήσω, v. n.* être inférieur à, s'en falloir. R. από *et* δίδωμι.

²Απόδος, ὅτω, *impér. aor. 2 de* ἀποδίδωμι.

²Αποδούναι, *inf. aor. 2 du même.*

²Απόδρασις, *εως* (ή), fuite; évation. R. ἀποδράω, s'enfuir.

²Απόδυθι, *2^e pers. sing. impér. aor. 2 act. de* ἀποδύω.

²Αποδυσάμενος, *η, ον, part. aor. 1 moy. de* ἀποδύω.

²Αποδύσον, *2^e pers. impér. aor. 1 act. de* ἀποδύω.

²Αποδύω *et* ἀπόδυμι, *f. ύσω, aor. 1* ἀπέδυσσα, *v. a.* dépouiller; se dépouiller de, avec l'acc. R. από *et* δύω.

Moy. ἀποδύομαι, *f. ύσομαι, de-* pouiller; se dépouiller.

²Αποδῶ, ῶς, ῶ, *subj. aor. 2 de* ἀποδίδωμι.

²Αποδώσω, *ind. f. 1 de* ἀποδίδωμι.

²Αποθανεῖν, *inf. aor. 2;*

²Αποθάνοιμι, *οις, οι, opt. aor. 2;*

²Αποθάνω, *ης, η, subj. aor. 2;*

²Αποθανών, *ούσα, όν, gén. όν-*τος, *ούσης, όντος, part. aor. 2 de* ἀποθνήσκω.

²Αποθέμενος, *η, ον, part. aor. 2 moy. de* ἀποτίθημι.

²Αποθέσθω, *3^o pers. de* ἀπόθου.

²Αποθνήσκω (*v. θνήσκω*), *v. n.* mourir, se mourir; périr. R. από *et* θνήσκω.

²Απόθου, *pour* ἀπόθεσο, *imp. aor. 2 moy. de* ἀποτίθημι.

²Αποκαλέω-ῶ (*v. καλέω*), *v. a.* appeler, nommer, surnommer. R. από *et* καλέω.

²Αποκείρω, *f. ερώ, aor. 1* ἀπέκειρα, *v. a.* tondre. R. από *et* κείρω.

²Αποκερδαίνω, *f. ανῶ, aor. 1* ἀπεκερδαίνα, retirer du profit de; gagner. R. από *et* κερδαίνω.

²Αποκερδᾶναι, *inf. aor. 1 de* ἀποκερδαίνω.

²Αποκλείω, *f. αποκλείσω, aor. 1* ἀπέκλεισα, *p. ἀποκέκλεικα, v. a.* exclure; fermer, enfermer. R. από *et* κλείω.

²Αποκναίω, *f. αίσω, v. a.* tourmenter. R. από *et* κνάω, râcler.

²Αποκόπτω, *f. όψω, p. ἀποκέκοφα, v. a.* couper; retrancher; *aor. 2 pass. ἀπεκόπην. R. από* *et* κόπτω.

²Αποκόψω, *εις, ει, fut. de* ἀποκόπτω.

²Αποκρίνασθαι, *inf. aor. 1 moy. de*

²Αποκρίνομαι, *f. οὔμαι, aor. 1* ἀπεκρινάμην, *aor. 1 de form. pass. ἀπεκρίθην, v. a. et n.* répondre; répliquer. R. από *et* κρίνω.

²Αποκρούω, *f. ούσω, v. a.* repousser. R. από *et* κρούω.

Moy. ἀποκρούομαι, *f. ούσομαι, même sign.*

²Αποκτείνω (*v. κτείνω*), *v. a.* tuer. R. από *et* κτείνω.

²Απολαύω, *f. αύσω, p. ἀπολέλαυκα, aor. 1* ἀπέλαυσα, *v. a.* jouir; retirer du bien ou du mal de; ὅ τι ἀπολαύεις αὐτοῦ, quel fruit tu en retires : τοῦτό γε ἀπο-

λέλαυκα τῆς σοφίας αὐτοῦ τὸ, ...
tout le fruit que j'ai retiré de sa
philosophie, c'est ... R. ἀπό et
λαύω, jouir.

Ἀπολείπω, *f.* εἶψω, *p.* ἀπολέ-
λοιπα, *aor.* 2 ἀπέλιπον, *v. a.*
abandonner; laisser. R. ἀπό et
λείπω, laisser.

Ἀπολέλαυκα, *αζ, ε, parf. de*
ἀπολαύω.

Ἀπολιπεῖν, *inf. aor. 2 de ἀπο-*
λείπω.

Ἀπολιπόντες, *nom. pl. masc. de*

Ἀπολιπών, *οὔσα, ὄν, part. aor.*
2 de ἀπολείπω.

Ἀπολλυμι (*v.* ἄλλυμι), *v. a.*
perdre, détruire. R. ἀπό et ἄλλυμι.

Moy. ἀπόλλυμαι, *fut. 1 ἀπολέ-*
σομαι, *p. 2 ἀπόλωλα, fut. 2 ἀπο-*
λοῦμαι, *aor. 2 ἀπωλόμην, périr,*
être perdu. (Le parfait ἀπόλωλα
a le sens du présent : je meurs,
je pérís.)

Ἀπόλλων, *ωνος (ὀ), Apollon,*
vos. Ἀπόλλον.

Ἀπόλωλα, *αζ, ε, p. 2 de ἀπόλ-*
λυμι.

Ἀπομαθήση, *2^e pers. fut. 1*
moy. de

Ἀπομανθάνω (*v.* μανθάνω), *v. a.*
désapprendre, oublier. R. ἀπό et
μανθάνω.

Ἀπομετρέω-ῶ, *f.* ἤσω, *aor. 1*
ἀπεμέτρησα, *v. a.* mesurer. R.
ἀπό et μετρέω.

Ἀπομετρήσαι, *inf. aor. 1 de*
ἀπομετρέω.

Ἀποπλέω (*v.* πλέω), *v. n.* met-
tre à la voile, partir. R. ἀπό et
πλέω.

Ἀποπνέω, *f.* ἀποπνεύσω, *aor. 1*
ἀπέπνευσα, *p.* ἀποπέπνευκα, *v. a.*
exhaler, avec le *gén. ou l'acc.* R.
ἀπό et πνέω.

Ἀποπνίγω, *f.* ἀποπνιξοῦμαι,
aor. 2 pass. ἀπεπνίγην, v. a. suffo-
quer, étouffer. R. ἀπό et πνίγω.

Ἀπορία, *αζ (ῆ), embarrass;*
manque, indigence. R. ἀπορος.

Ἀπορος, *ος, ον, adj.* imprati-
cable; difficile; embarrassant;
pauvre, indigent. R. ἀ *priv.* et
πόρος.

Ἀπορρίπτω-ῶ, *f.* ἤσω, *v. a. et*
Ἀπορρίπτω (*v.* ῥίπτω), *v. a.*
jeter. R. ἀπό et ῥίπτω.

Ἀπορρίψον, *2^e pers. sing. im-*
pér. *aor. 1 de ἀπορρίπτω.*

Ἀποσειώ, *f.* σεισω, *v. a.* faire
tomber en secouant.

Moy. ἀποσειομαι, *f.* εἰσομαι,
écarter. R. ἀπό et σειώ.

Ἀποσεσιμώμεθα, *1^{re} pers. pl.*
de ἀποσεσιμωμαι, ωσαι, ωται, p.
pass. de

Ἀποσιμώω-ῶ, *f.* ὠσω, *v. a.* ren-
dre camard : ἀποσεσιμώμεθα τὰς
ῥίνας, nous avons le nez camard.
R. ἀπό et σιμός.

Ἀποσκέλλομαι, *f.* σκλήσομαι, *p.*
ἀπέσκληκα, *aor. 2 ἀπέσκλην, v. n.*
se dessécher, dépérir. R. ἀπό et
σκλημι. *Le présent est inusité.*

Ἀποσκοπεω-ῶ, *f.* ἤσω, *v. a.*
regarder de loin, observer, épier.
R. ἀπό et σκοπέω.

Ἀποστάς, *ᾄσα, ἄν, part. aor.*
2 *act. de ἀφίστημι.*

Ἀποστήσομαι, *η, εται, f. 1*
moy. de ἀφίστημι.

Ἀποσφάζω, *f.* ἄξω, *aor. 1 ἀπέ-*
σφαξα, *aor. 2 ἀπέσφαγον, v. a.*
égorger. R. ἀπό et σφάζω.

Ἀποσφάζα:, *ασα, αν, part.*
aor. 1 de ἀποσφάζω.

Ἀποτίθημι (*v.* τίθημι), *v. a.*
déposer, mettre bas. R. ἀπό et
τίθημι.

Moy. même sign.

Ἀποφέρω (*v.* φέρω), *v. a.* em-
porter. R. ἀπό et φέρω.

Moy. même sign.

Ἀπόχρη, *impers.* il suffit, *aor.*
1 ἀπέχρησε. R. ἀπό et χράομαι.

¹Απράγμιον, ων, ον, *adj.* qui ne cause aucun embarras; — *comp.* έστερος, moins embarrassant. R. à *priv.* et πράσσω.

²Απόλεια, ας (ή), *perte.* R. απόλλυμι.

³Αρα, *conj.* donc; certes, sans doute, à savoir, peut-être (*après un mot*).

⁴Αρα et άρά γε, *interr.* est-ce que (*au commencement de la phrase*)?

⁵Αράμενος, η, ον, *part. aor. 1 moy.* de αίρω.

⁶Αράξης, ου (ό), l'Araxe, fleuve d'Asie entre la Géorgie et la Perse.

⁷Αρθήλα, ων (τά), Arbèles, ville d'Assyrie.

⁸Αργός, ός, όν, *adj.* oisif, paresseux. R. à *priv.* et έργον.

⁹Αργύριον, ου (τό), argent; pièce d'argent, monnaie.

¹⁰Αρέσχω, *f.* άρέσω, *aor. 1* ήρεσα, *p.* ήρεκα, *v. n.* plaire à quelqu'un, gagner son amitié.

Moy. άρέσκομαι, *f.* άρέσομαι, *aor. 1* ήρεσάμην, *même sign.*

Au pass. άρέσκομαι, *f.* άρεσθήσομαι, *aor. 1* ήρέσθην, *parf.* ήρεσμαι, être satisfait de, se contenter de.

¹¹Αριστέας, ου (ό), Aristée, *nom d'homme.*

¹²Αριστεύω, *f.* εύσω, *p.* ήρίστευκα, *v. n.* se distinguer, exceller. R. άριστος.

¹³Αρίστιπος, ου (ό), Aristippe, *philosophe.* R. άριστος et ίππος.

¹⁴Αριστος, η, ον (*superl.* de αγαθός), très-bon, le meilleur; très-brave; homme de bien: οι άριστοι, les premiers d'un État. R. ¹⁵Αρης, Mars.

¹⁶Αριστοτέλης, εος-ους (ό), Aristote, *philosophe, précepteur d'Alexandre.*

¹⁷Αρχάς, άδος (ό), Arcadien.

¹⁸Αρμένιος, ου (ό), Arménien.

¹⁹Αρσάκης, ου (ό), Arsace, *nom d'homme.*

²⁰Αρτεμισία, ας (ή), Artémise, *nom de femme.*

²¹Άρτι, *adv.* à l'instant, tout récemment, naguères: άρτι μέν ... άρτι δέ, tantôt ... tantôt.

²²Άρτίως, *adv.* tout récemment, tout à l'heure; parfaitement. R. άρτιος, parfait.

²³Άρτος, ου (ό), pain.

²⁴Αρυσάμενος, η, ον, *part. aor. 1 moy.*

²⁵Αρύσωμαι, η, ηται, *subj. aor. 1 moy. de*

²⁶Αρύω, *f.* ύσω, *p.* ήρυκα, *v. a.* puiser, prendre de l'eau.

Moy. άρούμαι, *f.* ύσομαι, *même sign.*

²⁷Αρχαίος, αία, αϊον, *adj.* ancien. R. αρχή.

²⁸Αρχή, ης (ή), principe; commencement; έξ αρχής, dès l'origine; — commandement; domination; origine; empire.

²⁹Αρχω, *f.* άρξω, *aor. 1* ήρξα, *p.* ήρξα. *v. n.* commander, dominer, avec le *gén.* R. αρχή.

Moy. άρχομαι, *f.* άρξομαι, *aor. 1* ήξάμην, commencer, se mettre à, avec le *gén.*

³⁰Άσεμνος, ος, ον, *adj.*, qui n'inspire pas le respect: ούκ άσεμνος την όψιν, d'une physionomie assez noble. R. à *priv.* et σεμνός.

³¹Άσημος, ος, ον, *adj.*, qui n'a aucune distinction; inconnu, obscur. R. à *priv.* et σήμα.

³²Άσθενής, ής, ές, *adjectif*, faible. R. à *priv.* et σθένος.

³³Άσμενος, η, ον, *adj.* joyeux, content.

³⁴Άσσύριος, ου (ό), Assyrien, de l'Assyrie, *royaume d'Asie.*

³⁵Άστατος, ος, ον, *adj.*, qui est

sans stabilité, inconstant, incertain. R. à *priv.* et ἴστημι.

Ἄστατος, ος ου α, ον, *adj.* citadin; civil, agréable, fin, plaisant; ἀστεία, des choses plaisantes. R. ἄστυ, ville.

Ἄστρον, ου (τό), *astre.*

Ἄσυνετος, ος, ον, *adj.* inintelligent. R. à *priv.* et συνίημι.

Ἄσφαλέστερον, *compar. de ἀσφαλής, adv.* plus en sûreté, plus sûrement.

Ἄσφαλής, ἐς, *adj.* sûr. R. à *priv.* et σφάλω, chanceler.

Ἄτάρ, *conj.* mais; au reste.

Ἄτεκνος, ος, ον, *adj.* sans enfants. R. à *priv.* et τέκνον

Ἄτελής, ἐς, *adj.* exempt de. R. à *priv.* et τέλος, impôt.

Ἄτεχνῶς *adv.* réellement, sans doute; tout à fait.

Ἄτίμως, *adv.* honteusement, ignominieusement.

Ἄτινα, *pl. neut. de ὅστις.*

Ἄτοπος, ος, ον, *adj.* qui n'est pas dans son lieu, déplacé; inconvenant; absurde. R. à *priv.* et τόπος.

Ἄτρεπτος, ος, ον, *adj.* qui ne peut être tourné, immuable, ferme, constant. R. à *priv.* et τρέπω.

Ἄν, ἀθι, ἀθιν, ἀθις, *adv.* de nouveau; encore; à son tour.

Ἀυξάνω, *imp.* ηὔξανον, *et*

Ἀυξέω, *f.* αὐξήσω, *aor.* 1 ηὔξησα, *p.* ηὔξεα, *v. a.* augmenter; — croître.

Pass. αὐλομαι, *f.* αὐξηθήσομαι, *aor.* 1 ηὔξῃθην, *p.* ηὔξημαι, être augmenté, croître.

Ἀὔριον, *adv.* demain.

Ἀυτάρχεια, ας (ή), action de se suffire à soi-même; modération, tempérance. R. αὐτός, et ἀρκέω.

1. Αὔτη, *fém. de οὗτος.*

2. Αὐτή, *fém. de αὐτός.*

Ἀυτίκα, *adv.* aussitôt, sur-le-champ. R. αὐτός.

Ἀυτός, αὐτή, αὐτό, *pron.* même; moi-même, toi-même, lui-même; celui-là même; celle-là même, cela-même; seul. Ὁ αὐτός, le même; τὸ αὐτό, *pris subst.* la même chose.

1. Αὐτοῦ, *adv.* là. R. αὐτός.

2. Αὐτοῦ *pour* ἑαυτοῦ : πρὸς αὐτόν, en lui-même.

Ἀυχέω-ῶ, *f.* ἤσω, *p.* ηὔχηκα, *v. n.* se vanter.

Ἄφ' *devant une voyelle aspirée pour* ἀπ', *de ἀπό.*

Ἄφαιρέω-ῶ (*v.* αἰρέω), *δter*, enlever, arracher; avec le *gén.* moins souvent avec le *datif de la personne.* R. ἀπό et αἰρέω.

Pass. être dépouillé de, être privé de, avec l'*acc.*

Moy. même sign. que l'act.

Ἄφανως, *adv.* subitement. R. à *priv.* et φαίνω.

Ἄφάρμακτος, ος, ον, *adj.* qui n'est pas empoisonné. R. à *priv.* et φάρμακον.

Ἄφειδεις, εἶσα, ἐν, *part. aor.* 1 *pass.* de ἀφήμι.

Ἄφειθῆναι, *inf. aor.* 1 *pass.* de ἀφήμι.

Ἄφεις, εἶσα, ἐν, *gén.* έντος, εἰσης, έντος, *part. aor.* 2 *act.* de ἀφήμι.

Ἀφέλωμαι, η, ηται, *subj. aor.* 2 *moy. de* ἀφαιρέω.

Ἄφες, έτω, *impér. aor.* 2 *act.* de ἀφήμι.

Ἄφῆκα, ας, ε, *ind. aor.* 1 *act.* de ἀφήμι.

Ἀφηρείτο, *contr. de* ἀφηρέετο, 3^e *pers. imp. pass.* de ἀφαιρέω.

Ἀφήρημαι, σαι, ται, 1^{re} *pers. pl.* ἡμεθα, *p. pass.* de ἀφαιρέω.

Ἀφήσω, εις, ει, *f.* de ἀφήμι, d'οὐ l'*inf.* ἀφήσειν.

Ἄφθονος, ος, ον, *adj.* abondant,

innombrable. R. à *priv.* et *φθόνος*.

¹Αφείς, εἶσα, ἐν, *part. prés. de* ἀφήμι.

²Αφιγμένος, η, ον, *part. p. de* ἀφικνέομαι.

³Αφήμι, *f.* ἤσω, *parf.* εἶχα, *aor.* 1 ἤχα, *aor.* 2 ἦν, *v. a.* lâcher; laisser échapper. R. ἀπό et ἴημι.

Pass. ἀφίεμαι, *f.* εθήσομαι, *parf.* εἶμαι, *aor.* 1 ἐθην ou εἴθην.

⁴Αφικνέομαι-οὔμαι, *f.* ἀφίξομαι, *parf.* ἀφίγμαι, *aor.* 2 ἀφικόμην, *v. n.* arriver, venir, se rendre. R. ἀπό et ἰκνέομαι.

⁵Αφῖξαι, 2^e *pers. sing. ind. parf. de* ἀφικνέομαι.

⁶Αφίξομαι, η, εται, *fut.* 1 *moy.* de ἀφικνέομαι.

⁷Αφίστημι (*v.* ἴστημι), *v. a.* éloigner; à *l'aor.* 2 ἀπέστην, et *au parf.* ἀφέστηχα, s'éloigner: ἀποστὰς τῶν πατέρων, ayant abandonné les coutumes de ses pères. R. ἀπό et ἴστημι.

Moy. ἀφίσταμαι, *f.* ἀποστήσομαι, s'éloigner, abandonner. Οὐκ ἀποστήσομαί σου, je ne te lâcherai pas.

⁸Αφνω, *adv.* subitement. R. à *priv.* et φαίνω, paraître.

⁹Αφόρητος, ος, ον, *adj.* insupportable. R. à *priv.* et φέρω, porter.

¹⁰Αφρόνως, *adv.* étourdissement, follement. R. à *priv.* et φρήν, esprit.

¹¹Αχαιός, ά, όν, *adj.* Grec.

¹²Αχθομαι, *f.* 1 ἀχθέσομαι et ἀχθέσθημαι, *aor.* 1 ἤχθέσθην, *v. n.* et *a.* supporter avec peine; être chagrin de; avec *le gén.*, *le dat.* ou *l'acc.*; s'indigner, se fâcher. R. ἄχθος, poids.

¹³Αχθοφορέω- *f.* ἤσω, *v. n.* porter un fardeau. R. ἄχθος et φέρω.

¹⁴Αχιλλεύς, έως (ό), Achille; *voc.* ¹⁵Αχιλλεύ.

¹⁶Άγρηστος, ος, ον, *adj.* inutile. R. à *priv.* et χρηστός.

¹⁷Άχρι et άχραις, *adv.* ou *conj.* jusqu'à, jusqu'à ce que, aussi longtemps que. ¹⁸Άχρως οὔ, jusqu'à ce que.

B

B, seconde lettre de l'alphabet grec.

Βαβαί, *interj.* d'étonnement, oh! oh!

Βαβυλών, ώνος (ή), Babylone, ville de la Chaldée.

Βαδίζω, *f.* βαδίσομαι, ou *Att.* βαδιοὔμαι, *aor.* ἐβάδισα *parf.* βεβάδιχα, *v. n.* aller; marcher.

Βάδισμα, ατος (τό), marche, démarche. R. βαδίζω.

Βαθύς, εἶα, ύ, *adj.* profond, ample, épais.

Βαίνω, *f.* 1^{er} *moy.* βήσομαι, *aor.* 1 ἐβησα (*sign. transitive*), faire monter, *p.* βέθηχα, *aor.* 2 ἐβην, *v. n.* marcher, aller.

Βακτηρία, ας (ή), bâton.

Βάκτρα, ων (τά), Bactres, ville d'Asie.

Βάκτρον, ου (τό), bâton.

Βαλάντιον, ου (τό), bourse.

Βάλλω, *f.* βαλῶ, *p.* βέβληχα, *aor.* 2 ἐβαλον, *v. a.* lancer, jeter, frapper.

Βαρβαρίζω, *f.* ἴσω, *p.* ἰκα, *v. n.* affecter les mœurs des barbares, imiter les barbares. R. βάρβαρος.

Βαρβαρικός, ή, όν, *adj.* barbare, de barbare: ἐς τὸ βαρβαρικόν, à la façon des barbares. R. βάρβαρος.

Βαρβαρισμός, οὔ (ό), mot ou construction barbare, barbarisme. R. βάρβαρος.

Βάρβαρος, ου(ό), barbare. (Pour les Grecs, tout ce qui n'était pas

Grec était barbare, c.-d.-d. étranger.)

Βαρέω-ω, *f.* ἴσω, *p.* βεθάρη-κα, *v. a.* charger, accabler. R. βαρύς.

Βάρη, *contr. de βάρεια, pl. de Βάρος, εος-ους (τό), poids, fardeau.*

Βαρύ, *neut. de βαρύς.*

Βαρύνω, *f.* υνώ, *v. a.* charger, accabler. R. βαρύς.

Pass. βαρύνομαι, être chargé, être accablé; supporter avec peine, avec *Pacc.*

Βαρύς, εἶα, ὕ, *gén.* έος-ους, είας, έος-ους, *acc. sing. masc.* βαρύν; *acc. pl.* βαρέας-εις, lourd; pénible, désagréable.

Βασιλεία, ας (ἡ), royauté. R. βασιλεύς.

Βασιλεύς, *gén.* έως (ό), τοί, prince.

Βασιλεύω, *f.* εύσω, *aor. 1* έβα-σίλευσα, *v. n.* régner; gouverner; avec le *gén.* R. βασιλεύς.

Βασιλικός, ἡ, όν, *adj.* royal, qui convient à un roi.

Βαφή, ἡς (ἡ), teinture, couleur, coloris. R. βάπτω, plonger.

Βέβαιος, α, ον, *adj.* stable, ferme, fixe, sûr.

Βεβαίως, *adv.* solidement; avec certitude. R. βέβαιος.

Βεβιωκώς, ότος, *part. parf. act. de βιώω.*

Βέλτιστος, η, ον, *adj. sup. de αγαθός, très-hon.* ὦ βέλτιστε, ο *bone!* ó mon cher.

Βελτίων, ονος (ό, ἡ), βέλτιον (τό), meilleur, *comp. de αγαθός.*

Βιθυνός, οὔ (ό), Bithynien, qui est de Bithynie, *province de l'Asie Mineure.*

Βίος, ου (ό), vie.

Βίωτος, ου (ό), vie; moyens de vivre; biens; fortune. R. βίος.

Βιώω, ω, *f.* βιώσω, *p.* βεβίωκα,

aor. 2 έβίωv (de βίωμι, *inus.*) *v. n.* vivre. R. βίος.

Moy. βιώομαι-οὔμαι, *f.* ώσομαι, *aor. 1* έβιωσάμην, *même sign.*

Βιώναι, *inf. aor. 2 de βιώω.*

Βιώσεσθαι, *inf. fut. moy. de βιώω.*

Βλέποιεν, *3^e pers. pl. prés. de Vopt. de*

Βλέπω, *f.* έψω, *aor. 1* έβλεψα, *v. a.* regarder, voir.

Βλεψίας, ου (ό), Blepsias, *nom d'homme.*

Βλοσυρός, ά, όν, *adj.* terrible à voir; farouche.

Βόα, *contr. de βόας, impér. de Βοάω-ω, f.* ἴσω, *f. moy.* βο-ήσομαι, *aor. 1* έβόησα, *p.* βεβόηκα, *v. a. et n.* crier.

Βοηθέω-ω, *f.* ἴσω, *p.* βεβοήθηκα, *aor. 1* έβοήθησα, *v. a.* venir au secours, secourir; avec le *dat.* R. βοή, θέω.

Βοιωτίος ου βοιωτός, οὔ, (ό), Béotien, de Béotie, *contrée de la Grèce.*

Βόσκω, *f.* βοσκήσω, *v. a.* peu usité aux autres temps, faire paître.

Moy. βόσχομαι, se repaître.

Βούλει (*Att. pour βούλη*), *2^e pers. sing. ind. prés. de βούλομαι.*

Βουλεύω, *f.* εύσω, *p.* βεβούλευκα, *v. a.* délibérer, projeter, être d'avis de; avoir dans l'âme. R. βούλομαι.

Moy. βουλεύομαι, *f.* εύσομαι, *aor. 1* έβουλευσάμην, *p. de forme pass.* βεβούλευμαι, *même sign.* Πώς έβουλεύσω, comment t'es-tu décidé?

Βούλομαι, ει, εται, *f.* βουλήσομαι, *aor. 1 de forme pass.* έβουλήθηv, *p. de forme pass.* βεβούλημαι, *p. 2* βέβουλα, vouloir.

Βοών, *contr. de βοώνων, part prés. act. de βοάω.*

Βραδύς, εἶα, ὅ, *adj.* lent.

Βραδύτερος, α, ον, *comp.* de βραδύς; plus lent, plus long, en parlant d'un chemin.

Βρενθύομαι, ο. n. être arrogant, s'enorgueillir. R. βρένθος, arrogance.

Βρέξας, ασα, αν, *part. aor.* 1 de βρέχω.

Βρέφη, *contr.* pour βρέφεια, *pl.* de

Βρέφος, εος-ους (τό), enfant.

Βρέχω, *f.* έξω, *aor.* 1 έβρεξα, *p.* βέβρεχα, *aor.* 2 έβραχον, ο. a. mouiller.

Γ.

Γ, troisième lettre de l'alphabet grec.

Γάδειρα, ων (τά), Cadix, ville maritime d'Espagne.

Γαλάτης, ου (ό), Galate, Gaulois, nom de peuple.

Γαμέω-ω, *f.* ήσω, *aor.* 1 έγάμησα, *et* έγημα, *p.* γεγάμηκα, ο. a. épouser; ο. n. se marier.

Γάμος, ου (ό), *et* le *pl.* γάμοι, ων (οί), noces. R. γαμέω.

Γαμών, οῦντος, *contr.* de γαμέων, έόντος, *part. prés.* de γαμέω.

Γάρ, *conj.* car, c'est que.

Γαστήρ, *gén.* τρός ου Ionien τέρος (ή), ventre.

Γέ, *adv.* au moins, certes, oui, se place après un mot.

Γεγενημένον, ου (τό), le fait, ce qui est arrivé; *part. parf.* de γίνομαι.

Γεγενησθαι, *inf.* de

Γεγένημαι, ησαι, ηται, *parf. pass.* de γίνομαι.

Γεγηρακώς, υἷα, ός, *part. parf.* de γηράσκω.

Γέγονα, ας, ε, 3^e pers. *pl.* ασι, *parf.* 2 de γίνομαι.

Γελᾶ, ᾶς, 3^e et 2^e pers. *sing.* de

Γελάω-ω, *f.* γελάσω, rare, *mieux* γελάσομαι, *aor.* 1 έγέλασα, *p.* γεγέλακα, ο. a. et ο. n. rire; se moquer, rire de; avec l'acc. ou le dat.

Γελοῖος, α, ον, *adj.* risible, plaisant. R. γελάω.

Γελών, ὠσα, ὠν, *contr.* de γελάων, άουσα, άον, *part. prés. act.* de γελάω.

Γελῶοι, ὠων (οί). Gélois, peuple de Sicile.

Γέλως, ωτος (ό), rire. R. γελάω.

Γένειον, ου (τό), menton.

Γενέσθαι, *inf.* *aor.* 2 de γίνομαι.

Γεννάδας, ου (ό), brave, généreux. R. γεννάω.

Γενναῖος, α, ον, *adj.* de noble origine; généreux, brave; se prend souvent dans un sens ironique : ὦ γενναῖε, ὁ mon brave. Τὸ γενναῖον, la force d'âme, la noblesse des sentiments. R. γέννα.

Γενοίμην, οιο, οιο, *opt. aor.* 2 de γίνομαι.

Γένος, εος-ους (τό), race, famille; naissance.

Γέρβρον, ου (τό), espèce de bouclier fait d'osier.

Γέρων, οντος (ό), vieillard.

Γεφυρώω-ω, *f.* ώσω, *aor.* 1 έγεφύρωσα, ο. a. jeter un pont sur une rivière, joindre par un pont. R. γέφυρα.

Γεφυρώσαι, *inf.* *aor.* 1 *act.* du même.

Γῆ, γῆς (ή), terre; champ.

Γῆρα pour γήρατι, *dat.* de γῆρας.

Γηραιός, ά, όν, *adj.* vieux.

Γῆρας, ατος-αος-ως (τό), vieillesse.

Γηράσκω *et* γηράω-ω, *f.* γηράσω, *p.* γεγήρακα, ο. n. vieillir. R. γῆρας.

Γίγνομαι *et* γίνομαι, *f.* γενήσομαι, *aor.* 1 *de forme pass.* ἐγενήθην, *parf. de forme pass.* γεγένημαι, *parf.* 2 γέγονα, *aor.* 2 *moy.* ἐγενόμην, *v. n.* naître; devenir; être, exister; s'élever; devenir; — être âgé de ... *avec l'acc.*

Γινώσκατε, 2^e *pers. pl. ind. et impér. prés. de*

Γινώσκω *et* γινώσκω, *f.* γνώσομαι (*de γνώω, inusité*), *parf.* ἔγνωκα, *aor.* 2 ἔγνων (*de γνώμι, inus.*), *v. a.* connaître; reconnaître; s'apercevoir de, *avec l'acc.* résoudre, décider, statuer; *impér. aor.* 2 γνώθι, γνώτω; *subj. aor.* 2 γνώῃ, ᾧ, ᾧ.

Γνώθι, γνώτω, *v.* γιγνώσκω.

Γνώμη, *ης* (ῆ), *sentiment; prudence; sentence.* R. γνώω, γιγνώσκω.

Γνώρισμα, *ατος* (τό), *marque distinctive.* R. γνωρίζω, reconnaître.

Γνώση, 2^e *pers. sing. fut. moy. de* γιγνώσκω.

Γόης, *ητος* (ό), *charlatan, imposteur.*

Γόνη, *γέν.* γόνατος (τό), *pl.* γόνατα, *dat.* γόνασι, *genou.*

Γούν *pour* γε οὖν, *donc; en effet; du moins; certes; cependant.*

Γρανικός, οὔ (ό), *Granique, fleuve de la Troade.*

Γράφω, *f.* ἀψω, *aor.* 1 ἔγραψα, *p.* γέγραφα, *v. a.* écrire; *aor.* 2 *pass.* ἔγραψην.

Γυμνός, ῆ, ὄν, *adj.* nu, dépouillé; chauve.

Γύναι, *voc. de* γυνή.

Γυναίκα, *acc. sing. de* γυνή.

Γυναικεῖος, *α, ου, adj.* de femme; efféminé. R. γυνή.

Γυναίξιν, *dat. pl. de* γυνή.

Γυνή, *γέν.* γυναϊκός (ῆ), *femme.*

Γύψ, *υπός* (ό), *vaukeur.*

Δ.

Δ, quatrième lettre de l'alphabet.

Δ', devant une voyelle, pour δέ.

Δάκνω, *f.* δάξομαι, *parf.* δέδηκα, *aor.* 2 ἔδακνον, *aor.* 1 *pass.* ἔδηχθην, *v. a.* mordre, piquer.

Δάκρυ, *υος* (τό), *larme.*

Δάκρυον, *ου* (τό), *larme.*

Δακρῶω, *f.* ὕσω, *p.* υκα, *v. a. et n.* pleurer. R. δάκρυ.

Δακτύλιος, *ου* (ό), *anneau.* R. δάκτυλος.

Δάκτυλος, *ου* (ό), *doigt.*

Δακῶν, οὔσα, ὄν, *gén.* ὄντος, *etc. part. aor.* 2 *de* δάκνω.

Δαμασίης, *ου* (ό), *Damasias, nom d'homme.*

Δάμνιππος, *ου* (ό), *Damnippe, nom d'homme.*

Δάμων, ὠνος (ό), *Damon, nom d'homme.*

Δαμόχενος, *ου* (ό), *Damoxène, nom d'homme.*

Δανειστικός, ῆ, ὄν, *adj.* qui s'occupe d'usure, qui fait le métier d'usurier. R. δάνειον.

Δανειστής, οὔ (ό), *usurier.*

Δαναός, οὔ (ό), *Danaüs, père des Danaïdes.*

Δαρείος, *ου* (ό), *Darius, roi de Perse.*

Δέ, *mais; et; alors; cependant; ainsi; en effet; puis; enfin; or.* Cette particule est souvent opposée à μέν: Σὺ μὲν γελᾷς, ἐγὼ δὲ δακρῶω, *toi tu ris, et moi je pleure.*

Δεδηγμένος, *η, ου, part. parf. pass. de* δάκνω.

Δεδήλωμαι, *parf. pass. de* δέλω, *part. dedήωμένος.*

Δέδια, *ας, ε* (3^e *pers. pl. aor.*), *parf.* 2 *de* δαίω, *v. a.* craindre (avec le sens du prés.)

Δαδέναι, *inf. de* δαίω.

Δέδοκται, 3^e pers. sing. parf. pass. de δοκέω.

Δέη, subj. du verbe impers. δεῖ; c'est aussi la 2^e pers. sing. du prés. ind. de δέομαι.

Δήσις, εως (ή), prière. R. δέομαι.

Δεῖ, verbe impers. fut. δεήσει, aor. 1 ἐδέησε, imp. ἔδει, il faut; il est besoin de (avec le gén.). Οὐδὲν δεήσει, il ne sera nullement nécessaire. Il s'en faut de; πολλοῦ γε δεῖ, tant s'en faut.

Δεῖδω, f. δείσω, p. δέδοικα, p. moy. δέδια (v. plus haut), v. a. craindre. R. δέος, crainte.

Δείκνυμι, f. δείξω, aor. 1 ἔδειξα, p. δέδειχα, v. a. montrer; p. pass. δέδειγμαι.

Δειλός, ή, όν, adj. timide, craintif. R. δέος, crainte.

Δεινίας, ου (ό), Dinias, nom d'homme.

Δεινός, ή, όν, adj. terrible, fâcheux, étrange. Δεινόν, pris subst. chose terrible; mal.

Δείξον, impér. aor. 1 de δείκνυμι.

Δείξω, f. de δείκνυμι.

Δειπνέω-ώ, f. ήσω, p. ηκα, aor. ἔδειπνησα, v. n. souper. R. δεῖπνον.

Δείπνον, ου (τό), souper, repas du soir.

Δεῖσθαι, inf. prés. moy. de δέομαι.

Δειχθήσομαι, η, εται, f. pass. de δείκνυμι.

Δέλεαρ, gén. δελέατος (τό), arbrât, amorce; pâture. R. δόλος.

Δέξαιτο, 3^e pers. sing. opt. aor. 1 moy. de δέχομαι.

Δεξιός, ά, όν, adj. qui est du côté droit: ἐπὶ τὰ δεξιά, à la droite, du côté droit.

Δέομαι, f. δεήσομαι, aor. 1 de form. pass. ἐδεήθην, f. δεηθήσομαι, v. a. prier; demander; avec le gén. R. δέω.

Δέον, οντος, part. neut. de δεῖ, ce qu'il faut: οὐδὲν δέον, sans utilité. — Δέον, lorsqu'il convenait; étant convenable; au lieu de.

Δέρμα, ατος (τό), peau, cuir. R. δέρω.

Δεσπότης, ου (ό), maître. R. δεσπάζω.

Δέχομαι, f. δέξομαι, parf. de forme pass. δεδεγμαι, v. a. recevoir; admettre, accepter; prendre.

Δέω, f. δεήσω, aor. 1 ἐδέησα, v. n. s'en falloir, manquer, avoir besoin. Voy. δέομαι.

Δή, particule, réellement; or, donc; encore; même.

Δῆθεν, adv. sans doute. R. δή.

Δηῖόω-ώ, f. ώσω, v. a. dévaster, détruire; p. pass. δεδήωμαι: δεδήωμαι τὸν πώγωνα (mot à mot, j'ai été ravagé quant à la barbe), on m'a haché la barbe.

Δηλαδῆ, adv. sans doute. R. δή et δηλος.

Δηλονότι, adv. sans doute; as surément. R. δηλον et οτι.

Δῆλος, η, ου, adj. manifeste, évident, certain. Δηλον (s. εντί. εστί), il est clair.

Δηλώω-ώ, f. ώσω, aor. 1 ἐδήλωσα, p. δεδήλωκα, v. a. montrer; faire voir. R. δηλος.

Δημήτηρ, τερος-τρος (ή), Cérés. R. δᾶ, Dor. pour γᾶ, qui est lui-même pour γῆ, et μήτηρ.

Δημοτικός, ή, όν, adj. qui convient au peuple, populaire. R. δῆμος.

Δηῖόω-ω, f. ώσω, p. δεδήωκα, att. même sign. que δηῖόω.

Δι' pour

Διά, prép. qui gouverne le gén. et l'acc. Avec le gén. par; à travers; le long de; en; pendant; après: διὰ χρόνου, pendant quelque temps; — avec l'acc

pour; touchant; à cause de; par le moyen de.

Δία ου Δί', acc. de Ζεύς.

Διαβουκολέω-ῶ, *f.* ἤσω, *v. a.* repaître, bercer de vaines espérances. *R.* διά *et* βουκολέω, faire paître.

Διαγιγνώσκω, *et* διαγινώσκω (*v.* γινώσκω), *v. a.* distinguer, discerner; reconnaître. *R.* διά *et* γινώσκω.

Διαγνοίην, *opt. aor. 2 de* διαγιγνώσκω.

Διαγνῶναι, *inf. aor. 2 de* διαγιγνώσκω.

Διαδεδεμένος, *η, ον, part. p. pass. de* διαδέω.

Διαδεξάμενος, *η, ον, part. aor. 1 moy. de*

Διαδέχομαι, *f.* ἐξομαι, *aor. 1* διεδέξαμην, *p. de forme pass.* διαδέδεγμαι, *v. a.* recevoir par succession; succéder à, remplacer. *R.* διά *et* δέχομαι.

Διαδέω-ῶ, *f.* ἤσω, *p.* διαδέδῃκα, *v. a.* ceindre; *p. pass.* διαδέδεμαι. *R.* διά *et* δέω.

Διάδημα, ατος (τό), diadème. *R.* διαδέω.

Διαθήκη, ης (ῆ), testament. *R.* διατίθημι.

Διαθρύπτω, *f.* ὑψω, *p. p.* τέθρυμμαι, *v. a.* rompre, casser; amollir, énerver. *R.* διά *et* θρύπτω.

Διαίρῶ-ῶ (*v.* αἰρέω), partager, diviser. *R.* διά *et* αἰρέω.

Moy. διαιρέομαι-οῦμαι, *f.* ἤσομαι, *p. de forme pass.* διήρημαι, *même sign.* Le *parf.* διήρημαι *a* aussi la *sign. pass.*

Δίαιτα, ης (ῆ), manière de vivre, régime.

Διακρinoίμην, οιο, οιο, *opt. prés. pass. de*

Διακρίνω (*v.* κρίνω), *v. a.* distinguer, discerner. *R.* διά *et* κρίνω.

Pass. διακρinoμαι, *f.* διακρinoθή-

σομαι, *aor. 1* διεκρinoθην, *p.* διακρinoμαι, être discerné.

Διαλανθάνω (*v.* λανθάνω), être caché, ne pas être aperçu; échapper à (*avec l'acc.*). *R.* διά *et* λανθάνω.

Διαλόγος, ου (ὸ), dialogue.

Διαλύω, *f.* ὑψω, *p.* διαλέλυκα, *v. a.* fendre; dissoudre, rompre.

Διαμελλω, *f.* διαμελλήσω, *v. n.* différer, tarder. *R.* διά *et* μελλω.

Διαμπάζ, *adv.* d'un côté à l'autre, d'outré en outré. *R.* διά *et* πάζ.

Διανοέομαι-οῦμαι, *f.* ἤσομαι, *aor. 1 de forme pass.* διανοήθη, *v. a.* penser. *R.* διά *et* νόος.

Διαπαρείς, εῖσα, ἐν, *dart. aor. 2 pass. de* διαπείρω.

Διαπείρας, ασα, αν, *part. aor. 1 act. de*

Διαπείρω, *f.* ἐρῶ, *aor. 1* διέπειρα, *aor. 2 pass.* διεπάρην *v. a.* percer, transpercer. *R.* διά *et* πείρω.

Διαπεράω-ῶ, *f.* ἄνω, *aor. 1* διεπέρασα, *v. a.* faire passer. *R.* διά *et* περάω.

Διαπήγνυμι (*v.* πήγνυμι), *v. a.* construire; former; assembler.

Διαπηξάμενος, *part. aor. 1 moy. de* διαπήγνυμι.

Διαπλευσαι, *inf. aor. 1 act. de* διαπλέω.

Διαπλευσάντων *gén. plur. part. aor. 1 de*

Διαπλέω, *f.* εῖσω, *aor. 1* διέπλευσα, *v. a. et n.* traverser en naviguant; passer. *R.* διά *et* πλέω, naviguer.

Διαπορθεύω, *f.* εῖσω, *v. a.* faire passer. *R.* διά *et* πορθεύω, faire passer.

Διαπράττω, *att. pour* διαπράσσω, *v. a.* faire, exécuter, accomplir.

Moy. διαπορθεύομαι *f.* εὔσομαι, *aor. 1* διεπορθευσάμην, *même sign. et de plus.* passer soi-même.

Διαρκέσαι, *inf. aor. 1 de*
 Διαρκέω-ῶ, *f. έσω, aor. 1,*
 διήρκεσα, *v. a. suffire à. R. διά*
et άρκέω.

Διαρρέω (*v. ρέω*), couler à tra-
 vers; se répandre, s'écouler, fuir
 (en parlant d'un vase percé). *R.*
διά et ρέω.

Διαρρύνεις, *είσα, έν, part. aor.*
2 de διαρρέω.

Διασπάσαιντο, *3^e pers. pl. aor.*
1 opt. moy. de

Διασπάω-ῶ, *f. άσω, p. διέσπα-*
κα, v. a. tirer en sens contraire,
séparer de force; mettre en pié-
ces; aor. 1 pass. διεσπάσθην. R.
διά et σπάω.

Moy. διασπάομαι-ῶμαι, f. άσο-
μαι, même sign.

Διαστήσας, *ασα, αν, part. aor.*
1 de διίστημι.

Διατάσσω, *Att. άττω, f. άζω,*
aor. 1 διέταξα, p. διατέταγα, v. a.
ordonner; statuer; p. pass. δια-
τέταγμαι, aor. 1 διετάχθην; τὰ
διατεταγμένα, les choses établies.
R. διά et τάσσω.

Διατεταγμένος, *η, ον, part. p.*
pass. de διατάσσω.

Διατριβή, *ης (ή), dé lai, retard;*
temporisation. R. διά et τρίβω.

Διαφέρω (*v. φέρω*), *v. n. diffé-*
rer; κατ' οὐδέν άλλήλων διαφέρον-
τες, ne différant en rien les uns
des autres; — valoir mieux, l'em-
porter sur, exceller. R. διά et
φέρω.

Διαφεύγω (*v. φεύγω*), *v. n. s'en-*
fuir, s'échapper. R. διά et φεύγω.

Διάφορος, *ος, ον, adj. différent;*
τὸ διάφορον, pris subst. ce qu'il y
a d'important. R. διά et φέρω.

Διαφυγών, *οῦσα, όν, part. aor.*
2 de διαφεύγω.

Διδάξαι, *inf. aor. 1 act. de δι-*
δάσκω.

Διδασκᾶλιον, *gén. duel de*

Διδάσκαλος, *ου (ός), maître, pié-*
cepteur. R. διδάσκω.

Διδάσκω, *f. διδάζω, aor. 1 έδί-*
δαξα, p. δεδίδυχα, v. a. enseigner
quelques chose à quelqu'un; avec
deux acc.

Διεδέδετο, *3^e pers. sing. plusq.*
parf. pass. de διαδέω.

Διέλαθον, *ες, ε, aor. 2 de δια-*
λανθάνω.

Διελάσας, *ασα, αν, part. aor.*
1 de

Διελάνω *et* διελιάω (*peu usité*),
f. διελάσω, aor. 1 διήλασα, v. a.
transpercer. R. διά et ελάνω.

Διενεγκείν, *inf. aor. 2 de δια-*
φέρω.

Διέξειμι, *f. διέξειμι, aor. 2 δι-*
έξιον (v. είμι, 2), v. n. et a. dis-
courir; réciter, déclamer; inf.
prés. διεξιέναι. R. διά, έx et είμι,

Διεξιών, *οῦσα, όν, part. de δι-*
έξειμι.

Διεπέρασα, *ας, ε, ind. aor. 1*
de διαπεράω.

Διεπορθμευσα, *ας, ε, ind. aor.*
1 act. de διαπορθμεύω.

Διεπορθμευσάμην, *ω, ατο, aor.*
1 moy. de διαπορθμεύω.

Διέρρει, *3^e pers. sing. imp. de*
διαρρέω.

Διερρήκως, *υῖα, ός; gén. ότος,*
part. p. de διαρρέω.

Διηγείτο, *3^e pers. sing. imp.*
moy. de

Διηγέομαι-οῦμαι (*v. ήγέομαι*),
v. a. raconter. R. διά et ήγέομαι.

Διηγησάμενος, *η, ον, part. aor.*
1 moy. de διηγέομαι.

Διηγήσομαι, *η, εται, f. 1 de*
διηγέομαι.

Διηγήσωμαι, *η, ηται, subj. aor.*
1 moy. de διηγέομαι.

Διήνεγα, *ας, ε, ind. aor. 1 de*
διαφέρω.

Διήρημένος, *η, ον, part. p. pass.*
de διαίρειω.

Διόστημι (σ. ἴστημι), *v. a.* séparer, diviser. R. διά *et* ἴστημι.

Δικάζω, *f.* άσω, *v. a.* juger, décider. R. δίκη.

Δίκαιος, α, ον, *adj.* juste, mérité. R. δίκη.

Δικαίως, *adv.* justement, avec raison. R. δίκαιος.

Δικασάτω, 3^e pers. sing. imp. aor. 1 act. de δικάζω.

Δικασθήναι, inf. aor. 1 pass. de δικάζω.

Δικαστήριον, ου (τό), lieu où l'on rend la justice, tribunal. R. δίκη.

Δικαστής, οῦ (ός), juge. R. δίκη.

Διογένης, εος-ους (ός), Diogène, philosophe cynique.

Διοδεύω, *f.* εύσω, aor. 1 διώδευσα, *p.* διώδευκα, *v. a.* traverser en passant. R. διά *et* όδεύω.

Διομήδης, εος-ους (ός), Diomède, héros grec.

Διόνυσος, ου (ός), Bacchus.

Διός, gén. de Ζεύς.

Διότι, conj. parce que. R. διά *et* ότι.

Διόφαντος, ου (ός), Diophante, nom d'homme.

Δίς, *adv.* deux fois.

Δίψα, ης (ή), soif.

Διψάω-ώ, *f.* ήσω, aor. 1 έδιψησα, *p.* δεδιψηκα, *v. n.* avoir soif. R. δίψα.

Διψήν, Att. pour διψήν, contr. de διψάειν, inf. de διψάω.

Δίψος, εος-ους (τό), soif.

Διψώης, Att. pour διψώης, contr. de διψάοις, 2^e pers. sing. opt. de διψάω.

Διψώσι, contr. de διψάουσι, 3^e pers. plur. prés. de διψάω.

Διώω, *f.* διώξω ου mieux διώξομαι, aor. έδιώξα, *p.* δεδιώχα, *p. pass.* δεδιώγμαι, aor. 1 pass. έδιώγθην, *v. a.* poursuivre, chasser, chercher à avoir.

Δόγμα, ατος (τό), ce qu'on croit à propos de faire; opinion, avis. R. δοκέω.

Δοκέω-ώ, *f.* δοκήσω, *et plus souvent* δόξω, aor. 1 έδοξα, *v. n.* paraître, sembler; passer pour; penser. Εί σοι δοκεί, s'il te semble, s'il te paraît bon; μοί τεττηρηκέναι δοκώ, il me semble avoir observé (mot à mot : je me semble...); ζέδοκται μοι, il m'a paru bon, j'ai résolu de.

Δοκῶν, contr. de δοκέον, part. neut. de δοκέω.

Δοκῶ, contr. de δοκέω.

Δόλος, ου (ός), ruse, fraude.

Δόξα, ης (ή), reputation, gloire. R. δοκέω.

Δόξαιμι, αις, αι, opt. aor. 1 de δοκέω.

Δοξάριον, ου (τό), gloire misérable, mesquine. R. δόξα.

Δόξας, ασα, αν, part. aor. 1 de δοκέω.

Δόξαια, ας, ε, opt. Eol. pour δόξαιμι, αις, αι.

Δόξω, εις, ει, *f.* de δοκέω.

Δοράτιον, ου (τό), javelot. R. δόρυ.

Δός, impér. aor. 2 act. de διδωμι.

Δράκων. οντος (ός), serpent.

Δράσω, εις, ει, *ful.* de δράω.

Δραχμή, ης (ή), drachme, monnaie qui valait environ 90 centimes.

Δράω-ώ, *f.* άσω, aor. 1 έδρασα, *p.* έεδρακα, *v. a.* faire; deux acc.

Δύ pour δύο.

Δυναίμην, αιο, αιτο, opt. de

Δύναμαι, *f.* ήσομαι, aor. 1 de forme pass. έδυνήθην ου ήδυνήθην parf. δεδύνημαι, imparf. έδυνάμην ου ήδυνάμην, *v. n. et a.* pouvoir.

Δύναμις, εως (ή), puissance, force, faculté. R. δύναμαι.

Δύο *et* δύο, *gén.* δυοῖν, *adj. numér.* deux; *dat.* δυσί.

Δύστηνος, *ος, ον, adj.* malheureux. R. *δύς, ἴστημι.*

1. Δύω, *pour* δύο, deux

2. Δύω, *v.* δύνω.

Δώδεκα, *ad. numér.* douze.

Δῶρον, *ου (τὸ), don, présent.*

E.

E, cinquième lettre de l'alphabet.

Ἐάλων, *ως, ω, ind. aor. 2 Att.* de ἀλίσκομαι.

1. Ἐάν, *conj.* si; *elle veut le verbe au subj.*

Ἐᾶν, *inf. prés.* de ἐάω.

Ἐασον, *impér. aor. 1* de ἐάω.

Ἐάσω, *ης, η, subj. aor. 1* de ἐάω.

Ἐαυτοῦ, *ῆς, οῦ, pron. sans nom.* de lui-même; d'elle-même; de soi-même; de moi-même; de toi-même. Τὰ ἑαυτοῦ (*s. ent.* πράγματα), *ses biens.* R. *ἔ et αὐτός.*

Ἐάω-ῶ, *imp.* εἶαον, εἶαες, εἶαε, —εἶων, *ας, α, f.* ἐάσω, *aor. 1* εἶασα, *v. a.* laisser; permettre; omettre.

Ἐβασίλευσα, *ας, ε, ind. aor. 1* de βασιλεύω.

Ἐβδομήκοντα, *adjectif numér.* soixante-dix. R. ἐπτά.

Ἐβίων, *ως, ω, ind. aor. 2* de βιώω.

Ἐβλεπον, *ες, ε, imp.* de βλέπω.

Ἐβουλευσάμην, *ω, ατο, aor. 1 moy.* de βουλεύω.

Ἐβουλόμην, *ου, ετο, imp.* de βούλομαι.

Ἐγγράζω (*v.* γράζω), *v. a.* écrire dans. R. *ἐν et γράζω.*

Ἐγεγόνειν, *εις, ει, plusp. p.* de γίνομαι.

Ἐγγεγραπτο, *3^e pers. sing. plusq. p. pass.* de γράζω.

Ἐγέλασα, *ας, ε, aor. 1* de γελῶ.

Ἐγέλων, *ας, α, imp.* de γελῶ.

Ἐγενόμην, *ου, ετο, aor. 2* de γίνομαι.

Ἐγίγνωσκον, *ες, ε, imp.* de γινώσκω.

Ἐγκρυφίας, *ου (ὁ), pain cuit sous la cendre; on dit aussi ἐγκρυφίας ἄρτος.* R. *ἐν et κρύπτω.*

Ἐγνώκα, *parf.* de γινώσκω.

Ἐγνωκέμαι, *inf.* de ἐγνώκα.

Ἐγώ, *γέν.* μου, ἐμοῦ, *etc.* moi, je.

Ἐγώγε, *Att.* moi-même, moi du moins, *equidem.* R. *ἐγώ et γέ.*

Ἐδάκρουν, *ες, ε, imp.* de δακρῶ.

Ἐδει, *imparsf.* de δεῖ.

Ἐδήλου, *contr.* de ἐδήλοε, *3^e pers. sing. imp.* de δηλόω.

Ἐδίωξα, *aor. 1* de διώκω.

Ἐδόκουν, *εις, ει... ουν, imp.* de δοκέω.

Ἐδοξα, *ας, ε, aor. 1* de δοκέω.

Ἐδρασα, *ας, ε, aor. 1* de δριώ.

Ἐδυναμην, *ασο, ατο, imparsf.* de δύναμαι.

Ἐδώδιμος, *ος, ον, adj.* bon à manger. R. *ἔδω, manger.*

Ἐζην, *ης, η, Att.* *pour* ἐζαιώνων, *imp.* de ζάω.

Ἐθαψα, *ας, ε, aor. 1* de θάπτω.

Ἐθελήσαιμι, *opt. aor. 1* de ἐθέλω.

Ἐθελούσιος, *ος, ον, adj.* qui agit volontairement, de bon gré. R. *ἐθέλω.*

Ἐθέλω, *f.* ἤσω, *p.* ἠθέληκα, *v. a. et n.* vouloir.

Ἐθεράπευον, *ες, ε, imp.* de θεραπεύω.

Ἐθνη, *pl. de*

ἔθνος, *εος-ους (τὸ), peuple, nation.*

Ἐθω, *v.* εἴωθα.

1. Εἶ, *tu es, 2^e pers. sing. de εἰμί.*

2. *El*, conj. (avec l'ind. et l'opt.) le fut. après *ei* se rend, en français, par le prés.), si; *ei* δὲ μή, mais sinon; *ei* μή, si ce n'est que; *ei* καί, si même, quoique; *ei* που, si par aventure, si par hasard, avec l'optatif.

*Ei*γε, si cependant. R. *ei* et γέ.

*Ei*δειν, ης, η, opt. de οἶδα.

*Ei*δέναι, inf. parf. de οἶδα.

*Ei*δω, voir; ce verbe inusité au présent prête son aor. 2 *ei*δον au verbe ὄραω; son parf. 2 οἶδα, οἶσθα, sign. je sais, je connais (novi), son plusq. parf. ἤδην, je savais, je connaissais (noveram).

*Ei*δον, ες, ε, aor. 2 de *ei*δω.

*Ei*δόςτα, acc. sing. masc. et nom. et acc. plur. n. de

*Ei*δώς, ὅτος, fém. υἷα, υἷας, sachant, connaissant, part. d'οἶδα.

*Ei*εν, ils seraient ou qu'ils fussent, Att. pour εἴησαν, 3^e pers. plur. de εἶην, opt. du verbe εἰμί; souvent ce mot signifie soit, eh bien soit, à la bonne heure.

*Ei*ην, εἴης, εἴη, opt. d'εἰμί.

*Ei*κάζω, f. άσω, aor. 1 εἶκασα, v. a. imiter, représenter au naturel; p. pass. εἶκασμαι. R. εἶκω.

*Ei*κασμένος, part. parf. pass. de εἰκάζω.

*Ei*κός, ὅτος (τὸ), neut. de εἰκώς, pris subst. le vraisemblable, le convenable : ὡς εἰκός (sous-ent. ἐστὶ), comme il est vraisemblable, comme il est convenable.

*Ei*κοσάπηχυσ, υ, adj. de vingt coudées. R. εἴκοσι et πῆχυσ.

*Ei*κοσι, adj. numér. vingt.

*Ei*κότως, adv. avec raison, comme il convient. R. εἰκός.

*Ei*κω, p. 2 εἶοικα, ressembler.

*Ei*κώς, ὅτος. part. p. 2 de εἰκω (v. εἰκός).

*Ei*λε, v. εἶλον.

*Ei*λέομαι-οὔμαι, f. ἴσομαι, v.

n. se rouler, rôder; pass. de εἰλέω, rouler.

*Ei*λόμην, ου, ετο, aor. 2 moy. de αἰρέω.

*Ei*λον, ες, ε, aor. 2 act. de αἰρέω.

1. *Ei*μί, f. moy. εἶσομαι, imp. ἦν, v. n. être.

2. *Ei*μι (le présent a le sens du futur), aor. 2 et imp. ἰον, p. ἦτι, plusq. p. ἦειν, εις, ει, v. n. aller; venir.

*Ei*ναι, être, inf. de εἰμί.

*Ei*πον, εἰπάτω, impér. aor. 1 de ἔπω.

*Ei*πέ, impér. aor. 2 de ἔπω.

*Ei*πεῖν, inf. aor. 2 de ἔπω.

*Ei*πον, ες, ε, aor 2 de ἔπω.

*Ei*ποτε, adv. si quelquefois; si jamais. R. εἰ et πότε.

*Ei*που, conj. pour εἰ που, si quelque part.

*Ei*ργασμαι, ασαι, ασται, parf. pass. de ἐργάζομαι.

*Ei*ρηχα, ας, ε, parf. de εἶρω, plusq. parf. εἰρήκειν.

*Ei*ρημαι, p. pass. de εἶρω, part. εἰρημένος.

*Ei*ρήνη, ης (ῆ), paix.

*Ei*ρήσομαι, η, εται, f. 2 pass. de εἶρω (inus.) f. ἐρῶ, p. εἶρηχα, v. a. et n. dire; parler.

*Ei*ρωνεία, ας (ῆ), ironie, raillerie.

*Ei*ς, ou ἐς, prép. qui gouverne l'accus. dans, à, vers; sur; par; envers; pour.

*Ei*ς, μία, ἓν, gén. ἑνός, μιᾶς, ἑνός, adj. numér. un, un seul; unique. Εἷς τις, quelqu'un.

*Ei*σβάλλω (v. βάλλω), v. a. jeter dans ou sur; v. n. se jeter sur, faire irruption dans. R. εἰς et βάλλω.

*Ei*σεμι (v. εἶμι), v. n. entrer dans, entrer; venir en; inf. prés. εἰσιέναι. R. εἰς et εἶμι, 2.

*Ei*σω, adv. qui gouv. le gén.

dans, dedans, en dedans, vers; τὸ εἶσω, le dedans.

Ἐἶτ', devant une voyelle, pour εἶτα, adv. ensuite.

Ἐἶχον, ες, ε, imp. de ἔχω.

Ἐἶωθα, ας, ε, parf. 2 de εἶθω, v. n. j'ai coutume. Part. neut. τὸ εἶωθός, pris subst. la coutume.

Ἐἶώθειν, εις, ει, j'avais coutume; plusq. p. qui se rend par l'imp. v. εἶωθα.

Ἐἶωθός, v. εἶωθα.

Ἐξ (ἐξ devant une voyelle), prép. qui ne régit que le gén. de, à partir de, de la part de; à; par. Ἐξ, en composition, marque le point de départ, la séparation, la division, l'exclusion, l'excès.

Ἐκαστος, η, ον, adj. chaque, chacun.

Ἐκάτερος, α, ον, adj. l'un ou l'autre; l'un des deux; l'un et l'autre.

Ἐκάτη, ης (ἡ), Hécate, divinité des enfers.

Ἐκατόν, adj. numér. cent.

Ἐκεῖ, adv. là (sans mouvement).

Ἐκεῖμην, ἔκεισο, ἔκειτο, imp. de κεῖμαι.

Ἐκεῖνος, η, ο, pronom. celui-là, celle-là, cela; ce, cette; il, elle, lui; le, la. R. ἐκεῖ.

Ἐκκλησία, ας (ἡ), assemblée publique. R. ἐκ et καλέω.

Ἐκκομίζω (v. κομίζω), v. a. exporter, emporter. R. ἐκ et κομίζω.

Ἐκλαιον, imp. de κλαίω.

Ἐκλανθάνω, f. ἐκλήσω (de ἐκλήθω, inus.), aor. 2 ἐξέλαθον, v. a. et n. être caché, échapper. R. ἐκ et λανθάνω.

Μογ. ἐκλανθάνομαι, f. ἐκλήσομαι, p. de forme pass. ἐκλέλησμαι, aor. 2 ἐξελαθόμεν, oublier.

Ἐκλεῖσθαι, inf. p. de forme pass. de ἐκλανθάνομαι.

Ἐκλεύσθαι, inf. p. pass. de ἐκλύω.

Ἐκληροδόμησα, ας, ε, aor. 1 de κληρονομέω.

Ἐκλύω, f. ὑσω, aor. 1 ἐξέλυσα, p. ἐκλέλυκα, v. a. énerver, amoillir. ἐκ et λύω.

Pass. ἐκλύομαι, f. ἐκλυθήσομαι, p. ἐκλέλυμαι, être énérvé, se relâcher.

Ἐκμαθών, οὔσα, όν, part. aor. 2 de

Ἐκμανθάνω, v. a. (v. μανθάνω), apprendre à fond. R. ἐκ et μανθάνω.

Ἐκόμισα, ας, ε, aor. 1 de κομίζω.

Ἐκπίπτω (v. πίπτω), v. n. tomber de. R. ἐκ et πίπτω.

Ἐκράτησα, ας, ε, aor. 1. de κρατέω.

Ἐκράτου, εις, ει, imp. de κρατέω.

Ἐκτάδην, adv. tout de son long. R. ἐκτείνω.

Ἐκτείνω, f. ἐκτενῶ, p. ἐκτέτακα, v. a. étendre. R. ἐκ et τείνω.

Ἐκτωρ, ορος (ὁ), Hector, héros troyen.

Ἐκών, οὔσα, όν, gén. ἐκόντος, ούσης, όντος, adj. qui agit librement, volontiers.

Ἐλαβον, ες, ε, aor. 2 de λαμβάνω.

Ἐλάλουν, εις, ει, imp. de λαλέω.

Ἐλάχιστος, η, ον, superl. de ἐλαχύς, le plus petit, le moindre, très-petit; τὸ ἐλάχιστον, pour le moins. Au plur. les moins nombreux, très-peu nombreux.

Ἐλεγόμεν, imp. pass. de λέγω.

Ἐλεγον, ες, ε, imp. act. de λέγω.

Ἐλεγχος, ου (ὁ), preuve, démonstration.

Ἐλέγχω, fut. ἐλέγξω, parf. ἤλεγγα, v. a. démontrer, découvrir, trahir; convaincre. R. ἐλεγχος.

Ἐλένη, ης (ή), Hélène, femme de Ménélas.

Ἐλευθέραι, ὧν (αἰ), Eleuthères, nom d'un village sur la route de Thèbes à Athènes.

Ἐλευθερία, ας (ή), liberté, franchise.

Ἐλεύθερος, α, ον, adj. libre.

Ἐλευσίη, ἴνος (ή), Eleusis, ville de l'Attique.

Ἐλέφας, αντος (ό), éléphant, ivoire.

Ἐλθεῖν, inf. aor. 2 de ἔρχομαι.

Ἑλλάς, ἄδος, (ή), adj. fém. grecque; ἡ Ἑλλάς φωνή, la langue grecque. Substantiv. (sous-ent. χώρα), la Grèce. R. Ἕλλην.

Ἑλλέβορος, ου (ό), hellebore, plante.

Ἕλλην, ηνος (ό), Grec.

Ἑλληνικός, ή, όν, adj. grec. R. Ἕλλην.

Ἑλλάσποντος, ου (ό), l'Hellespont, aujourd'hui détroit des Dardanelles.

Ἐλπίζω, f. ἴσω, p. ἤλπικα, v. a. espérer, attendre.

Ἐλπίς, ἴδος (ή), attente; espérance.

Ἐλπίσω, ης, η, subj. aor. 1 de ἐλπίζω.

Ἐμαυτοῦ, ης, οῦ, pron. sans nomin. dat. ἐμαυτῶ, ἡ, ῶ, acc. ἐμαυτόν, ἡν, ό, de moi-même, à moi-même, moi-même. R. ἐμοῦ et αὐτός.

Ἐμβαίην, ης, η, opt. aor. 2 de

Ἐμβαίνω (v. βαίνω), v. n. entrer. R. ἐν et βαίνω.

Ἐμβάλλω (v. βάλλω), v. a. jeter dans, verser. R. ἐν et βάλλω.

Ἐμβηθί, impér. aor. 2 de ἐμβαίνω.

Ἐμβήτε, 2^e pers. plur. subj. aor. 2 de ἐμβαίνω.

Ἐμέ, acc. de ἐγώ, moi.

Ἐμελε, imp. de μέλει.

Ἐμέλισα, ας, ε, aor. 1 de μελίω.

Ἐμιαφόνοι, contr. de ἐμιαφόνοι, 3^e pers. sing. imparf. de μιαίφονέω.

Ἐμμοῦ, contr. de ἐμμέου, 2^e pers. sing. imp. de μιμέομαι.

Ἐμμένω, f. ἐμμενῶ, aor. 1 ἐνέμεινα, p. ἐμμεμένηκα, v. n. rester dans. R. ἐν et μένω.

Ἐμοί, à moi, dat. de ἐγώ.

Ἐμοιγε, dat. d'ἔγωγε.

Ἐμός, ή, όν, adj. mon, ma, mon; le mien, la mienne, le mien; τό δ' ἐμόν, pour ce qui me touche, ce qui me regarde.

Ἐμοῦ, gén. de ἐγώ, de moi; et de ἐμός, mien.

Ἐμπεδοκλῆς, έους (ό), Empédocle, philosophe.

Ἐμπεπορημένος, η, ον, part. p. pass. de ἐμπορπάω.

Ἐμπίπλημι, f. πλήσω, p. ἐμπέπληκα, aor. 1 ἐνέπλησα, v. a., remplir, rassasier, p. pass. ἐμπέπλησμαι. R. ἐν et πλήθω.

Μογ. ἐμπίμπλαμαι, f. πλήσομαι, aor. 1 ἐνεπλησάμην, même signif.

Ἐμπλησάμενος, η, ον, part. aor. 1 moy. de ἐμπίμπλημι.

Ἐμπορπάω-ῶ, f. ἤσω aor. 1 ἐνεπόρπησα, v. a., attacher avec une agrafe,agrafer. R. ἐν et πόρπη, agrafe.

Ἐμπροσθεν, adv., en avant, devant; εἰς τὸ ἐμπροσθεν, en avant. R. ἐν et πρό.

Ἐμφαγών, οῦσα, όν, part. aor. 2 de ἐνεσθίω.

Ἐμφαίνω (v. φαίνω), v. a. faire paraître. R. ἐν et φαίνω.

Ἐμφῆναι, inf. aor. 1 de ἐμφαίνω.

¹Ἐν, *prép.* qui gouverne le datif, dans, εν, à.

²Ἐν, *neut.* de εἷς.

³Ἐνα, *acc. masc.* de εἷς.

⁴Ἐνάμιλλος, *ος, ον, adj.* émule, rival; με ἐνάμιλλον τιθέασι, ils me comparent à... R. ἐν et ἀμιλλα.

⁵Ἐναντίος, *α, ον, adj.* contraire, opposé. R. ἐν et ἀντί.

⁶Ἐναντιότης, *ητος (ή),* opposition. R. ἐναντίος.

⁷Ἐναυτιών, *ας, α (3^e pers. plur. ων), imp.* de ναυτιάω.

⁸Ἐνδεής, *ής, ἐς, adj.* incomplet. imparfait. R. ἐν et δέομαι.

⁹Ἐνδεια, *ας (ή),* pénurie, besoin, manque. R. ἐνδεής.

¹⁰Ἐνδῶθεν, *adv.* de dedans, de l'intérieur. R. ἐν.

¹¹Ἐνδοξος, *ος, ον, adj.* glorieux, célèbre. R. ἐν et δόξα.

¹²Ἐνέβαλον, *ες, ε, aor. 2 de ἐμβάλλω.*

¹³Ἐνεγκαίμην, *αιο, αιτο, opt. aor. 1 moy. de φέρω.*

¹⁴Ἐνέγραφα, *ας, ε, aor. 1 de ἔγγραφω.*

¹⁵Ἐνειμι, *f. ἐνέσομαι, imp.* ἐνήν *v. n.* être dans ou dedans; *part. prés.* ἐνών, οὔσα, ὄν. R. ἐν et εἰμί 1.

Impers. ἔνεστι, *f. ἐνέσται,* il est permis; ἔνεστιν ὑμῖν, il est en votre pouvoir.

¹⁶Ἐνεκα et ἐνεκεν, *prép.* à cause, pour; *génitif* τίνος ἐνεκα, pour-quoi?

¹⁷Ἐνενοῦν, *εις, ει, 1^{re} pers. pl. ἐνενοοῦμεν, imp.* de ἐννοέω.

¹⁸Ἐνεπλήσθη, *aor. 1 pass. de ἐμπίπλημι.*

¹⁹Ἐνεσθίω, *plus usité à l'aor. 2, ἐνέφαγον, v. a.* avaler, manger avidement. R. ἐν, ἐσθίω.

²⁰Ἐνέσται *pour ἐνέσεται, f. moy. de l'impers.* ἔνεστι.

²¹Ἐνεστι, *v. ἐνειμι.*

²²Ἐνθα, *adv.* de lieu, ici, là, où, alors.

²³Ἐνθάδε, *adv.* ici, là.

²⁴Ἐνί, *dat.* de εἷς.

²⁵Ἐνίκησα, *aor. 1 de νικάω.*

²⁶Ἐνιοι, *ων (οί),* quelques, quelques-uns, quelques personnes; *neut.* ἔνια, quelques, quelques choses. R. ἐνι *pour* ἔνεστι, οἶ, il est des gens qui (*sunt qui*).

²⁷Ἐνίοτε, *adv.* quelquefois. R. ἐνι, ὅτε, il est des fois que.

²⁸Ἐννεγήκοντα, *adj. numér.* quatre-vingt-dix. R. ἐννέα.

²⁹Ἐννενηκονταέτης, *ου (ό),* qui a quatre-vingt-dix ans. R. ἐννεγήκοντα et ἔτος.

³⁰Ἐννοέω-ῶ, *f. ήσω, p. ἐννενόηκα, v. a.* rouler dans son esprit, méditer, penser. R. ἐν et νόος.

³¹Ἐννοήσω, *ης, η, subj. aor. 1 de ἐννοέω.*

³²Ἐννοια, *ας (ή),* pensée, conjecture. R. ἐν et νόος.

³³Ἐνοπλος, *ος, ον, adj.* revêtu de ses armes, armé. R. ἐν et ὄπλον.

³⁴Ἐνός, *gén.* de εἷς.

³⁵Ἐνόχλει, *contr. de ἐνόχλεε, impér. de*

³⁶Ἐνοχλέω-ῶ, *fut. ήσω, aor. 1 ἐνώχλησα, p. ἐνώχληκα, v. a.* troubler, importuner, ennuyer (*avec le dat. ou l'acc.*). R. ἐν et ὄχλος.

³⁷Ἐνταῦθα, *adv.* de lieu, ici, là : ἄπειρος ἦν τῶν ἐνταῦθα, j'ignorais ce qui se passait ici (*aux enfers*); R. ἐνθα.

³⁸Ἐντάφιον *ου (τό),* sépulture, ornements funèbres. R. ἐν et θάπτω.

³⁹Ἐντελάμενος, *η, ον, part. aor. 1 moy. de ἐντέλλω.*

⁴⁰Ἐντείλωμαι, *η, ηται, subj. aor. 1 moy. de*

⁴¹Ἐντέλλω, *f. ελῶ, aor. 1 ἐνέτειλα, p. ἐντέταλκα, v. a.* commander, enjoindre, charger

quelqu'un de. R. ἐν *et* τέλλω.

Moy. ἐντέλλομαι, *f.* ἐντελοῦμαι, *aor.* 1 ἐνετειλιάμην, *p.* ἐντέτολα, *même sign.*

Ἐντεύθεν, adv. d'ici, de là. R. ἐνθα.

Ἐντός, adv. dedans, en dedans, *prép.* dans, avec le *génitif*. R. ἐν.

Ἐντρυφάω-ῶ, v. n. faire ses délices de; agir insolemment avec *quelqu'un*. R. ἐν *et* τρυφή.

Ἐνύπνιον, ου (τό), songe. R. ἐν *et* ὕπνος.

Ἐξ, devant une voyelle, pour ἐκ.

Ἐξανθέω-ῶ, f. ἤσω, *p.* ἐξήνθηκα, *v. n.* fleurir; — se couvrir de pustules. R. ἐκ *et* ἀνθέω.

Ἐξαπατάω-ῶ, f. ἤσω, *aor.* 1 ἐξηπάτησα, *p.* ἐξηπάτηκα, *v. a.* tromper, séduire. R. ἐκ *et* ἀπατάω.

Ἐξαπατηθόμενος, η, ου, part. f. 1 pass. de εξαπατάω.

Ἐξαρνος, ος, ου, adj. qui nie; οὐκ ἂν ἐξαρνος γένοιτο, tu ne saurais nier, tu ne nieras pas. R. ἐκ *et* ἀρνέομαι.

Ἐξάρχω, f. ἀρξω, *p.* ἐξήρχα, *v. a.* commencer, avec le *gén.* ou l'*acc.* R. ἐκ *et* ἄρχω.

Ἐξασκέω-ῶ, f. ἤσω, *p.* ἐξήσκηκα, *v. a.* travailler avec soin, perfectionner. R. ἐκ *et* ἀσκέω.

Ἐξείμι (v. εἶμι 2), v. n. sortir. R. ἐκ *et* εἶμι.

Ἐξελαύνω, f. ἐξελάσω, *parf.* ἐξήλακα *ou* μίεω *ἐξελήλακα, aor.* 1 ἐξήλασα, *v. a. et n.* chasser de, chasser; s'avancer à cheval. R. ἐκ *ou* ἐλαύνω.

Ἐξέμαθον, ες, ε, aor. 2 *de* ἐκμανθάνω.

Ἐξέπιπτον, ες, ε, imp. *de* ἐκπίπτω.

Ἐξέτεινον, ες, ε, imparfait de ἐκτείνω.

Ἐξευρίσκω (v. εὐρίσκω), v. a.

trouver, inventer, imaginer. R. ἐκ *et* εὐρίσκω.

Ἐξευρον, ες, ε, aor. 2 *de* ἐξευρίσκω.

Ἐξηχεστίδας, ου (ός), Exécestdas, nom d'homme.

Ἐξηγνητῶς, part. parf. de ἐξανθέω.

Ἐξηπατηθῆναι, inf. parf. pass. de εξαπατάω.

Ἐξῆς, de suite, par ordre, d'une manière continue, à la file.

Ἐξησχημένος, η, ου, part. parf. pass. de ἐξατκέω.

Ἐξικνέομαι-οῦμαι, f. ἐξίξομαι (*de* ἐξίκομαι, *inus.*), *p.* ἐξίγμαι, *aor.* 2 ἐξικόμην, *v. n.* parvenir à, atteindre. R. ἐκ *et* ἰκνέομαι.

Ἐξιών, οῦσα, όν, sortant, part. de ἐξείμι.

Ἐξοιδέω-ῶ, f. ἤσω, *p.* ἐξώδηκα, *v. n.* s'enfler, enfler. R. ἐκ *et* οἰδέω, enfler.

Ἐξόν (part. neut. de ἐξεστι), qui est permis. *Ce mot s'emploie souvent d'une manière absolue*: ἐξόν ἐμοί, étant permis à moi, vu qu'il m'est, qu'il m'était, qu'il m'a été permis.

Ἐξονεῖδίζω, f. ἴσω, *v. a.* accabler de reproches. R. ἐκ *et* ονειδος outrage.

Ἐξορμάω-ῶ (v. ὄρμάω), v. a. se précipiter, s'élancer. R. *et* ὄρμαω.

Ἐξορμήσας, ασα, αν, part. aor. 1 *de* ἐξορμάω.

1. Ἐξω, εἰς, εἰ, *f. de* ἔχω.

2. Ἐξω, *adv.* hors de, dehors.

Ἐξωδητῶς, υῖα, ός, part. p. act. de ἐξοιδέω.

Ἐοικα, ας, ε, je suis semblable, p. 2 de εἶκω. *Ἐοικε, pris impers.* il semble, il paraît, il sied

Ἐοικῶς, υῖα, ός, gén. ὅτις υῖας, ὅτος, semblable, vraisemblable, convenable; *part. de* εἶκα.

Ἐπ', devant une voyelle, *ρ*:
ἐπί.

Ἐπάγω, *v. a.* (*v. ἄγω*), emmener, amener. R. ἐπί et ἄγω,

Moy. ἐπάγομαι, *f.* ἐπάξομαι, *πῆμε* *signific.*

Ἐπάδω, *fut. moy.* ἄσομαι, accompagner de son chant, *v. a.* chanter en accompagnement. R. ἐπί et ἄδω.

Ἐπαθον, *aor. 2 de πάσχω.*

Ἐπαίδευσσα, *ας, ε, aor. 1 de παιδεύω.*

Ἐπαινέσαι, *inf. aor. 1 act. de*

Ἐπαινέω-ῶ, *f. έσω, f. moy. έσομαι, aor. 1 ἐπήνεσα, p. ἐπήνεκα, v. a. louer; aor. 1 pass. ἐπήνεθην. R. ἐπί et αἰνέω.*

Ἐπαινος, *ου (ό), louange.*

Ἐπαίρω (*v. αἴρω*), *v. a.* élever, hausser; τὰς ὄφρῶς, relever les sourcils. R. ἐπί et αἴρω.

Ἐπάν, *conj. pour ἐπεὶ ἄν, après que, quand, avec le subj.*

Ἐπαντλέω-ῶ, *f. ήσω, v. a. verser, épancher sur, remplir; puiser; épuiser. R. ἐπί et ἀντλέω.*

Ἐπαντλοῦσαι, *nom pl. fém. part. prés. de ἐπαντλέω.*

Ἐπάρουρος, *ου (ό), laboureur. R. ἐπί et αρουρα, terre.*

Ἐπάσομαι, *f. 1 moy. de ἐπάδω.*

Ἐπεσθην, *aor. 2 de ἐπιθαίνω.*

Ἐπεγενόμην, *ου, ετο, aor. 2 de ἐπιγίγνομαι.*

Ἐπέδωκα, *ας, ε, aor. 1 act. de ἐπιδίδωμι.*

Ἐπέθου pour ἐπέθεσο, *2^o pers. sing. de ἐπέθεμην, aor. 2 moy. de ἐπιτίθημι.*

Ἐπεθύμησα, *ας, ε, aor. 1 act. de ἐπιθυμέω.*

Ἐπεὶ, *conj. après que, depuis que, lorsque, puisque, vu que.*

Ἐπειδὴν, *conj. après que; lorsque, dès que. R. ἐπειδὴ et ἄν; gov. le subj.*

Ἐπείπερ, *conj. pour ἐπεὶ περ, puisque réellement.*

Ἐπειτα, *adv. ensuite. R. ἐπί et εἶτα.*

Ἐπελαθόμεν, *ου, ετο, aor. 2 moy. de ἐπιλαμβάνω.*

Ἐπέλασις, *εως (ή), invasion, irruption, choc. R. ἐπελαύνω.*

Ἐπελαύνω (*v. ἐξελαύνω*), *v. n. avancer, se porter contre, faire une irruption sur. R. ἐπί et ἐλαύνω.*

Ἐπελπίζω, *f. ήσω, p. ἐπήλπικα, v. a. faire espérer, nourrir quelqu'un d'espérance. R. ἐπί et ἐλπίζω.*

Ἐπεμελήθην, *aor. 1 de forme pass. de ἐπιμελέομαι.*

Ἐπεμεμφόμην, *ου, ετο, imp. de ἐπιμέφομαι.*

Ἐπέραστος, *ος, ον, adj. aimable. R. ἐπί et ἔρωσ.*

Ἐπέρρει, *3^o pers. sing. imp. de ἐπιρρέω.*

Ἐπεσον, *aor. 2 de πίπτω.*

Ἐπέστελλον, *ες, ε, imp. de ἐπιστέλλω.*

Ἐπετείνετο, *3^o pers. de l'imp. pass. de ἐπιτείνω.*

Ἐπεφόνευτο, *3^o pers. sing. plusq. parf. pass. de φονεύω.*

Ἐπηγόμην, *ου, ετο, imp. moy. de ἐπάγω.*

Ἐπήλαυνον, *ες, ε, imp. de l'ind. de ἐπελαύνω.*

Ἐπὴν, *conj. lorsque, puisque. R. ἐπεὶ et ἄν.*

Ἐπήνεσα, *ας, ε, ind. aor. 1 de ἐπαινέω.*

Ἐπήρα, *p. de ἐπαίρω.*

Ἐπηρκώς, *νία, ός, part. parf. de ἐπαίρω.*

Ἐπί, *prép. qui gouverne trois cas; — avec le gén. sur; en; parmi; — avec le dat. dans, en, parmi, outre, après, à cause de; ἐπὶ τίνι, au sujet de quoi? ἐπὶ Γρανικῶ, près du Granique; —*

avec l'acc. à; sur; vers; pour; pendant: ἐπὶ τράχηλον ὠθεῖν; pousser par le cou. Ἐπί, en composé. marque arrivée au but; excellence; superposition, addition, excès.

Ἐπιβαίνω (σ. βαίνω), σ. η. monter sur, marcher sur, s'avancer. R. ἐπί et βαίνω.

Ἐπιβάτης, ου (ὅ), passager, sur un vaisseau. R. ἐπιβαίνω.

Ἐπιβουλεύω, f. εὐσω, aor. 1 ἐπεβούλευσα, p. ἐπιθεβούλευχα, σ. α. dresser des embûches. R. ἐπιβουλή, embûche.

Pass. ἐπιβουλεύομαι, être l'objet des embûches d'autrui.

Ἐπιγελᾶω-ῶ (σ. γελᾶω), f. ἐπιγελάσομαι σ. α. et η. rire de, se moquer de, avec l'accusatif ou le datif. R. ἐπί et γελάω.

Ἐπιγίγνομαι et ἐπιγίνομαι (σ. γίγνομαι), σ. η. naître sur ou après, survenir, s'ajouter à, arriver; avoir lieu. R. ἐπί et γίγνομαι.

Ἐπιγραφή, ἥς (ῆ), épigraphe, inscription, titre. R. ἐπί et γράφω.

Ἐπιδείκνυμι (σ. δείκνυμι), σ. α. montrer, démontrer. R. ἐπί et δείκνυμι.

Ἐπιδείξω, fut. 1 de ἐπιδείκνυμι.

Ἐπιδίδωμι, f. ἐπιδώσω, aor. 1 ἐπέδωκα, aor. 2 ἔδων, parf. ἐπιδέδωκα, σ. α. donner en outre, ajouter à, abandonner à, céder. R. ἐπί et δίδωμι.

Ἐπιδοῦναι, inf. aor. 2 de ἐπιδίδωμι.

Ἐπιεικῶς, adv. passablement, suffisamment. R. ἐπί et εἶκω.

Ἐπιζητέω-ῶ, fut. ἦσω, p. ἐπεζητήχα, σ. α. demander avec instance. R. ἐπί et ζητέω.

Ἐπιθυμέω-ῶ, f. ἦσω, aor. 1 ἐπεθύμησα, p. ἐπιτεθύμηχα, σ. α. désirer, être épris de, génitif. R. ἐπί et θυμός.

Ἐπιθυμήσεια, ας, ε. Eol. pour ἐπιθυμήσαιμι, αἰς, αἰ, aor. 1 opt. de ἐπιθυμέω.

Ἐπικαλέω-ῶ, f. ἔσω, p. ἐπικέκληχα, σ. α. appeler; faire un crime de, reprocher. R. ἐπί et καλέω.

Ἐπίκειμαι, f. ἐπικείσομαι, σ. η. être posé sur; être établi, être placé sur. R. ἐπί et καίμαι, être couché.

Ἐπικερτομέω-ῶ, f. ἦσω, σ. α. railler, se moquer de, plaisanter sur avec l'acc. R. ἐπί, κῆρ et τέμνω, couper.

Ἐπίκοπος, ου (ὅ), billot. R. ἐπί et κόπτω, frapper.

Ἐπικόπτω, f. ὕψω, aor. 1 ἐπέκυψα, p. ἐπικόκυφα, σ. η. se pencher sur, baisser la tête. R. ἐπί et κύπτω.

Ἐπικόψας, ασα, αν, part. aor. 1 de ἐπικόπτω.

Ἐπιλαμβάνω (σ. λαμβάνω), σ. α. s'emparer de, prendre, mettre la main sur. R. ἐπί et λαμβάνω.

Moy. ἐπιλαμβάνομαι, etc. même sign.

Ἐπιλέγω et ἐπιλέγομαι, f. ἐπιλέξομαι, aor. 1 ἐπελεξάμην, σ. α. ajouter à ce que l'on a dit; surnommer; — choisir. R. ἐπί et λέγω.

Ἐπιλεξάμενος, η, ον, part. aor. 1 moy. de ἐπιλέγω.

Ἐπιμελέομαι-οῦμαι, f. ἦσομαι, p. ἐπιμεμέλημαι aor. 1 de forme pass. ἐπεμελήθην, σ. α. avoir ou prendre soin de. R. ἐπί et μέλει.

Ἐπιμέρομαι, f. μέρομαι, σ. α. se plaindre de, avec le gén. et le dat. R. ἐπί et μέρομαι.

Ἐπιμετρέω-ῶ (σ. μετρέω), σ. α. ajouter à la mesure, mesurer en sus. R. ἐπί et μέτρον.

Ἐπιμετρήσας, ασα, αν, part. aor. 1 de ἐπιμετρέω.

²Επινοέω-ῶ, *fut.* ἤσω, *v. a.* se mettre dans l'esprit, compter sur, songer à. R. ἐπί *et* νόος.

²Επιον, *εσ, ε, imp.* de πίνω.

²Επιον, *εσ, ε, aor.* 2 de πίνω.

²Επιορκέω-ῶ. *f.* ἤσω, *p.* ἐπιώρκηκα, *v. n.* se parjurer, faire un faux serment. R. ἐπί *et* ὄρκος

²Επιπεσών, οὔσα, ὄν, *p. aor.* 2 de

²Επιπίπτω (*v.* πίπτω), *v. n.* tomber sur ou dessus. R. ἐπί *et* πίπτω.

²Επιπλα, ὠν (τά), meubles; bagages. R. ἐπί, πέλομαι.

²Επιπλάσαι, *inf. aor.* 1 de

²Επιπλάσσω, *Att.* ἄττω, *aor.* ἐπέπλασα, *v. a.* enduire. R. ἐπί *et* πλάσσω.

²Επίπλαστος, ου (δ. ἦ), *adj.* feint, faux. R. ἐπί *et* πλάσσω.

²Επιπλεύσας, ασα, αν, *part. aor.* 1 de

²Επιπλέω-ῶ, *v. n.* (*v.* πλέω), naviguer vers ou contre. R. ἐπί *et* πλέω.

²Επιπτυχή, ῆς (ῆ), pièce qu'on remet à un habit troué. R. ἐπί *et* πτύσσω.

²Επιῤῥέω, *f.* εὔσω, *v. n.* couler sur; affluer. R. ἐπί *et* ῥέω.

²Επίσημος, ου, *adj.* remarquable, distingué, célèbre. R. ἐπί *et* σημείον.

²Επίσης, *adv.* également, d'égal à égal. R. ἐπί *et* ἴσης (*sous-ent.* μερίδος).

²Επισκήπτω, *f.* σκήψω, *aor.* 1 ἐπέσκηψα, *v. n.* blâmer, reprendre, recommander. R. ἐπί *et* σκήπτω, s'appuyer.

²Επισκῆψαι, *inf. aor.* 1 de ἐπισκήπτω.

²Επισκοπέω-ῶ, *f.* ἤσω, *aor.* 1 ἐπεσκόπησα, *p.* ἐπεσκόπηκα, *v. a.* visiter, regarder, examiner, observer. R. ἐπί *et* σκοπέω.

²Επισκώπτω, *f.* σκώψω, *aor.* ἐπέσκωψα, *v. a.* railler, plaisanter. R. ἐπί *et* σκώπτω.

²Επισπασάμενος, η, ον, *part. aor.* 1 moy. de

²Επισπᾶω-ῶ, *f.* ἄσω, *aor.* 1 ἐπέσπασα, *v. a.* attirer, tirer vers soi. R. ἐπί *et* σπάω.

Moy. ἐπισπᾶμαι-ῶμαι, *f.* σπᾶσομαι, *aor.* 1 ἐπεσπασάμην, *même sign.*

²Επίσταμαι, ασαι, αται, *imp.* ἐπιστάμην, ασο, ατο, *Att.* ἠπιστάμην, *etc. f.* ἐπιστήσομαι, savoir; connaître. R. ἐπί *et* ἴσμι.

²Επιστέλλω, *f.* ἐπιστελῶ, *aor.* ἐπέστειλα, *p.* 2 ἐπέστολα, *v. a.* envoyer (*principalement une lettre*), annoncer; mander, ordonner. R. ἐπί *et* στέλλω.

²Επίστευον, *εσ, ε, imp.* de πιστεύω.

²Επιταράσσω, *Att.* ἄττω, *f.* ἄξω, *aor.* ἐπετάραξα, *v. a.* troubler. R. ἐπί *et* ταράσσω.

²Επιτάσσω, *Att.* τάττω (*v.* τάσσω), *f.* ἐπιτάξω, *aor.* ἐπέταξα, *v. a.* mander, ordonner. R. ἐπί *et* τάσσω.

²Επιτάφιος, ου, *adj.* funèbre. R. ἐπί *et* θάπτω.

²Επιτείνω, *f.* τεινῶ, *aor.* 1 ἐπέτεινα, *parf.* ἐπιτέτακα, *v. a.* étendre, prolonger.

²Επιτιδέιος, ου, *adj.* propre, convenable. R. ἐπιτιδέης.

²Επιτηδείως, *adv.* commodément. R. ἐπιτήδειος.

²Επιτιθήμι (*v.* τίθημι), *v. a.* mettre sur ou dans, imposer. R. ἐπί *et* τίθημι,

Moy. ἐπιτίθεμαι, *f.* ἐπιθήσομαι, *aor.* 2 ἐπεθέμην, *même sign.*

²Επιτιμάω-ῶ (*v.* τιμάω), *v. a.* blâmer, réprimander. R. ἐπί *et* τιμή.

²Ἐπιτίμησον, *impér. aor. 1 de* ἐπιτιμάω.

¹Ἐπίτομος, ος, ον, *adj. raccourci, abrégé. R. ἐπί et τέμνω.*

¹Ἐπιτρέπω (σ. τρέπω), σ. α. permettre. R. ἐπί et τρέπω.

²Ἐπιτρέψον, *impér. aor. 1 de* ἐπιτρέπω.

¹Ἐπίτριπτος, ος, ον, *adj. roué. R. ἐπί et τρίβω.*

²Ἐπιφέρω (σ. φέρω), σ. α. porter en sus ou sur. R. ἐπί et φέρω.

Moy. ἐπιφέρομαι, *aor. 1 ἐπηγεγάμην, même signif.; de plus, apporter avec soi.*

¹Ἐπιχαίνω, *f. ἐπιχανοῦμαι, parf. ἐπικέχηνα, aor. 2, ἐπέχωνον, σ. n. bâiller après une chose, la désirer avec avidité. R. ἐπί et χαίνω.*

¹Ἐπιχανών, οὔσα, ὄν, *part. aor. 2 de* ἐπιχαίνω.

¹Ἐπιώρησα, *aor. 1 de* ἐπιορκέω.

¹Ἐπληρώθην, ης, η, *3^o pers. pl. ησαν, aor. 1 pass. de* πληρῶω.

¹Ἐπλούτεις, *2^o pers. sing. imp. de* πλουτέω.

¹Ἐποίησα, ας, ε, *aor. 1 act. de* ποιέω.

¹Ἐποιησάμην, ω, ατο, *aor. 1 moy. de* ποιέω.

¹Ἐποιοῦν, εις, ει, *contr. de* ἐποίησον, εες, εε, *imp. de* ποιέω.

¹Ἐπόμνημι et ἐπομνύω. *f. ἐπομόσω, mteux ἐπομούμαι, parf. ἐπομώμοχα, σ. α. Jurer sur une chose, affirmer avec serment. R. ἐπί et ὄμνημι.*

Moy. ἐπόμνημαι, *f. 1 ἐπομόσομαι, f. 2 ἐπομούμαι, aor. 1 ἐπωμοσάμην, même sign.*

¹Ἐπραξα, ας, ε, *aor. 1 de* πράσσω.

¹Ἐπραττον, ες, ε, *imp. de* πράττω, *Att. pour* πράσσω.

¹Ἐπτά, *adj. numér. sept.*

¹Ἐπω (ίνυς) sans *ful.* On ne trouve que les deux *aor. εἶπα, et*

εἶπον qui servent à λέγω *et à* ἀγορεύω; σ. α. dire, parler; *l'augment des deux aoristes reste dans tous les modes.*

¹Ἐπωμοσάμην, *aor. 1 moy. de* ἐπόμνημι.

¹Ἐρᾶν, *inf. de*

¹Ἐράω-ῶ, *f. άσω, σ. α. aimer: τὸ ἐρᾶν, l'amour.*

Pass. ἐράομαι-ῶμαι, *aor. 1 ἠράσθην, être épris d'amour, avec le gén.*

¹Ἐργάζομαι, *imp. εἰργαζόμεν, f. ἐργάσομαι, aor. 1 moy. εἰργασάμην, parf. εἰργασμαι, σ. α. travailler. R. ἔργον.*

¹Ἐργον, ου (τὸ), *ouvrage, travail; chose, affaire; action.*

¹Ἐρεῖ, *3^o pers. sing. f. de* εἶρω.

¹Ἐρεῖν, *inf. f. de* εἶρω.

¹Ἐρίζουσι, *dat. pl. part. prés. de*

¹Ἐρίζω, *f. ἰσω, σ. n. disputer, se quereller. R. ἔρις.*

¹Ἐριννύς, ὕος (ἡ), *Furie, acc. plur. Ἐριννύας-Ἐριννῦς.*

¹Ἐρις, ἰδος (ἡ), *dispute, débat, querelle.*

¹Ἐρμέας, *pour*

¹Ἐρμῆς, οὔ (ὁ), *Mercur.*

¹Ἐρμόλαος, οὔ (ὁ), *Hermolaüs, nom d'homme*

¹Ἐρομαι, *f. ἐρήσομαι (de* ἐρέω), *imp. ἤρομην, σ. α. interroger, questionner (avec deux acc.). R. εἶρω.*

¹Ἐρου, *impér. de* ἔρομαι.

¹Ἐρέπεον, *imp. de* ῥεπω.

¹Ἐρρίμμαι, *φαι, πται, p. pass. de* ῥίπτω.

¹Ἐρῶμαι, *σαι, ται, p. pass. de* ῥώννημι.

¹Ἐρύθημα, ατος (τὸ), *rouge, rougeur. R. ἐρυθαίνω.*

¹Ἐρχομαι, *f. ἐλεύσομαι (de* ἐλεύθω, *ίνυς), p. ἤλυθα, Att. ἐλήλυθα, aor. 2 ἤλθον, σ. n. venir, aller.*

Ἐρῶ, *f. de εἶρω, ou prés. contr. de ἐράω.*

Ἐρως, ὠτος (ὀ), amour, amitié. R. ἐράω.

Ἐρῶσι, 3^e pers. plur. de ἐράω.

Ἐρωτά, acc. masc. sing. de ἐρω.

Ἐρωτάω-ῶ, *f. ἦσω, aor. 1 ἠρώτησα, p. ἠρώτηκα, v. a. interroger (avec deux acc.), demander, s'informer. R. εἶρω.*

Ἐρώτησις, εως (ῆ), demande, question. R. ἐρωτάω.

Ἐρωτικός, ῆ, ὄν, *adj. d'amour. R. ἐράω.*

Ἐς pour εἰς : ἕξ τε, jusqu'à ce que. R. εἰς.

Ἐσαυθίς, *adv. une autre fois. R. ἐς et αὐθίς.*

Ἐσέβαλον, ες, ε, *aor. 2 de ἐσβάλλω, pour εἰσβάλλω.*

Ἐσειμι, *v. εἰσειμι.*

Ἐση, 2^e pers. sing. fut. de εἰμί 1.

Ἐσθῆν, εἰς, εἰ, *imparfait de ἔσειμι.*

Ἐσιών, *part. de ἔσειμι pour εἰσειμι.*

Ἐσπέριος, α, ὄν, *adj. du couchant, de l'occident : τὰ ἐσπέρια, les pays du couchant, le couchant. R. ἐσπέρα.*

Ἐσπευσα, ας, ε, *aor. 1 de σπεύδω.*

Ἐστακα, *pour ἔστηκα.*

Ἐσάναι, *pour ἔστακάναι, inf. p. de ἴσθημι.*

Ἐστενον, *imp. de στένω.*

Ἐσθηκα, *p. de ἴσθημι.*

Ἐστω, soit, 3^e pers. sing. *impér. de εἰμί 1.*

Ἐστῶς, ῶσα, ῶς, *gén. ἐστῶτος, ὠσης, ὠτος, pour ἔστακῶς, etc. part. de ἔστακα.*

Ἐσῶσι, *dat. pl. masc. et neut. de ἐστῶς.*

Ἐσχον, ες, ε, *aor. 2 de ἔχω.*

Ἐσωσα, ας, ε, *aor. 1 de σώζω.*

Ἐταιρικός, ῆ, ὄν, *adj. d'ami, amical. R. ἐταῖρος.*

Ἐταῖρος, ὄν (ὀ), *compagnon, ami.*

Ἐτεθνήκειν, εἰς, εἰ, *plusq. p. de θνήσκω.*

Ἐτερος, α, ὄν, *adj. l'autre ; autre.*

Ἐτερπόμην, ὄν, ετο, *imp. moy. de τέρπω.*

Ἐτεσι, *dat. pl. de ἔτος.*

Ἐτη, *contr. de ἔτεα, nom. et acc. pl. de ἔτος.*

Ἐτι id *v. encore ; en outre : οὐκ ἔτι, ne plus.*

Ἐτιθέμην, εσο, ετο, *imp. moy. de τίθημι.*

Ἐτίμησα, *aor. 1 de τιμάω.*

Ἐτοιμος, η, ὄν, *adj. prêt, prompt.*

Ἐτόλμησα, ας, ε, *aor. 1 ind. de τολμάω.*

Ἐτος, εος-ους (τὸ), *an, année.*

Ἐτρεσα, *aor. 1 de τρέω.*

Ἐτυχον, ες, ε, *aor. 2 de τυγχάνω.*

Εὖ, *adv. bien ; heureusement : εὖ μάλα, très-bien. R. εὖς, brave.*

Εὐγε, *courage ! fort bien ! R. εὖ et γέ.*

Εὐγενής, ῆς, ἐς, *adj. noble ; généreux ; brave. R. εὖ et γένος.*

Εὐγνωμόνως, *adv. avec douceur, avec résignation. R. εὐγνώμων.*

Εὐγνώμων, ὄν, *adj. en parlant des choses, raisonnable, juste. R. εὖ et γνώμη.*

Εὐδαιμονέω-ῶ, *f. ἦσω, v. n. être heureux. R. εὐδαίμων.*

Εὐδαιμονία, ας (ῆ), *bonheur, félicité.*

Εὐδαίμων (ὀ, ῆ), εὐδαιμον (τὸ), *gén. ονος, pour les 3 genres, adj. heureux. R. εὖ et δαίμων.*

Εὐεργέτης, ὄν (ὀ), *bienfaiteur. R. εὖ, ἔργον.*

Εὐζωνος, *ος, ον, adj.* qui a la ceinture bien ajustée; leste, dispos. R. εὐ *et* ζώνη.

Εὐθροπτος, *ος, ον, adj.* facile à rompre, mou, fragile. R. εὐ, θρόπτω.

Εὐθύ *et* εὐθύς, *adv.* en droite ligne; aussitôt, incontinent, d'abord. R. εὐθύς.

Εὐθύνω, *f.* εὐθύνω, *aor.* 1 εὐθυνα, diriger. R. εὐθύς.

Εὐθύς, εἶα, ὕ; *gén.* έος, εἶας, έος, *adj.* droit.

Εὐθύς, *adv.* *v.* εὐθύ.

Εὐκαταφρόνητος, *ος, ον, adj.* méprisable. R. εὐ *et* καταφρονέω.

Εὐκράτης, ου (ό), Eucrate, *nom d'homme.*

Εὐμορτία, *ας (ή), beauté.* R. εὐμορφος.

Εὐμορφος, *ος, ον, adj.* beau. R. εὐ *et* μορφή.

Εὐνή, *ης (ή), lit.*

Εὐνόμιος, ου (ό), Eunomius, *nom d'homme.*

Εὐξάμην, 1 *aor.* moy. de εὐχομαι.

Εὐπλοέω-ω, *f.* ήσω, *v. n.* naviguer heureusement: εὐπλοεῖτε, *d'impér.*, naviguez heureusement; bonne navigation, bon voyage! R. εὐ *et* πλέω.

Εὐρεῖν, *inf.* *aor.* 2 de εὐρίσκω.

Εὐρη, 3^e *pers. sing. subj. aor.* 2 de εὐρίσκω.

Εὐρίσκω, *f.* εὐρήσω *p.* εὐρηκα, *aor.* 2 εὐρον, *v. a.* trouver.

Εὔροιμι, *οις, οι, opt. aor.* 2 de εὐρίσκω.

Εὐρυδίκη, *ης (ή), Eurydice, femme d'Orphée.*

Εὐτονος, *ος, ον, adj.* fort, vigoureux. R. εὐ *et* τείνω.

Εὐφροβος, ου (ό), Euphorbe, *nom d'homme.*

Εὐφορος, *ος, ον, adj.* qu'on peut

porter facilement; expéditif. R. εὐ *et* φέρω.

Εὐχομαι, *fut.* εὐξομαι, *imp.* εὐχόμεν ου ηὐχόμεν. *aor.* εὐξάμην ου ηὐξάμην, *parf.* εὐχμαι, *v. n.* prier, demander avec instance. R. εὐχή, prière.

¹Εφ' pour ἐπί devant une voyelle aspirée.

²Εφάνην, *ης, η, aor.* 2 *pass* de φαίνω.

³Εφασκον, *ες, ε, imp.* de φάσκω.

⁴Εφεδρεύω, *f.* εύσω, *v. a.* tendre des embûches. R. ἐπί *et* έδρα.

⁵Εφεξής, de suite; à la file; *v.* έξής.

⁶Εφροστρίς, *ίδος (ή), manteau.* R. ἐπί *et* έννυμι.

⁷Εφην, *ης, η, aor.* 2 de φημί.

⁸Εφησθα, *Att. pour* έφης, 2^e *pers. sing. aor.* 2 de φημί.

⁹Εφθασα, *aor.* 1 de φθάνω.

¹⁰Εφόνευσα, *ας, ε, aor.* 1 *ind.* de φονεύω.

¹¹Εφριττον, *ες, ε, imp.* de φρίσσω.

¹²Εφύλαττον, *ες, ε, imp.* de φυλάττω.

¹³Εχειρωσάμην, *ω, ατο, aor.* 1 *moy.* de χειρώω.

¹⁴Εχθρός, *ά, όν, adj.* ennemi. R. έχθος, haine.

¹⁵Εχρήν, il fallait, *etc. imp.* de χρή.

¹⁶Εχω, *imp.* εἶχον, *f.* έξω. *p.* έσχηκα, *aor.* 2 έσχον, *v. a.* avoir, posséder; avec un *adv. v. n.* être; être disposé bien ou mal; en parlant des choses: εὐ ου καλῶς έχει, c'est bien, il est bien.

¹⁷Εχασα, *aor.* 1 de χάω.

¹⁸Εψευδόμην, ου, ετο, *imp.* de ψεύδω.

¹⁹Εψευσάμην, *aor.* 1 *moy.* de ψεύδω.

1. Έω, *gén.* ου *acc.* de έως, aurore.

2. Έω, *contr.* de έάω.

Ἔωθεν, *adv.* dès l'aurore, dès le matin. R. ἔως.

Ἐωρακίως, *via*, ὅς, *part. parf.* *act. de ὄραω*

Ἐώρων, *att. p.* ὠρων, *ας, α*, *contr. de ὠρασον*, *ας, αε, imp. de ὄραω.*

1. Ἔως, *gén.* ἔω (ἦ), l'aurore, l'orient.

2. Ἔως, *conj. et adv.* jusqu'à ce que, jusqu'à; en attendant: ἔως οὗ, jusqu'à ce que, tandis que.

Z.

Z, sixième lettre de l'alphabet grec.

Ζάω-ῶ, *f.* ζήσω ou ζήσομαι ou βιώσομαι, *parf.* ἐζήκα ou βεβίωκα, *aor. 1* ἐζήσα ou ἐβίωσα, *aor. 2* ἐβίω, *v. n.* vivre: τὸ ζῆν, la vie.

Ζεῦ, *voc. de Ζεύς.*

Ζεύγνυμι, *f.* ζεύξω, *aor. 1* ἐζεύξα, *aor. 2 pass.* ἐζύγην, *v. a.* joindre.

Ζεύς, *gén.* Διός, *dat.* Διί, *acc.* Δία, Jupiter; l'air.

Ζηλόω-ῶ, *f.* ὠσω, *p.* ἐζήλωκα, *v. a.* imiter; tâcher d'égalier. R. ζῆλος, émulation.

Ζηλώσεια, *ας, ε*, *Eol.* pour ζηλώσασαιμι, *αις, αι, opt. aor. 1 de ζηλώω.*

Ζῆν, *inf. de ζάω.*

Ζηνοφάντης, *εος-ους (ὀ)*, Zéno-
phante, *nom d'homme.*

Ζητέω-ῶ, *f.* ἦσω, *aor. 1* ἐζήτησα, *p.* ἐζήτηκα, *v. a.* chercher, rechercher, demander.

Ζόφος, *ου (ὀ)*, ténébres.

Ζωή, *ἦς (ῆ)*, vie. R. ζάω.

Ζῶν, ζῶσα, ζῶν, *contr. de ζάων*, ζάουσα, ζάων. *parl. près de ζάω.*

Ζῶντα, *v. ζῶν.*

Ζωρός, *ά, ὄν, adj. pur.*

Ζωρότερος, *comp. de ζωρός,*

ζωρότερον (*sous-ent. οἶνον*) ἐμβάλλειν, verser du meilleur vin, du vin peu mouillé.

Ζῶσαν, *v. ζῶν.*

H.

H, septième lettre de l'alphabet grec.

1. Ἡ, *fém. de ὀ, ἦ, τό.*

2. Ἡ, *fém. de ὄς, ἦ, ὀ.*

3. Ἡ, *conj. ou; que (après le comparatif).*

4. Ἡ, *interj.* est-ce que? eh!

5. Ἡ, *3^e pers. sing. imp. de εἰμί 1.*

6. Ἡ, qu'il soit, *subj. de εἰμί 1.*

Ἡγαγον, *aor. 2 de ἄγω.*

Ἡγανάκτει, *3^e pers. sing. imp. de ἀγανακτέω.*

Ἡγεῖτ', *devant une voyelle, pour ἠγεῖτο, contr. de ἠγέετο, 3^e pers. sing. imp. de*

ἠγέομαι - οὔμαι, *f.* ἦσομαι, *aor. 1 moy.* ἠγησάμην, *parf.* ἠγημαι, *v. a.* conduire; penser, croire, regarder comme. R. ἄγω.

Ἡγῆ, *2^e pers. sing. ind. prés. de ἠγέομαι.*

Ἡγησάμενος, *η, ὄν, part. aor. 1 moy. de ἠγέομαι.*

Ἡγνόουν, *imp. de ἀγνοέω.*

Ἡγον, *imp. de ἄγω.*

Ἡγωνιζόμεν, *ου, ετό, imp. de ἀγωνίζομαι.*

Ἡδέ, *conj. et, soit: ἡμὲν... ἡδέ, soit... soit. R. ἦ et δέ.*

Ἡδεῖν, *εις, ει, pour εἶδειν, plusq. parf. (avec le sens de l'imp.) de οἶδα.*

Ἡδέως, *adv.* agréablement; avec plaisir, volontiers. R. ἡδύς.

Ἡδῆ, *adv.* déjà.

Ἡδίστος, *η, ὄν, superl. de ἡδύς.*

Ἡδίων (ὀ, ἦ) ἡδίων (τό), *gén. ὄνος, comp. de ἡδύς.*

Ἡδομαι, *pass. de ἡδῶ.*

Ἡδονή, ἡς (ἡ), Joie, plaisir. R. ἡδύς.

Ἡδυνάμην, ασο ου ω, ατο, *Att. pour* ἔδυνάμην, *imp. de* δύναμαι.

Ἡδυπάθεια, ας (ἡ), vie voluptueuse, mollesse. R. ἡδύς et πάθος.

Ἡδύς, εἶα, ὕ, *gén.* ἡδέος, εἶας, εὖς, *adj.* agréable.

Ἡδῶ, *f.* ἡσω, *aor.* 1 ἡσα, *p.* ἡχα, *v. a.* réjouir, charmer. R. ἡδύς.

Pass. ἡδομαι, *futur* ἡσομαι, *aorists* 1 ἡσθην, *parfait* ἡσμαι, se réjouir de, se réjouir.

Ἡθέλον, ες, ε, *imp. de* ἐθέλω.

Ἡϊών, ὄνος (ἡ), rivage.

Ἡκέτωσαν, 3^e pers. plur. prés. *de l'impér. de* ἡκω.

Ἡκιστα, *adv.* nullement.

Ἡκον, ες, ε, *imp. de* ἡκω.

Ἡκουον, *imp. de* ἀκούω.

Ἡκουσα, ας, ε, *aor.* 1 *de* ἀκούω.

Ἡκροώμην, ω, ατο, *imp. moy. de* ἀκροάομαι.

Ἡκῶ, *f.* ἡξω, *p.* ἡχα, *v. n.* venir, s'approcher, arriver; être venu, arrivé.

Ἡλεγχόμην, ου, ετο, *imp. pass. de* ἐλέγχω.

Ἡλείος, ου (ὀ), Éléen, d'Élide, *province du Péloponèse.*

Ἡλθον, ες, ε, *aor.* 2 *de* ἔρχομαι.

Ἡλικιώτης, ου (ὀ), qui est du même âge. R. ἡλικία.

Ἡλίκος, η, ον, *adj.* combien grand; que; tel que; *corrélatif de* τηλικούτος, *il se traduit par* que.

Ἡλιος, ου (ὀ), soleil.

Ἡλος, ου (ὀ), clou.

Ἡμεῖς, nous, *plur. de* ἐγώ.

Ἡμέλουν, *imp. de* ἀμελέω.

1. Ἡμέν, *conj.* certes, soit.

2. Ἡμεν, 1^{re} pers. plur. *imp. de* εἰμί 1.

Ἡμέρα, ας (ἡ), jour, journée : μεθ' ἡμέρας, quelques jours après :

μίαν ἡμέραν (*sous-ent.* διά), pendant un jour, un seul jour.

Ἡμέτερος, α, ον, *adj.* notre. R. ἡμεῖς.

Ἡμίεργος, ος, ον, *adj.* à demi-cuit, à demi-rôti. R. ἡμισυς et ἔψω.

Ἡμιλλῶντο, *pour* ἡμιλλάοντο. 3^e pers. pl. *imp. de* ἀμιλλάομαι.

Ἡμυνάμην, *aor.* 1 *moy. de* ἀμύνω.

1. Ἡν, *pour* ἔάν, *conj.* ordinairement avec le subj. si, soit.

2. Ἡν, *acc. fém. de* ὄς, ἡ, ὀ.

3. Ἡν', *pour* ἡνί, voici : ἡν' ἰδοῦ, même sign.

Ἡνεγχα, *aor.* 1 *de* φέρω.

Ἡντλησα, ας, ε, *aor.* 1 *de* ἀντλέω.

Ἡξίουν, ους, ου, *contr. de* ἡξίσουν, οες, οε, *imp. de l'ind. act. de* ἀξιώω.

Ἡξιώθην, ης, η, *aor.* 1 *pass. de* ἀξιώω.

Ἡξίωσα, ας, ε, *aor.* 1 *act. de* ἀξιώω.

Ἡξω, *f. de* ἡκω.

Ἡπερ, *conj.* ou; — que, que même, après un comp. R. ἦν et πέρ.

Ἡπιστάμην, ασο, ατο, *imp. de* ἐπίσταμαι.

1. Ἡπου, *adv.* certes, sans doute, assurément.

2. Ἡπου, mieux, ἡ που, *interrog.* est-ce que? R. ἡ et ποῦ.

Ἡρακλῆς-ἡς, *gén.* ἔους, Hercule; *voc.* Ἡράκλεες - εις : ὦ

Ἡράκλεις, ὀ Hercule! par Hercule!

Ἡράσθην, ης, η, *aor.* 1 *pass. de* ἐράω.

Ἡριδανός, οὔ (ὀ), Éridan, Pô, *fleuve d'Italie.*

Ἡρίστευσα, ας, ε, *aor.* 1 *act. de* ἀριστεύω.

Ἡρξα, ας, ε, *aor.* 1 *act. de* ἀρχω.

Ἡρωος, ωος (ὀ), héros.

Ἦσαν, 3^e pers. pl. imp. de εἶμι.

Ἦσθα, Eol. pour ἦς, 2^e pers. sing. imp. de εἶμι 1.

Ἦσσω, v. ἦττων.

Ἠσυχία, ας, (ῆ), repos, tranquillité : καθ' ἡσυχίαν, en paix, sans rien dire. R. ἦσυχος, tranquillité.

ἦται, contr. de ἦτε, 3^e pers. sing. imp. de αἰτέω.

ἦτησα, ας, ε, aor. 1 act. de αἰτέω.

ἦτων, ων, ον, comp. irrégul. de μικρός, moindre, inférieur ; Att. pour ἦσσω.

Ἡύξησα, ας, ε, aor. 1 de αὐξάνω.

Ἡχθόμην, ου, ετο, imp. de ἄχθομαι.

Θ.

Θ, huitième lettre de l'alphabet grec.

Θάλαμος, ου (ό), chambre à coucher.

Θαλῆς, ἦτος (ό), Thalès ; l'un des sept sages de la Grèce.

Θάνατος, ου (ό), mort.

Θανών, οὔσα, όν, part. aor. 2 de θνήσκω.

Θάπτω, f θάψω, aor. 1 ἔθαψα, p. τέταφα, aor. 2 ἔταφον, v. a. ensevelir, inhumér.

Θάρρει, impér. de

Θαῤῥέω-ώ, f. ἦσω, aor. 1 ἐθαῤῥησα, p. τεθαῤῥηκα, v. n. être plein de confiance, se rassurer.

Θάρσει, contr. de θάρσες, impér. de

Θαρσέω-ώ, f. ἦσω, même sign. que θαῤῥέω.

Θάρσος, εος-ους (τό), confiance, fermeté ; audace.

Θάτερον, ου, crase pour τὸ ἕτερον, adj. n. de ἄτερος, p. ὁ ἕτερος, ἄτερα p. ἡ ἕτερα, l'un ou l'autre,

l'un des deux : ὥσπερ ἀκολουθοῦντο θάτερον θατέρω, se suivant, pour ainsi dire, l'une l'autre : ἐπὶ θάτερα, de l'autre côté, de l'un ou de l'autre côté, etc. R. ὁ εἰ ἕτερος.

Θαυμάζω, f. θαυμάσομαι, aor. 1 ἐθαύμασα, p. τεθαύμακα, v. n. regarder avec admiration, s'étonner. R. θαῦμα.

Μογ. θαυμαζομαι, même sign. Θαυμάσιος, α, ον, adj. admirable, merveilleux. R. θαυμάζω.

Θαυμαστός, ῆ, όν, adj. même sign. R. θαυμάζω.

Θαυμάσωμαι, η, ηται, aor. 1 moy. subj. de θαυμάζω.

θάψειν, inf. fut. de θάπτω.

Θέαμα, ατος (τό), spectacle. R. θεάομαι.

Θεάομαι-ῶμαι, f. θεάσομαι, aor. 1 ἐθεασάμην, v. a. regarder, voir. R. θέα, vue.

Θεασαίμην, αιο, αιτο, opt. aor. 1 moy. de θεάομαι.

Θεατής, οὔ (ό), spectateur. R. θεάομαι.

Θεῖος, α, ον, adj. divin. R. θεός.

Ἦ θεϊότατε, mon divin ! (iron.)

Θελήσω, εις, ει, fut. de

Θέλω, f. θελήσω, v. a. ei n. même sign. que ἐθέλω, vouloir.

Θέμις, ιδος (ῆ), loi, justice ; droit : οὐ θέμις (ἐστί), il n'est pas permis.

Θεός, οὔ (ό), Dieu.

Θεραπεία, ας (ῆ), remède ; guérison, soin. R. θεραπεύω.

Θεραπεύω, f. θεραπεύσω, aor. 1 ἐθεράπευσα, p. τεθεράπευκα, v. a. rendre des soins à quelqu'un ; courtoiser ; honorer ; aor. 1 pass. ἐθεραπεύθη. R. θέρω, chauffer.

Θερμός, οὔ (ό), lupin, espèce de légume. R. θέρω.

Θερσίτης, ου (ό), Thersite, l' plus laid et le plus lâche des Grecs venus au siège de Troie

Θέσθαι, *inf. aor. 2 moy. de* τιθῆμι.

Θέτις, ἰδος (ῆ) Thétis, *déesse, mère d'Achille.*

Θετταλός, ῆ, ὄν, *Att. pour Θεσσαλός, ῆ, ὄν, adj. Thessalien.*

Θηβαίος, α, ον, *adj. Thébain.*

Θηράω-ῶ *f. άσω. aor. 1 ἐθήρασα, p. τεθήρακα, v. a. chasser, chercher à prendre, poursuivre.*

R. θήρα, *chasse.*

Θηρίον, ου (τό), *bête farouche, bête, animal. R. θήρ, bête.*

Θησαυρός, οὔ (ὀ), *trésor.*

Θητεύσω, ούσα, ον, *part. fut. de*

Θητεύω, *f. εύσω, v. n. travailler à gages, être salarié.*

Θνήσκω, *f. 1 moy. θνήξομαι, f. 2 moy. θανοῦμαι (de θάνω inus.), p. act. τέθνηκα, p. moy. τέθναα, aor. 2 act. ἔθανον, v. n. mourir.*

Θρούθος, ου (ὀ), *tumulte, trouble.*

Θράξ, ἀρός (ὀ), *Thrace, de la Thrace, contrée située au nord de la Grèce.*

Θρασυκλής, έους (ὀ), *Thrasyclès, nom d'homme. R. θράσος et κλέος.*

Θρασύς, εἶα, ύ, *adj. audacieux, téméraire, insolent. R. θράσος, audace.*

Θρήνος, ου (ὀ), *pleurs, lamentations.*

Θρίξ, *gén. τριχός (ῆ), poil, cheveux.*

Θρύπτω, *f. θρύψω, v. a. énerver, aor. ἔθρυψα.*

Pass. θρύπτομαι, f. 1 τρυφήσομαι, p. τέθρυμμαι, être éterné, être corrompu.

Θυγάτηρ, τέρος ου τρός (ῆ), *filie.*

Θυμός, οὔ (ὀ) *cœur; courage, colère.*

Θύρα, ας (ῆ), *porte: ἐπιθύρας, à la porte.*

θύσειν, *inf. f. de*

θύω, *f. θύσω, aor. 1 ἔθυσα, p. τέθυκα, v. a. immoler, sacrifier, mettre à mort.*

θωπεύω, *f. εύσω, v. a. flatter, caresser.*

I.

I, *neuvième lettre de l'alphabet grec.*

¹ΐαομαι-ῶμαι, *f. ἰάσομαι, aor. 1 ἰασάμην, p. ἰαμαι, v. a. guérir avec l'acc.*

²ΐαπυξ, υγος (ὀ), *Iapyx, vent du nord-ouest.*

³ΐασαι, *impér. aor. 1 moy. de ἰάομαι.*

⁴ΐατρός, οὔ (ὀ), *médecin. R. ἰάομαι.*

⁵ΐθηρία, ας (ῆ), *Ibérie, Espagne.*

⁶ΐδεῖν, *inf. aor. 2 de ὀράω.*

⁷ΐδης, 2 *pers. sing. subj. aor. de ὀράω.*

⁸ΐδιώτης, ου (ὀ), *simple particulier, qui mène une vie privée. R. ἰδιος.*

⁹ΐδομενεύς, έως (ὀ), *Idoménée, roi de Crète.*

¹⁰ΐδού, *adv. voici, voilà, voilà que, impér. aor. 2 moyen de ὀράω.*

¹¹ΐδω, ης, η, *subj. aor. 2 de ὀράω.*

¹²ΐδών, οὔσα, ὄν, *part. aor. 2 de ὀράω.*

¹³ΐητε, 2 *pers. pl. de ἴω, subj. aor. 2 de εἶμι 2, aller.*

¹⁴ΐκανός, ῆ, ὄν, *adj. suffisant; convenable; assez nombreux: πλέον τοῦ ἰκανοῦ, plus qu'il ne fallait: ἰκανῆ γὰρ ἡ φήμη διδάξει σε, car la renommée suffit pour l'apprendre.*

¹⁵ΐκανῶς, *adv. suffisamment.*

¹⁶ΐκατεύω, *f. ἰκατεύσω, v. a. supplier.*

¹⁷ΐλιον ου (τό), *Ilion, Troie.*

¹⁸ΐλλυριός, ά, ὄν, *d'Illyrie, Illyrien.*

Ἴμάτιον, ου (τὸ), habit, vêtement. R. ἔννυμι, *p. passif.* εἶμαι, *vêtir.*

Ἴνα, *αἰν.* qui régit le subj. *αἴτι* que.

Ἴνδοί, ὦν (οἱ), les Indiens.

Ἴόλεως, ω, Iolas, *compagnon et neveu d'Hercule.*

Ἴππεύς, ἑως (ὁ), cavalier. R. Ἴππος.

Ἴππομαχία ας (ῆ), combat à cheval, charge de cavalerie. R. Ἴππος *et* μάχη.

Ἴππος, ου (ὁ, ῆ), cheval, jument: ἡ Ἴππος, la cavalerie.

Ἴσασι, 3^e pers. plur. du présent de l'indicatif de ἴσημι.

Ἴσηγορία, ας (ῆ), égalité. R. ἴσος *et* ἀγορεύω.

Ἴσημι, ἴσης, ἴσησι, *v. a.* savoir.

Ἴσμηνόδωρος, ου (ὁ), Isménodore, *nom d'homme.*

Ἴσος *et* ἴσος, η, ον, *adj.* égal, pareil; juste.

Ἴσοστάσιος, ος, ον, *adj.* qui est d'un poids égal, qui est équivalent. R. ἴσος *et* στάσις.

Ἴσοτιμία, ας (ῆ), égalité d'honneur, de pouvoir; condition égale. R. ἴσότημος.

Ἴσότημος, ος, ον, *adj.* qui jouit d'un honneur égal. R. ἴσος *et* τιμή.

Ἴσός, οὔ (ὁ), Issus, *ville de Cilicie.*

Ἴστε, *pour* ἴσατε, vous savez, 2^e pers. pl. de ἴσημι.

Ἰστημι, *fut.* στήσω, *aor.* 1 ἔστησα, *v. a.* établir, fixer, arrêter. *Le parf.* ἔστηκα, *l'aor.* 2 ἔστην, *et le plusq. parf.* ἔστήκειν, *se prennent dans le sens du latin.* steti, steteram: je suis j'ai été j'étais debout.

Pass. ἴσταμαι, *f.* σταθήσομαι, *aor.* 1 ἐστάθην, *p.* ἔσταμαι, *se tenir ferme, se tenir debout.*

Moγ. ἴσταμαι, *f.* στήσομαι,

aor. 1 ἔστησάμην, *même sign.*

Ἰστίον, ου (τὸ), voile de vaisseau. R. ἰστός, *mât.*

Ἰσχυρός, ἄ, ὄν, *adj.*, fort, robuste, puissant. R. ἰσχύς.

Ἰσχύς, ὕος (ῆ), force, puissance; *acc.* ἰσχύν.

Ἰσως, *adv.* également; *plus souvent* peut-être. R. ἴσος.

Ἰταλία, ας (ῆ), Italie.

Ἰταλιώτης, ου (ὁ) qui est d'Italie, qui habite l'Italie.

Ἰταλός, οὔ, *adj.* qui est d'Italie, Italien.

Ἰφικλος, ου (ὁ), Iphiclus, *nom d'homme.*

Ἰών, allant, venant, *part. aor.* 2 de εἶμι 2, je vais.

Ἰωνία, ας (ῆ), Ionie, *province de l'Asie Mineure.*

Κ.

Κ, dixième lettre de l'alphabet grec.

Κάγώ,, *pour* καὶ ἐγώ.

Καθ', *devant une voyelle aspirée, pour* κατά.

Καθαίρειω -ῶ (*v* αἰρέω), *v. a.* abattre, ruiner. R. κατά *et* αἰρέω.

Καθάλασθαι, *inf. aor.* 1 de

Καθάλλομαι, *f.* καθαλοῦμαι, *aor.* 1 καθηλόμην, *v. n.* sauter de haut en bas. R. κατά, *et* ἄλλομαι.

Καθάπερ, comme, R. κατά, ἄ *et* πέρ.

Κάθαρμα, ατος (τὸ), ordure; homme vil, méprisable. R. καθαίρω, nettoyer, *ce que l'on jette en nettoquant.*

Καθάρισος, ος, ον, *adj.* expiatoire; *le neut.* καθάρισον, *pris subs.* purification, expiation. R. καθαρός.

Καθεδοῦμαι *f. 2. de*

Καθέζομαι *imp.* ἐκαθεζόμεην. *f.*
 2 καθεδούμαι, *v. n.* être assis ;
 rester assis. R. κατά εἰ ἐζομαι.

Καθειμένος, *η, ον, part. parf.*
pass. de καθίημι.

Καθελών, οὔσα, *όν, part. aor.*
 2 *de* καθαιρέω.

Καθηδουπαθέω-ῶ, ἦσω, *v. n.*
 passer le temps dans les plaisirs.
 R. κατά, ἡδύς *et* πάσχω.

Καθίημι (*v. ἴημι*), *f.* καθήσω,
parf. καθεῖκα, *aor.* 4 καθῆκα, *aor.*
 2 κάθην, *v. a.* faire descendre. R.
 κατά *et* ἴημι.

Καθικνέομαι-οῦμαι, *f.* καθίξο-
 μαι, *aor.* 2 καθικόμην, *parf.* κα-
 θίγμαι, *v. a.* toucher, frapper.
 R. κατά *et* ἰκνέομαι.

Καθικόμενος, *η, ον, part. aor.*
 2 *de* καθικνέομαι.

Καθίστημι (*v. ἴστημι*), *v. a.*
 fixer établir. R. κατά *et* ἴσ-
 τημι.

Κάθοδος, ου, (*ή*), descente, che-
 min en pente. R. κατά *et* ὁδός.

Καί, *conj.* et, même, aussi,
 encore : καὶ μὴν, et même, et
 assurément.

Καινός, ἦ, *όν, adj.* nouveau,
 neuf ; extraordinaire : καινὰ ταῦτα
 (ἔστι), voilà du nouveau.

Καίπερ, *conj.* et même, quoi-
 que. R. καὶ *et* πέρ.

Καιρός, οὔ (*δ*), occasion, temps
 convenable ; circonstance, con-
 joncture, temps.

Καίτοι, *conj.* cependant : et
 même ; quoique. R. καὶ *et* τοί.

Κάκεινος, *pour* καὶ ἐκείνος.

Κάκιστος, *η, ον, superl. de*
κακός, très-méchant, le plus
 méchant ; le plus lâche.

Κακοδαίμων, ων, *ον, adj.* mal-
 heureux, misérable. R. κακός *et*
δαίμων.

Κακόν, οὔ (*τὸ*), mal ; malheur ;
neuf. de

Κακός, ἦ, *όν, adj.* méchant,
 mauvais ; lâche ; vil.

Κακῶς, *adv.* mal, méchamment ;
 malheureusement : κακοὶ κακῶς
 ἀποθανόντες, morts misérable-
 ment, comme des misérables
 qu'ils étaient.

Κάλαμος, ου (*δ*), roseau, ligne
de pêcheur.

Καλέω-ῶ, *f. έσω, aor.,* ἐκάλεσα,
parf. κέκληκα, *p. p.* ημαι, *aor.*
 ἐκλήθην, *v. a.* appeler, nommer,
 faire venir, inviter.

Κάλλει, *dat. sing. de κάλλος.*

Καλλιδημίδης, ου (*δ*), Callidé-
 mide, *nom d'homme.*

Καλλισθένης, εος-ους (*δ*), Callis-
 thène, *philosophe.*

Κάλλιστα, *adv.* très-bien, le
 mieux du monde, à merveille.

Κάλλιστος, très-beau, le plus
 beau, *superl. de καλός.*

Καλλίων, ονος (*δ, ή*), κάλλιον
 (*τὸ*), plus beau, *comp. de κα-*
λός.

Κάλλος, εος-ους (*τὸ*), beauté.
 R. καλός.

Καλός, ἦ, *όν, adj.* beau ; bon ;
 honnête.

Καλώδιον, ου (*τὸ*), petite cor-
 de, ficelle. R. κάλως, corde.

Κάν, *p. καὶ ἄν,* et si, si même,
 quoique.

Κάνδης, υος (*δ*), manteau perse.

Κάνταῦθα, *p. καὶ ἐνταῦθα.*

Καππαδόκης, ου (*δ*), habitant de
 la Cappadoce, Cappadocien.

Καπύη, ης (*ή*), Capoue, *villè*
d'Italie.

Κάρ, ἀρός (*δ*), Carien, qui est
 de Carie ; homme vil, esclave.

Κάρηνον, ου (*τὸ*), tête, sommet.
 R. κάρα.

Καρία, ας (*ή*), Carie ; *province*
de l'Asie Mineure.

Καρτερός, ά, *όν, adj.* fort,
 robuste ; puissant R. κράτος.

Καρχηδόνιος, α, ον, *adj.* Carthaginois.

Καρχηδών, όνος (ή), Carthage.

Καρών. *gén. pl. de* Κάρ.

Κατ' pour

Κατά, *prép. qui gouverne le gén. et l'acc. avec le gén. sur;* contre : *κατά νώτου*, par derrière : *κατά κόρρης*, sur la joue. — *avec l'acc.* selon, touchant, sur, quant -à, près de, le long de, pendant : *κατ' οὐδέν*, en rien : *καθ' ἡμέραν*, chaque jour : *καθ' ένα*, l'un après l'autre, un à un. *En composition*, *κατά* marque mouvement de haut en bas.

Καταβαίνω (v. βαίνω), v. n. descendre, plonger. R. *κατά et* βαίνω.

Καταβάλλω (v. βάλλω), v. n. abattre, renverser; payer, dépenser. R. *κατά et* βάλλω.

Καταβαλών, ούσα, όν, *part. aor. 2. de* καταβάλλω.

Καταβῆναι, *inf. aor. 2 de* καταβαίνω.

Καταγεγέλασται, 3^o *pers. sing. parf. pass. de* καταγελάω.

Καταγελάσομαι, η εται, *fut. moyen de*

Καταγελάω-ῶ, (v. γελάω), v. a. et n. rire de, se moquer de. R. *κατά et* γελάω.

Μοῦ καταγελάσομαι-ῶμαι, *fut. νελάσομαι, même signification.*

Καταγωνίζομαι, *fut. ίσομαι*, v. a. vaincre. R. *κατά et* αγωνίζομαι.

Καταδικάζω, *f. άσω*, *aor. 1* *κατεδίκασα*, v. a. condamner. R. *κατά*, δικάζω.

Καταδικασθείς, εῖσα, έν, *part. aor. 1 pass. de* καταδικάζω.

Καταδικη, ης (ή) *condamnation; peine.* R. *κατά et* δίκη.

Καταδύνω *f. καταδύσω*, *parf. καταδέδυκα*, *aor. 1* *κατέδυσα*, v.

a. plonger, enfoncer profondément, submerger. R. *κατά et* δύνω.

Κατάδω, *f. άσομαι*, v. a. chanter aux oreilles de quelqu'un, l'étourdir par ses chants. R. *κατά et* ἄδω

Κατάθου, *pour* κατάθεσο, *impér. aor. 2 moy. de* κατατίθημι.

Καταθρασύνομαι *f. οὔμαι*, v. n. avoir de l'audace, faire bonne contenance. R. *κατά et* θρασύς.

Κατακείρω, *inf. p. pass. de* **Κατακόπτω**, *f. κόψω*, *aor. 1* *κατέκοψα*, *p. κέκοφα*, v. a. couper en morceaux. R. *κατά et* κόπτω.

Κατακύπτω, *f. ύψω*, *aor. 1* *κατέκυψα*, v. n. se pencher; regarder en bas. R. *κατά et* κύπτω.

Καταλείπω *f. καταλείψω*, *parf. καταλέλοιπα*, *aor. 2* *κατέλιπον*, v. a. laisser par testament. R. *κατά et* λείπω.

Καταλέλοιπα, ας, ε, *p. 2 de* καταλείπω.

Κατάλιπε, 2^o *pers. sing. impér. aor. 2 de* καταλείπω.

Καταλιπών, οὔσα, όν, *part. aor. 2 de* καταλείπω.

Καταναγκάζω, *f. άσω*, *aor. 1* *κατηνάγκασα*, v. a. forcer, contraindre. R. *κατά et* ανάγκη.

Καταναγκάσας, ασα, αν, *part. aor. 1 act. de* καταναγκάζω.

Καταπέμπω, *f. καταπέμψω* *parf. καταπέπομφα*, *aor. 1* *κατέπεμψα*, v. a. faire descendre. R. *κατά et* πέμπω.

Καταπέμψω, ης, η, *subj. aor. 1 de* καταπέμπω.

Καταπέπλευκα, ας, ε, *ind. p. act. de*

Καταπλέω (v. πλέω), aborder au port, arriver. R. *κατά et* πλέω.

Καταπλήσσω, *Att. ήττω* *f. κα-*

ταπλήξω, *parf.* πέπληγα, *aor.* 1 κατέπληξα, *v. a.* éprouvante, frapper de terreur. *R.* κατά *et* πλήσω. *Au pass.* καταπλήττομαι, être frappé de terreur; craindre; *se construit avec l'acc.*

Κατάπλους-ους, *gén.* όου-ού (ό), trajet. *R.* κατά *et* πλέω.

Καταράομαι-ώμαι, *f.* άσομαι, *parf.* κατήραμαι, *aor.* 1 κατήρασάμην, *v. a.* (v. άράομαι), maudire; faire des imprécations contre, *avec le dat.* *R.* κατά *et* άράομαι.

Κατάρατος, *ος, ον, adj.* maudit, scéléral. *R.* καταράομαι.

Καταριθμέω-ώ, *f.* ήσω, *aor.* 1 κατηριθμήσα, *p.* κατηριθμηκα, *v. a.* énumérer, compter. *R.* κατά *et* άριθμέω.

Moy. καταριθμέομαι-ούμαι, *f.* ήσομαι, *même sign.*

Κατασκευάζω *f.* σκευάσω, *parf.* κατεσκεύακα, *aor.* 1 κατεσκεύασα, *v. a.* préparer, construire; façonner. *R.* κατά *et* σκευάζω.

Κατασοφίζω, *f.* ίσω, *p.* σεσόφικα, tromper, *aor.* 1 *pass.* κατεσοφίσθην, *v. a.* *R.* κατά *et* σοφίζομαι.

Κατασοφισθείς, *είσα, έν, part.* *aor.* 1 *passif* de κατασοφίζω.

Κατάσπα, *contr.* de κατάσπαι, *impér. prés.* de κατασπάω.

Κατάσπασον, *impér. aor.* 1 de Κατασπάω-ώ (*v.* σπάω), *v. a.* tirer en bas; entraîner. *R.* κατά *et* σπάω.

Κατάστησον, *impér. aor.* 1 de καθίστημι.

Καταστρέφω, *f.* στρέψω, *aor.* 1 κατέστρεψα, *p.* κατέστροφα, *aor.* 2 κατέστραφον, *v. a.* renverser, bouleverser. *R.* κατά *et* στρέφω.

Moy. καταστρέφομαι, *f.* στρέψομαι, *aor.* 1 κατεστρεψάμην, *subjuguer.*

Κατατίθημι (*v.* τίθημι), *v. a.*

déposer, placer, mettre. *R.* κατά *et* τίθημι.

Moy. κατατίθεμαι, *même sign.*

Κατατρέγω *f.* καταδραμούμαι, *aor.* 2 κατέδραμον, *v. a.* ravager par des incursions: τὰ άπαντα κατέδραμον, je ravageai tous ces pays. *R.* κατά *et* τρέχω.

Καταφοβέω-ώ (*voy.* φοβέω), *v. a.* éprouvante, *R.* κατά *et* φοβέω.

Καταφοβήσας, *ασα, αν, part.* *aor.* 1 de καταφοβέω.

Καταφρονέω -ώ, *f.* ήσω, *aor.* 1 καταφρόνησα, *v. a.* mépriser; *avec l'acc.* ou le *gén.* *R.* κατά *et* φρονέω.

Καταφρονητός, *ός, όν, adj.* méprisable, à dédaigner.

Καταχράομαι-ώμαι (*v.* χράομαι), *v. n.* abuser de; dépenser; *avec le dat.* *R.* κατά *et* χράομαι.

Κατέβαλον, *ες, ε, aor.* 2 de καταβάλλω.

Κατεδίκασα, *ας, ε, aor.* 1 de καταδικάζω.

Κατέδραμον, *ες, ε, aor.* 2 de κατατρέχω.

Κατέθετο, *3^e pers. sing. aor.* 2 *moy.* de κατατίθημι.

Κατεθρασυνόμην, *ου, ετο, imp.* de καταθρασυνομαι.

Κατειλέω-ώ *f.* ήσω, *aor.* 1 ήσα, *v. a.* envelopper. *R.* κατά *et* ειλέω.

Κάτεμι (*v.* είμι 2), *v. n.* descendre. *R.* κατά *et* είμι 2.

Κατέκυψα, *ας, ε, aor.* 1 de κατακύπτω.

Κατελεοίπειν, *εις, ει, plusq. parf.* 2 de καταλείπω.

Κατεληλυθέναι, *inf. parf.* 2 de κατέρχομαι.

Κατέλιπον, *ες, ε, aor.* 2 de καταλείπω.

Κατέπεμψα, *ας, ε, aor.* 1 de καταπέμπω.

Κατεπλάγην, *ης, η, aor.* 2 *pass.* de καταπλήσω.

Κατεργάζομαι, *f.* άσομαι, *aor.* 1 κατειργασάμην, *v. a.* faire, travailler, façonner. *R.* κατά *et* έργάζομαι.

Κατέρχομαι (*v.* έρχομαι), *v. n.* descendre, revenir. *R.* κατά *et* έρχομαι.

Κατεσκευασμένος, *η, ον, part. p. pass. de* κατασκευάζω.

Κατέσπασα, *ας, ε, aor.* 1 *de* κατασπάω.

Κατέστην, *ης, η, aor.* 2 *de* καθίστημι.

Κατέσχον, *ες, ε, aor.* 2 *de* κατέχω.

Κατεφρόνει, *contr. de* κατεφρόνεε, *3^e pers. sing. imparf. de* καταφρονέω.

Κατεχρήτο, *3^e pers. sing. imp. de* καταχράομαι.

Κατέχω (*v.* έχω), *v. a.* retenir, arrêter. *R.* κατά *et* έχω.

Κατηγόρει, *contr. de* κατηγόρειε *3^e pers. sing. imp. de*

Κατηγορέω-ώ, *f.* ήσω, *aor.* 1 ησα, *p.* ηκα, *v. a.* accuser, blâmer, *avec le gén. et l'acc.* *R.* κατά *et* άγορά.

Κατήειν, *εις, ει, je* descendais, *plusq. parf. de* κάτειμι.

Κατηράτο, *contr. de* κατηράετο *3^e pers. sing. imp. de* καταράομαι.

Κατηριβήσω, *2^e pers. sing. aor.* 1 *moyen de* καταριβέω.

Κατιέναι, *inf. de* κάτειμι.

Κατιών, *οῦσα, όν, part. de* κάτειμι.

Κατορθούμενος, *η, ον, part. prés. pass. de* κατορθόω: τὰ κατορθύμενα, les succès.

Κατορθόω-ώ, *f.* ώσω, *aor.* 1 κατώρθωσα, *p.* ωκα, *v. n.* réussir, avoir du succès. *R.* κατά *et* όρθόω.

Moy. κατορθόομαι-οῦμαι, réussir, *en parlant des choses, etc.*

Κείμαι, *σαι, ται, f.* κείσομαι, *v. n.* être couché, étendu par terre.

Κείσαι *2^e pers. sing. ind. prés. de* κείμαι.

Κείσο, *impér. prés. de* κείμαι.

Κεκρίσθω, *3^e pers. sing. impér. parf. pass. de* κρίνω.

Κελεύσας, *ασα, αν, part. aor.* 1 *de* κελεύω.

Κελευσον, *imp. aor.* 1 *act. de*

Κελεύω, *f.* εύσω, *aor.* 1 έκέλευσα, *parf.* κεκέλευκα, *v. a.* ordonner, exhorter; demander. *R.* κέλομαι.

Κελτίθηρ, *ηρος (ό), Celtibérien. peuple de l'Espagne.*

Κενοδοξία, *ας, (ή), vaine gloire, gloriole. R.* κενός *et* δόξα.

Κέρας, *ατος (τό), corne; qq. f. au plur. arguments cornus, sophismes.*

Κερδαίνω, *f.* κερδάνω, *aor.* 1 έκέρδανα, *v. a.* gagner. *R.* κέρδος.

Κέρδος *εος-ους, (τό), gain, profit.*

Κέρβερος, *ου (ό), Cerbère, chien à trois têtes qui garde les enfers.*

Κεφάλαιον, *ου, (τό), le principal; l'important; sommaire. R.* κεφαλή.

Κεφαλαιώδης, *ης, ες, adj. principal. R.* κεφαλή.

Κεφαλή, *ης (ή), tête.*

Κεχημένος, *η, ον, part. parf. de forme pass. de* χέομαι.

Κηρός, *οῦ (ό), cire.*

Κήρυγμα, *ατος (τό), proclamation; proclamation du nom du vainqueur dans les jeux. R.* κηρύσσω.

Κιθαίων, *ώνος (ό), Cithéron, montagne de Béotie.*

Κινάβρα, *ας (ή), odeur de bouc, puanteur.*

Κινδυνεύω, *f.* εύσω, *aor.* 1 έκινδύνευσα, *p.* κεινδύνευκα, *v. a. et n.* courir risque; s'exposer à; être en danger de. *R.* κίνδυνος.

Κίνδυνος, *ου (ό), péril, danger, risque, hasard.*

Κίρρα, ας (ή), Cirrha, ville de Phocide.

Κλαίω, et κλάω, *f.* κλαύσομαι *aor.* 1 ἐκλαυσα, *p. p.* κέκλαυσμαι, *v. a. et n.* pleurer.

Κλέαρχος, ου (ό), Cléarque, général de Philippe.

Κλεῖτος, ου (ό), Clitus, général d'Alexandre.

Κλέπτω, *f.* κλέψω, *aor.* 1 ἐκλεψα, *p.* κέκλοφα, *v. a.* dérober; faire secrètement.

Κληρονομέω-ω, ήσω, *aor.* 1 ἐκληρονόμησα, *p.* κεκληρονόμηκα, *v. a.* être héritier; hériter de. *R.* κληρος et νέμω.

Κληρονομήσαιμι, ας, αι, *opt. aor.* 1 de κληρονομέω.

Κληρονομήσειν, *inf. fut.* de κληρονομέω.

Κληρονομία, ας (ή), succession, héritage.

Κληρος, ου (ό), sort; héritage.

Κνήμων, ωνος (ό), Cnémon, nom d'homme.

Κοῖλος, η, ον, *adj.* creux, concave: κοίλη τῆ χειρί, dans le creux de la main.

Κοινός, ή, όν, *adj.* commun.

Κοινωνία, ας (ή), communauté de biens, société, participation. *R.* κοινός.

Κολάζω, *f.* άσω, *aor.* 1 ἐκόλασα, *v. a.* punir, châtier.

Κολακεία, ας (ή), flatterie. *R.* κολακεύω.

Κολακεύω, *f.* εύσω, *aor.* 1 ἐκολάκευσα, *v. a.* flatter, cajoler. *R.* κόλαξ.

Κόλαξ, ακος (ό), flatteur.

Κόλασις, εως (ή), punition, châtement. *R.* κολάζω.

Κόμη, ης, (ή) chevelure.

Κομίζω, *f.* ίσω, *aor.* 1 ἐκόμισα, *p.* κεκόμισα, *v. a.* porter, apporter, emporter.

Κόνις, εως (ή), poussière, cendre.

Κοντός, οῦ (ό), longue pique, croc de batelier.

Κόραξ, ακος (ό), corbeau, oiseau.

Κορίνθιος, α, ον, de Corinthe. Corinthien.

Κόρινθος, ου (ό), Corinthe, ville de la Grèce.

Κόρρη, ης (ή), tête; mâchoire; joue; on dit aussi κόρρα.

Κόρυζα, ης (ή), rhume de cerveau; orgueil; folie.

Κότινος, ου (ό), olivier sauvage.

Κουδενός, pour και ουδενός, *v.* ουδείς.

Κούφος, η, ον, *adj.* léger.

Κράνειον, ου (τό), le Cranion, gymnase sur une colline voisine de Corinthe.

Κρανίον, ου (τό), crâne, *R.* κρᾶς.

Κρατερός, ά, όν, *adj.* fort puissant, gros. *R.* κράτος.

Κρατέω-ω *f.* ήσω, *aor.* 1 ἐκράτησα, *p.* κεκράτηκα, *v. a.* commander, dominer, être maître de, avec le gén. et l'acc. *R.* κράτος.

Κρατήρ, ηρος (ό), grand vase qui contient du vin; cratère, bouche d'un volcan. *R.* κεράννυμι.

Κράτης, ητος (ό), Cratès, philosophe cynique.

Κρατήσαιμι, ας, αι, *opt. aor.* 1 de κρατέω.

Κρατήσας, ασα, αν, *part. aor.* 1 de κρατέω.

Κράτιστος, η, ον, *adj. superl.* (formé de κράτος), le meilleur; très-fort.

Κράτος, εος-ους, (τό), force, puissance.

Κράτων, ωνος (ό). Craton, nom d'homme.

Κραυγή, ης (ή), grand cri, crieur. *R.* κράζω, crier.

Κρείσσων, *Att.* κρείττων, *gén.* ονος (ό, ή) κρείττον (τό) *comp.*

irrégulier de ἀγαθός, plus puissant, plus fort.

Κρείττων, *v. κρείσσων*

Κρηπίς, ἴδος (ῆ), base ; pantoufle. chaussure.

Κριθείς, εἶσα, ἐν, *part. aor. 1 pass. de*

Κρίνω, *f. κρινῶ, aor. 1 ἐκρίνα, p. κέκρικα, v. a. juger; accuser; critiquer, condamner.*

Κροῖσος, ου (ὀ), Crésus, roi de Lydie.

Κροκόδειλος, ου (ὀ), crocodile, animal amphibie qu'on voit sur les bords du Nil ; — argument captieux.

Κτήμα, ατος (τὸ), ce qu'on a acquis, ce qu'on possède ; possession, bien. R. κτάομαι.

Κύαμος, ου (ὀ), fève.

Κυβερνήτης, ου (ὀ), pilote. R. κυβερνάω, gouverner.

Κύκλος, ου (ὀ), cercle : ἐν κύκλῳ, *ou κύκλῳ*, tout autour, alentour, en cercle.

Κύλιξ, ικος (ῆ), coupe.

Κύμβιον, ου (τὸ), vase. R. κύμβη, barque.

Κύνα, *acc. sing. de κύων.*

Κυνικός, ῆ, ὄν, *adj. de chien; philosophe cynique.* R. κύων.

Κυνῶν, *gén. pl. de κύων.*

Κύριος, ου (ὀ), maître, seigneur. R. κύρος, autorité.

Κῦρος, ου (ὀ), Cyrus, roi de Perse.

Κύων, *gén. κυνός (ὀ), chien; philosophe cynique.*

Κωκύω, *f. ῦσω, aor. 1 ἐκώκυσα, p. κεκώκυκα, v. a. pleurer, se lamenter.*

Κώνειον, ου (τὸ), ciguë.

Κώπη, ης, (ῆ), rame.

Λ

Λ, onzième lettre de l'alphabet grec,

Λαβεῖν, *inf. aor. 2 de λαμβάνω. Λάβοιμι, οἰς, οἰ, opt. aor. 2 de λαμβάνω.*

Λάβραξ, ακος (ὀ), loup marin, espèce de poisson.

Λάβω, ης, η, *subj. aor. 2 de λαμβάνω.*

Λαβών, οῦσα, ὄν, *part. aor. 2 de λαμβάνω.*

Λαέρτης, ου (ὀ), Laërte, père d'Ulysse.

Λάθη, 3^e pers. *sing. subj. aor. 2 de λαμβάνω.*

Λαθραῖως, *adv. secrètement furtivement.* R. λαθραῖος, secret.

Λακεδαιμόνιοι, ων (οἱ), les Lacédémoniens.

Λάκων, ωνος (ὀ), Lacédémonien.

Λαλέω-ῶ, *f. ῆσω, aor. 1 ἐλάλησα, p. λελάληκα, v. n. et a., parler, babiller.*

Λαμβάνω, *f. moy. λήψομαι, (de λήθω, ἴνυς.), p. All. εἴληφα, aor. 2 ἔλαβον, v. a. prendre, s'emparer de, acc. Au moy. λαμβάνομαι, aor. 2 ἐλάβόμην, se saisir de, gén.*

Λάμπις, ἴδος (ὀ), Lampis, nom d'homme.

Λάμπιχος, ου (ὀ), Lampichus, nom d'homme.

Λανθάνω, *f. λήσω (de λήθω), aor. 2, ἔλαθον, p. λέληθα, v. a. et n. se cacher, être caché; être oublié : μὴ καὶ τις νεκρῶν ἡμᾶς λάθῃ διαφυγῶν, de crainte que quelque mort ne s'échappe à notre insu.* R. λήθη.

Λάσιος, α, ὄν, *adj. couvert de poils, velu.*

Λέγω, *f. λέξω aor. 1 ἔλεξα, v. a. et n. dire, parler : Εὖ λέγεις, tu dis bien, tu as raison.*

Λείπω, *f. λείψω, aor. 2 ἔλιπον p. 2 λέλοιπα, v. a. laisser, abandonner.*

Λειποψυχέω-ῶ, *f. ῆσω, v. n.*

tomber en faiblesse. R. λείπω *et* ψυχή.

Λέληθα, *ας, ε, parf. 2 de λαν-θάνω.*

Λεπτός, ή, όν, *adj.* mince, fluët,

Λευκός, ή, όν, *adj.* blanc.

Λέων, οντος (ό), lion.

Λεωφόρος, ου, ον, *adj.* qui porte le peuple : λεωφόρος οδός, grande route. R. λέως, peuple *et* φέρω.

Λήδα, *ας (ή), Léda, mère de Castor et de Pollux.*

Λήθη, ης (ή), le Léthé, fleuve des enfers. R. λήθη, oubli.

Ληρέω-ω, *f. ήσω, v. n.* radoter, dire des folles. R. λήρος.

Λήρος, ου (ό), niaiserie, radota-ge ; homme frivole, qui dit des niaiseries, radoteur.

Ληρούσι, *dat. plur. masc. part. prés. de ληρέω.*

Ληστής, οῦ (ό), brigand, voleur. R. ληίζομαι.

Λήψομαι, η, εται, *f. 1 moy. de λαμβάνω.*

Λιβύη, ης (ή), la Libye, contrée de l'Afrique, l'Afrique.

Λίβυς, υος (ό, ή), *adj.* de l'Afrique, Africain, *acc.* Λίβυη.

Λίθος, ου (ό ου ή), pierre, rocher.

Λίμνη, ης (ή), étang, marais.

Λιμός, οῦ (ό), faim.

Λογίζομαι, *f. ίσομαι, aor. 1* ελογισάμην, *p.* λελόγισμαι, *v. a.* réfléchir, compter, calculer.

Λογισμός, οῦ (ό), compte, calcul. R. λογίζομαι.

Λογίσωμαι, η, ηται, *subj. aor. 1 de λογίζομαι.*

Λόγος, ου (ό), parole, discours ; raison. R. λέγω.

Λοιμός, οῦ (ό), peste.

Λουσάμενος, η, ον, *part. aor. 1 moy. de*

Λούω, *fut. λούσω, aor. 1*

έλουσα, *p.* λέλουκα, *v. a.* baigner.

Moy. λούομαι, *f.* λούσομαι, *aor. 1* έλουσάμην, se baigner.

Λυδία, *ας (ή), Lydie, province de l'Asie Mineure.*

Λυδός, οῦ (ό), Lydien, de Lydie.

Λύκειον, οῦ (τό), le Lycée, place publique ; école de philosophie fondée par Platon.

Λυπέω-ω, *f. ήσω, aor. 1* έλύπησα, *p.* λελύπηκα, *v. a.* attrister, chagriner ; *aor. 1 pass.* έλυπήθην. R. λύπη.

Λύπη, ης (ή), tristesse, chagrin.

Λυπηρός, ά, όν, *adj.* affligeant, triste. R. λύπη.

Λυσσάω, *Att.* λυττάω-ω, *f. ήσω, v. n.* avoir la rage, être enragé, *au prop. et au fig.*

Λυττάω, *v.* λυσσάω.

Λύω, *f.* λύσω, *aor. 1* έλυσα, *p.* λέλυκα, *v. a.* délier, lâcher.

M.

M, douzième lettre de l'alpha-*bet grec.*

Μά, *part. négative employée dans les serments, avec l'acc.* μά Δις, non, par Jupiter.

Μάθοιμι, οις, οι, *opt. aor. 2 de μανθάνω.*

Μαίνομαι, *f.* μανοῦμαι, *p.* μέμνηνα, *ou quelquesfois* μεμάνημαι, *dans le sens du présent ; aor. 2 pass.* έμάνην, *v. n.* être saisi de fureur, furieux.

Μακάριος, α, ον, *adj.* heureux R. μάκαρ.

Μακεδών, όνος (ό, ή), *adj.* Macédonien, *dat. plur.* Μακεδόσι.

Μακεδονικός, ή, όν, *adj.* Macédonien.

Μακρός, ά, όν, long, grand, haut, profond, *qq-f.* lointain.

Μάλα, *adv.* beaucoup, extrême-

ment, très, fort : καὶ μάλα, précisément, oui, assurément.

Μαλακία, ας (ή), mollesse. R. μαλακός.

Μαλακός, ή, όν, adj. efféminé, lâche.

Μάλη, ης (ή) aisselle.

Μαλθακός, ή, όν, v. μαλακός.

Μάλιστα, superl. de μάλα, le plus, le plus possible ; surtout : ότι μάλιστα, le plus possible (*quam maxime*).

Μᾶλλον, comp. de μάλα, plus ; d'autant plus, plutôt : μᾶλλον ή, plus que, plutôt que.

Μανείς, εἶσα, έν, part. aor. 2 pass. de μαινομαι.

Μανθάνω, f. moy. μαθήσομαι, p. μεμάθηκα, aor. 2 έμαθον, v. a. apprendre, connaître, concevoir, découvrir.

Μανία, ας (ή), fureur, folie. R. μαινομαι.

Μάντευμα, ατος (τό), oracle, prédiction. R. μαντεύομαι.

Μαντεύομαι, f. εύσομαι, aor. 1 έμαντευσάμην, v. a. consulter l'oracle. R. μάντις.

Μαντευσόμενος, η, όν, part. fut. de μαντεύομαι.

Μαντινεύς, έως (ό), adj. de Mantinée, ville du Péloponèse.

Μάντις, εως (ό), devin.

Ματαιοπονία, ας (ή), vain travail, peine inutile. R. μάταιος et πόνος.

Μάταιος, α, όν, adj. vain ; sot ; frivole. R. μάτην.

Μάτην, adv. en vain ; sans profit ; gratis.

Μαύσωλος, ου (ό), Mausole, roi de Carie.

Μάχη, ης (ή), combat, bataille.

Μαχιμος, η, όν, adj. belliqueux, aguerri. R. μάχη.

Μάχομαι, f. 1 μαχθήσομαι et μαχέσομαι f. 2 μαχούμαι, p. de

forme pass. μεμάχημαι, v. n. combattre, se battre avec. R. μάχη.

Μέ, acc. de έγώ.

Μέγα, neut. de μέγας, grand ; pris adv. grandement ; fièrement.

Μεγάλα, plur. neut. de μέγας ; pris adv. à grands pas, fièrement.

Μεγαρικός, ή, όν, adj. qui est de Mégare, ville de l'Attique.

Μέγας, μεγάλη, μέγα gén. μεγάλου, μεγάλης, μεγάλου, grand.

Μέγεθος, εος-ους (τό), grandeur. R. μέγας.

Μέγιστος, ου (ό), Mégille, nom d'homme.

Μέγιστος, η, όν, superl. de μέγας, très-grand ou le plus grand.

Μέδιμος, ου (ό), médimne, mesure de capacité pour les matières sèches.

Μεθ' devant une voyelle aspirée pour μετά.

Μείζω, pour μείζονα, acc. sing. masc. et fém. ou plur. neut. de

Μείζων (ό et ή), μεῖζον (τό), comp. irrég. de μέγας, plus grand, etc.

Μειρακιεύομαι f. εύσομαι, v. n. agir en jeune homme. R. μείραξ.

Μειράκιον, ου (τό), jeune homme. R. μείραξ, adolescent.

Μειρακίσκος, ου (ό), jeune enfant, jeune esclave. R. μείραξ.

Μελαγχολία, ας (ή), humeur noire, mauvaise humeur, accès de mélancolie. R. μέλας et χολή.

Μέλανα, acc. sing. masc. ou nom. et acc. plur. neut. de

Μέλας, αινα, αν, gén. μέλανος, μελαίνης, μέλανος, adj. noir.

Μελέαγρος, ου (ό), Méléagre, nom d'homme.

Μέλει, (impers.) il est à soix ; souci de... est ; imp. έμελε ; f.

μελήσει, p. μεμέληκε, ou poét. μέμηλε : ού μοι μέλει, je me sou-

cie fort peu.

Μελήσει *f.* de μέλει.

Μελίζω, *f.* ἰξω, *v. a.* démembrer, dépecer. R. μέλος membre.

Μέλλω, *f.* μελλήσω, *imp.* ἐμελλον *ou* *allique* ἤμελλον *aor.* 1 ἐμέλλησα *ou* ἠμέλλησα, *v. n.* devoir, être sur le point de, avec *l'inf. prés. ou l'inf. fut. ou l'inf. aor.* μέλλω ποιεῖν *ou* ποιήσειν *ou* ποιῆσαι, Je suis sur le point de faire, je dois faire : τὸ μέλλον *et* τὰ μέλλοντα, les choses futures, l'avenir ; tarder, tergiverser, différer.

Μέμνημαι, ησαι, ηται, Je me souviens, *parf. de l'ind. de μιμνήσκομαι.*

Μεμνημένος, η, ον, *part. p.*

Μέμνησο, *imp. p. de μιμνήσκομαι.*

Μέν, à la vérité ; certes, assurément ; *souvent cette particule est corrélatrice de δέ, v. δέ.*

Μένιππος, ου (ό), Ménippe, philosophe cynique.

Μέντοι, cependant. R. μέν *et* τοι.

Μέρος, εος -ους (τό), partie, portion, part : ἐν μέρει, à son tour.

Μέσος, η, ον, *adj. (medius),* qui est au milieu, du milieu.

Μεστός, ή, όν, *adj.* plein.

Μετ', devant une voyelle, pour

Μετά, *prép. qui gouverne le gén. et l'acc.* Avec le gén. avec ; — avec l'acc. après. — Μετά en composition marque mutation, passage.

Μεταβολή, ης (ή), changement. R. μεταβάλλω.

Μεταδιαιτάω-ω, *f.* ήσω, *v. n.* changer son genre de vie. R. μετά, δαίτα.

Μετανοέω-ω, *f.* ήσω, *aor.* 1 μετενόησα, *v. n.* changer d'avis ; se repentir. R. μετά *et* νοέω.

Μετανοήσητε, 2^e pers. plur. subj. *aor.* 1 de μετανοέω.

Μεταξύ, *adv.* entre, au milieu, parmi, pendant. R. μετά, ζύν, pour σύν.

Μεταπέμπομαι, *f.* πέμφομαι, *aor.* 1 μετεπεμψάμην, *v. a.* mander. R. μετά *et* πέμπω.

Μετασχεῖν, *inf. aor.* 2 de μετέχω.

Μεταδιήτησεν, 3^e pers. sing. *aor.* 1 de μεταδιαιτάω.

Μετελεύσομαι, *f.* de μετέρχομαι.

Μετενδύω, *f.* ύσω, *aor.* 2 μετενέδυν, *v. a.* revêtir un habit au lieu d'un autre. R. μετά *et* ενδύω.

Μετενέδυν, υς, υ, *aor.* 2 de μετενδύω.

Μετεπεμπόμην, ου, ετο, *imp.* de μεταπέμπομαι.

Μετέρχομαι (v. έρχομαι), *v. a.* aller ou courir après (pour chercher à se venger) : τούς φονέας του πατρός μετέλθον, j'ai puni les assassins de mon père. R. μετά *et* έρχομαι.

Μετέχω (v. έχω, *v. n.*), partager, avoir part à, posséder : τὸ μετασχεῖν, la variété, le changement. R. μετά *et* έχω.

Μετέλθον, *aor.* 2 de μετέρχομαι.

Μετοικέω-ω, *f.* ήσω, *v. n.* aller habiter ailleurs, changer de séjour. R. μετά *et* οικέω.

Μετρίως, *adv.* modérément, médiocrement : οὐ μετρίως, beaucoup. R. μέτρον.

Μέτωπον, ου (τό), front. R. μετά *et* ώψ.

Μέχρι *et* μέχρις, *adv.*, jusqu'à ; *conj.* pendant que ; tant que ; jusqu'à ce que.

Μή, *adv.* ne, non, ne... pas ; de peur que.

Μηδ', devant une voyelle, pour μηδέ.

Μηδαμῶς, *adv.* nullement. R. μηδέ.

Μηδέ νι, ne... pas, pas même.
R. μή et δέ.

Μηδεΐς, μηδεμία, μηδέν, *adj.*
nul, aucun, personne. R. μηδέ et
εἰς.

Μηδέν, *neut. de μηδεΐς*, rien;
— *pris adverb.* nullement.

Μηδαία, ας (ή), la Médie, pays
des Mèdes, en Asie.

Μηδικός, ή, όν, *adj.* de la Mé-
die, des Mèdes.

Μηδος, ου (ό) de la Médie, Mède.

Μηκέτι, *adv.* ne... plus. R. μή
et ἔτι.

Μήχιστος, η, ον, *superl. de*
l'adj. μακρός, qui fait μακρότα-
τος ou μήχιστος. R. μήκος.

Μηκος, εος-ους (τό), longueur.

Μήν, *or.* assurément, certes :
οὐ μὴν ἀλλά, non pas seulement
cela, mais.... cependant.

Μηρός, οὔ (ό) cuisse.

Μήτε *devant une voyelle pour*

Μήτε, *conj.* ni. R. μή et τέ.

Μήτηρ, *gén.* τέρος ou τρός (ή),
mère.

Μηχανή, ης (ή), machine;
artifice; moyen; adresse.

Μία, ᾶς, *fém. de εἷς*, un.

Μιαιφονέω-ῶ, *f.* ήσω, *v. n.*
commettre un meurtre, assassiner.
R. μιαίνω et φόνος.

Μιαρός, ά, όν, *adj.* impur,
souillé; scélérat. R. μιαίνω.

Μίδας, ου (ό), Midas, *nom*
d'homme.

Μικρολογία, ας (ή), discours
rempli de minuties. R. μικρός et
λόγος.

Μικρόν, *neut. de μικρός*; —
pris adverb. un peu, peu : μετά
μικρόν, dans peu, bientôt.

Μικρός, ά, όν, *adj.* petit; de
peu de valeur : μικρῶ (μέρει),
pour peu de chose.

Μίλητος, ου (ή), Milet, ville
d'Ionie.

Μιμέομαι-οὔμαι, *f.* μιμήσομαι
v. a. imiter, contrefaire.

Μιμνήσκομαι, *f.* μνησθήσομαι,
aor. ἐμνησάμην, ou mieux ἐμνήσ-
θην, *parf.* μέμνημαι, *verbal.*
μνηστέον, *v. a.* se souvenir, faire
mention de ; avec le *génit.* et
l'accusatif. R. μνάομαι.

Μίνως, ως (ό), Minos, l'un
des juges des enfers.

Μισέω-ῶ, *f.* ήσω, *aor.* 1 ἐμί-
σησα, *p.* μεμίσηκα, *v. a.* haÿr. R.
μῖσος.

Μνᾶ, ᾶς (ή), mine, *espèce de*
poids et de monnaie.

Μνάομαι-ῶμαι, *f.* μνήσομαι, *p.*
μέμνημαι *aor.* 1 ἐμνήσθην, *v. a.*
faire mention de ; se souvenir.

Μνήμα, ατος (τό), monument.
R. μνάομαι.

Μνήμη, ης (ή), mémoire,
souvenir : ή μνήμη τῶν παρὰ τόν
βίον, le souvenir des choses de
la vie. R. μνάομαι.

Μνημονεύω, *f.* εύσω, *v. a.*
se souvenir, se rappeler, faire
mention de. R. μνάομαι.

Μόγισ ου μόλις, *adv.* avec peine,
à peine.

Μοί, *dat. de ἐγώ.*

Μοίριχος, ου (ό), Méricus, *nom*
d'homme.

Μόλις, *adv.* à peine.

Μόνον, *adv.* seulement : δὸς
μόνον, donne toujours.

Μονονουχί, *adv.* presque. R.
μόνον οὐ, tantum non.

Μόνος, η, ον, *adj.* seul, unique.

Μορφή, ης (ή), forme, figure,
beauté.

Μοῦ, *gén. de ἐγώ.*

Μυδαίω-ῶ, *f.* ήσω, *v. n.* moisir,
pourrir.

Μυδῶντα, *pour μυδάοντα, acc.*
sing. part. de μυδάω.

Μυριάς, ἄδος (ή), myriade,
nombre de dix mille : πολλαί

μυριάδες στρατοῦ, une armée innombrable. R. μύριοι.

Μύριοι, αι, α, *gén.* ων, *adj.* dix mille, au nombre de dix mille.

Μυρίος, α, ον, *adj.* innombrable, immense, infini.

Μύρον, ου (τὸ) parfum, myrrhe.

Μύρτιος, ου (ἡ), Myrtie *nom de femme.*

Μωραίνω, *f.* μωρανῶ, *aor.* 1 ἐμώρωνα, *v. n.* être fou, extravaguer. R. μωρός, fou.

N.

N, *treizième lettre de l'alphabet grec.*

Ναί, *adv.* oui, vraiment, certes.

Ναός, οὔ (ὁ), temple.

Νάρκισσος, ου (ὁ), Narcisse, *nom d'homme.*

Ναυπηγικός, ἡ, ὄν, *adj.* qui a rapport à la construction des vaisseaux. R. ναῦς et πῆγνυμι.

Ναῦς, *gén.* ναός, *Att.* νεώς (ἡ), vaisseau, navire.

Ναυτιάω-ῶ, *v. n.* avoir des nausées, vomir. R. ναῦς.

Νεανίας, ου (ὁ), jeune homme. R. νέος.

Νεανίσκος, ου (ὁ), jeune homme. R. νέος.

Νεβρός, οὔ (ὁ), faon, jeune cerf.

Νέηλος, υδος, *adj.* qui est nouvellement arrivé, nouveau venu. R. νέος et ἐλθεῖν.

Νεκρικός, ἡ, ὄν, *adj.* ce qui concerne les morts; d'où le titre de ces dialogues, Νεκρικοὶ Διάλογοι. R. νεκρός.

Νεκρός, á, ὄν, *adj.* mort; — *pris substantiv.* cadavre.

Νενικηκώς, υῖα, ὅς, *p. parf. act.* de νικάω.

Νενικημένος, η, ον, *part. parf. pass.* de νικάω.

Νεόγαμος, ος, ον, *adj.* nouvellement marié. K. νέος et γαμέω.

Νεογνός, ὅς, ὄν, *adj.* qui est né depuis peu, nouveau-né. R. νέος et γίγνομαι.

Νέος, α, ον, *adj.* nouveau, jeune, jeune homme.

Νέστωρ, ορος (ὁ), Nestor, *vieux guerrier grec, célèbre par sa sagesse.*

Νεῦρον, ου (τὸ), nerf, muscle.

Νέω, *f.* νεύσομαι, nager.

Νεωλκείω-ῶ, *f.* ἤσω, *v. n.* tirer les vaisseaux de la mer sur le rivage. R. ναῦς et ἔλκω.

Νεωλκήσας, ασα, αν, *part. aor.* 1 de νεωλκείω.

Νεώς, ὡ (ὁ), *Att.* pour ναός, temple.

Νῆ, *adv.* qui sert à affirmer par serment: νῆ Δία, oui, j'en atteste Jupiter, par Jupiter.

Νῆες, *nom pl.* de νηῦς.

Νήπιος, ος et α, ον, *adj.* enfant qui ne parle pas encore. R. νή, ἔπος.

Νῆσος, ου (ἡ), Ile.

Νηῦς, *gén.* νηός (ἡ), *Ion.* pour ναῦς, vaisseau.

Νικάω-ῶ, *f.* ἤσω, *aor.* 1 ἐνίκησα, *p.* νενίκηχα, *v. a.* vaincre, l'emporter sur, surpasser: τὸ νικάω, *pris substantiv.* la victoire. R. νίκη.

Νίκη, ης (ἡ), victoire.

Νικήσας, ασα, αν, *part. aor.* 1 de νικάω.

Νιρεύς, έως (ὁ), Nirée, *le plus beau des Grecs qui vinrent au siège de Troie.*

Νομίζω, *f.* ἴσω, *ou νομιούμαι, p.* νενόμιχα, *v. a.* croire, penser. R. νόμος.

Νόμιμος, η, ον, *adj.* légitime, juste. R. νόμος.

Νόμος, οὐ (ὁ), loi, coutume.
R. νέμω.

Νοστέω-ῶ, *f.* ἦσω, *aor.* 1
ἐνόσησα, *p.* νενόσηκα, *v. n.*
être malade. R. νόσος.

Νύκτωρ, *adv.* de nuit, nuitam-
ment. R. νύξ.

Νύμφη, ης (ἡ), nouvelle mariée,
jeune épouse.

Νυμφίος, ου (ὁ), nouveau marié.
R. νύμφη.

Νῦν, *adv.* maintenant.

Ξ.

Ξ, quatorzième lettre de l'alpha-
bet grec.

Ξανθός, ἡ, ὄν, *adj.* jaune,
blond; brillant.

Ξαναγέω-ῶ, *f.* ἦσω, *aor.* 1
ἐξανάγησα, *v. a.* conduire des
étrangers. R. ξένος et ἄγω.

Ξανάγησον, *impér. aor.* 1 de
ξαναγέω.

Ξαναγός, οὔ (ὁ), commandant
d'un corps de soldats étrangers ou
mercenaires. R. ξένος et ἄγω.

Ξένος, ος ου η, ον, *adj.*
étranger.

Ξέρξης, ου (ὁ), Xerxés roi de
Perse.

Ξηρός, ἄ, ὄν, *adj.* sec, aride.

Ξύλον, ου (τὸ), bois, bâton.

Ξυνηέχθην, *Att.* pour συνηέχ-
θην.

Ξυνοδοιπóρος, ου (ὁ), voy.
συνοδοιπóρος.

O.

O, quinzième lettre de l'alpha-
bet grec.

1. Ό, ἡ, τό, *article*, le, la, le;
ce, cette, ce, celui, celle, celui :
ὁ Λαέρτου (υἱός), le fils de Laërte
(Ulysse).

2. Ό, *neut.* de ὄς ἡ, ὄ.

Όβολός, οὔ (ὁ) obole, *ancien-*
ne monnaie d'Athènes, sixième
partie d'une drachme (à peu près
15 cent. de notre monnaie).

Όγε, ἦγε, τόγε, celui-ci du
moins ou celui-ci. R. ὄ, γέ.

Όδε, ἦδε; τόδε, celui-ci, celle-
ci, ceci. R. ὄ et δέ.

Όδόντας, *acc. pl.* ὀδόντων,
gén. pl. de ὀδούς.

Όδός, οὔ (ἡ), route, chemin;
voyage.

Όδούς, ὄντος (ὁ), dent; *datif*
pl. ὀδοῦσι.

Όδύρομαι, *f.* ὀδυροῦμαι, *p.* de
forme pass. ὠδύρμαι, *v. n.* se
lamenter, pleurer, gémir: τί
σεαυτὸν ὀδύρεθαι, pourquoi déplores-
tu ton sort?

Όδύρου, -έσθω, *impér. prés.* de
ὀδύρομαι.

Όδύρομενος, η, ον, *part. fut.*
moy. de ὀδύρομαι.

Όδυσσεύς, έως (ὁ), Ulysse, roi
d'Ithaque; *acc.* Όδυσσεά.

1. Οἱ, *nom. plur. masc.* de ὁ.

2. Οἷ, *nom. plur. masc.* de
ὄς, qui, lesquels.

3. Οἶ, *interj.* hélas! οἶ μοι,
malheur à moi! hélas!

Οἶα, *pl. neut.* de οἶος.

Οἶδ', *devant une voyelle, pour*

Οἶδα, *ας, f.* εἶσομαι, *plus-*
que-parf. ἤδειν, *v. a.* savoir.

(Οἶδα est un *parf.* 2 de l'usage
εἶδω, mais il se traduit toujours
par le présent, je sais).

Οἶαι, *2^e pers. sing.* de οἶομαι.

Οἰκεῖος, α, ον, *adj.* domestique;
de famille; propre, le sien, son.
R. οἶκος.

Οἰκέτης, ου (ὁ), esclave, ser-
viteur; personne de la maison
en général. R. οἶκος.

Οἰκέω-ῶ, *f.* ἦσω, *parf.* ὄκηκα,
v. a. habiter; demeurer, séjourner.

Οἰκοδομέω-ῶ, *f.* ἦσω, *aor.* 1

ἠκοδόμησα, *p.* ἠκοδόμηκα, *v. a.* bâtir, construire. R. οἶκος *et* δέμω.

Μοῦ, οἰκοδομέομαι-οὔμαι, *f. ἤσομαι*, *aor. 1* ἠκοδομησάμην, se bâtir *ou* se faire bâtir une maison.

Οἰκοδόμημα, ατος (τῷ), bâtiment. R. οἶκος *et* δέμω.

Οἰκτεῖρω, *f.* οἰκτερῶ, *aor. 1* ἠκτεῖρα, *v. a.* avoir pitié de; avec *l'acc.* R. οἶκτος.

Οἰκτιστος, η, *ov*, *superl.* de *l'adj.* οἰκτρός, très-digne de pitié; *le neut.* οἰκτιστον, *pris adverb.* d'une manière très-propre à inspirer la pitié. R. οἶκτος.

Οἶμαι, *imp.* ᾤμην, penser *par sync.* pour οἶομαι.

Οἶμοι, *v.* οἶ.

Οἰμωγή, ης, (ῆ), gémissément, lamentation. R. οἰμῶζω.

Οἰμωξέτωσαν, *3^e pers. pl. impér. prés.* de

Οἰμῶζω, *f.* ᾠξομαι, *v. a. et n.* gémir, se lamenter: οἰμῶζειν τινί λέγειν, envoyer quelqu'un promener; *les Latins* disaient vapula, *va te faire battre, va te promener*; — *activ.* déplorer. R. οἶμοι.

Moy. même signific.

Οἰμῶξομαι, η, *εται. f.* de οἰμῶζω.

Οἶνος, ου (ὄ), vin.

Οἶνοχόος, ου (ὄ), qui verse le vin, échanson. R. οἶνος *et* χέω.

Οἶομαι, *imp.* ᾤομην, *f.* οἶήσομαι, *parf.* de forme *pass.* ᾔομαι, *aor. 1 id.* ᾔόθην, *v. a.* croire, penser, s'imaginer.

Οἶον, *adv.* comme, de même que, presque. R. οἶος.

Οἶόν τε, *v.* οἶος.

Οἶόντι, *adv.* à peu près comme; comment? de quelle façon? R. οἶος *et* τις.

Οἶος, οἶα, οἶον, quel; tel que: Οἶός τε εἶμι, je suis capable:

οἶόν τέ ἐστι, il est possible: πῶς οἶόν τε; comment est-il possible?

Οἶς, *dat. pl.* de ὄς, ῆ, ὄ.

Οἶσθα, *par sync.* pour οἶδασθα, *Eol.* pour οἶδας, *2^e pers. sing.* de οἶδα.

Οἰσύνης, η, *ov*, *adj.* d'osier. R. οἰσύα, osier.

Οἰχομαι, *f.* οἰχῆσομαι, *p.* de forme *pass.* ᾔχσομαι, *aor. 1 id.* ᾔχθην, *v. n.* s'en aller, partir; périr.

Ὀκλάζω, *f.* ἄσω, *v. n.* s'agenouiller, mettre un genou en terre.

Ὀκλάσας, *ασα, αν, part. aor. 1* de ὀκλάζω.

Ὀκτώ, *adj. numér.* huit.

Ὀκτωκαιδεκαέτης, ης, *ες, adj.* de dix-huit ans. R. ὀκτωκαιδέκα, dix-huit, *et* ἔτος.

Ὀλβός, ου (ὄ), félicité, bonheur, richesse.

Ὀλέθριος, α, *ov*, *adj.* pernicious, pervers; misérable. R. ὄλλυμι.

Ὀλεθρός, ου (ὄ), mort, fléau; *par extension un* vaurien. R. ὄλλυμι.

Ὀλίγα *et* ὀλίγον, *adv.* un peu.

Ὀλίγος, η, *ov*, *adj.* petit; peu; μέτ' ὀλίγον, peu de temps après, dans peu: κατ' ὀλίγον, de peu: πρὸς ὀλίγον (χρόνον), pour un peu de temps: ὀλίγῳ πλείον, un peu plus.

Ὀλιγοχρόνιος, *ος, ov*, *adj.* de peu de durée. R. ὀλίγος *et* χρόνος.

Ὀλιγίς, ἄδος, (ῆ), vaisseau marchand, navire. R. ἔλκω.

Ὀλος, η, *ov*, *adj.* tout, tout entier: τὸ μὲν ὅλον, enfin, en un mot: τὸ ὅλον, le tout; entièrement.

Ὀλυμπιάς, ἄδος, (ῆ), Olympias, mère d'Alexandre.

Ὀλως, *adv.* entièrement, tout

à fait : καὶ ὅλως, en un mot. R. ὅλος.

ἸΟμηρικὸς, ἡ, ὄν, *adj.* d'Homère.

ἸΟμηρος, οὐ (ὄ), Homère.

ἸΟμμα, ατος (τό), œil. R. ὤψ.

ἸΟμογενής, ἡς, ἐς, *adj.* parent. R. ὁμός *et* γένος.

ἸΟμοιος, α, ον, *adj.* semblable, pareil.

ἸΟμοίως, *adv.* semblablement, de la même manière. R. ὁμοιος.

ἸΟμολογέω-ῶ, *f.* ἴσω *aor.* 1 ὠμολόγησα, *p.* ἡκα, *v. a.* avouer, reconnaître, convenir de. R. ὁμός *et* λέγω.

ἸΟμόνεκρος, ος, ον, *adj.*, semblable aux autres morts; mort pareillement. R. ὁμοῦ *et* νεκρός, mort.

ἸΟμοτιμία, ας (ἡ), égalité d'honneurs. R. ὁμότιμος.

ἸΟμότιμος, ος, ον, *adj.* qui jouit d'un honneur égal. qui est égal en dignité. R. ὁμός *et* τιμή.

ἸΟμοῦ *adv.* ensemble, avec un nom de nombre, à peu près.

ἸΟμόψηφος, ος, ον, *adj.* qui est de la même opinion, qui approuve. R. ὁμός *et* ψῆφος suffrage.

1. ἸΟμῶς, *adv.* semblablement, pareillement, de la même manière. R. ὁμός.

2. ἸΟμως, *conj.* cependant, toutefois. R. ὁμός.

1. ἸΟν, *acc. sing. masc. de* ὄς, ἡ, ὄ.

2. ἸΟν, *neut. de* ὄν, οὔσα, ὄν, *dart. de* εἰμί, 1.

ἸΟναίμην, *opt. prés. moyen de* ὀνίσημι.

ἸΟνειδίξω, *f.* ἴσω, *aor.* 1 ὠνειδίσα, *p.* ικα, *v. a.* outrager, insulter, reprocher. R. ὀνειδος.

ἸΟνειδος, εος-ους (τό), opprobre.

ἸΟνειράτα, ων (τά), songes, rêves, contes en l'air. R. ὄναρ, souge.

ἸΟνειροπολέω-ῶ, *fut.* ἴσω, *v. a.* rêver, voir en songe. R. ὀνειρος *et* πολέω, être versé dans.

ἸΟνειροποληθεῖς, εῖσα, ἐν, *part. aor.* 1 *pass. de* ὀνειροπολέω.

ἸΟνίσημι, *fut.* ὀνήσω, *aor.* 1 ὠνησα, *parf.* ὠνηκα, *v. a.* aider, servir; gagner.

ἸΟν. ἸΟνίναμαι, *f.* ὀνήσομαι, *aor.* 1 ὠνάμην *ou* rarement ὠνησάμην, retirer du profit de, avec *le gén.* ou *l'acc.*

ἸΟνήσει, 3^e *pers. sing. fut. de* ὀνίσημι.

ἸΟνομάζω, *fut.* ἄσω, *aor.* 1 ὠνόμασα, *p.* ὠνόμακα, *v. a.* nommer, appeler. R. ὄνομα, nom.

ἸΟντα, ὄντες, ὄντος, *v. ὦν.*

ἸΟντι, ὄ. ὦν : τῷ ὄντι, réellement.

ἸΟντως, *adv.* réellement, en effet, véritablement. R. ὦν.

ἸΟνυξ, υχος, (ὄ), ongle; griffes; serres.

ἸΟξυδράχαι, ων (οἱ), Oxydriques, *peuple de l'Inde.*

ἸΟπερ, *neut. de* ὄπερ, ce qui.

ἸΟπλιτικός, ἡ, ὄν, *adj.* de soldats pesamment armés; — *le neut.* ὀπλιτικόν, οὔ (τό), *pris substantiv.* bataillon de soldats pesamment armés, d'hoplites. R. ὀπλίτης.

ἸΟπλον, οὐ (τό), arme.

ἸΟποῖος, α, ον, *adj.* quel, avec *ou sans interr.* ὀποῖος τίς ἐστιν; comment est-il? R. ποῖος.

ἸΟπόσος, η, ον, *adj.* s'emploie comme *corrélatif de* τοσοῦτος, *et se rend par* que.

ἸΟπότ', devant une voyelle, *p.* ὀπότε.

ἸΟπόταν, pour ὀπότ' ἄν, avec *le subj.* lorsque, quand.

ἸΟπότε, *adv.* lorsque, quand; puisque, quand même : ὀπότ' ἐβέλεις, quand même tu le voudrais, supposé que tu le voulusses.

Ἄποτερος, α, ον, *adj.* lequel des deux. R. ποτερος.

Ὅπως, *conj.* comment, comme ; afin que ; de manière que, de manière à ; que : οὐχ ὅπως, il n'est pas que, loin de.

Ὅρα, *contr. de ὄραε, impér. près de ὄραω.*

Ὅρᾱς, 2^e pers. sing. indic. ou subj. prés. de

Ὅράω-ῶ, *imp.* ἐώρων, ας, α, *f.* ὄψομαι *p.* ἐώρακα, *aor.* 2 εἶδον, *aor.* 1 *p.* ὤφθην, *p.* ἐώραμαι ou ὤμμαι, *v. a.* voir, regarder, examiner : ὄρα ὅπως μή, prends garde que... ne (*vide ne*).

Ὅργή, ἧς (ἡ), colère, indignation : δι' ὀργῆς οὐ ἐν ὀργῇ ἔχειν τινά, en vouloir à quelqu'un.

Ὅρέγω et ὀρέγνυμι *f.* ὀρέξω, *aor.* 1 ὤρεξα, *p.* ὤρεχα, *v. a.* tendre, présenter.

Μοῦ. ὀρέγομαι, *fut.* ὀρέξομαι, *aor.* 1 ὤρεξαμην, *aor.* 1 de forme *pass.* ὤρεχθην, désirer, avec le *gén.*

Ὅρη, *pl. de ὄρος.*

Ὅρθός, ἡ, ὄν, *adj.* droit ; juste, qui a de la droiture.

Ὅρθώς, *adv.* bien, justement, avec raison. R. ὀρθός.

Ὅρίζω, *f.* 1 ἴσω, *f.* 2 *Att.* ἰῶ, *aor.* 1 ὤρισα, *v. a.* borner, terminer ; *p. pas.* ὠρισμαι. R. ὄρος.

Ὅρίσαι, *inf. aor.* 1. de ὀρίζω

Ὅρμάω-ῶ, *fut.* ἦσω, *aor.* 1 ὠρμησα, *p.* ὠρμηχα, *v. n.* s'élan- cer, se précipiter avec impétuosité. R. ὀρμή.

Ὅρμή, ἧς (ἡ), impétuosité ; essor.

Ὅρμηξ, ᾶς (ἡ), ligne de pé- cheur ; fil de la ligne.

Ὅρμῶν, ὠντος, *contr. de ὀρ- μάων, ὀρμάοντος, part. prés. act. de ὀρμάω.*

Ὅροίτης, ου (ὀ), Orètes, *nom d'homme.*

Ἄρος, εος-ους, (τὸ), montagne.

Ἄρος, ου (ὀ), borne, limite ; frontière.

Ἄρφεύς, ἕως (ὀ), Orphée, *poète et musicien.*

Ἄρῶ, *contr. de ὄραω.*

Ἄρῶμεν, *contr. de ὄραόμεν, 1^{re} pers. pl. de ὄραω.*

Ἄρῶν, ὀρῶντος, *contr. de ὄραῶν, ὄραόντος, part. prés. act. de ὄραω.*

Ἄρῶσι, *contr. de ὄραούσι, 3^e pers. pl. ou dat. pl. part. prés. de ὄραω.*

Ὅς, ἧ, ὀ, *pron. rel.* lequel, laquelle, lequel ; qui, que : ὅς μὲν... ὅς δέ, l'un... l'autre : ἀφ' οὗ, d'où, d'après ce que, puisque, depuis que.

Ἄοσιρις, ἰδος (ὀ), Osiris, *Dieu d'Égypte.*

Ὅσος, ἧ, ον, *adj.* combien grand. Ὅσος, *ayant pour corré- latif τοσοῦτος, se rend par que :* τοσοῦτον... ὅσον, autant... que

Ὅσπερ, ἧπερ, ὀπερ, qui, lequel, laquelle. R. ὅς et πέρ.

Ὅσᾶ, *contr. de ὀστέα, pl. de ὀστέον-οῦν, gén. ἐου-οῦ (τὸ), os.*

Ὅστις, ἧτις, ὀ τι, *gén.* οὔτινος, ἧστινος, οὔτινος, qui, quiconque. R. ὅς et τις.

Ὅταν, *pour ὅτε ἄν, conj. qui veut le subjonctif, lorsque, quand.* R. ὅτε. ἄν.

Ὅτε, *conj. qui veut l'indic.* lorsque, quand : ἔστιν ὅτε... il arrive que, il est des cas où..

1. Ὅτι, *conj.* que, parce que, en ce que : τί ὄτι, quelle est la raison pour laquelle ?

2. Ὅ τι, *neut. de ὄστις, ce qui, ce que ; pourquoi, en quoi ; v. ὄστις.*

Ὅτω, *Att. pour ὅτινι, ἧτινι, dat. de ὄστις, à quiconque, à qui, à quoi : ἐφ' ὄτω, pourquoi ?*

1. Οὐ, *gén. sing. de δε et de δ.*

2. Οὐ. οὐχ et οὐχ, *adv. non, ne... pas. On dit οὐ devant une consonne, οὐχ devant une voyelle surmontée d'un esprit doux, et οὐχ devant une voyelle surmontée d'un esprit rude. En grec deux négations mises ensemble se fortifient, au lieu de se détruire comme en latin : οὐ μὴν ἀλλά, au reste, cependant (mot à mot) non pas seulement cela, mais... : οὐ γάρ, non en vérité.*

Οὐδ' devant une voyelle, pour οὐδέ.

Οὐδαμῶς, *adv. en aucune manière, nullement. R. οὐδέ.*

Οὐδέ, *ni, et ne, et non ; ne... pas même : οὐδέ οὗτος ὦν.... n'étant pas lui-même : οὐδ'... εἰ, pas même si. R. οὐ et δέ.*

Οὐδαίς, οὐδεμία, οὐδέν, *gén. οὐδενός, οὐδεμιᾶς, οὐδενός, adj. nul, aucun, personne. R. οὐδέ et εἰς.*

Οὐδέν, *rien, un rien ; — pris adverb. en nulle chose, en rien, nullement.*

Οὐδενός, *gén. de οὐδαίς.*

Οὐδέπω, *adv. pas encore, ne... pas encore. R. οὐδέ et πῶ.*

Οὐδέτερος, α, ον, *adj. ni l'un ni l'autre. R. οὐδέ et ἕτερος.*

Οὐβ' devant une voyelle aspirée, pour οὐτε.

Οὐχ, *v. οὐ.*

Οὐκέτι, *adv. ne... plus. R. οὐχ ἔτι.*

Οὐκοῦν, *donc, sans négation ; οὐκουν, donc, avec négat. — Οὐκουν ἀλλά, au moins, au reste. R. οὐχ et οὐν.*

Οὐμνοῦν, *non certainement. R. οὐ, μέν et οὐν.*

Οὐν, *conj. donc ; c'est pourquoi.*

Οὐς, *acc. pl. masc. de οἷς.*

Οὐσα, ης, *fém. de ὦν, part. prés. de εἶμι 1.*

Οὔσι, *dat. pl. masc. et neut. de ὦν, part. pr. de εἶμι 1.*

Οὔσια, ας (ῆ), *possessions, biens. R. εἶμι 1.*

Οὔτε, *ni, ne... pas même. R. οὐ et τέ.*

Οὔτι, *pour οὐ τι, non en quelque chose.*

Οὔτις, *gén. οὔτινος, adj. aucun, personne. R. οὐ et τις.*

Οὔτος, αὐτή, τοῦτο, *gén. τούτου, ταύτης, τούτου, celui-ci, celle-ci, celui-ci ; ce, cet, cette, ce.*

Οὔτοςί, *Att. pour οὔτος.*

Οὔτω (et οὔτως, devant une voyelle), *ainsi, si, à un tel point, tellement.*

Οὐχ, *v. οὐ.*

Οὐχί, *non, ne... pas, non certes. R. οὐ.*

²Οφείλω, *f. ὀφειλήσω, p. ὠφείληκα, aoriste 2 ὠφελον, v. a. devoir.*

²Οφελος, εος-ους (τό), *utilité. R. ὀφείλω.*

²Οφθαλμός, οῦ (ός), *œil.*

²Οφθαίς, εἶσα, ἐν, *part. aor. 1 pass. de ὀράω, apparaissant, ayant été vu.*

²Οφλημα, ατος (τό), *dette ; amende. R. ὀφείλω.*

²Οφλω, *f. ὀφλήσω, p. ὠφληκα, v. a. devoir, être condamné à : μὴ καὶ ὀφλωμεν γέλωτα, afin que nous aussi nous ne prétions pas à rire (m.-à-m., afin que nous ne devions pas le rire). R. ὀφείλω.*

²Οφρύς, ὕος (ῆ), *sourcil ; orgueil ; sommet ; acc. pl. ὀφρύς, contr. de ὀφρύας.*

²Οφεί, *2^e pers. sing. fut. moy. de ὀράω.*

²Οφίς, εως (ῆ), *vue ; aspect. R. ὀφομαι.*

²Οφομαι (de ὀσσομαι), *fut. de ὀράω.*

Π.

Π, seizième lettre de l'alphabet grec.

Παγγέλιος, ος, ον, *adj.* tout à fait risible, très-ridicule. R. πᾶς et γέλιος.

Παθεῖν, *inf. aor. 2 act.* de πάσχω.

Πάθοιμι, οἰς, οἰ, *opt. aor. 2 act.* de πάσχω.

Πάθωμεν, 1^{re} pers. pl. subj. aor. 2 de πάσχω· εὖ πάθωμεν, soyons heureux, ayons bonne chance.

Παθών, οὔσα, όν, *part. aor. 2 de* πάσχω.

Παῖ, *voc. sing.* de παῖς.

Παιδεία, ας (ή), éducation, instruction. R. παιδεύω.

Παιδευθεῖς, εἷσα, έν, *part. aor. 1 pass.* de

Παιδεύω, *f.* εύσω, *aor. 1* ἐπαίδευσσα, *p.* πεπαιδευκα, *v. a.* instruire, apprendre à quelqu'un quelque chose (avec deux acc.). R. παῖς.

Παιδίον, ου (τό), petit enfant. R. παῖς.

Παῖς, *gén.* παιδός (ό, ή), enfant : παῖδες Χαλδαίων (mot-à-mot les fils des Chaldéens), les Chaldéens; esclave.

Παῖονες όνων (οἰ), Péons, peuple de Macédoine.

Πάλαι, *adj.* autrefois : οἱ páλαι (όντες), les anciens, ceux qui existaient autrefois.

Παλαιός, ά, όν, *adj.* d'autrefois, ancien. R. páλαι.

Παλαιστής, οὔ (ό), lutteur. R. πάλη, lutte.

Παλαιόστρα, ας (ή), lutte. R. πάλη.

Παλαμήδης, εος-ους (ό), Palamède, Grec célèbre par sa sagesse.

Πάλιν, *adv.* de nouveau, encore, une seconde fois; en arrière.

Παμμεγέθης, ης, ες, *adj.* tout à fait grand, très-grand. R. πᾶς et μέγας.

Πανέρημος, ος, ον, *adj.* tout à fait désert, ravagé, dévasté. R. πᾶς et έρημος.

Πανοπλία, ας (ή), armure complète. R. πᾶς et όπλον, arme.

Πανούργος, ος, ον, *adj.* artificieux, fourbe, trompeur. R. πᾶς et έργον.

Πάντας, πάντες, παντί, *v.* πᾶς.

Παντάπασι (παντάπασιν devant une voyelle), *adv.* tout à fait, sans exception, généralement. R. πᾶς.

Παντοῖος, α, ον, *adj.* de tout genre, varié. R. πᾶς.

Παντός, πάντων, *v.* πᾶς.

Πάντως, *adv.* tout à fait, entièrement. R. πᾶς.

Πάνυ, *adv.* beaucoup, absolument, tout à fait. R. πᾶς.

Παρ' devant une voyelle, pour

Παρά, *prép.* qui gouverne le gén. le dat. et l'acc. Avec le gén. de; par; de la part de; — avec le dat. près, auprès, à côté de; chez; — avec l'acc. au delà de, près de, en comparaison de, à cause de. Παρά, en composition, marque l'action d'aller à côté, de passer outre, de transgresser, de s'avancer au loin.

Παραβάλλω (*v.* βάλλω), *v. a.* comparer. R. παρά et βάλλω.

Παραγγείλας, ασα, αν, *part. aor. 1 de*

Παραγγέλλω (*v.* άγγέλλω), *v. a.* prescrire, annoncer; abandonner, permettre. R. παρά et άγγέλλω.

Παραγίνομαι (*v.* γίνομαι), *v. n.* survenir, s'avancer, s'approcher. R. παρά et γίνομαι.

Παράδεξι, *impér. aoriste 1 moy. de*

Παραδέχομαι (v. δέχομαι), v. a. recevoir, admettre. R. παρά *et* δέχομαι.

Παραδίδονται, *inf. prés. act. de* παραδίδωμι.

Παραδιδούς, όντος, *part. prés. act. de*

Παραδίδωμι, *f. παραδώσω, aor. 1* παρέδωκα, *part. παραδέδωκα, aor. 2* παρέδων, v. a. livrer, donner; — transmettre par succession; *aor. 1 pass.* παρεδόθην. R. παρά *et* δίδωμι.

Παράδοξος, ος, ον, *adj.* incroyable, étrange, extraordinaire. R. παρά *et* δόξα.

Παραίνεσις, εις (ή), avertissement, instruction. R. παρά *et* αίνεω.

Παραλαβών, οῦσα, όν, *part. aor. 2 de*

Παραλαμβάνω (v. λαμβάνω), v. a. recevoir par succession; — prendre, recevoir. R. παρά *et* λαμβάνω.

Παραλείπω (v. λείπω), v. a. laisser de côté, omettre, frustrer. R. παρά *et* λείπω.

Παραλιπών, *part. aor. 2 de* παραλείπω.

Παραλογίζομαι, *f. ίσομαι, aor. 1* παρελογισάμην, v. a. tromper: παραλογίζεσθαι τι, tromper en quelque chose. R. παρά *et* λογίζομαι.

Παραμένω, *f. παραμένω, aor. 1* παρέμεινα, *p. παραμεμένηκα, v. n.* rester auprès; attendre. R. παρά *et* μένω.

Παραμυθία, ας (ή), consolation.

Παραπαίω, *f. παραπαίησω, v. n.* frapper à côté, *et par extens.* déraisonner, radoter. R. παρά *et* παίω.

Παράπαν, *adv.* tout à fait, absolument. R. παρά *et* πᾶς.

Παραπέμπω, *f. παραπέμψω, p.*

παραπέμπομα, v. a. faire passer au delà; escorter; renvoyer. R. παρά *et* πέμπω.

Παραπολύ, *adv.* pour παρά πολύ, de beaucoup, à beaucoup près.

Παράσιτος, ου (ό), parasite, qui mange souvent chez les autres. R. παρά *et* σίτος.

Παρασκευάζω, *f. άσω, aor. 1* παρεσκεύασα, *p. παρεσκεύακα, v. n.* préparer, composer: παρεσκεύαζεν έαυτόν, il se montrait. R. παρά *et* σκευάζω.

Παρασχεΐν, *inf. aor. 2 de* παρέχω.

Παρατείνω, *f. τενώ, aor. 1* παρέτεινα, *p. παρατέτακα, v. a.* étendre; prolonger. R. παρά *et* τείνω.

Παρατεινοίμην, οιο, οίτο, *opt. prés. pass. de* παρατείνω.

Παραχωρέω-ώ, *f. ήσω, aor. 1* παρεχώρησα, *p. παρακεχώρηκα, v. a.* céder, abandonner quelque chose à quelqu'un. R. παρά *et* χωρέω.

Παρεγγύα, *impér. prés. act. de*

Παρεγγυάω-ώ, *f. ήσω, aor. 1* παρηγγύησα, v. a. mettre dans la main, livrer; exhorter (*avec le dat. ou l'acc.*), commander; annoncer. R. παρά *et* έγγυάω.

Παρευγίνομην, *imp. de* παραγίνομαι.

Παρέδοτε, 2^o pers. pl. de παρέδων.

Παρέδωκα, ας, ε, *aor. 1 de* παραδίδωμι.

Παρέδων, *aor. 2 de* παραδίδωμι.

Πάρει, 2^o pers. sing. ind. prés. de πάριμι, être présent; ou de πάριμι, aller vers, arriver, etc.

Παρεία, ᾶς (ή), joue.

Παρειληφότα, *acc. sing. masc. part. p. de* παραλαμβάνω.

1. Πάριμι, *f. moy. παρέσομαι,*

v. n. être présent, assister à, paraître. R. παρά *et* εἶμι 1.

2. Πάρειμι (v. εἶμι 2), v. n. aller vers; arriver; se présenter. R. παρά *et* εἶμι 2.

Παρεῖχον, ες, ε, *imp.* de παρέχω.

Παρέλαθον, ες, ε, *aor.* 2 de παραλαμβάνω.

Παρελθών, οὔσα, ὄν, *part. aor.* 2 de παρέρχομαι.

Παρέπεμψα, ας, ε, *ind. aor.* 1 de παραπέμπω.

Παρέρχομαι (v. ἔρχομαι), v. n. dépasser, aller au-delà, passer outre. R. παρά *et* ἔρχομαι.

Παρεσκευάζε, 3^e pers. *sing. imparf.* de παρασκευάζω.

Πάρεστι, 3^e pers. *sing. ind. prés.* de πάριμι 1.

Παρέσχον, ες, ε, *aor.* 2 de

Παρέχω (v. ἔχω), v. a. fournir, donner, procurer, présenter, montrer : ἰδιώτην ἐμαυτὸν παρέσχον, ie me montrai simple particulier. R. παρά *et* ἔχω.

L'*impers.* παρέχει, il est permis, on a la faculté de...

Παρεχώρησα, ας, ε, *aor.* 1 de παραχωρέω.

Παρῆλθον, ες, ε, *aor.* 2 de παρέρχομαι.

Παρῆν, ἦς, ἦ *ou* ἦν, *imp.* de πάριμι 1, être présent.

Παρθένος, ου (ῆ), jeune fille.

Παρίσωσις, εως (ῆ), correspondance symétrique de deux membres d'une phrase, symétrie des phrases, *terme de rhétorique.* R. παρά *et* ἴσος, égal.

Παροικέω-ῶ, *f.* ἦσω, *aor.* 1 παρῶκησα, *p.* παρῶκηκα, v. n. habiter près, être voisin. R. παρά *et* οἰκέω.

Παροιμία, ας (ῆ), proverbe. R. παρά *et* οἶμη, chemin.

Παροῦσι, *dat. pl.* de παρών.

Παρήρησία, ας (ῆ), liberté avec

laquelle on parle, franchise. R. πᾶν *et* βέω.

Παρών, οὔσα, ὄν, *part. prés.* de πάριμι 1.

Πᾶς, πᾶσα, πᾶν, *gén.* παντός, πάσης, παντός, *adj.* tout, tout entier : ἑπτὰ πάντες εἰσίν, ils sont sept en tout.

Πᾶσι, *dat. pl. masc. ou neut.* de πᾶς.

Πάσχω, *f. moy.* πείσομαι, *p.* 2 πέπονθα, *aor.* 2 ἔπαθον, *p. pass.* πεπάθημαι, *verbal* παθητέον, souffrir, endurer; être dans telle ou telle disposition de cœur ou de volonté; éprouver un sentiment ou une sensation : τί παθών, d'après quel sentiment? pourquoi? τί πάθοι τις, que pourrait-on faire? que faire?

Πατάξει, *inf. aor. 1 act.* de πατάσσω.

Πατάξας, ασα, αν, *part. aor. 1 act.* de

Πατάσσω, *f.* τάξω, *aor. 1* ἐπάταξα, *p.* πεπάταχα, v. a. frapper avec grand bruit.

Πατήρ, *gén.* πατρός (ὁ), père.

Πατρῷος, α, ον, *adj.* du père, ou des aîeux. R. πατήρ.

Πατρῶος, α, ον, *même sign.* que πατρῷος.

Παύσαιο, 2^e pers. *sing. opt. aor. 1 moy.* de παύω.

Παύσασθαι, *inf. aor. 1 moy.* de παύω.

Παύση, 2^e pers. *sing. fut. moy.* de παύω.

Παυόμενος, η, ον, *part. du même temps* de

Παύω, *f.* παύσω, *aor. 1* ἔπαυσα, *p.* πέπαυκα, v. a. mettre fin à, faire cesser.

Moy. παύομαι, *f.* παύσομαι, *aor. 1* ἔπαυσάμην, *p. de forme pass.* πέπαυμαι, cesser : παύσασθαι αὐτοῖς παρεγγύα ληροῦσι,

recommande-leur de cesser, radotant, c'est-à-dire, de cesser de radoter.

Παχύς, εἶα, ὕ, *adj.* épais, gros, gras.

Πεδινός, ἦ, ὄν, *adj.* uni, plat. R. πέδον, sol.

Πεζός, ἦ, ὄν, *adj.* qui va à pied, piéton. R. πέζα.

Πείθω, *f.* παῖσω, *aor.* 1 ἐπεισα, *p.* πέπεικα, *v. a.* persuader, *parf.* 2 πέποιθα, je crois, j'ai confiance.

Πεινάω-ᾶ, *f.* ἤσω et ἄσω, *aor.* ἐπεινήσα ου ασα (dans ce verbe les contractions se sont mieux en η : πεινώ, ἦς, ἦ, *inf.* πεινήν), *v. n.* avoir faim.

Πεινήν, *inf. prés. act.* de πεινάω.

Πειραιεύς, *gén.* Πειραιεύς, *dat.* Πειραιεῖ, *acc.* Πειραιέα, — Πειραιᾶ, le Pirée, port d'Athènes.

Πείσειν, *inf. fut.* de πείθω.

Πείσομαι, η, εται, *ind. fut.* de Πεισόμενος, η, ον, *part. fut.* de πάσχω.

Πέλεκυς, εως (ὀ) hache.

Πελτάριον, ου (τό), petit bouclier. R. πέλτη.

Πελταστής, οὔ (ὀ) peltaste, soldat armé à la légère. R. πέλτη, espèce de petit bouclier.

Πελταστικός, ἦ, ὄν, *adj.* de peltaste, c.-à-d. de soldat armé d'un petit bouclier; — le neut. πελταστικόν, οὔ (τό), *pris subst.* bataillon de peltastes. R. πέλτη.

Πέλτη, ης (ῆ), bouclier léger.

Πένης, ητος (ὀ), pauvre, indigent. R. πένομαι.

Πεντακισμύριοι, αι, α, *adj. plur.* qui sont au nombre de cinquante mille. R. πεντάκις, cinq fois, et μύριοι.

Πέντε, *adj. numér.* cinq.

Πεντηκόντορος, ου (ῆ), vaisseau qui porte cinquante rames. R. πεντήκοντα et ἑρέσω.

Πεπαιδευμένος, η, ον instruit, savant; *part. p. pass.* de παιδεύω.

Πεπλευκέναι, *inf. parf. act.* de πλέω.

Πεπλευκώς, υῖα, ὄς, *part. parf.* de πλέω.

Πέπονθα, ας, ε, *ind. parf.* 2 de πάσχω.

Πεπονθέναι, *inf. parf.* de πάσχω.

Πεπραγμένος, η, ον, *part. parf. pass.* de πράσσω.

Πέρα, *adv.* au delà, outre, plus loin.

Πέρας, ατος (τό), fin; — *pris adv.* enfin; à la fin.

Περδίκκας, ου (ὀ), Perdicas, l'un des généraux d'Alexandre.

Περί, *prép.* qui gouverne le *gén.* et l'*acc.* Avec le *gén.* de; sur; pour; — avec l'*acc.* autour; en; touchant.

Περιβάλλω (v. βάλλω), *v. a.* entourer, ceindre, environner; revêtir : περιβεβλημένος σάρκας, flanqué de chairs. R. περί et βάλλω.

Περιβεβλημένος, η, ον, *part. p. pass.* de περιβάλλω.

Περίεμι (v. εἶμι 2), *v. n.* aller autour de; aller ça et là. R. περί et εἶμι 2.

Περιέπω, *imparf.* περιεῖπον, *aor.* 2 περιέσπον, *v. a.* être assidu auprès; s'attacher à; gouverner, administrer avec soin, traiter *quelqu'un bien ou mal.* R. περί et ἔπω.

Περιέρχομαι (v. ἔρχομαι), *v. n.* tourner vers; échoir. R. περί et ἔρχομαι.

Περιέχομαι, *f.* ἔχομαι, *aor.* 2 περιεσχόμεν, *v. n.* s'attacher ou être attaché à.

Περιηγέομαι-οὔμαι (v. ἡγέομαι), *v. a.* conduire autour, montrer en détail. R. περί et ἡγέομαι.

Περιήγησαι, *impér. aor. 1 de* περιηγέομαι.

Περιήλθον, *εσ, ε, aor. 2 de* περιέρχομαι.

Περιόστημι (*v. ἴσθημι*), *v. a.* placer autour; *le parf. et l'aor. 2 dans le sens neutre*; se placer en faisant le tour, revenir au même point, etc. *R. περί et ἴσθημι.*

Περικρύπτω, *f. ὑψω, aor. 1* περιέκρυψα, *p. περιέκρυφα, v. a.* cacher en couvrant de tous côtés. *R. περί et κρύπτω.*

Περιμένειν, *impér. aor. 1 de*

Περιμένω, *f. περιμενῶ, aor. 1* περιέμεινα, *v. a. et n.* attendre. *R. περί et μένω.*

Περινοέω-ῶ, *f. περινοήσω, aor. 1* περιενόησα, *v. a.* embrasser dans son esprit, méditer. *R. περί et νοῦς.*

Περινοήσας, *ασα, αν, part. aor. 1 de* περινοέω.

Περίοδος, *ου (ή), période, terme de rhétorique. R. περί et ὁδός.*

Περιπατέω-ῶ, *f. ἤσω, p.* περιπεπάτηκα, *v. n.* se promener autour. *R. περί et πατέω.*

Περιπατήσων, *ουσα, ον, part. fut. de* περιπατέω.

Περιπεσών, *οῦσα, ὄν, part. aor. 2 de*

Περιπίπτω (*v. πίπτω*), *v. n.* tomber dans ou parmi: ὄρα μὴ περιπίπτῃς σεαυτῷ (*m. à m.*) prends garde de retomber sur toi-même, *c.-à-d.* prends garde de tomber en contradiction avec toi-même.

Περιπόθητος, *ος, ον, adj. très-désiré, très-désirable. R. περί et ποθέω.*

Περισσός, *ή, ὄν, adj. superflu, inutile: τὸ περισσόν, le superflu, l'excès. R. περί.*

Περιστῶ, *ῆς, ῆ, subj. aor. 2 act. de* περιστήμι.

Περιτραπείς, *εῖσα, ἐν, gén. έντος, εἰσης, έντος, part. aor. 2 pass. de*

Περιτρέπω, *f. ἐψω, aor. 1* περιτρέψα, *v. a.* renverser sens dessus dessous. *R. περί et τρέπω.*

Περιττός, *Att. pour* περισσός.

Περσεφόνη, *ῆς (ή), Proserpine.*

Πέρσης, *ου (ὄ), Perse.*

Πέτασον, *impér. aor. 1 act. de*

Πετάννυμι, *f. πετάσω, aor. 1* ἐπέτασα, *p. πέπτακα, v. a.* déployer, ouvrir.

Πεφοβημένος, *η, ον, part. p. pass. de* φοβέω.

Πήγνυμι, *f. πήξω, aor. ἐπηξα, v. a.* ficher; assembler; bâtir, construire, *parf. 2* πέπηγα, *avec signif. pass.*

Μογ. πήγνυμαι, *f. πήξομαι, même sign.*

Πηδάλιον, *ου (τὸ) gouvernail.*

Πηλεύς, *έως (ὄ), Pélée, père d'Achille.*

Πηξάμενος, *η, ον, part. aor. 1 moy. de* πήγνυμι.

Πήρα, *ας (ή), besace, sac.*

Πίε, *impér. aor. 2 de* πίνω.

Πιέζω, *f. έσω, aor. 1* ἐπίεσα, *v. a:* presser, faire souffrir; tourmenter.

Πιείν, *inf. aor. 2 de* πίνω.

Πίεται, *3^e pers. sing. de* πίνωμαι, *f. moy. de* πίνω.

Πίθος, *ου (ὄ), tonneau.*

Πικρῶς, *adv. amèrement; rigoureusement. R. πικρός.*

Πίνω, *f. πίομαι et πιούμαι, aor. 2* ἐπιον, *impér. πίε ου πιθι, p. πέπωκα, v. n.* boire.

Πίπτω, *f. 2 moy. πεσοῦμαι, aor. 2* έπεσον, *p. πέπτωκα, v. n.* tomber.

Πιστεύσας, *ασά, αν, part. aor. 1 de*

Πιστεύω, *f. εύσω, aor. 1* ἐπίστευσα, *v. a.* croire, penser; se

fier à : τοιοῦτὸν τι πιστεύσαντες
περὶ ἐμοῦ, ayant eu de moi une
semblable idée. R. πίστις, foi.

Πιττακός, οὐ (ὅ), Pittacus, *l'un
des sept sages de la Grèce.*

Πλάγιος, α ου ος, ον, *adj.* obli-
que.

Πλάτων, ωνος (ὅ), Platon, *φί-
λοσοφῆ, disciple de Socrate.*

Πλείον, *neut.* de πλείων; —
pris adverb. plus, davantage.

Πλείονα, *v.* πλείων; *adverb.*
plus, davantage.

Πλείστος, η, ον, *superl. irrég.*
de πολύς, très-nombreux ou très-
grand; le plus nombreux ou le
plus grand : οἱ πλείστοι, la plupart.

Πλείω, *par sync.* et *contr.*
pour πλείονα, *pris adj.*

Πλείων (ὅ, ἡ), πλείων (τὸ), *gén.*
πλείονος, *comp.* de πολύς, plus
nombreux, plus grand.

Πλέον *pour* πλείων, *neut.* de
πλέων *pour* πλείων, plus, plus
grand.

Πλέος, έα, έον, *adj.* plein,
rempli.

Πλεύσαιμι, αἰς, αἰ, *opt. aor. 1 de*

Πλέω, *f.* πλεύσομαι, *aor.* ἐπ-
λευσα, *p.* πέπλευκα, *v. n.* navi-
guer : πεπλευκῶς τοσοῦτον πλοῦν,
ayant fait un aussi long trajet.

Πλέως, *Att.* *pour* πλέος.

Πληγή, ἤς (ἡ), plaie, blessure.
R. πλήσσω.

Πληθος, εος -ους (τὸ), multitude,
foule.

Πλήν, *adv.* excepté, bormis :
πλήν εἰ μή, à moins que, si ce
n'est que : πλήν ἀλλά, mais ce-
pendant, cependant, au reste.

Πληρώ-ω, *f.* ὠσω, *aor.* 1
ἐπλήρωσα, *v. a.* emplir, remplir.

Πλησίον, *neut.* de πλησίος ;
— *pris adv.* près, proche : οἱ
πλησίον, les parents, les amis, les
voisins.

Πλόος-οῦς, πλόου-οῦ (ὅ), navi-
gation, trajet : παρὰ τὸν πλοῦν,
durant la traversée. R. πλέω.

Πλοῦν, *acc.* de

Πλοῦς, οῦ, *contr.* de πλόος, ὄου.

Πλούσιος, α, ον, riche. R.
πλοῦτος.

Πλουτέω-ω, *f.* ἤσω, *v. n.* être
riche. R. πλοῦτος.

Πλούτος, ου (ὅ), richesse.

Πλούτων, ωνος (ὅ), Pluton, *Dieu
des enfers* : πρὸς τοῦ Πλούτωνος,
par Pluton. R. πλοῦτος.

Πόδα, *acc. sing.* de ποῦς.

Πόδε, *duel* de ποῦς.

Ποδός, *gén. sing.* de ποῦς.

Πόθεν, *adv.* d'où.

Ποι (*sans accent*), *adv.* en
quelque endroit, quelque part.

Ποιέω-ω, *f.* ἤσω, *aor.* 1 ἐποίη-
σα, *v. a.* faire, agir : καλῶς οὖς
εὔ τινα ποιεῖν, faire du bien à
quelqu'un : κακῶς τινα ποιεῖν,
faire du mal à quelqu'un : εὔ
ποιῶν, faisant bien : avec raison,
et j'ai bien fait.

Moy. ποιέομαι-οῦμαι, *f.* ἤσομαι,
aor. 1 ἐποίησάμην, *même sign.*

Ποιησάμενος, η, ον, *part. aor.*
1 *moy.* de ποιέω.

Ποιήσας, ασα, αν, *part. aor.* 1
act. de ποιέω.

Ποιήσον, *impér. aor.* 1 *act.* de
ποιέω.

Ποιήσω, ης, η, *aor.* 1 *subj.* de
ποιέω.

Ποιητής, οῦ (ὅ), faiseur ; au-
teur ; celui qui exécute ; poète.
R. ποιέω.

Ποικίλος, η, ον, *adj.* varié, di-
vers ; qui est de différentes cou-
leurs, bigarré.

Ποῖος, ποῖα, ποῖον, *adj.* qui ?
quel ? lequel ?

Ποιῶν, *contr.* de ποιέων, *part.*
de ποιέω.

Πόλις, *nom. ou acc. pl.* de πόλις.

Πολέμιος, α ου ος, ον, *adj.* ennemi : τὰ πολέμια, l'art militaire. R. πόλεμος.

Πόλεμος, ου (ό), guerre.

Πόλις, εως (ή), ville, état.

Πολλά, σ. πολύς; — πολλά, *pris adverb.* beaucoup; souvent: τὰ πολλά, le plus souvent, la plupart du temps.

Πολλάκις, *adv.* souvent, fréquemment. R. πολύς.

Πολλή, πολλοί, σ. πολύς.

Πολλού, *gén. de πολύς;* — *pris adverb.* avec un verbe de prix, bien cher.

Πολλῶ, *dat. de πολύς;* — *pris adv.* (deuant un comp.), beaucoup: πολλῶ πλείους, beaucoup plus nombreux.

Πολύ, *neut. de πολύς;* *pris adverb.* beaucoup: οὐ πολὺ ἀποδέοντα, ne s'en fallant pas beaucoup: παρὰ πολὺ, de beaucoup, à beaucoup près: ἐπὶ πολὺ, pendant longtemps.

Πολυδεύκης, εος-ους (ό), Pollux; *voc.* Πολύδευκες.

Πολυδεύκιον, ου (τό), petit Pollux, cher Pollux: *en grec les diminutifs des noms propres sont ordinairement des termes d'affection.*

Πολύθυρος, ος, ον, *adj.* qui est plein de trous. R. πολύς et θύρα.

Πολύπλοκος, ος, ον, *adj.* très-compliqué, très-embrouillé; très-artificieux. R. πολὺ et πλέκω.

Πολύς, πολλή, πολὺ, *gén.* πολλοῦ, πολλῆς, πολλοῦ, *adj.* nombreux; fréquent; grand; considérable; beaucoup: οἱ πολλοί, la plupart, *pletique.*

Πολύσαρκος, ος, ον, *adj.* qui est très-charnu, qui a de l'embonpoint. R. πολύς et σάρξ.

Πολυτελής, ής, ές, *adj.* somp-

tuieux, magnifique. R. πολύς et τέλος, dépense.

Πολυχρόνιος, ος, ον, *adj.* qui dure, qui vit longtemps. R. πολύς et χρόνος.

Πονέω-ῶ, *f.* ήσω, *aor.* 1 ἐπόνησα, *p.* πεπόνηκα, σ. n. travailler; se fatiguer. R. πόνος.

Πονηρία, ας (ή), méchanceté, scélératesse. R. πονηρός.

Πονούντες, *contr. de πονέοντες, nom. pl. part. prés. de πονέω.*

Πορθμείον, ου (τό), bateau, barque de Charon; au pluriel: πορθμεῖα (τά), droit pour un passage, réage. R. πορθμεύς.

Πορθμεύς, έως (ό), batelier, nocher. R. πόρος.

Πόρος, ου (ό), chemin, trajet, passage; moyen. R. πείρω.

Πόρρωθεν, *adv.* de loin. R. πόρρω.

Πορφυρίς, έδος (ή), robe ou manteau de pourpre. R. πορφύρα.

Ποσί, *dat. pl. de πούς.*

Ποταμός, οῦ (ό), fleuve, rivière.

1. Πότε, *adv.* quand?

2. Ποτέ, *adv.* un jour, une fois, autrefois, enfin: ποτέ *répété*, tantôt... tantôt.

Πότερος, α, ον, *adj.* lequel des deux (*uter.*)?

Ποτόν, οῦ (τό), boisson, breuvage. R. πίνω.

1. Ποῦ, *adv.* où? en quel endroit? ποῦ ποτε ἄρα ἐστί; où est-il donc?

2. Που (*sans accent.*), *adv.* quelque part; en quelque façon, apparemment.

Ποῦς, *gén.* ποδός (ό), pied: τοῦ ποδός (*gén. du nom de partie*), par le pied: ἐν ποσί, devant les pieds: τὰ ἐν ποσί, les affaires du moment, *c.-à-d.* qu'on trouve devant soi.

Πράγμα, ατος (τό), chose, af-

faire, action, exploit. R. πράσσω.

Πράξειε, *Éol.* pour πράξαι, 3^e pers. sing. opt. aor. 1 de πράσσω.

Πρᾶξις, εως, (ή), action; affaire. R. πράσσω.

Πράσσω, *All.* πράττω, *f.* άξω, aor. 1 έπραξα, *p.* πέπραχα, *v. a.* *p.* 2 (sens neutre) πέπραγα, agir, faire : καλώς πράττειν, faire de bonnes affaires, être heureux : τὰ πεπραγμένα τινί, les actions de quelqu'un.

Moy. πράσσομαι, *f.* άξομαι, aor. 1 έπραξάμην, même sign.

Πράττω, *All.* pour πράσσω.

Πρέπω, *v. n.* convenir, être convenable.

Πρίαμαι, aor. 2 έπριάμην, acheter.

Πριάμενος, η, ον, *part. aor. 2* de πρίαμαι.

Πρίν, *adv.* auparavant, avant; avant de : πρίν ή, avant que.

Πρίων, ονος (ό), scie.

Πρό, *prép. qui ne gouverne que le gén.* devant, en avant; avant : πρό σοῦ, avant toi : οί πρό έμοῦ, mes prédécesseurs.

Προαγορεύω (*régul. mais il emprunte aussi qq. temps à d'autres verb.* *f.* προερῶ, aor. προεῖπον, *p.* προείρηκα), *v. a.* prédire, dire d'avance. R. πρό et άγορεύω.

Προαιρέω-ῶ (*v.* αἰρέω), *v. a.* tirer dehors. R. πρό et αἰρέω.

Moy. προαιρέομαι-οῦμαι, *f.* ήσομαι, aor. 2 προεἰλόμην, préférer, aimer mieux; choisir.

Προάπειμι (*v.* εἶμι 2), *v. n.* aller le premier, s'en aller de. R. πρό et άπειμι.

Προαπέλθοιμι, οίς, οί, *opt. aor. 2* de

Προαπέρχομαι (*v.* έρχομαι), *v. n.* s'en aller le premier; mourir avant : εἰ προαπέλθοι αύτοῦ, s'il

s'en allait avant lui. R. πρό et άπέρχομαι.

Προάπιθι, ἴτω, *pl. ιτε, ἴτωσαν, impér. de προάπειμι.*

Προαποθάνοιμι, οίς, οί, *opt. aor. 2* de

Προαποθνήσκω (*v.* θνήσκω), *v. n.* mourir le premier, mourir avant. R. πρό et άποθνήσκω.

Προάστειον, ου (τό), faubourg. R. πρό et άστν.

Προβάλλω (*v.* βάλλω), *v. a.* jeter devant; présenter.

Moy. προβάλλομαι, *f.* προβαλοῦμαι, aor. 2 προεβαλόμην, présenter, porter devant soi; opposer.

Προβεβλημένος, η, ον, *part. parf. pass. de προβάλλω.*

Πρόγονος, ου (ό), aïeul, ancêtre. R. προγίγνομαι.

Πρόδηλος, η, ον, *adj.* manifeste, évident. R. πρό et δήλος.

Προδοσία, ας (ή), trahison. R. προδίδωμι.

Προεδρία, ας (ή), droit d'occuper la première place, préséance. R. προεδρα.

Προεἰλόμην, ου, ετο, *aor. 2 moy. de προαιρέω.*

Προέιμι (*v.* εἶμι 2), *v. n.* s'avancer. R. πρό et εἶμι 2.

Προεῖπον, j'ai déjà dit, etc., aor. 2 de προαγορεύω.

Προεἰλόμενος, η, ον, *part. aor. 2 moy. de προαιρέω.*

Προετίμων, ας, α, *imp. de προτιμάω.*

Προέχω (*v.* έχω), *v. n.* dominer; προύχουσα (*contr. pour προέχουσα*) πόλις, ville capitale. R. πρό et έχω.

Προεχώρησαν, 3^e pers. *pl. aor. 1* de προχωρέω.

Προίκα, *adv.* gratuitement. R. προῖξ.

Προῦω, ης, η, ωμεν, etc. *subj. prés. de προέιμι, s'avancer.*

Προϊών, οὔσα, ὄν, s'avancant, etc., *part. prés. de* πρόειμι.

Προκαταλαμβάνω (v. λαμβάνω), v. a. se saisir d'avance de, avec l'acc.

Προκατέλαβον, ες, ε, aor. 2 de προκαταλαμβάνω.

Προεκρίσθαι, *inf. p. pass. de* προκρίνω.

Προκινδυνεύω (v. κινδυνεύω), v. n. s'exposer le premier aux dangers; s'exposer en combattant à la tête de. R. πρό et κινδυνεύω.

Προκρίνω (v. κρίνω), v. a. préférer. R. πρό et κρίνω.

Προμαντεύομαι, v. a. apprendre d'avance par les oracles, prédire. R. πρό et μαντεύομαι.

Πρός, *prép. avec le dat. à*; auprès; en outre, outre de; — avec l'acc. à, vers, auprès; pour; par rapport à; contre: τί πρὸς ταῦτα φής; que dis-tu à cela? — avec le gén. par, de la part de, au nom de.

Προσαγορεύω, f. εὔσω (régulier, mais il emprunte aussi quelques temps à d'autres verbes), f. προσερῶ, *parf. προσεῖρηκα, aor. 2 προσεῖπον, v. a. parler à; dire.*

Προσάγω (v. ἄγω), v. a. amener, apporter; présenter; approcher. R. πρὸς et ἄγω.

Προσαχθῆναι, aor. 1 *pass. inf. de* προσάγω.

Προσβλέπω (v. βλέπω), v. a. regarder. R. πρὸς et βλέπω.

Προσβολή, ἤς (ή), choc; irruption. R. προσβάλλω.

Προσδοκάω-ῶ, f. ἦσω, aor. 1 προσεδόκησα, v. a. attendre, espérer. R. πρὸς et δοκέω.

Προσδραμών, οὔσα, ὄν, *part. aor. 2 de* προστρέχω.

Προσέβλεψα, ας, ε, aor. 1 de προσβλέπω.

Πρόσειμι (v. εἶμι 2), v. n. s'a-

vancer vers. R. πρὸς et εἶμι, aller.

Προσειπεῖν, *inf. aor. 2 act. de* προσέπω.

Προσειπών, οὔσα, ὄν, *part. aor. 2 de* προσέπω (inus. qui prète ses temps à προσαγορεύω).

Προσενέγκω, ἤς, ἦ, *subj. aor. 2 de* προσφέρω.

Προσέτι, *adv. en outre, encore, qui plus est.* R. πρὸς et ἔτι.

Προσῆγετο, 3^e pers. *sing. imp. pass. de* προσάγω.

Προσῆκουσι, *dat. pl. part. prés. de*

Προσῆκω, f. ἦξω, v. n. appartenir à, convenir à, concerner. R. πρὸς et ἦκω.

Προσῆσεται, *fut. moy. de* προσέημι.

Προσιέμην, εσο, ετο, *imp. moy. de* προσίημι.

Προσιέναι, *inf. prés. de*

Προσιήμι, f. προσήσω, v. a. admettre, recevoir. R. πρὸς et ἦημι.

Moy. προσιέμαι, f. προσήσομαι, même sign.

Προσιών, οὔσα, ὄν, s'approchant *part. prés. de* πρόσειμι.

Προσκορής, ἤς, ἐς, *adj. qui rassasie, qui cause la satiété ou le dégoût.* R. πρὸς et κόρος.

Προσκυνέω-ῶ, f. ἦσω, aor. 1 προσκύνησα, p. προσκεκύνηκα, v. a. et n. se prosterner devant, avec l'acc. ou le dat. adorer. R. πρὸς et κυνέω, adorer.

Προσλάθω, ἤς, ἦ, *subj. aor. 2 de*

Προσλαμβάνω (v. λαμβάνω), v. a. recevoir en outre. R. πρὸς et λαμβάνω.

Προσοράω-ῶ (v. ὁράω), v. a. regarder, voir. R. πρὸς et ὁράω.

Προσόφομαι, ἦ, εται, f. de προσοράω.

Προσποιέομαι-οὔμαι, f. ἦσομαι, aor. 1 προσποιησάμην, v. a. feindre, simuler, ~~ou~~ contrefaire.

Προσποιήσις, εως (ἦ), feinte. R. προσποιέω.

Προστάτης, ου (ὅ), défenseur, protecteur. R. πρό et ἵστημι.

Προστίθει, *impér. prés. act. de* προστίθημι.

Προστίθεις, εἶσα, ἐν, *part. prés. act. de*

Προστίθημι (v. τίθημι), v. a. ajouter. R. πρός et τίθημι.

Προσφέρω (v. φέρω), v. a. approcher, porter à. R. πρός et φέρω.

Πρόσωπον, ου (τὸ), visage, face, figure. R. πρός et ὤψ.

Πρότερον, *adv.* auparavant; premièrement, d'abord; *neutre de*

Πρότερος, α, ον, *adj.* antérieur; premier, le premier, *surtout quand on parle de deux.* R. πρό.

Προτιμάσθαι, *contr. de* προτιμάεσθαι, *inf. pass. de*

Προτιμάω-ῶ (v. τιμάω), v. a. estimer plus que, préférer à, *le régime indirect au gén.* R. πρό et τιμάω.

Προτιμηθεῖν, εἴης, εἴη, *opt. aor. 1 pass. de* προτιμάω.

Προυπεξορμάω-ῶ (v. ὀρμάω), v. n. se précipiter le premier sur, avant les autres. R. πρό, ἐπί, ἐξ, ὀρμάω.

Προυσίας, ου (ὅ), Prusias, *roi de Bithynie.*

Προύχων, ουσα, ον, *pour* προέχων, *part. prés. act. de* προέχω.

Προφαίνω (v. φαίνω), v. a. montrer d'avance, montrer en avant. R. πρό et φαίνω.

Προφανής, ἦς, ἐς, *adj.* évident, clair; franc. R. πρό et φαίνω.

Προφήτης, ου (ὅ), qui prédit l'avenir, devin. R. πρό et φημι.

Προχωρέω-ῶ, *f.* ἦσω, *aor. 1* προεχώρησα, *p.* προεχώρηκα, v. n. s'avancer, réussir. R. πρό et χωρέω.

Πρώην, *adv.* dernièrement, naguères; avant-hier.

Πρωθήθης, ου (ὅ), qui est dans la première jeunesse, adolescent. R. πρῶτος et ἦθη.

Πρωτεσίλαος, ου (ὅ), Protésilas, *roi grec, tué le premier en débarquant au rivage troyen.*

Πρῶτον ου τὸ πρῶτον, *adv.* premièrement, d'abord. R. πρῶτος.

Πρῶτος, η, ον, *adj.* le premier. R. πρό.

Πτερὸν, οὔ (τὸ), aile.

Πτοιόδωρος, ου (ὅ), Ptéodore, *nom d'homme.*

Πτολεμαῖος, ου (ὅ), Ptolémée, *nom d'homme.*

Πτωχός, ἦ, ὄν, *adj.* mendiant. R. πτώσσω, mendier.

Πυγή, ἦς (ἦ), fesse.

Πυθαγόρας, ου (ὅ), Pythagore, *philosophe.*

Πύθιος, ου, *adj.* Pythien, le Dieu qui a vaincu le serpent Python, *surnom d'Apollon.* R. Πύθων.

Πυθμῆν, ἐνος (ὅ), fond d'un tonneau, d'un vase, etc.

Πυλωρέω-ῶ, *f.* ἦσω, v. n. être concierge ou portier, garder la porte. R. πύλη.

Πυνθάνομαι, *f.* πεύσομαι, *aor. 2* ἐπυθόμην, *p. de forme pass.* πέπυσμαι, v. a. interroger, demander, questionner, *souvent avec le gén. de la personne.*

Πυριφλεγέθων, οντος (ὅ), Pyriphlégéthon, Phlégéthon, *fleuve des enfers.* R. πῦρ et φλέγω.

Πώγων, ωνος (ὅ), barbe.

Πῶμα, ατος (τὸ), boisson. R.πέπωκα, *p. de* πίνω.

Πώποτε, *adv.* quelquefois, quelque part: jamais, *sans négation.* R. πῶ et ποτέ.

Πῶρος, ου (ὅ), Porus, *roi de l'Inde.*

Πῶς, *adv.* comment? de quelle

manière? πῶς τοῦτο φής; comment dis-tu cela? que dis-tu là?

Ρ

Ρ, dix-septième lettre de l'alphabet grec.

Ῥάβδος, ου (ή), baguette.

Ῥάδιον, neut. de ῥάδιος: ῥάδιον (ἔστί), il est facile.

Ῥάδιος, α, ου, adj. facile, comp. ῥάων, superl. ῥάστος.

Ῥαδίως, adv. facilement, sans peine. R. ῥάδιος.

Ῥαίζω, f. ῥαίσω, aor. 1 ἐῤῥάισα, v. n. recouvrer la santé. R. ῥάων.

Ῥαίω, ης, η, subj. aor. 1 de ῥαίζω.

Ῥάχιον, ου (τό), vieil habit déchiré, haillon, pièce qu'on met d un vieil habit. R. ῥάχος, haillon.

Ῥᾶον, neut. de ῥάων, comp. de ῥάδιος; — pris adverb. plus facilement.

Ῥᾶστα, adv. très-facilement.

Ῥαψωδέω-ῶ, f. ῥᾶσω, aor. 1 ἐῤῥαψώδησα, p. ἐῤῥαψώδηκα, v. a. et n. réciter des vers héroïques, faire des vers héroïques. R. ῥάπτω, coudre, et ῥᾶδή.

Ῥαψωδία, ας (ή), composition de vers héroïques, rhapsodie, morceau détaché d'un poëme héroïque; chant d'un des poëmes d'Homère. R. ῥαψωδέω.

Ῥάων, ονος (ό, ή), comp. irrég. de ῥάδιος, plus facile.

Ῥέπω, f. ῥέψω, v. n. pencher, se porter vers.

Ῥέω, f. ῥεύσω ou ῥεύσομαι, ου ῥήσομαι, aor. 1 ἐῤῥευσα, aor. 2 pass. ἐῤῥύην, p. ἐῤῥύηκα, v. n. couler, s'écouler.

Pass. ῥέομαι, dégoutter de, avec le dat.

Ῥήτωρ, ορος (ό), orateur, rhéteur. R. ῥέω.

Ῥίν ου μίεωα ῥίς, gén. ῥινός (ή), nez; ῥίνες, narines, naseaux.

Ῥίπτω, f. ῥίψω, aor. 1 ἐῤῥίψα, p. ἐῤῥίφα, p. p. ἐῤῥίμμα, v. a. jeter, jeter par terre.

Ῥώννυμι et ῥωννύω, f. ῥώσω, aor. 1 ἐῤῥώσα, p. ἐῤῥώκα, v. a. fortifier.

Pass. ῥώννυμαι, aor. 1 ἐῤῥώσθην, p. ἐῤῥώμαι, plusq. p. ἐῤῥώμην, avoir de la vigueur, se porter bien: ἐῤῥώμαι, je me porte bien. R. ῥώμη.

Σ

Σ, dix-huitième lettre de l'alphabet grec.

Σαθρός, ά, όν, adj. pourri, vieux.

Σαρδανάπαλος, ου (ό), Sardana-pale, roi d'Assyrie.

Σάρισσα, ης (ή), longue pique.

Σάρξ, gén. σαρκός (ή), chair.

Σατράπης, ου (ό), satrape, gouverneur de province chez les Perses.

Σαυτόν, σαυτοῦ (v. σεαυτοῦ).

Σέ, te, toi, acc. de σύ.

Σεαυτοῦ, ἡς, οῦ, de toi-même. R. σύ et αὐτός.

Σεμνός, ή, όν, adj. vénérable, majestueux; orgueilleux.

Σικελία, ας (ή), la Sicile.

Σικυών, ώνος (ή), Sicyone, ville du Péloponèse.

Σικυώνιος, α, ου, adj. de Sicyone.

Σιμός, ή, όν, adj. camus.

Σινοπεύς, έως (ό), de Sinope, ville de l'Asie Mineure, voc.

Σινοπεῦ.

Σιωπᾶν, contr. de σιωπάειν, inf. de σιωπάω,

Σιωπάω-ῶ, *f.* ἤσω, *aor.* 1 ἐσιώπησα, *p.* σεσιώπηκα, *v. n.* garder le silence, se taire. *R.* σιωπή.

Σκαφίδιον, *ου* (τὸ), petite barque. *R.* σκάφος.

Σκάφος, *εος* -ους (τὸ), barque. *R.* σκάπτω, creuser.

Σκέλος, *εος*-ους (τὸ), jambe; *pl.* σκέλεα, *contr.* η.

Σκέπω, *f.* σκέψω, *v. a.* couvrir, cacher, voiler.

Σκηπίων, *ονος* (ὁ), Scipion, *général romain.*

Σκότος, *ου* (ὁ), ténèbres, obscurité.

Σκύθης, *ου* (ὁ), Scythe.

Σοί, à toi, *dat.* de σύ.

Σόλων, *ωνος* (ὁ), Solon, *l'un des sept sages de la Grèce.*

Σός, σή, σόν, ton, ta, ton; le tien, la tienne, le tien. *R.* σύ.

Σοῦ, *gén.* de σύ *ou* de σός.

Σοφία, *ας* (ἡ), sagesse. *R.* σοφός.

Σοφισμα, *ατος* (τὸ), expédient, ruse. *R.* σοφίζω.

Σοφιστής, *ου* (ὁ), sophiste, vain discoureur. *R.* σοφός.

Σοφός, ἡ, ὄν, *adj.* sage, prudent: οἱ σοφοί, les philosophes.

Σπάω -ῶ, *f.* σπάσω, *v. a.* tirer, arracher, extraire.

Σπεύδω, *f.* εὔσω, *aor.* 1 ἔσπευσα, *v. n.* se hâter, faire diligence.

Σποδός, *ου* (ἡ), cendre, poussière.

Στασιάζω, *f.* άσω, *aor.* 1 ἐστασίασα, *v. n.* être divisé en factions, être en discorde. *R.* στάσις.

Στέγω, *f.* στέξω, *aor.* 1 ἔστεξα ἔστεχα, *v. a.* contenir, en parlant d'un vase; supporter.

Στεναγμός, *ου* (ὁ), gémissement, soupir. *R.* στενάζω.

Στενάζω, *f.* άξω, *aor.* 1 ἐστέναξα, *v. n.* gémir, soupirer.

Στένω, *fut.* στενώ, *même signification* que στενάζω.

Στερέω-ῶ, *f.* έσω *et* ἤσω, *p.* ἐστέρεκα *et* ἤκα, *v. a.* priver de, frustrer de; *p. pass.* ἐστερημαι, *aor.* 1 *pass.* ἐστερήθην: μικρῶν σταρούμενοι, privés de biens de peu de valeur.

Στέρνον, *ου* (τὸ), poitrine, poi-trail.

Στέφανος, *ου* (ὁ), couronne. *R.* στέφω, ceindre.

Στόλος, *ου* (ὁ), flotte. *R.* στέλλω

Στόμα, *ατος* (τὸ), bouche gueule, ouverture.

Στόμιον, *ου* (τὸ), petite bouche ouverture, entrée. *R.* στόμα.

Στρατηγέω-ῶ, *fut.* ἤσω, *aor.* 1 ἐστρατήγησα, *v. n.* commander une armée *ou* les armées, être général. *R.* στρατός *et* άγω.

Στρατηγικός, ἡ, ὄν, *adj.* de général, qui convient à un général. *R.* στρατός *et* άγω.

Στρατηγός, *ου* (ὁ), général d'armée. *R.* στρατός *et* άγω.

Στρατός, *ου* (ὁ), armée.

Στύξ, *γέν.* Στυγός (ἡ), Styx, *marais des enfers.*

Σύ, *pron.* tu, toi.

Συγγενής, ἡς, ές, *adj.* parent, proche, qui est de même race. *R.* σύν *et* γένος.

Συγγνώμη, ἡς (ἡ), excuse. *R.* σύν *et* γνώμη.

Συγγνωστός, ἡ, ὄν, *adj.* pardonnable. *R.* συγγνώμη.

Συγκαταβαίνω (*v.* βαίνω), *v. n.* descendre ensemble *ou* avec. *R.* σύν *et* καταβαίνω.

Συγκατακλείω, *f.* είσω, *v. a.* enfermer ensemble *ou* avec. *R.* σύν *et* κατακλείω.

Συγκατασπάσας, *ασα, αν, part.* *aor.* 1 *de*

Συγκατασπάω - ῶ (*v.* κατασπάω), *v. a.* tirer en bas ensem-

ble, tirer au fond avec. R. σύν et κατασπάω.

Συγκατέβαινον, *imp. de συγκαταβαίνω.*

Συγκάτειμι, *v. n. (v. εἶμι 2), descendre ensemble ou avec. R. σύν et κάτειμι.*

Συγκατήεσαν, *pour σύγκατήεσαν, 3^e pers. pl. plusq. p. (pris pour l'*imp.*) de συγκατέειμι.*

Συλλαμβάνω (*v. λαμβάνω*), *v. a. prendre avec ou ensemble. R. σύν et λαμβάνω.*

Moy. συλλαμβάνομαι, *se saisir de, mettre la main sur, gén.*

Συμπλέκω, *f. πλέξω, p. συμπλέξα, v. a. joindre ensemble. R. σύν et πλέκω.*

Moy. συμπλέκομαι, *f. πλέξομαι, en venir aux mains, être aux prises, avec le dat.*

Συμπλοκή, *ἡς (ἡ), mêlée, combat. R. συμπλέκω.*

Συμπόσιον, *ου (τό), banquet, festin. R. σύν et πίνω.*

Συμφέρω (*v. φέρω*), *v. a. et n. porter ensemble ou avec; se mesurer avec; être utile; — συμφέρει, pris impers. il est avantageux, il importe. R. σύν et φέρω.*

Pass. συμφέρομαι, *aor. 1 συνήχθην, en venir aux mains.*

Συμφιλοσοφῶ, *f. ἤσω, v. n. philosopher ensemble ou avec. R. σύν et φιλοσοφῶ.*

Σύν, *prép. qui gouverne le dat. avec.*

Συνδοκεῖ (*verbe impers.*), *imp. συνεδόκει, aor. 1 συνέδοξε, v. n. il paraît bon à quelqu'un conjointement avec les autres. R. σύν et δοκέω.*

Σύνειμι (*v. εἶμι 1*). *v. n. être ensemble ou avec; avoir commerce avec. R. σύν et εἶμι 1.*

Συνείρω, *f. συνερῶ, v. a. débi-*

ter, en parlant d'un discours. R. σύν et εἶρω.

Συνεῖς, *εἶσα, έν, part. aor. 2 de συνίημι.*

Συνελάμβανον, *ες, ε, imp. de συλλαμβάνω.*

Συνελθών, *οὔσα, όν, part. aor. 2 de συνέρχομαι.*

Συνεμπεσών, *οὔσα, όν, part. aor. 2 de*

Συνεμπίπτω (*v. πίπτω*), *v. n. tomber ensemble ou avec. R. σύν έν, πίπτω.*

Συνέρχομαι (*v. έρχομαι*), *v. n. venir au même endroit, se rassembler, se réunir. R. σύν et έρχομαι.*

Συνετεθνήκει, *3^e pers. sing. plusq. p. ind. de συνθνήσκω.*

Συνεστράτευον, *ες, ε, imp. de συστρατεύω.*

Συνετός, *ἡ, όν, adj. plein de bon sens, intelligent, prudent. R. συνίημι.*

Συνέφερον, *ες, ε, imp. de συμφέρω.*

Συνέχω (*v. έχω*), *v. a. contenir; presser; retenir. R. σύν et έχω.*

Συνηνέχθην, *ης, η, aor. 1 pass. de συμφέρω.*

Συνθνήσκω (*v. θνήσκω*), *v. n. mourir ensemble ou avec. R. σύν et θνήσκω.*

Συνίημι: (*v. ἴημι*), *v. a. comprendre, concevoir, sentir: εἰ μή συνίεσαν οἱ Ἄχαιοι πονοῦντες, si les Grecs n'ont pas compris qu'ils se fatiguaient.*

Συνίην, *ης, η, 3^e pers. plur. συνίεσαν, imp. de συνίημι.*

Συνιών, *οὔσα, όν, part. prés. de σύνειμι (v. εἶμι 2).*

Συνοδοπόρος, *ου (ός), compagnon de voyage. R. σύν et ὀδοπόρος.*

Συντέθεικα, *ας, ε, part. de συντίθημι.*

Συντιθείς, εἶσα, ἐν, *part. pr. de συντίθημι*.

Συντίθημι (σ. τίθημι), *v. a. dis-poser, arranger, composer. R. σύν et τίθημι.*

Συνών, οὔσα, ὄν, *part. de σύνειμι.*

Συστρατεύω, *f. εὔσω, aor. 1 συνεστράτευσα, p. ευκα, v. n. faire ensemble une expédition; faire la guerre ensemble ou avec. R. σύν et στρατεύω.*

Συστρατιώτης, ου (ὅ), *compagnon d'armes. R. σύν et στρατιώτης.*

Σφαλείς, εἶσα, ἐν, *part. aor. 2 pass. de*

Σφάλλω, *f. σφαλώ, aor. 1 ἔσφαλα, p. ἔσφαλκα, v. a. renverser, abattre; supplanter, tromper.*

Pass. σφάλλομαι, aor. 2 ἔσφάλην, p. ἔσφαλμαι, réussir mal dans ce qu'on entreprend; se tromper.

Σφεῖς, *gén. σφῶν, pl. de οὐ, de soi; il se prend quelquefois pour αὐτοί.*

Σφίσι, *dat. de σφεῖς.*

Σφοδρότης, ητος (ή), *impétuosité. R. σφοδρός.*

Σχεδία, ας (ή), *petite barque, radeau. R. σχεδόν.*

Σχεδόν, *adv. près, presque, à peu près.*

Σχεῖν, *inf. aor. 2 de ἔχω.*

Σχήμα, ατος (τό), *manière d'être; posture, attitude; figure; habillement, parure. R. ἔχω.*

Σχολή, ης (ή), *loisir, repos; σχολήν ἄγειν, avoir du loisir.*

Σώζω, *f. σώσω, aor. 1 ἔσωσα, p. σέσωκα, p. p. σέσωσμαι, v. a. conserver, sauver, fut. 1 pass. σωθήσομαι, aor. 1 ἐσώθην. R. σός.*

Σωκράτης, εος-ους (ὅ), *Socrate, philosophe grec.*

Σῶμα, ατος (τό), *corps.*

Σωματοφύλαξ, ακος (ὅ), *garde du corps. R. σῶμα et φυλάξ.*

T

T, *dix-neuvième lettre de l'alphabet grec.*

Τάγαθόν, *pour τὸ ἀγαθόν, le bon, le bien.*

Τάγε, *pour τὰ γε.*

Τάγαθοῦ, *pour τοῦ ἀγαθοῦ.*

Ταινία, ας (ή), *bandelette; ταινία λευκή, bandelette blanche, espèce de turban. R. τείνω.*

Τάλαντον, ου (τό), *talent, somme qui valait à peu près 5,000 fr. de notre monnaie.*

Τάληθῆ, *pour τὰ ἀληθῆ.*

Τάλλα, *pour τὰ ἄλλα, les autres choses; du reste: καὶ τὰλλα, et le reste (et cætera).*

Τάμά, *pour τὰ ἐμά, mes biens.*

Τάναϊς, ιδος (ὅ), *Tanaïs (d'Asie), Iaxarte, fleuve de la Sogdiane, qui se jette dans la mer Caspienne.*

Τάνταλος ου (ὅ), *Tantale, personnage mythologique condamné à souffrir la faim et la soif, sans pouvoir les apaiser.*

Ταπεινός, ή, ὄν, *adj. bas, humble, petit.*

Ταράσσω, *Att. ταράττω, fut. ἄξω, aor. 1 ἐτάραξα, p. τετάραχα, v. a. troubler, mettre en désordre.*

Ταῦθ', *devant une voyelle aspirée, pour ταῦτα.*

Ταῦτ', *devant une voyelle, pour ταῦτα.*

Ταύτη, *dat. fém. de οὔτος — pris adverb. par là, de cette manière.*

Ταυτί, *Att. pour ταῦτα.*

Ταυτό, *pour τὸ αὐτό, la même chose: κατὰ ταυτό, en même temps, ensemble.*

Ταυτόν, *Att. pour ταυτό.*

Τάφος, ου (ό), tombe, tombeau.
R. θάπτω.

Ταχέως, adv. vite, promptement. R. ταχύς.

Τάχιστα, pl. neut. de τάχιστος; — pris adverb. très-vite, très-promptement.

Τέ, conjunct. et (se met après le premier mot, comme que en latin).

Τέγος, εος-ους (τό), toit.

Τέθαμμαι, ψαι, πται, p. pass. de θάπτω.

Τεθνάναι, inf. de τέθναα, sync. pour τέθνηκα, p. de θνήσκω, inus. au sing.

Τεθνεώς, p. τεθνηκώς, part. p. du même verbe.

Τέθνηκα, ας, ε, p. act. de θνήσκω.

Τεθνηκώς, υία, ός, part. p. act. de θνήσκω.

Τεθνήξεσθαι, inf. fut. formé de τέθνηκα, p. de θνήσκω, qui s'emploie dans le sens présent, je suis mort.

Τείχος, εος-ους (τό), mur.

Τεκμαίρομαι, f. τεκμαροῦμαι, aor. 1 έτεκμηράμην, v. a. conjecturer. R. τέκμαρ, signe.

Τελευταίος, αία, αίον, adj. qui est à la fin, le dernier: τό δ' οὖν τελευταίον, enfin. R. τέλος.

Τέλος, εος-ους (τό), fin; mort; perfection: πρὸς τό τέλος, τέλος δέ ου τέλος, enfin.

Τεράστιος, α, ον, adj. prodigieux, merveilleux. R. τέρας, prodige.

Τερατεία, ας (ή), imposture, jonglerie. R. τέρας.

Τερπνός, ή, όν, adj. agréable, charmant; — le neut. τερπνόν, pris subst. plaisir, agrément. R. τέρπω.

Τέρπω, f. τέρψω, aor. 1 έτερψα, v. a. réjouir, charmer.

Moy. τέρπομαι, se réjouir.

Τερπωλή, ης (ή), plaisir, charme, agrément. R. τέρπω.

Τέσσαρες, ες, α; gén. pour les trois genres ων, adj. numér. quatre; dat. τέσσαρσι.

Τεταραγμένος, η, ον, part. p. pass. de ταράσσω.

Τετρημένος, η, ον, part. parf. pass. de τιτραίνω.

Τέτταρες et τέτταρα, Att. pour τέσσαρες et τέσσαρα.

Τεχνίτης, ου (ό), fourbe. R. τέχνη.

Τήβεννος, ου (ή), toge, long vêtement, chez les Romains.

Τηλικούτος, τηλικαύτη, τηλικούτο, adj. tel, si grand; si âgé. R. τηλικός, si grand, et ούτος.

1. Τί, neut. de τίς (pron. interrog.) quelle chose? quoi? τί τὰ έν 'Αθήναις; comment vont les affaires à Athènes? que fait-on à Athènes?—pris adverb. (sous-ent. διά), pourquoi? comment? en quoi?

2. Τι, neut. de τις (prom. indéf.), quelque chose, un peu.

Τιάρα, ας (ή), tiare, coiffure des Perses.

Τιθέασι, Att. pour τιθέϊσι, 3^e pers. plur.

Τίθει, pour τίθειτι, impér. prés. (comme s'il venait de τιθέω).

Τιθείς, είσα, έν, part. prés. de Τίθημι, f. θήσω, aor. 1 έθηκα,

p. τέθεικα, aor. 2 έθην, v. a. mettre, poser, placer, exposer, établir.

Moy. τίθεμαι, f. θήσομαι, aor. 1 έθηκάμην, aor. 2 έθήμην, même sign. έτίθεντο διαθήκας ές τό φανερόν, ils mettaient leur testament au grand jour (in lucem, in medium proferebant).

Τιθωνός, ου (ό), Tithon, époux de l'Aurore.

Τίττω, f. τέζομαι, aor. 2 έτε-

κον, *p.* τέτοκα, *v. a.* enfanter, mettre au monde.

Τιμάω-ῶ, *f.* ἤσω, *aor.* 1 ἐτίμησα, *p.* τετίμηκα, *v. a.* honorer, combler d'honneurs. *R.* τιμή.

Τιμή, ἥς (ἡ), honneur; prix. *R.* τίω, honorer.

Τιμωρέω-ῶ, *f.* ἤσω, *p.* ἤκα, *aor.* 1 ἐτιμώρησα, *v. a.* punir, châtier, tourmenter. *R.* τίω.

Moy. τιμωρέομαι, -- οὔμαι, *f.* ἤσομαι, même sign.

1. Τίς, *masc. et fém.* τί, *neut. gén.* τίνος, *pron. interrogatif,* qui? quoi? quel? quelle? lequel? laquelle?

2. Τίς (enclitique), *masc. fém. et τι, neut. gén.* τίνος, *pron. indéf.* quelque, quelqu'un; certain, un, une, on.

Τιτραίνω, *f.* τρήσω, *aor.* ἔτρησα, *p.* τέτρημαι, *v. a.* trouver, percer.

Τιτρώσκω, *f.* τρώσω, *aor.* ἔτρωσα, *p.* τέτρωκα, *v. a.* blesser.

Τόγε, *neut. de ὄγε.*

Τόδε, *neut. de ὄδε.*

Τοί, *adv.* certes; donc; cependant. *Souvent ce mot ne peut se traduire, et ne fait que fixer l'attention sur le mot précédent.*

Τοιάδε, *pl. neut. de τοιόςδε.*

Τοιαῦτ', *devant une voyelle, pour*

Τοιαῦτα, *de τοιοῦτος.*

Τοιγαροῦν *et* τοιγάρ, *conj.* donc, or donc, ainsi donc. *R.* τοί, γάρ *et* οὖν.

Τοιῆδ' *pour* τοιῆδε (*dialecte Ion.*) *dat. fém. de τοιόςδε.*

Τοίνυν, *conj.* donc, or donc. *R.* τοί *et* νύν.

Τοιόςδε, τοιάδε, τοιόνδε, *celui-ci, celle-ci, ceci; tel, telle. R.* τοίος *et* δέ.

Τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο (*souvent chez les Att. τοιοῦτον*), *tel,*

telle, tel: τάγε τοιαῦτα (s.-enl. κατά), de ce côté du moins, pour cela du moins: ἢ τι τοιοῦτο, ou quelque chose comme cela. R. τοίος *et* οὔτος.

Τόκος, *ου (ὄ), usure, intérêt de l'argent. R.* τίκτω.

Τόλμα, ἥς (ἡ), *audace, impudence; courage.*

Τολμάω-ῶ, *f.* ἤσω, *aor.* 1 ἐτόλμησα, *p.* τετόλμηκα, *v. a. et n.* avoir le courage de, oser. *R.* τόλμα.

Τολμηρός, ἄ, ὄν, *adj.* intrépide, ferme. *R.* τόλμα.

Τολμήσας, *ασα, αν, part. aor. 1 de* τολμάω.

Τόνδε, *acc. sing. de ὄδε, celui-ci.*

Τοξάριον, *ου (τό), petit arc. R.* τόξον, *arc.*

Τόξευμα, *ατος (τό), trait, flèche. R.* τοξεύω, *tirer de l'arc.*

Τόπος, *ου (ὄ), lieu, place.*

Τοσαῦτα, τοσαύτας, τοσαύτην, *de*

Τοσοῦτος, αὐτή, οὔτο (*et* quelquesfois *Att.* τοσοῦτον), *adj.* si grand, si nombreux; tant. *R.* τόσος, *si grand, et* οὔτος.

Τότε, *adv.* alors: οἱ τότε, *ceux d'alors, d'autrefois. R.* ὄ, ἡ, τό.

Τοῦθ' *devant une voyelle aspirée pour* τοῦτο.

Τοῦλάχιστον, *au moins, pour* τὸ ἐλάχιστον.

Τοῦναντίον, *pour* τὸ ἐναντίον, *le contraire; au contraire, neut. de ἐναντίος, pris subst. et adverb.*

Τοῦτ', *devant une voyelle, pour* τοῦτο.

Τουτί, *Att. pour* τοῦτο, *cela.*

Τουτονί, *Att. pour* τοῦτον.

Τράπεζα, ἥς (ἡ), *table.*

Τραπέσθαι, *inf. aor. 2 moy. de* τρέπω.

Τράπω, ἥς, ἡ, *subj. aor. 2 act. de* τρέπω.

Τραῦμα, ατος (τό), blessure, plaie; coup.

Τραυματίας, ου (ό), blessé. R. τραῦμα.

Τράχηλος, ου (ό), cou, gorge.

Τρέπω, *f.* ψω, *aor.* 1 έτραψα, *p.* τέτροφα, *aor.* 2 έτραπον, *v. a.* tourner, agiter, renverser, incliner, pencher.

Moy. τρέπομαι, *f.* ψομαι, *même sign. plus le sens neutre*, se tourner vers, avoir recours à.

Τρέω, *f.* τρέσω, *aor.* 1 έτρεσα, *p.* τέτρεκα, *v. a. et n.* trembler, craindre, avec *l'acc.*

Τριάκοντα, *adj. numérique*, trente. R. τραις.

Τρίβων, ωνος (ό), vieux manteau, haillon. R. τρίβω.

Τριβώνιον, ου (τό), vieux manteau usé. R. τρίβων.

Τριόδος, ου (ή), endroit ou trois chemins aboutissent; carrefour. R. τρεις et όδος.

Τρίτος, η, ον, *adj.* troisième.

Τρίχες, *nom. pl.* de τριξί.

Τροπαϊον (quelquefois chez les *Att.* τροπαϊον), ου (τό), trophée. R. τρέπω.

Τρόπος, ου (ό), manière: όν τρόπον, de quelle manière. R. τρέπω.

Τροπωτήρ, ηρος (ό), attache de cuir qui retient la rame. R. τρέπω.

Τροφή, ης (ή), nourriture, aliments, vivres. R. τρέφω.

Τροχός, οῦ (ό), roue, *instrument de supplice*. R. τρέχω, courir.

Τρυπάω-ῶ, *f.* ήσω, *aor.* 1 έτρύπησα, *v. a.* trouser; *p. pass.* τετρύπημαι.

Τρυφάω-ῶ, *f.* ήσω, *aor.* 1 ήτρυφήσα, *p.* τετρύφηκα, *v. n.* vivre mollement, dans les délices. R. τρυφή.

Τρυφή, ης (ή), délices, volupté, mollesse.

Τρυζῶν, *contr. de* τρυζάων, *part. de* τρυζάω.

Τρωθείην, *opt. aor.* 1 *pass. de* τιτρώσκω.

Τρώς, ωός (ό), Troyen.

Τυγχάνω, *f.* 1 *moy.* τεύξομαι *p.* τετύχηκα, *aor.* 2 έτυχον, *v. n.* se trouver, être par hasard, être; obtenir, avoir en partage; avec *le gén.* τυγχάνω έχων, je me trouve ayant, je me trouve avoir. *Le part. aor.* 2 τυχών, qui se trouve, qui est par hasard; le premier venu; ordinaire, commun.

Τύπτω, *f.* τύψω, *aor.* 1 έτυψα, *p.* τέτυπα, *v. a.* battre, frapper.

Moy. τύπτομαι, *f.* τύψομαι, *même sign.*

Τυραννεύω, *f.* εύσω, *aor.* 1 έτυράννευσα, *v. n.* être roi, régner, gouverner. R. τύραννος.

Τυραννέω-ῶ, *f.* ήσω, *aor.* 1 έτυράννησα, *v. n. même sign.*

Τύραννος, ου (ό), roi, prince: *en mauvaise part*, tyran.

Τύρος, ου (ή), Tyr, ville maritime de la Phénicie.

Τυρώ, όος-οῦς (ή), Tyro, *une des Néréides*.

Τυφός, ή, όν, *adj.* aveugle.

Τύφος, ου (ό), présomption, arrogance, insolence.

Τύχη, ης (ή), fortune (bonne ou mauvaise), sort, hasard; événement fortuit. R. τυγχάνω.

Τύχοιμι, ος, ος, *opt. aor.* 2 *de* τυγχάνω.

Τυχών, όντος, *part. aor.* 2 *de* τυγχάνω.

Τώ, *duel masc. ou neut. de* ό, ή, τό.

Υ

Υ, vingtième lettre de l'alphabet grec.

Ύακινθος, ου (ό), Hyacinthe,

jeune homme d'une grande beauté.

Ἵβρις, εως (ή), injustice, outrage, insolence; arrogance.

Ἵγιής, ής, ές, *adj.* sain; raisonnable.

Ἵδωρ, (*gén.* ὕδατος (τό), eau. R. ὕω, pleuvoir.

Ἵθλος, ου (ό), niaiserie; babil.

Υἱός, οὔ (ό), fils, enfant.

Ἵλακτέω-ῶ, *f.* ήσω, *v. n.* aboyer.

Ἵμεῖς, *nom. pl.* de σύ, vous.

Ἵπ', *pour* ὑπό.

Ἵπάγομαι, *f.* ἄζομαι (*v.* ἄγω), *v. a.* soumettre.

Ἵπακούω (*voy.* ἀκούω), *v. a.* écouter avec docilité, obéir. R. ὑπό *et* ἀκούω.

Ἵπαρχος, ου (ό), lieutenant; gouverneur; préfet. R. ὑπό *et* ἀρχός.

Ἵπάρχω, *fut.* ὑπάρξω, *aor. 1* ὑπήρξα, *v. n.* être.

Ἵπασπιστής, οὔ (ό), celui qui est armé de bouclier; garde, satellite. R. ὑπό *et* ἀσπίς.

Ἵπαιδύομην, *aor. 2*, *moy.* de ὑφοράομαι.

Ἵπέμεινα, ας, ε, *aor. 1* de ὑπομένω.

Ἵπεξυρημένος, ης, ον, *part. p. pass.* de ὑποξυρέω.

Ἵπέπτησον, ες, ε, *imp.* de ὑποπτήσω.

Ἵπέρ, *prépos.* avec le *gén.* sur; pour, touchant. Ἵπέρ, *en composition* marque addition, excès.

Ἵπέρα, ας (ή), hypère, corde attachée à l'extrémité de l'antenne pour la faire mouvoir.

Ἵπερβαίνω (*voy.* βαίνω), *v. n.* passer par-dessus, passer un fleuve. R. ὑπέρ *et* βαίνω.

Ἵπερβάλλω (*voy.* βάλλω), *v. a.* passer sur, l'emporter sur; franchir. R. ὑπέρ *et* βάλλω.

Moy. ὑπερβάλλομαι, *f.* βαλοῦμαι, *aor. 2* ὑπερεβαλόμην, même *signif.*

Ἵπερβάς, ἄσα, ἄν, *partic. aor. 2* de ὑπερβαίνω.

Ἵπερβολή, ής (ή), excès; hyperbole: εἰς ου ές ὑπερβολήν, à l'excès. R. ὑπερβάλλω.

Ἵπέργηρος, ως, ων, *adj.* très-vieux, accablé d'années. R. ὑπέρ, γήρας.

Ἵπερεκτίνω, *v. a.* payer pour quelqu'un avec le *gén.* R. ὑπέρ, έκ *et* τίω.

Ἵπερβείς, εἶσα, έν, *part. aor. 2* de ὑπερτίθημι.

Ἵπερίδητε, 2^o *pers. pl. subj. aor. 2* de ὑπεροράω.

Ἵπέρογκος, ας, ον, *adj.* trop lourd, trop gros; avec un *nom* de personne, plein d'orgueil. R. ὑπέρ *et* ὄγκος, poids.

Ἵπεροπτικῶς, *adv.* d'une manière dédaigneuse, avec mépris. R. ὑπέρ *et* ὄραω.

Ἵπεροράω-ῶ, *v. a.* dédaigner, mépriser. avec le *gén.* ou l'*acc.* R. ὑπέρ *et* ὄραω.

Ἵπεροψία, ας, (ή), hauteur, dédain, mépris, arrogance. R. ὑπέρ *et* ὄραω.

Ἵπερτίθημι, (*voy.* τίθημι), *v. a.* mettre ou poser dessus. R. ὑπέρ *et* τίθημι.

Ἵπεταράχθην, ης, η, *aor. 1 pass.* de ὑποταράσσω.

Ἵπηγαγόμενην, ου, ετο, *aor. 2 moy.* de ὑπάγω.

Ἵπήκουσα, ας, ε, *aor. 1* de ὑπακούω.

Ἵπίδηται, 3^o *pers. sing. subj. aor. 2* de ὑφοράομαι.

Ἵπισχέομαι-οὔμαι, *f.* ὑποσχέομαι, *p. de forme pass.* ὑπέσχημαι, *aor. 1 de forme pass.* ὑπεσχέθην, *v. a. aor. 2* ὑπεσχόμεν, promettre. R. ὑπό *et* έχω.

Ἔπό, *prép. qui gouverne les trois cas, le gén. le dat. et l'acc; avec le gén. par, par le moyen de, de la part de; de, à cause; avec le dat. sous; par, à cause; — avec l'acc. sous; dans, en; auprès.*

Ἐποβολιμαῖος, α, ον, *adj. substitué. R. υποβάλλω.*

Ἐποδύομαι, *f. δύσομαι, aor. 2 ὑπέδυν, v. a. revêtir, se couvrir de; se mettre sous. R. ὑπό et δύω.*

Ἐποθεῖς εἶσα, ἐν, *aor. 2 de, υποτίθημι.*

Ἐποθεσις, εως (ἡ), *argument; sujet; système. R. υποτίθημι.*

Ἐποθήσομαι, *f. moy. de υποτίθημι.*

Ἐπομείνας, ασα, αν, *part. aor. 1 actif de*

Ἐπομένω, *f. μενῶ, p. υπομεμένηα, aor. 1 ὑπέμεινα, v. a. et n. attendre, demeurer, supporter, souffrir, ôter. R. ὑπό et μένω.*

Ἐποπτήσσω, *f. πτήσω, v. a. se blottir, se cacher de peur, trembler de peur. R. ὑπό et πτήσω.*

Ἐπόσαθρος, ος, ον, *adj. un peu vermoulu. R. ὑπό, et σαθρός, pourri.*

Ἐποστάς, ᾶσα, ἄν, *part. aor. 2 de ὑφίστημι.*

Ἐποσχόμενος, *part. aor. 2 de ὑπισχνέομαι.*

Ἐποταράσσω, *Att. ταράττω (voy. ταράσσω), v. a. troubler un peu. R. ὑπό et ταράσσω.*

Ἐποτίθημι (voy. τίθημι), *v. a. jeter sous, placer en dessous. R. ὑπό et τίθημι.*

Moy. υποτίθεμαι, f. υποθήσομαι, aor. 2 ὑπεθέμην, suggérer, fournir, produire.

Ἐποφεύγω (voy. φεύγω), *v. n. s'esquiver. R. ὑπό et φεύγω.*

Ἐπτίος, α, ον, *adj. couché*

sur le dos, renversé en arrière.

Ἐστερον, *adv. comp. ensuite, après, plus tard.*

Ἐφίστημι, (voy. ἴστημι), *v. a. placer dessous, R. ὑπό et ἴστημι.*

Moy. ὑφίσταμαι, résister à, soutenir (le choc de l'ennemi).

Ἐφοράομαι-ῶμαι, (v, ὄραω), *f. ὑπόφομαι, aor. 2 ὑπεϊδόμην, v. a. s'observer, regarder avec confiance. R. ὑπό et ὄραω.*

Ἐψηλός, ἡ, ὄν, *adj. haut, élevé: ἐφ' ὑψηλοῦ, (sous-ent. τόπου), en haut. κ. ὕψος.*

Φ

Φ, *vingt-unième lettre de l'alphabet grec.*

Φαιδρός, ἄ, ὄν, *adj. brillant, gai.*

Φαίνω, *fut. φανῶ, p. πέφαγκα aor. 1 ἔφηνα, v. a. faire voir, montrer. — neutr. luire, briller.*

Pass. φαίνομαι, fut. 2 φανήσομαι, p. πέφασμαι, aor. 1 ἐφάνθην, aor. 2 ἐφάνην.

Moy. φαίνομαι, f. φανοῦμαι, parasite, se montrer.

Φαλκρός, ἄ, ὄν, *adj. chauve.*

Φανερός, ἄ, ὄν, *adj. apparent, clair, manifeste: ἐν τῷ φανερῷ, en apparence: ἐς τὸ φανερόν, en plein jour, au grand jour. R. φαίνω.*

Φανῆναι, *inf. aor. 2 pass. de φαίνω.*

Φάρμακον, ου (τὸ), *poison; remède.*

Φασί, 3^e pers. pl. de φημί, ils disent; — ον dit, dit-on.

Φάσχω, *v. a. dire, dire souvent. R. φημί.*

Φείδομαι, *f. φείσομαι, aor. 1 ἐφειδάμην, v. a. épargner quelqu'un, lui faire grâce, avec le gén. s'abstenir de quelque chose.*

Φέρε, *impér. de φέρω*; *pris adverb.* allons! courage! ça donc! eh!

Φέρω, *f. οἶσω, (de οἶω, inus. aor. 1 ἤνεγκα, (de ἐνέγκω, inus.), aor. 2 ἤνεγκον, p. ἐνήνογα, v. a. porter, supporter, emporter.*

Moy. φέρομαι, f. οἶσομαι aor. 1 ἤνεκάμην, prendre, emporter; remporter, obtenir: πλεόν ἐνέγκασθαι, avoir l'avantage, avec le gén.

Φεύγω, *f. moy. φεύζομαι, et φευξοῦμαι, aor. 2 ἐφυγον, p. 2 πέφυγα, v. a. fuir, s'échapper: φεύγειν τὴν πατρίδα, être exilé de sa patrie.*

Φευκτέος, *έα, on, adj.* qu'on doit fuir, éviter; exécration. R. φεύγω.

Φεύζομαι, *η, εται, fut. moy. de φεύγω.*

Φήμη, *ης (ή), renommée, bruit. R. φημί.*

Φημί, *fut. φήσω, aor. 2 ἔφην, (dans le sens de dire; ἔφησα, dans le sens d'affirmer), aor. 2 moy. ἐφάμην, v. a. dire, prétendre, affirmer.*

Φής, *2^e pers. sing. prés. indic. φῆς, même pers. prés. subj. de φημί.*

Φθάνω, *fut. φθάσω, aor. 1 ἐφθασα, p. ἐφθακα, aor. 2 ἐφθην, v. n. prévenir, devancer, faire le premier.*

Φθάσας, *ασα, αν, part. aor. 1 act. de φθάνω.*

Φθέγγομαι, *fut. φθέγξομαι, p. de forme pass. ἐφθεγγμαι, aor. ἐφθεγγάμην, v. a. et n. parler; crier.*

Φθιώτις, *ιδος (ή), Phthiotide, patrie d'Achille.*

Φιάλη, *ης (ή), fiole, bouteille.*

Φίλημα, *ατος (τό), baiser. R. φίλέω.*

Φίλιππος, *ου (ό), Philippe, roi de Macédoine, père d'Alexandre.*

Φιλόζωος, *ος, on, adj.* qui aime la vie. R. φίλος et ζωή.

Φιλοκίνδυνος, *ος, on, adj.* qui brave les dangers, téméraire: τὸ φιλοκίνδυνον, la témérité, la bravoure. R. φίλος et κίνδυνος.

Φιλοκινδύνως, *adv.* en bravant les dangers, témérairement. R. φιλοκίνδυνος.

Φίλος, *η, on, adj.* ami, chéri.

Φιλοσοφέω-ῶ, *f. ήσω, v. n.* s'adonner à la philosophie, philosopher. R. φιλόσοφος.

Φιλοσοφία, *ας (ή), amour de la sagesse, philosophie. R. φιλόσοφος.*

Φιλόσοφος, *ος, on, adj.* qui s'adonne à la philosophie, philosophe. R. φίλος et σοφία.

Φιλοτιμέομαι-οῦμαι, *f. ήσομαι, v. n.* rechercher les honneurs; se glorifier, être fier. R. φίλος et τιμή.

Φιλοτιμία, *ας (ή), ambition, ardeur pour quelque chose. R. φίλος et τιμή.*

Φίλτατος, *η, on, très-ami, etc. superl. sync. de φίλος.*

Φίλτρον, *ου (τό), philtre, breuvage enchanté; charme. R. φίλέω.*

Φλύκταινα, *ης (ή), tumeur, pustule, ampoule.*

Φοβέω-ῶ, *f. ήσω, aor. 1 ἐφόβησα, p. πεφόβηκα, v. a. effrayer. R. φόβος.*

Pass. φοβέομαι-οῦμαι, *f. φοβήθησομαι, aor. 1 ἐφοβήθην, p. πεφοβήμαι, être effrayé, craindre, redouter; se construit avec l'acc.*

Φοβήσομαι, *η, εται, fut. moy. de φοβέω.*

Φοῖνιξ, *ικος (ό), Phénix, précepteur d'Achille.*

Φοιτάω-ῶ, *fut. ήσω, aor. 1 ἐφοίτησα, p. πεφοίτηκα, v. n. aller et venir, aller souvent.*

Φονεύς, έως, (ὁ), meurtrier, assassin. R. φονεύω.

Φονεύω, *f.* εὐσω, *aor.* 1 ἐφόνευσα, *p.* πεφόνευκα, *v. a.* tuer. R. φόνος.

Φόνος, ου (ὁ), meurtre.

Φοζός, ἡ, ὄν, qui a la tête pointue, en pain de sucre.

Φοράδην, *adv.* en litière, sur un brancard. R. φορέω.

Φράζω, *f.* φράσω, *aor.* 1 ἐφρασα, *aor.* 2 ἐφραδον, *p.* ποίετ. πέφραδα, *v. a.* dire ; ordonner.

Φράσας, ασα, αν, *part. aor.* 1 de φράζω : οἰμώζειν φράσας, *voy.* οἰμώζω.

Φρίσσω, *Att.* ἴττω, *f.* ἰζω, *aor.* 1 ἐφριξα, *p.* πέφριχα, *v. a.* et *n.* avoir horreur de.

Φρονέω-ῶ, *f.* ἤσω, *aor.* 1 ἐφρόνησα, *p.* πεφρόνηκα, *v. a.* penser, sentir ; avoir dans sa pensée : μικρὰ φρονεῖν, avoir des sentiments bas ; être humble : μέγα φρονεῖν, avoir des sentiments élevés ; être fier. R. φρήν.

Φρονοῦσι, *dat. pl. masc. et n.* ou 3^e pers. plur. prés. indic. de φρονέω.

Φροντίς, ἰδος (ἡ), pensée, méditation. R. φρήν.

Φρυγία, ας, (ἡ), la Phrygie, province de l'Asie Mineure.

Φρύξ, Φρυγός, (ὁ), de Phrygie, Phrygien.

Φυγεῖν, *inf. aor 2* de φεύγω.

Φυγή, ἤς, (ἡ), fuite, évasion ; exil : ἐν φυγῇ ὢν, étant fugitif, en exil. R. φεύγω.

Φυγών, οὔσα, ὄν, *part. aor. 2* de φεύγω.

Φυλάκιος, ου, *adj.* qui est de Phylacé, ville de Thessalie.

Φυλάσσω, *Att.* φυλάττω, *f.* ἄξω, *aor.* 1 ἐφύλαξα, *p.* πεφύλαχα, *v. a.* garder, conserver, veiller sur ; observer.

Φύσει, *dat. de*

Φύσις, εὼς (ἡ), nature, naturel. R. φύω.

Φύω, *f.* φύσω, *aor.* 1 ἔφυσα, *v. a.* produire, engendrer, faire naître : φύειν τὰ κέρατα, pousser des sophismes, proposer des arguments captieux ; *v.* κέρασ.

Μογ. φύομαι, *aor.* 2 ἐφυν, *p.* πέφυκα, pousser, croître, être né avec telle ou telle qualité.

Φωκεύς, εὼς (ὁ), Phocéen, de Phocide, province de la Grèce.

Φωνή, ἤς (ἡ), voix, langage, idiome.

Φωτάω, -ῶ, *f.* φωτάσω, *v. a.* prendre sur le fait (un voleur), faire des recherches ; surprendre, découvrir. R. φώρ.

Φῶς, *gén.* φωτός (τὸ), lumière.

X.

X, vingt-deuxième lettre de l'alphabet grec.

Χαῖρε, *impér. de* χαίρω ; s'employait comme formule de salutation : bonjour.

Χαίρω, *f.* χαρῶ et χαίρησω *aor.* 1 ἐχαίρησα, *aor.* 2 ἔχαρον, *aor.* 2 *pass.* ἐχάρην, *v. n.* se réjouir ; se réjouir de : χαίρω ἀνιῶν αὐτούς, je me fais un plaisir de les désoler.

Χαλδαῖος, ου (ὁ), Chaldéen, de Chaldée, province de la Babylonie : Χαλδαίων παῖδες, les Chaldéens.

Χαλεπός, ἡ, ὄν, *adj.* fâcheux, désagréable.

Χαλκόπους, οδος, *adj.* qui a une chaussure d'airain ; *voc.* χαλκόπου. R. χαλκός et ποῦς.

Χαμαί, *adv.* à terre, par terre.

Χανδόν, *adv.* la bouche béante ; abondamment ; à longs traits. R. χαίνω.

Χαρίεις, εσσα, εν, *gén.* εντος, έσσης, εντος, *adj.* gracieux, agréable, aimable; χαρίεν, une chose plaisante. R. χάρις.

Χαρίζομαι, *f.* 1 ίσομαι, *f.* 2 ιούμαι, *aor.* 1 έχαρισάμην, *p.* κεχάρισμαι, *v. n.* faire plaisir, faire quelque chose d'agréable. R. χάρις.

Χαρῖνος, ου (ό), Charinus, *nom d'homme.*

Χαρμόλεως, ω (ό), Charmolatus, *nom d'homme.*

Χαροπός, ός ου ή, όν, *adj.* agréable; —bleu, azuré. R. χαίρω et ώψ.

Χάρων, ωνος (ό), Charon, *nocher des Enfers.*

Χάροψ, ωπος, et Χάροπος, ου (ό), Charops ou Charopus, *époux d'Aglaé, père de Nirée.*

Χάσμα, ατος (τό), gouffre, abîme. R. χαινώ.

Χείλος, εος-ους (τό), lèvre.

Χείρ, *gén.* χειρός (ή), *main*; *dat. pl.* χειρί.

Χειροτονέω-ώ, *f.* ήσω, *aor.* 1 έχειροτόνησα, *v. a.* donner son suffrage en étendant la main, élire, proclamer. R. χείρ et τείνω, étendre la main.

Χειροτονηθείς, είσα, έν, *part. aor.* 1 *pass.* de χειροτονέω.

Χείρους, *par syncope et contr.* de χείρονες ou de χείρονας, *nom. ou acc. pl.* de χείρων.

Χειρώω -ώ, *f.* ώσω, *v. a.* réduire en sa puissance, subjuguier. R. χείρ.

Moy. χειρόομαι-οῦμαι, *f.* ώσομαι, *aor.* 1 έχειρωσάμην, *même sign.*

1. Χείρων, ων, ον; *gén.* ονος, pire, plus mauvais, inférieur, *comp. irrég.* de καχός.

2. Χείρων, ωνος (ό), Chiron, *centaure, précepteur d'Achille.*

Χειρώσασθαι, *inf. aor.* 1 *moy.* de χειρώω.

Χεροῖν, *gén. duel* de χείρ.

Χίλιοι, αι, α, *adj. numér.* au nombre de mille, mille.

Χλαμύς, ύδος (ή), chlamyde, manteau.

Χοῖνιξ, ικος (ή), chénix, *mesure pour les matières sèches.*

Χράω-ώ (*inus.* au présent, la forme usitée est κίχρημι), *f.* χρήσω, *aor.* 1 έχρησα, *v. a.* prêter.

Χράομαι-ώμαι, *f.* χρήσομαι, *p.* κέχρημαι, *aor.* 1 έχρησάμην, *v. a.* se servir de, user de, s'approprier.

Χρέων (τό), destin, fatalité, nécessité. R. χρή.

Χρή (*impers.*), il faut; *imparf.* έχρήν, *f.* χρήσει. R. χράομαι.

Χρήμα, ατος (τό), chose; affaire, biens, richesse, argent. R. χράομαι.

Χρησάμενος, η, ον, *part. aor.* 1 *moy.* de χράομαι.

Χρησιμεύω, *f.* εύσω, *aor.* 1 έχρησίμευσα, *v. n.* être utile. R. χρήσιμος.

Χρήσιμος, η, ον, *adj.* utile, avantageux. R. χρήσις.

Χρόα, ας (ή), couleur.

Χροιά, ας (ή), *même sign.*

Χρόνος, ου (ό), temps: πολύν χρόνον, beaucoup de temps.

Χρύσεος-ούς, χρυσέα-ή, χρύσειον-ούν, *adj.* d'or, fait d'or. R. χρυσός.

Χρυσή, *contr.* de χρυσή, *fém.* de χρύσεος.

Χρυσίον, ου (τό), et

Χρυσός, οῦ (ό), or.

Χρυσούς, οῦ, *contr.* de χρύσεος, έου.

Χρυσόφορος, ος, ον, *adj.* qui porte de l'or, qui a des habits brodés d'or. R. χρυσός et φέρω.

Χωλός, ή, όν, *adj.* boiteux.

Χώννυμι, *f.* χώσω, *aor.* 1 ἐχώσα, *p. p.* κέχωσμαι, *v. a.* amonceler, élever : τάφον, élever un tombeau. *R.* χέω.

Χώρα, *ας* (ἡ), lieu, place. *R.* χῶρος.

Χωρίον, *ου* (τὸ), *et*

Χῶρος, *ου* (ὁ), lieu, endroit, place.

Ψ

Ψ, vingt-troisième lettre de l'alphabet grec.

Ψεδνός, ἡ, ὄν, chauve.

Ψευδόμαντις, *εως* (ὁ), faux prophète. *R.* ψεύδω *et* μάντις.

Ψεῦδος, *εος-ους* (τὸ), mensonge, fausseté. *R.* ψεύδω.

Ψεύδω, *f.* ψεύσω, *aor.* 1 ἐψεύσα, *p.* ἐψευκα, tromper, frustrer; *p. pass.* ἐψευσμαι, *aor.* 1 *pass.* ἐψεύσθην.

Moy. ψεύδομαι, *f.* ψεύσομαι, *aor.* 1 ἐψευσάμην, mentir.

Ψιλός, ἡ, ὄν, *adj.* nu, sans poil.

Ψυχή, ἡς (ἡ), âme, vie.

Ω

Ω, vingt-quatrième lettre de l'alphabet grec.

1. Ω, interjection qui sert à appeler, ou qui exprime admiration, ὦ!

2. ὦ, *dat. masc. ou neutr. de* ὄς, ἡ, ὅ.

3. ὦ, ἡς, ἤ, *subj. de* εἰμί 1.

Ωδύρομην, *ου, ετο, imp. de* ὀδύρομαι.

Ωετο, 3^e *pers. sing. imp. de* οἶομαι.

Ωθέω, *f.* ὠθήσω, *et* ὠσω, *imp.* ὠθον *ou* ἐώθουν, *aor.* 1 ὠσα, *p.* ὠθήκα, *v. a.* pousser avec violence, chasser; *p. pass.* ὠσμαι

ou ἔωσμαι, *aor.* 1 *pass.* ὠσθην.

Ωκεανός, οὔ (ὁ), l'Océan.

Ωμην, *imp. de* οἶομαι.

1. Ωμος, *ου* (ὁ), épaule.

2. Ωμός, ἡ, ὄν, *adj.* dur, cruel, impitoyable.

Ωμότης, *ητος* (ἡ), cruauté. *R.* ὠμός, cruel.

1. Ων, ὄσα, ὄν, *part. prés. de* εἰμί 1 : τὰ ὄντα, les biens, les possessions : τὸ ὄν *ou* τὰ ὄντα, le vrai.

2. Ων, *gén. pl. de* ὄς, ἡ, ὅ, desquels.

Ωνάμην, *ασο, ατο, imp. ou aor.* 2 *moy. de* ὀνίνημι.

Ωνειδίσα, *ας, ε, aor.* 1 *de* ὀνειδίζω.

Ωνέομαι-οὔμαι, *f.* ἦσομαι, *aor.* 1 ὠνησάμην, *v. a.* acheter; obtenir.

Ωνησα, *ας, ε, aor.* 1 *act. de* ὀνίνημι.

Ωνησάμην, *ω, ατο, aor.* 1 *moy. de* ὠνέομαι.

Ωνοῦμαι, *contr. de* ὠνέομαι.

Ωόν, οὔ (τὸ), œuf.

Ωοντο, 3^e *pers. pl. imp. de* οἶομαι.

Ωρα *ας* (ἡ), temps, saison; heure.

Ωραῖος, *α, ον, adj.* qui est dans la fleur de l'âge; beau. *R.* ὦρα.

Ωρέχθην, *ης, η, aor.* 1 *pass. de* ὀρέγω.

Ωρχησάμην, *ω, ατο, aor.* 1 *de* ὀρχέομαι.

Ωρύω, *f.* ὠσω, *p.* ὠκα, *v. π.* hurler, rugir; se lamenter.

Moy. ὠρούομαι, *f.* ὠσομαι, *aor.* 1 ὠρυσάμην, *même sign.*

Ως, *conj.* comme, de même que, en sorte que; lorsque, dès que; afin que, pour que. — Cette *conj. se construit avec l'ind. l'optatif et l'infinitif*: ὡς καταλθεῖν, afin de descendre : ὡς ἄν,

de façon à... *ὡς γὰρ*, comme par
exemple : *ὡς ἀληθῶς*, bien véritablement.

Ὡςπερ, *adv.* comme, de même
que, ainsi que. R. *ὡς et πέρ*.

ἵστω, *pour*

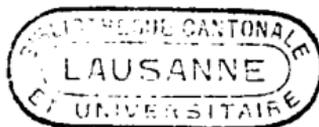
Ὡστε, *conj.* en sorte que, de

manière à : c'est pourquoi, ainsi.

Cette conj. se construit ordinairement avec l'infinitif.

Ἵχομην, *ου, ετο, imp. de οίχομαι*.

Ἵχρός, *ά, όν, adj.*, jaune, pâle.



TABLE

DIALOGUE I. — Le regret des richesses.	47
DIALOGUE II. — Les coruptes de Mercure et de Charon.	4
DIALOGUE III. — La chasse aux héritages.	7
DIALOGUE IV. — Ne hâtez pas les héritages.	9
DIALOGUE V. — La vraie richesse.	11
DIALOGUE VI. — La beauté chez les morts.	15
DIALOGUE VII. — Socrate aux enfers.	18
DIALOGUE VIII. — Ménippe ne veut pas payer.	20
DIALOGUE IX. — Méaventure d'un coureur d'héritages.	23
DIALOGUE X. — Sotte vanité d'un mort.	24
DIALOGUE XI. — Haine d'Ajax contre Ulysse.	27
DIALOGUE XII. — Châtiment de Tantale.	30
DIALOGUE XIII. — Monotonie de l'immortalité.	32
DIALOGUE XIV. — Alexandre n'était qu'un homme.	34
DIALOGUE XV. — Du génie militaire d'Alexandre et d'Annibal.	39
DIALOGUE XVI. — Vanité de la philosophie.	47
DIALOGUE XVII. — Conseils d'un mort aux vivants.	52
DIALOGUE XVIII. — Les morts dépouillés à leur arrivée aux enfes.	56
DIALOGUE XIX. — Vanité de la réputation d'Alexandre.	64
DIALOGUE XX. — L'égalité chez les morts.	68
DIALOGUE XXI. — L'amour de la vie.	71
DIALOGUE XXII. — Tout le monde se ressemble aux enfes.	77
LEXIQUE DES DIALOGUES DES MORTS.	79